



FR ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (conforme EN 360) & DISPOSITIF DE SAUVETAGE PAR ELEVATION (conforme à EN 1496- classe A – Pour montée seulement) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 CONNECTEUR - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE À CÂBLE AVEC TREUIL + 1 CONNECTEUR - 30 M

Instructions d'emploi: Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI ou le matériel de sauvetage. Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs. L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice. Le produit doit être utilisé uniquement par une personne formée et compétente pour son utilisation en toute sécurité. Il faut s'assurer que l'état de santé de l'utilisateur n'affecte pas sa sécurité pendant l'utilisation normale de l'équipement ou en cas d'urgence. En cas de doute, consulter un médecin. L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin. Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockages, décrits dans cette notice.

■ Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363) dont la fonction est de minimiser le risque de blessure corporelle lors de chutes. Dans un système d'antichute complet (EN363), qui limite le pic de charge lors d'une chute à 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), le point d'ancrage doit être relié au point d'antichute du harnais (EN361) via un système de liaison. Le harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt de chute. Il doit être relié au système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362). Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système. Dispositif à rappel automatique : Le point de fixation (situé au sommet du carter) de ce dispositif d'arrêt de chute est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par un connecteur (EN362).

▼ L'extrémité du câble ou de la sangle est reliée à un point d'accrochage dorsal d'un harnais (EN361) par un connecteur (EN362). (Le point d'accrochage sternal d'un harnais ne sera utilisé que de façon exceptionnelle). Pour être mis en œuvre avec le dispositif d'arrêt de chute, les connecteurs (EN362) doivent disposer d'une fonction de pivotage de type émerillon. Les dispositifs d'arrêt de chute peuvent être équipés avec des éléments de terminaisons différents (émerillon EN354), de connecteurs différents (EN362). Dans ce cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui lui est propre. Certains dispositifs d'arrêt de chute sont équipés d'une fonction témoin de chute visible sur l'émerillon (voir tableau des références). Certains dispositifs d'arrêt de chute ont des caractéristiques particulières (voir tableau des références).

▼ FONCTIONNEMENT : Lorsqu'il est accroché au point d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur, le dispositif d'arrêt des chutes permet de faire de petits déplacements verticaux. Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble s'enroule et se déroule sur un tambour. Le câble est constamment maintenu tendu grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un verrouillage bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée. Pour les dispositifs d'arrêt de chute équipés de la fonction témoin de chute : en cas de chute la couleur rouge apparaît sur l'émerillon, soit la couleur verte n'est plus visible. (15) ▼ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES: TR017XXY : LONGE : câble / Diamètre de câble : Ø4 mm / Matières : acier galvanisé / Résistance à la rupture >:12 kN. TR018XXY : LONGE : câble / Diamètre de câble : Ø5 mm / Matières : acier inoxydable / Résistance à la rupture >:12 kN. ▼ MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES : Il est recommandé d'attribuer un dispositif d'arrêt de chute à chaque utilisateur. Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois. Le dispositif d'arrêt de chute doit être accroché à un point d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN (EN795). Sauf indication contraire, le dispositif d'arrêt de chute ne doit pas être utilisé en configuration " UTILISATION A L'HORIZONTALE " (voir tableau des références). Un mouvement pendulaire peut se produire lors d'une chute. Afin de limiter ce mouvement pendulaire, la zone de travail ou les déplacements latéraux doivent être limités. Ils ne doivent pas dépasser un angle de 40° à partir de l'axe vertical passant par le point d'ancrage du dispositif d'arrêt de chute. (8) Dans ce cas, la force d'impact contre une structure peut occasionner de graves blessures ou même provoquer la mort. Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble ou la sangle lorsque celui-ci ou celle-ci est déroulée. Il est préférable d'accompagner sa rentrée dans le carter. (7) ▼ AVERTISSEMENTS : Le point d'ancrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que la surface de travail. / La déviation du dispositif d'ancrage doit être prise en compte pour déterminer le tirant d'air requis. À cet effet, les indications spécifiées dans la notice d'utilisation du dispositif d'ancrage doivent être prises en considération. ▼ AVERTISSEMENTS : ⇔ Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec : •des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ... •Prévoir éventuellement une gaine de protection. ⇔ Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier : •que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées /•que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute. /•que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. (16) Le tirant d'air dépend de plusieurs facteurs, mais sans s'y limiter, il comprend : La déflexion maximale du dispositif d'ancrage. La déflexion maximale des connecteurs. L'élongation du système de liaison. L'étirement maximal du dispositif de préhension du corps. L'emplacement du point d'ancrage par rapport à l'endroit où l'utilisateur est positionné au moment de la chute. La taille de l'utilisateur. De plus, une distance de sécurité de 1 m est ajoutée pour obtenir la valeur du tirant d'air. Pour les différents facteurs, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : L'élongation du système de liaison. Valeur H (voir tableau des références) (16) Assurez-vous que le tirant d'air approprié subsiste afin d'éviter toute collision au sol ou sur d'autres objets dans le cas d'une chute. ⇔ Prévoir une distance de sécurité par rapport au sol et aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique. ATTENTION ! Il est essentiel pour votre sécurité que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute ainsi que la hauteur de chute. ▼!▼ ⇔ FONCTIONNEMENT DU SYSTEME TREUIL DE RECUPERATION (EN1496 classe A - Pour montée seulement) Non E.P.I. ▼ MISE EN PLACE ET/OU

REGLAGES : Il est recommandé d'attribuer un dispositif à chaque utilisateur. Ce DISPOSITIF ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois. Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur. (résistance minimum : 12kN (EN795)). Le point de fixation (situé au sommet du carter) de ce dispositif est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par un connecteur (EN362). L'extrémité du câble ou de la sangle est reliée à un point d'accrochage dorsal d'un harnais complet (EN361) par le connecteur intégré présent sur l'équipement (EN362). (Le point d'accrochage sternal d'un harnais ne sera utilisé que de façon exceptionnelle). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Sauf indication contraire, le dispositif ne doit pas être utilisé en configuration " UTILISATION A L'HORIZONTALE ". (voir tableau des références) ▼ **CONTROLES AVANT UTILISATION:** Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier : •qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal de ce dispositif de sauvetage. (classe A) / •qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal de ce dispositif de sauvetage. ⇔ Avant toute opération mettant en œuvre un DISPOSITIF, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération. Pendant l'opération de sauvetage, il doit y avoir en permanence un contact visuel direct ou indirect avec la personne secourue, ou tout autre moyen de communication adapté. ▼ **FONCTIONNEMENT :** TR017XXY : ⇔ Pour mettre en fonctionnement le treuil, insérer la manivelle dans le système de récupération. /ATTENTION ! Pour montée seulement ! Système de sauvetage uniquement pour la remontée. / ⇔ Une fois l'opération de remontée effectuée, il faut : •Débrayer l'appareil en actionnant la manivelle d'un coup sec dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. / •Retirer la manivelle du système de récupération. / •Tirer un coup sec sur le câble afin de le remettre en mode protection antichute. (EPI) ⇔ TR018XXY : ⇔ Pour mettre en fonctionnement le treuil, insérer la manivelle dans le système de récupération. (Système intuitif IN-OUT du treuil de sauvetage breveté. Utilisation dissociée et simplifiée des fonctions antichute (OUT) et sauvetage (IN).) / ATTENTION ! Pour montée seulement ! Système de sauvetage uniquement pour la remontée. / ⇔ Une fois l'opération de remontée effectuée, il faut : • Retirer la manivelle du système de récupération afin de le remettre en mode protection antichute. (EPI) ▼ **AVERTISSEMENTS :** Ne pas utiliser la fonction treuil de récupération si le poids est supérieur à 150 kg. ⇔ Le système de récupération ne doit être utilisé que pour le secours d'une personne et non pour le levage de marchandise. / ⇔ Réalisation de travaux d'inspection, de maintenance et de réparation seulement sur un appareil de levage sans charge. Les travaux sur les freins et les blocages doivent être effectués seulement par du personnel qualifié. / ⇔ Les fonctions de levage et descente du dispositif de rappel ne sont à utiliser qu'en cas de sauvetage et non pour lever ou descendre des charges. / ⇔ Observer l'engin de levage et la charge pendant tous les mouvements. ▼!▼ **Limites d'utilisation:** ▼ Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération. Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris). La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement : - Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation /- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ... /- Usage particulièrement intensif /- Choc ou contrainte importants /- Méconnaissance du passé du produit. Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu. Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours. ▼ En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision /- une destruction. La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. En cas de doute ou si le dispositif a servi à arrêter une chute, il doit être immédiatement retiré de la circulation et doit être retourné au fabricant ou à toute personne compétente et mandaté par celui-ci. ⇔ POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTEZ WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires. Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites. ▼ Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié : ⇔ 1/ en inspectant visuellement les points suivants : / Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du tonnage du câble. / Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation. /Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violet et autres conditions climatiques. / Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs / Que le témoin de chute (situé sur l'émerillon) ne se soit pas déclenché (la couleur rouge ne doit pas apparaître). / Fonctionnement correct de la fonction rétractable et du blocage du câble. / Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc..., peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute. ⇔ 2/ dans les cas suivants : avant et pendant utilisation / en cas de doute / en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement. / s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente. / au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. ■ **EXAMEN PÉRIODIQUE** de l'EPI : ⇔ Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Cette vérification doit être réalisée dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. ⇔ Faire réparer ou remplacer l'EPI si nécessaire. ⇔ Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur. ⇔ La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. ▼ **TEMOIN DE CHUTE :** ⇔ Lorsque le témoin de chute s'est déclenché, la couleur rouge apparaît (ou la couleur verte disparaît dans le cas du connecteur T) : ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute. Faire contrôler et réviser le dispositif d'arrêt de chute par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. L'émerillon portant le témoin de chute devra être remplacé. Dans ce cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui lui est propre. ▼ **AVERTISSEMENTS :** ⇔ La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. • **AVERTISSEMENTS :** Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI. • **AVERTISSEMENTS :** Le poids de l'utilisateur incluant ses vêtements et son équipement ne doit pas dépasser le poids maximum indiqué sur l'antichute. • **AVERTISSEMENTS :** Ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique comme système de retenue ou dispositif de maintien au travail. • **AVERTISSEMENTS :** En cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement, mettre le dispositif d'arrêt de chute hors service. Le faire contrôler et réviser avant toute nouvelle utilisation. • **AVERTISSEMENTS :** Ne pas utiliser un dispositif d'arrêt de chute ayant fait l'objet d'une chute importante avant qu'il ait été contrôlé et révisé car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu. • Il est dangereux de créer son propre système antichute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. • Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires. • Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites. • Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. ⇔ Température de l'environnement de travail : -32°C / +50°C . ⇔ TR017XXY, TR018XXY : **PARTICULARITÉ HORS NORME:** Cet EPI a été testé avec une contrainte de masse supérieure de 50 % aux exigences normatives (à 150 kg). • **PART 2: RECORD CARD :EXAMEN PÉRIODIQUE** de l'EPI : (1) Référence du produit (2) Entreprise (3) Nom de l'utilisateur (4) le numéro de lot, / N° de série (5) Date de production (6) Date de 1ère utilisation (7) Date d'achat (8) Date d'inspection (9) Commentaires (10) Date de prochaine inspection (11) Nom & Signature (12) Type Equipements de protection individuelle (13) Dispositif à rappel automatique (14) La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par

l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure. (15) La périodicité des contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas un contrôle doit être effectué au moins une fois par an. La documentation fournie avec chaque produit doit être conservée indéfiniment par l'utilisateur. ■ **ANALYSE DE RISQUES** : Risques contre lesquels l'EPI est destiné à protéger couverts par une norme EN harmonisée : EN360: Ces produits sont conçus pour la protection individuelle contre les chutes de hauteur. L'utilisation de ces EPIs est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent, par conséquent les mauvaises utilisations sont réduites au minima. Risques contre lesquels l'EPI est destiné à protéger non couverts par une norme EN harmonisée : EN1496-A: Ces produits sont conçus pour réaliser des opérations de sauvetage par élévation. Pas de risque de : 1) Chute d'objet : Treuil imperdable. **Instructions stockage/nettoyage**: Pendant le transport et le stockage : /- conserver le produit dans son emballage /- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc... / tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. / Stocker après nettoyage, à l'abri de la lumière dans un endroit sec et aéré. / Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du produit.

EN SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360) & RESCUE DEVICE BY ELEVATION (compliant with EN 1496-class A – For lift only) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: CABLE SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH WINCH + 1 AM020 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01720T**: CABLE SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH WINCH + 1 AM016 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730F**: CABLE SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH WINCH + 1 AM020 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730T**: CABLE SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH WINCH + 1 AM016 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01820U**: SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH RESCUE WINCH + 1 CONNECTOR - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01830U**: SELF-RETRACTABLE FALL ARRESTER WITH RESCUE WINCH + 1 CONNECTOR - 30 M

Use instructions: This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE or the rescue device. The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices. The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual. The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual. The product shall be used only by a person trained and competent in its safe use. There must be ensured that medical conditions of the user do not affect his safety during normal use of the equipment or in case of emergency. In case of doubt, consult the doctor. The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician. For your safety, carefully follow the instructions for use, verification, maintenance and storage, described in this leaflet. ■ This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363), whose function is to minimize the risk of body injury from falls. In a complete fall arrest system (EN363), which limits the load peak to 6 kN when a fall occurs (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), the anchor point must be connected to the fall arrest anchor point of the harness (EN361) via a link system. The fall arrest harness (EN361) is the only body grip to be allowed for use with a fall arrest system. It must be connected to the fall arrest system by connectors (EN362). Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system. Self retracting device : The fastening point (located at the top of the casing) of the fall arrest device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by a connector (EN362). ▼ The end of the strap or cable is connected to a rear fastening point of a harness (EN361) by a connector (EN362). (The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances). To be implemented with the fall arrest device, the connectors (EN362) must have a swivel-type pivoting function. The fall arrest devices can be equipped with elements of different endings (EN354 swivel) or different connectors (EN362). In these cases, follow the instructions described in their own manual. Certain fall arrest devices are equipped with a fall indicator function visible on the swivel (see reference table). Some fall arrest devices have special features (see reference table). ▼ **OPERATION**: While attached to the anchor point above the user, the fall arrest device enables small vertical movements. During the user's movement phases, the cable is wound and unwound on a drum. The cable is constantly held tight by a return spring. In the case of a fall, a lock blocks the progress of the cable and instantly stops the initiated fall. For fall arrest devices equipped with the fall indicator function: a red color appears on the swivel during a fall, or a green color is not more visible. ⑮ ▼ **TECHNICAL CHARACTERISTICS**: TR017XXY : Lanyard : cable / Rope diameter : Ø4 mm / Materials : galvanized steel / Breaking strength : >12 kN. TR018XXY : Lanyard : cable / Rope diameter : Ø5 mm / Materials : stainless steel / Breaking strength : >12 kN. ▼ **DONNING AND/ OR ADJUSTMENTS**: It is recommended to assign a fall arrest device for each user. This PPE can only be used by one person at a time. The fall arrest system will be attached to an anchorage point above the user (minimum resistance: 12 kN (EN795). Unless otherwise indicated, the fall arrest device must not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration (See reference table). A pendulum movement can occur during a fall. To limit this pendulum movement, the work area or the lateral movements must be limited. They must not exceed a 40° angle from the vertical axis passing through the anchor point of the fall arrest device. ⑧ In this case, the force of impact against a structure may cause serious injury or even death. It is recommended not to suddenly drop the cable or strap when it is unwinding. It is best to accompany it back into the casing. ⑦ ▼ **WARNINGS**: The device's anchorage point must always be located above or level with the work surface. / The deviation of the anchorage device must be taken into account to determine the required clearance. For this purpose, the information specified in the instructions for use of the anchorage device must be considered. ▼ **WARNINGS**: ⇔ During use, the overall system must not be in contact with: •cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors... •May provide a protective sheath. ⇔ For safety reasons and before each use, check: •that the operating instructions described for each component of the system are met /•that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall. /•that the vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system. ⑯ The vertical clearance depends on different factors, but not limited to, it includes: The maximum deflection of the anchorage device. The maximum deflection of the carabiners. The elongation of the linking system. The maximum stretch of the body supporting device. The anchorage location relative to where the user is when a fall occurs. The height of the user. Additionally, a safety distance of 1 m is added to obtain the vertical clearance value. For the different factors, refer to the recommendations for use for each component of the system. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : The elongation of the linking system. H value (See reference table) ⑯ Ensure that proper fall clearance exists in order to prevent striking ground or other objects in the event of a fall. ⇔ Provide a safe distance from the ground and the power lines or areas with an electrical hazard. **WARNING !** It is essential for your safety that work is carried out in a manner so as to minimize the risk of falls as well as the height of the fall. ▼!▼ ⇔ **OPERATING SYSTEM RECOVERY WINCH** (EN1496 class A - For lift only) Not P.P.E. ▼ **DONNING AND/ OR ADJUSTMENTS**: The lanyard is for the use of one person only. This DEVICE can only be used by one person at a time. The anchor point must be situated above the user. (minimum resistance : 12kN (EN795)). The fastening point (located at the top of the casing) of the device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by a connector (EN362). The end of the strap or cable is connected to a rear fastening point of a full body harness (EN361) by the integrated connector present in the equipment (EN362). (The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances). A fall arresting harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. Unless otherwise indicated, the device must not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration. (See reference table) ▼ **INSPECTION PRIOR TO USE**: For safety reasons and before each use, check: •that no obstacles disrupt the

normal functioning of the rescue device. (class A)/ •that no obstacles disrupt the normal functioning of the rescue device. ⇨Before any DEVICE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation. During the rescue operation take care for direct or indirect visual contact or another suitable means of communication to the casualty. ▼ OPERATION: TR017XXY : ⇨To put into operation the winch, insert the handle into the recovery system. /WARNING ! For lift only ! Rescue system only for lift./ ⇨Once the operation of the lift is done, you must: •Disengage the device using the handle with a yank in the opposite direction to clockwise. / •Remove the handle of the recovery system./ •Pull a yank on the cable to reset the fall arrest protection mode. (PPE) ⇨TR018XXY : ⇨ To put into operation the winch, insert the handle into the recovery system. (IN-OUT intuitive system of the rescue winch patented. Separate and simplified use of the fall arrest (OUT) and rescue (IN) functions.) / WARNING ! For lift only ! Rescue system only for lift. /⇨ Once the operation of the lift is done, you must: • Remove the handle of the recovery system to put it back into fall protection mode. (EPI) ▼ WARNINGS: Do not use the winch recovery function if the weight is bigger than 150 kg. ⇨The recovery system should only be used for the rescue of a person and not for lifting commodity./⇨Only perform inspection, maintenance and repair work on an unloaded hoist. Only allow work on brakes and locks to be performed by qualified specialist personnel./⇨The lifting and descending function of this device may only be used for rescue purposes and not for lifting and descending of any other load./⇨Observe lifting device and load during all movements.▼!▼ **Usage limits:** ▼Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation. Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...) : Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use). The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly: -Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use /-"Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges... /-Particularly intensive use /-Shock or significant constraint /-Disregard for the product item's history. Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye. Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days. ▼If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review /- destruction. The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. In the case of doubt or if the device was used to stop a fall, it must be immediately withdrawn from use and returned to the manufacturer or any competent person appointed by them. ⇨TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT WWW.DELTAPLUS.EU. ▼No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures. Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use. The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. Do not use this equipment beyond its limits. ▼To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product must be checked systematically:⇨1 / visually inspect the following points: / State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding. / Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation. /General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions / Correct operation and locking of connectors . / That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red color must not appear). / Correct operation of the retractable function and cable lock. / Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc..., can significantly reduce the operation of the fall arrest device. ⇨2 / in the following cases: Before and during use / if in doubt / In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation. / If it has been subjected to stress during a previous fall. / At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. ■ PERIODIC REVIEW of PPE: ⇨An examination must be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. This check must be carried out in strict compliance with the manufacturer's periodic examination procedures. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment. ⇨Repair or replace the PPE if necessary. ⇨In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. ⇨The readability of the product labelling must be checked periodically. ▼ FALL INDICATOR: ⇨When the fall indicator is activated, the red color appears (or the green color disappears in the case of the T connector) : do not use the fall arrest device. Have the fall arrest device inspected and checked the by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. The fall indicator swivel must be replaced. In these cases, follow the instructions described in their own manual. ▼ WARNINGS: ⇨The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual. •WARNINGS: Any static or dynamic overload may damage the PPE. •WARNINGS: The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest. •WARNINGS: Do not use the self retracting fall arrest device as a restraint or work support device. •WARNINGS: In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation, take the fall arrest device out of service. Have it inspected and revised before use. •WARNINGS: Do not use a fall arrest device that has been subjected to a significant drop before it has been inspected and checked as it may undergone damage invisible to the naked eye. • It is dangerous to create your own personal fall protection system as each safety function may interfere with another safety function. •No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures. • Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits. •The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. ⇨Temperature of working environment : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : FEATURE OUTSIDE OF STANDARD: This PPE has been tested with a mass constraint 50% higher than the standard requirements (at 150 kg). ■ PART 2: RECORD CARD :PERIODIC REVIEW of PPE: (1)Reference of the product (2)Company (3)User Name (4)The batch number./Serial N° (5)Production date (6)Date of 1st Use (7)Purchase date (8)Date of inspection (9)Comments (10)Date of next inspection (11)Name & Signature (12)Type Personal protective equipment (13)Self retracting device (14)The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions. (15)The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user. ■RISK ANALYSIS : Risks against which the PPE is intended to protect covered by a harmonized EN standard : EN360: These products are designed for personal protection against falls from heights. The use of these PPE is reserved for competent persons who have received appropriate training or who are operating under the immediate responsibility of a competent supervisor, therefore the misuses is reduced to a minimum. Risks against which the PPE is intended to protect not covered by a harmonized EN standard : EN1496-A: These products are designed to perform rescue operations by elevation. No risk of: 1) Falling objects : Winch cannot be lost. **Storage/Cleaning instructions:** During transport and storage: - keep the product in its packaging /-keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc... / Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. /Storage after cleaning, away from light in a dry and ventilated place. / Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use. Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or coloring, these substances can affect the performance of product.

ES ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO (en conformidad con EN 360) & DISPOSITIVO DE RESCATE POR ELEVACIÓN (que cumple con EN 1496- Clase A – Solo para el elevador) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 CONECTOR - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ANTICAÍDAS CON RETORNO AUTOMÁTICO DE CABLE CON CABRESTANTE + 1 CONECTOR - 30 M

Instrucciones de uso: Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI o el equipo de rescate. Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos. El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso. El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información. El producto debe ser usado únicamente por personal entrenado y competente en su uso seguro. Debe asegurarse que las condiciones médicas del usuario no afecten su seguridad durante el uso normal del equipo o en caso de emergencia. En caso de duda, consultar con un médico. El uso de este EPI está reservado a personas con buena salud, dado que ciertas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de dudas, consultar con un médico. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de uso, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento descritas en este folleto.

■ Este producto es inseparable de un sistema anticaídas global (EN363) cuya función es minimizar el riesgo de heridas corporales en el momento de las caídas. En un sistema anticaídas completo (EN363), que limita el pico de la carga en una caída a 6 kN (EN353-1, EN355-2, EN355, EN360), el punto de anclaje debe estar conectado al punto del anticaídas del arnés (EN361) a través de un sistema de anclaje. El arnés anticaídas (EN361) es el único dispositivo dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema de detención de caída. Debe ajustarse al sistema anticaídas por medio de conectores (EN362). Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

dispositivo de retorno automático : El punto de fijación (ubicado en la parte superior del carter) del dispositivo de detención de caídas está unido al punto de anclaje (EN795) de la estructura por un conector (EN362). ▼ El extremo del cable o del amarre está unido a un punto de enganche dorsal de un arnés (EN361) por un conector (EN362). (El punto de enganche esternal de un arnés sólo se utilizará excepcionalmente). Para poner en marcha los conectores (EN362) junto al dispositivo de detención de caídas, estos deben contar con una función de pivoteo sobre gancho giratorio. Los dispositivos de detención de caídas pueden estar equipados con elementos de terminaciones diferentes (gancho giratorio EN354), conectores diferentes (EN362). En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario. Algunos dispositivos de detención de caídas cuentan con una función testigo de caída visible sobre el gancho giratorio (ver cuadro de referencias). Algunos dispositivos de detención de caídas tienen características particulares (ver cuadro de referencias). ▼

FUNCIONAMIENTO : Al estar sujeto al punto de anclaje por encima del usuario, el dispositivo anticaídas permite realizar pequeños movimientos verticales. Durante las etapas de movimiento del usuario, el cable se enrolla y desenrolla de un tambor. El cable se mantiene constantemente tenso mediante un resorte de retorno. En el caso de una caída, un dispositivo bloquea el avance del cable y detiene instantáneamente la caída iniciada. Para dispositivos anticaídas equipados con la función de indicación de caída: aparece el color rojo en el basculante durante la caída o el color verde ya no está visible. ⑮ ▼

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: TR017XXY : Eslingas : el cable / Diámetro de cable : Ø4 mm / Materias primas : acero galvanizado / resistencia a la rotura : >12 kN. TR018XXY : Eslingas : el cable / Diámetro de cable : Ø5 mm / Materias primas : acero inoxidable / resistencia a la rotura : >12 kN. ▼

PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES : Cada usuario debe contar con un dispositivo de detención de caídas. Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez. El dispositivo de detención de caídas debe engancharse a un punto de anclaje situado encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN (EN795)). Salvo indicación en contrario, el dispositivo de detención de caída no debe ser utilizado en configuración " USO HORIZONTAL " (ver cuadro de referencias). Un movimiento pendular puede producirse en ocasión de una caída. Para limitar ese movimiento pendular, la zona de trabajo o los desplazamiento laterales deben ser limitados. No deben sobrepasar un ángulo de 40° a partir del eje vertical que pasa por el punto de anclaje del dispositivo de detención de caídas. ⑧ En ese caso, la fuerza de impacto contra una estructura puede ocasionar graves heridas, incluso provocar la muerte. Se recomienda no soltar repentinamente el cable o la cincha si están desenrollados. Acompañar la recuperación en el carter. ⑦ ▼

ADVERTENCIAS: El punto de anclaje del dispositivo siempre debe estar ubicado encima o al mismo nivel que la superficie de trabajo. / La desviación del dispositivo de anclaje debe ser considerada para determinar la altura libre requerida. Para ello, deben tenerse en cuenta las indicaciones que se especifican en el manual del usuario del dispositivo de anclaje. ▼

ADVERTENCIAS: ⇔ Durante el uso el conjunto del dispositivo no debe estar en contacto con: •elementos cortantes, aristas y estructuras de poco diámetro, aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc. •Prever eventualmente una faja de protección. ⇔ Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar: •que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas /•que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída. /•que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída. ⑬ El tiro de aire depende de varios factores, incluyendo sin limitación: La deflexión máxima del dispositivo de anclaje. La deflexión máxima de los conectores. La elongación del sistema de enlace. El estiramiento máximo del dispositivo de sujeción del cuerpo. La ubicación del punto de anclaje con respecto al lugar donde el usuario está ubicado si ocurre una caída. La altura del usuario. Además, se agrega una distancia de seguridad de 1 m para obtener el valor del tiro de aire. Para los distintos factores, consultar las recomendaciones de uso de cada uno de los componentes del sistema. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : La elongación del sistema de enlace. Valor H (ver cuadro de referencias) ⑬ Asegúrese de que existe una distancia de caída libre apropiada para prevenir golpear el suelo u otros objetos en caso de caída. ⇔ Se debe prever una distancia de seguridad con respecto al suelo y a las líneas eléctricas o zonas que presentan un riesgo eléctrico ¡ATENCIÓN! Para a sua segurança, é essencial que o trabalho seja realizado de modo a reduzir o risco e a altura de queda para valores mínimos. ▼!▼ ⇔

SISTEMA OPERATIVO DEL CABESTRANTE DE RECUPERACIÓN (EN1496 Clase A - Solo para el elevador) No EPI. ▼

PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES : Se recomienda que cada usuario disponga de un dispositivo. Este DISPOSITIVO solo puede ser utilizado por una persona a la vez. El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario. (resistencia mínima : 12kN (EN795)). El punto de fijación (ubicado en la parte superior del carter) del dispositivo está conectado al punto de anclaje (EN795) de la estructura por un conector (EN362). El extremo del cable o de la cincha está conectado a un punto de enganche dorsal de un arnés completo (EN361) mediante el conector integrado presente en el equipo (EN362). (El punto de enganche esternal de un arnés sólo se utilizará excepcionalmente). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. A menos que se indique lo contrario, no debe utilizarse el dispositivo en configuración "USO HORIZONTAL". (ver cuadro de referencias) ▼

CONTROLES ANTES DEL USO: Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar: •que ningún obstáculo interrumpa el normal funcionamiento del dispositivo de rescate (Clase A) ./ •que ningún obstáculo interrumpa el normal funcionamiento del dispositivo de rescate ⇔ Antes de cualquier operación donde se use este DISPOSITIVO, se debe disponer de un plan de salvamento para enfrentar cualquier tipo de urgencias que puedan surgir durante la operación. Durante la operación de rescate, siempre debe haber un contacto visual directo o

indirecto u otra comunicación apropiada con la persona que está siendo rescatada. ▼ **FUNCIONAMIENTO** : TR017XXY : ⇔ Para poner en operación el cabestrante, inserte la manija en el sistema de recuperación. / ¡ATENCIÓN! Solo para el elevador ! Sistema de rescate solo para el elevador/ ⇔ Una vez realizada la operación del elevador, se debe: ▪ Desenganchar el dispositivo utilizando la manija con un jalador en la dirección opuesta al sentido horario. / ▪ Retirar la manija del sistema de recuperación. / ▪ Usar el jalador del cable para restablecer el modo de protección del anticaídas. (EPI) ⇔ TR018XXY : ⇔ Para poner en operación el cabestrante, inserte la manija en el sistema de recuperación. (Sistema intuitivo "IN-OUT" del torno de salvamento patentado. Uso separado y simplificado de las funciones anticaídas (OUT) y salvamento (IN).) / ¡ATENCIÓN! Solo para el elevador ! Sistema de rescate solo para el elevador/ ⇔ Una vez realizada la operación del elevador, se debe: ▪ Retire el mango del sistema de recuperación para ponerlo de nuevo en modo de protección anticaídas. (EPI) ▼ **ADVERTENCIAS**: No utilice la función de recuperación del cabestrante si el peso es superior a 150 kg. ⇔ El sistema de recuperación solo debe utilizarse para rescatar a una persona y no como elemento de elevación de materiales./⇔ Realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y reparación sólo cuando el elevador esté descargado. Únicamente el personal técnico cualificado para esto deberá realizar los trabajos en los frenos y bloqueos./⇔ La función de elevación y descenso del dispositivo de descenso puede usarse sólo para fines de rescate y no para la elevación de cargas./⇔ Controlar el aparato de elevación y la carga durante todos los movimientos. ▼! ▼ **Límites de aplicación**: ▼ Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación. Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso). La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho: -No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso /-Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc. /-Uso demasiado intensivo /-Golpes o exigencias extremas /-Desconocimiento del pasado del producto. Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista. Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días. ▼ En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión /- destrucción. La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. En caso de duda o si el dispositivo ha servido para detener una caída, se lo debe retirar inmediatamente de circulación y se debe devolver al fabricante o a la persona idónea designada por el fabricante. ⇔ PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISIÓN ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos. No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones. El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada. ▼ Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente: ⇔ 1/ realizando las siguientes inspecciones visuales: / Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos, pliegues o quemaduras, corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable. / Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación. / Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas / Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores. / Que el testigo de caídas (ubicado sobre el gancho giratorio) no se haya desenganchado (el color rojo no debe aparecer). / Funcionamiento correcto de la función retráctil y del bloqueo del cable. / Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas. ⇔ 2/ en los siguientes casos : antes y durante el uso / en caso de duda / en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento. / si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior. / como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste. ■ **EXAMEN PERIÓDICO del EPI**: ⇔ El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Esta comprobación debe realizarse respetando estrictamente los procedimientos operativos de examen periódico del fabricante. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento. ⇔ Reparar o reemplazar l'EPI si es necesario. ⇔ Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual. ⇔ Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto. ▼ **TESTIGO DE CAÍDA**: ⇔ Cuando el indicador de caída es activado, aparece el color rojo (o el color verde desaparece en el caso del conector T): no utilice el dispositivo anticaídas. El dispositivo anticaídas debe pasar por una inspección y verificación por parte del fabricante o de una organización competente, indicada por el fabricante. El basculante del indicador de caída. En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario. ▼ **ADVERTENCIAS**: ⇔ La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario. ▪ **ADVERTENCIAS**: Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI. ▪ **ADVERTENCIAS**: El peso del usuario, incluyendo su ropa y su equipo, no debe superar el peso máximo indicado en el anticaídas. ▪ **ADVERTENCIAS**: No utilizar el dispositivo de detención de caídas con recuperador automático como sistema de retención o dispositivo de sujeción al trabajo. ▪ **ADVERTENCIAS**: En caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que pudieran afectar el correcto funcionamiento, desconectar el dispositivo de detención de caídas. Controlarlo y revisarlo antes de utilizarlo nuevamente. ▪ **ADVERTENCIAS**: No utilizar un dispositivo de detención de caídas después de una caída importante antes de haberlo sometido a control y revisión, ya que puede haber sufrido daños invisibles a simple vista. ▪ Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque una función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad. ▪ Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos. ▪ No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites. ▪ El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. ⇔ Temperatura del entorno de trabajo : -32°C / +50°C . ⇔ TR017XXY, TR018XXY : **PARTICULARIDADES ESPECIALES**: Este EPI ha sido testado con una carga de masa superior a 50 % con respecto a las exigencias normativas (à 150 kg). ▪ **PART 2: RECORD CARD** : **EXAMEN PERIÓDICO del EPI**: (1) Referencia del producto (2) Compañía (3) Nombre del usuario (4) número de lote, / Nº de serie (5) Fecha de fabricación (6) Fecha de la 1ª puesta en servicio (7) Fecha de compra (8) Fecha de inspección (9) Comentario (10) Próxima fecha de inspección (11) Nombre, firma (12) Tipo Equipos de protección individual (13) dispositivo de retorno automático (14) Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones. (15) La periodicidad de los controles debe respetar las reglamentaciones nacionales y como mínimo se debe realizar un control una vez por año. El usuario debe conservar la documentación provista con cada producto indefinidamente. ■ **ANÁLISIS DE RIESGOS**: Riesgos contra los cuales el EPI está destinado a proteger cubiertos por la norma EN armonizada. : EN360: Estos productos han sido diseñados para la protección personal en caídas de altura. El uso de estos EPI está reservado a personas competentes que hayan tenido una capacitación apropiada o que operen bajo la responsabilidad inmediata de un supervisor competente, de modo que el uso incorrecto de los mismos se reduzca al mínimo. Riesgos contra los cuales el EPI está destinado a proteger no cubiertos por una norma EN armonizada : EN1496-A: Estos productos están diseñados para realizar operaciones de salvamento por elevación. No hay riesgo de: 1) Caída de objetos : El cabestrante no puede perderse. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza**: Durante el transporte y el almacenamiento:/- conservar el producto en su embalaje /- alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc... / mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos, ácidos, colorantes, solventes, aristas filosas y

estructuras de escaso diámetro. / Guardar después de la limpieza protegido de la luz y en un lugar seco y aireado. / Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso. No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del producto.

PT DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (em conformidade com a norma EN 360) & DISPOSITIVO DE SALVAMENTO POR ELEVAÇÃO (em conformidade com EN 1496- Classe A – Apenas para subida)
PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 AM020 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01720T:** ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 AM016 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730F:** ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 AM020 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730T:** ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 AM016 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01820U:** ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 CONECTOR - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01830U:** ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO EM CABO COM GUINCHO + 1 CONECTOR - 30 M **Instruções de uso:** As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI ou equipamentos de resgate, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual. Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos. A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguirem uma formação adequada ou que trabalhem sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções. O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual. O produto apenas deverá ser utilizado por uma pessoa qualificada e competente em termos de utilização segura. Deverá certificar-se de que as condições médicas do utilizador não afectam a sua segurança durante a utilização normal do equipamento ou em caso de emergência. Em caso de dúvida, consulte o médico. A utilização deste EPI é reservada para pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem descritas no presente folheto. ■ Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363) cuja função seja a redução do risco de lesão corporal aquando de quedas. Num sistema anti-queda completo (EN363), que limita o pico de carga numa queda a 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), o ponto de ancoragem deve estar acoplado no ponto anti-queda do arnês (EN361) através de um sistema de conexão. O arnês de anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo cuja utilização seja permitida num sistema de paragem de queda. Deve ser ligado ao sistema anti-queda através de conectores (EN362). Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema. Dispositivo com curso de retorno automático: O ponto de fixação (situado na parte superior do cârter) deste dispositivo de paragem de queda é ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura através de um conector (EN362). ▼ A extremidade do cabo ou da correia é ligada a um ponto de ancoragem dorsal de um arnês (EN361) através de um conector (EN362). (O ponto de ancoragem externo de um arnês apenas será utilizado de modo excepcional). Para serem implementados com o dispositivo de paragem de queda, os conectores (EN362) devem dispor de uma função giratória de tipo anilha. Os dispositivos de paragem de queda podem vir equipados com elementos de conexões diferentes (anilha EN354), de conectores diferentes (EN362). Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias. Certos dispositivos de paragem de queda vêm equipados com uma função indicadora de queda, visível na anilha (ver tabela das referências). Certos dispositivos de paragem de queda têm características particulares (ver tabela das referências). ▼ **FUNCIONAMENTO:** Quando está fixado a um ponto de ancoragem localizado por cima do utilizador, o dispositivo de paragem de quedas permite pequenos movimentos verticais. Durante as fases de deslocação do utilizador, o cabo é enrolado e desenrolado num tambor. O cabo é constantemente mantido em tensão graças à mola de retorno. Em caso de queda, um bloqueio bloqueia o desenrolar do cabo e pára imediatamente a queda. Para os dispositivos de paragem de queda equipados com a função indicadora de queda: em caso de queda, a cor vermelha aparece no tornel, ou a cor verde deixa de ser visível. 15 ▼ **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:** TR017XXY: Cintas: o cabo / Diâmetro do cabo: Ø4 mm / Materiais: aço galvanizado / resistência à ruptura: >12 kN. TR018XXY: Cintas: o cabo / Diâmetro do cabo: Ø5 mm / Materiais: aço inoxidável / resistência à ruptura: >12 kN. ▼ **INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES:** É recomendada a atribuição de um dispositivo de paragem de queda a cada utilizador. Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez. O dispositivo de paragem de queda deve ser ligado a um ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador (resistência mínima: 12 kN (EN795)). Salvo indicação contrária, o dispositivo de paragem de queda não deve ser utilizado em configuração "UTILIZAÇÃO NA HORIZONTAL" (ver tabela das referências). Um movimento pendular pode produzir-se aquando de uma queda. Para limitar o movimento pendular, a área de trabalho ou as deslocações laterais devem ser limitadas. O ângulo não deve ser superior a 40° a partir do eixo vertical que passa pelo ponto de ancoragem do dispositivo de paragem de queda. 8 Neste caso, a força de impacto contra uma estrutura pode levar a graves lesões ou mesmo provocar a morte. Recomenda-se não soltar bruscamente o cabo ou a correia sempre que se encontrarem desenrolados. É preferível acompanhar a sua entrada no cârter. 7 ▼ **RECOMENDAÇÕES:** O ponto de ancoragem do dispositivo deve sempre encontrar-se por cima ou ao mesmo nível da superfície de trabalho. / O desvio do dispositivo de ancoragem deve ser tido em conta para determinar o tirante de ar requerido. Para esse efeito, as indicações especificadas nas instruções de utilização do dispositivo de ancoragem devem ser tidas em conta. ▼ **RECOMENDAÇÕES:** ⇔ Durante a utilização, o conjunto do dispositivo não deve entrar em contacto com: • elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos... • Prever eventualmente uma mangueira de protecção. ⇔ Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar: • que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas / • que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda. / • que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda. 16 O tirante de ar depende de vários fatores, incluindo, sem estar limitado: a deflexão máxima do dispositivo de ancoragem, a deflexão máxima dos conectores, a elongação do sistema de ligação, o estiramento máximo do dispositivo de preensão do corpo, a localização do ponto de ancoragem relativamente a localização em que se encontra o utilizador aquando da queda, a altura do utilizador. Além disso, é adicionada uma distância de segurança de 1 m para obter o valor do tirante de ar. Para os diversos fatores, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema. TR017XXY, TR018XXY (EN360): a elongação do sistema de ligação, Valor H (ver tabela das referências) 16 Certifique-se de que existe uma margem de queda livre com vista a evitar bater no solo ou outros objectos, em caso de queda. ⇔ Prever uma distância de segurança relativamente ao solo e às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico. **CUIDADO!** Para a sua segurança, é essencial que o trabalho seja realizado de modo a reduzir o risco e a altura de queda para valores mínimos. ▼! ▼ ⇔ **FUNCIONAMENTO DO SISTEMA GUINCHO DE RECUPERAÇÃO (EN1496 Classe A - Apenas para subida) Não E.P.I** ▼ **INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES:** Recomenda-se a atribuição de um dispositivo a cada utilizador. Este DISPOSITIVOS apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez. O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador. (resistência mínima: 12kN (EN795)). O ponto de fixação (localizado por cima da caixa) do dispositivo está ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura por um conector (EN362). a extremidade do cabo ou da correia está fixa a um ponto de ancoragem dorsal de um arnês completo (EN361) pelo conector integrado presente no equipamento (EN362). (O ponto de ancoragem externo de um arnês apenas será utilizado de modo excepcional). Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Salvo indicação em contrário, o dispositivo não deve ser utilizado na configuração "UTILIZAÇÃO NA HORIZONTAL".

(ver tabela das referências) ▼ **CONTROLOS ANTES DA UTILIZAÇÃO:** Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar: •que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal deste dispositivo de salvamento- (Classe A) / •que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal deste dispositivo de salvamento- ⇨ Antes de qualquer operação de implementação de um DISPOSITIVO, defina um plano de salvamento para responder a qualquer emergência que possa surgir durante a operação. Durante a operação de salvamento, deve sempre haver um contacto visual directo ou indirecto com a pessoa socorrida, ou qualquer outro meio de comunicação adaptado. ▼ **FUNCIONAMENTO:** TR017XXY : ⇨ Para colocar o guincho em funcionamento, introduzir a pega no sistema de recuperação. / CUIDADO ! Apenas para subida ! Sistema de salvamento apenas para a subida. / ⇨ Uma vez concluída a operação de subida, deverá: •Desengatar o aparelho, accionando bruscamente a pega no sentido anti-horário. / •Retirar a pega do sistema de recuperação. / •Puxar bruscamente o cabo para que volte ao modo protecção anti-queda. (EPI) ⇨ TR018XXY : ⇨ Para colocar o guincho em funcionamento, introduzir a pega no sistema de recuperação. (Sistema intuitivo "IN-OUT" do guincho de salvamento patenteado. Uso separado e simplificado das funções anti-quedas (OUT) e salvamento (IN).) / CUIDADO ! Apenas para subida ! Sistema de salvamento apenas para a subida. / ⇨ Uma vez concluída a operação de subida, deverá: • Remover a pega do sistema de recuperação para a voltar a colocar em modo protecção anti-queda. (EPI) ▼ **RECOMENDAÇÕES:** Não utilizar a função guincho de recuperação se o peso for superior a 150 kg. ⇨ O sistema de recuperação apenas deve ser utilizado para socorrer uma pessoa e não para a elevação de mercadorias. / ⇨ Trabalhos de inspecção, manutenção e reparação apenas com o equipamento de elevação estiver sem carga. Trabalhos nos travões e dispositivos de bloqueio efectuados apenas por técnicos qualificados para o efeito. / ⇨ As funções de elevação e descida do dispositivo de rapel apenas devem ser utilizadas em caso de salvamento e não para elevar ou descer cargas. / ⇨ Observar aparelho de elevação e carga durante todas as movimentações. ▼ **Limitação de uso:** ▼ Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação. Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização). A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil: - Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização / - Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marina, química, temperaturas extremas, arestas de corte... / - Utilização particularmente intensiva / - Choque ou constrangimento importantes / - Desconhecimento do passado do produto. Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu. Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias. ▼ Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão / - a uma destruição. A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. Em caso de dúvida ou se o dispositivo tiver servido para interromper uma queda, você deve retirá-lo imediatamente do uso e devolvê-lo ao fabricante ou a uma pessoa competente indicada pelo fabricante. ⇨ PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Qualquer alteração ou adição ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios. Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização. O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. Não utilizar este equipamento para além dos seus limites. ▼ Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado: ⇨ 1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos: / Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo. / Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação. / Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas / Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores. / Que o indicador de queda (que se encontra na anilha) não está activado (não deve aparecer a cor vermelha). / Funcionamento correcto da função retráctil e do bloqueio do cabo. / As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda. ⇨ 2/ nos seguintes casos: antes e durante a utilização / em caso de dúvida / em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento. / se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior. / no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. ■ **EXAME PERIÓDICO DO EPI:** ⇨ Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Esta verificação deve ser executada cumprindo rigorosamente com os procedimentos de exame periódico do fabricante. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento. ⇨ Mandar reparar ou substituir o EPI caso necessário. ⇨ De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções. ⇨ A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente. ▼ **INDICADOR DE QUEDA:** ⇨ Quando o indicador de queda tiver sido acionado, a cor vermelha aparece (ou a cor verde desaparece no caso do conector T): não utilizar o dispositivo de paragem de queda. Controlar e inspeccionar o dispositivo de paragem de queda pelo fabricante ou por uma organização competente designada pelo fabricante. O tornel com o indicador de queda deverá ser substituído. Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias. ▼ **RECOMENDAÇÕES:** ⇨ A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções. • **RECOMENDAÇÕES:** Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI. • **RECOMENDAÇÕES:** O peso do utilizador, incluindo as suas roupas e o seu equipamento, não deve ser superior ao peso máximo indicado no dispositivo anti-queda. • **RECOMENDAÇÕES:** Não utilizar o dispositivo de paragem de queda com retorno automático como sistema de retenção ou dispositivo de manutenção no posto de trabalho. • **RECOMENDAÇÕES:** Em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento, desligar o dispositivo de paragem de queda. Mandá-lo controlar e rever antes de qualquer utilização. • **RECOMENDAÇÕES:** Não utilizar um dispositivo de paragem de queda que foi sido submetido a uma queda importante antes que tenha sido controlado e revisto porque poderá ter sofrido danos invisíveis a olho nu. • É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda uma vez que cada função de segurança pode afectar outra função de segurança. • Qualquer alteração ou adição ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios. • Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites. • O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. ⇨ Temperatura no ambiente de trabalho: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **PARTICULARIDADE FORA DA NORMA:** O presente EPI foi testado com um constrangimento de massa superior a 50% relativamente aos requisitos normativos (150 kg). • **PART 2: RECORD CARD :EXAME PERIÓDICO DO EPI:** (1) Referência do produto (2) Empresa (3) Nome do utilizador (4) o número de lote, / Série n° (5) Data de fabrico (6) Data da 1ª utilização (7) Data de compra (8) Data de inspecção (9) Comentários (10) Próxima data de inspecção (11) Nome, assinatura (12) Tipo Equipamento de protecção individual (13) Dispositivo com curso de retorno automático (14) A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente actualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito. (15) A periodicidade dos controlos deve cumprir as regulamentações nacionais e, em qualquer caso, deverá ser feito um controlo pelo menos uma vez por ano. O utilizador deve conservar indefinidamente a documentação entregue com cada produto. ■ **ANÁLISE DE RISCOS:** Riscos contra os quais o EPI serve como protecção fornecida pela norma EN harmonizada : EN360: Estes produtos foram concebidos para a protecção individual contra as quedas de altura. A utilização destes EPIs está restrita a pessoas

competentes devidamente treinadas ou que operam sob a responsabilidade imediata de um superior competente. Por conseguinte, as utilizações incorretas são reduzidas ao mínimo. Riscos contra os quais o EPI serve como proteção não previstos por uma norma EN harmonizada : EN1496-A: Estes produtos foram concebidos para executar operações de salvamento por elevação. Não existe risco de: 1) Queda de objetos : Guincho não se perde. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Durante o transporte e o armazenamento: /- conservar o produto na sua embalagem /- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc... / manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. /Armazenar em local seco, ventilado e ao abrigo de luz em suas embalagens de origem. / Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização. Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do produto.

IT ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (secondo EN 360) & DISPOSITIVO DI SALVATAGGIO IN ALTEZZA (conforme a EN 1496- Classe A – Solo per salire) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 CONNETTORE - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ANTI-CADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO CON CAVO CON VERRICELLO + 1 CONNETTORE - 30 M **Istruzioni d'uso:** La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore prima di utilizzare il DPI o l'attrezzatura di soccorso. I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi. L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante di EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso. L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate. Il prodotto deve essere utilizzato solamente da una persona formata e competente. Attenzione! determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore o in caso di emergenza. In caso di dubbi consultare il medico. L'utilizzo di questo DPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero compromettere la sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio, consultare il proprio medico. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. ■ Il prodotto è indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363), che intende ridurre il rischio di incidente nel caso di caduta. In un sistema completo anti-caduta (EN363), che limita il picco di carico nel caso di una caduta a 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), il punto di ancoraggio deve essere collegato ad un punto anticaduta dell'imbracatura (EN361) tramite un sistema di collegamento. L'imbracatura anticaduta (EN361) è l'unico dispositivo di supporto del corpo che è permesso utilizzare in un sistema anticaduta. Deve essere collegata ad un sistema anticaduta attraverso connettori (EN362). Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema. dispositivo a richiamo automatico : Il punto di fissazione (nella parte superiore del carter) di questo dispositivo anticaduta è collegato al punto di ancoraggio (EN795), della struttura attraverso un connettore (EN362). ▼ L'estremità del cavo o della cinghia è collegato al punto di ancoraggio dorsale di un'imbracatura (EN361) da un connettore (EN362). (Il punto di ancoraggio sternale di un'imbracatura sarà utilizzato solo eccezionalmente) Per essere utilizzati con un dispositivo anticaduta, i connettori (EN362) devono disporre di una funzione di pivoting modello tornichetto. I dispositivi anticaduta possono presentare elementi di terminazione diversi (tornichetto EN354), connettori diversi (EN362) In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche. Alcuni dispositivi anticaduta presentano una funzione di spia cadute visibile sul tornichetto (vedere tabella di riferimento) Alcuni dispositivi anticaduta presentano caratteristiche specifiche (vedere tabella di riferimento). ▼ FUNZIONAMENTO : Quando è agganciato al punto d'ancoraggio sito sopra l'utilizzatore, il dispositivo d'arresto delle cadute permette di fare dei piccoli spostamenti verticali. Durante le fasi di spostamento dell'utilizzatore, il cavo si arrotola e si srotola per un tamburo. Il cavo è costantemente mantenuto teso grazie ad una molla di richiamo. In caso di caduta, una chiusura blocca lo srotolamento del cavo e ferma immediatamente l'inizio di caduta Per i dispositivi di arresto caduta con funzione anticaduta: nel caso di caduta, sul tornichetto compare il colore rosso, oppure il verde non è più visibile (15) ▼ CARATTERISTICHE TECNICHE: TR017XXY : Cinghia : il cavo / Diametro fune : Ø4 mm / Materiali : acciaio zincato / Resistenza alla rottura : >12 kN. TR018XXY : Cinghia : il cavo / Diametro fune : Ø5 mm / Materiali : acciaio inossidabile / Resistenza alla rottura : >12 kN. ▼ PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI: Si consiglia di assegnare un dispositivo anticaduta ad ogni utilizzatore Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta. Il dispositivo di anticaduta deve essere agganciato al punto di ancoraggio che si trova sotto l'utilizzatore (resistenza minima: 12 kN (EN795). A meno di indicazione contraria, il dispositivo anticaduta non deve essere utilizzato con configurazione " UTILIZZO ORIZZONTALE " (vedere tabella dei riferimenti). Nel corso della caduta potrà prodursi un movimento oscillatorio. Per limitare tale movimento, la zona di lavoro o di spostamenti laterale deve essere limitata. Non deve superare un angolo di 40° a partire dall'asse verticale passante per un punto di aggancio del dispositivo di anticaduta. (8) In tal caso la forza di impatto contro una struttura potrebbe provocare un incidente grave o anche la morte. Si consiglia di non allentare bruscamente il cavo o la cinghia quando è srotolato. E' preferibile accompagnare il suo rientro nel carter. (7) ▼ AVVERTIMENTI: Il punto di aggancio del dispositivo deve sempre trovarsi sotto o allo stesso livello della superficie di lavoro. / Tenere in debita considerazione la deviazione del dispositivo di aggancio per determinare il tirante d'aria richiesto. A tal proposito, tenere in debita considerazione le indicazioni precisate nelle istruzioni d'uso del dispositivo di ancoraggio. ▼ AVVERTIMENTI: ⇔ Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con: •elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ... •Prevedere eventualmente una guaina di protezione. ⇔ Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare: •che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate /•che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta. /•che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta. (16) Il tirante d'aria dipende da diversi fattori, tra cui, senza limitazione alcuna: La deformazione massima del dispositivo di ancoraggio. La deformazione massima dei connettori. L'estensione del sistema di collegamento. L'allungamento massimo del dispositivo di supporto del corpo. La posizione del punto di ancoraggio rispetto al punto in cui l'utilizzatore è posizionato al momento della caduta. La corporatura dell'utente. Inoltre, si aggiunge una distanza di sicurezza di 1 m per ottenere il valore del tirante d'aria. Per i vari fattori, fare riferimento alle raccomandazioni per l'uso di ciascun componente del sistema. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : L'estensione del sistema di collegamento. Valore H (vedere tabella dei riferimenti) (16) Assicurarsi che esista uno spazio di caduta libero per prevenire di colpire il suolo o altri oggetti in caso di caduta. ⇔ Prevedere una distanza di sicurezza rispetto al suolo e alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico. ATTENZIONE! È essenziale per la vostra sicurezza che il lavoro sia effettuato in maniera da ridurre al minimo il rischio di caduta, nonché l'altezza della caduta stessa. ▼! ▼ ⇔ FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DEL VERRICELLO DI RECUPERO (EN1496 Classe A - Solo per salire) Non D.P.I. ▼ PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI: Si raccomanda di fornire un dispositivo a ogni utilizzatore. Tale DISPOSITIVO può essere utilizzato solo da una persona per volta. Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore. (resistenza minima : 12kN (EN795)). Il punto di fissaggio (sito all'apice del carter) di questo dispositivo e collegato al punto d'ancoraggio (EN795) della struttura da un connettore (EN362). L'estremità del cavo o della cinghia è collegata a un punto di attacco posteriore di un'imbracatura completa (EN361) mediante il connettore integrato sull'apparecchiatura (EN362). (Il punto di ancoraggio sternale di un'imbracatura sarà utilizzato solo eccezionalmente) L'imbracatura di

dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Salvo indicazione contraria, il dispositivo non deve essere utilizzato con l'impostazione "UTILIZZO ALL'ORIZZONTALE". (vedere tabella dei riferimenti) ▼

CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO: Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare: •che nessun ostacolo disturbi il funzionamento normale di questo dispositivo di salvataggio (Classe A) / •che nessun ostacolo disturbi il funzionamento normale di questo dispositivo di salvataggio ⇨Prima di qualsiasi utilizzo del DISPOSITIVO, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi durante l'utilizzo. Durante il salvataggio, deve esserci in permanenza un contatto visivo diretto o indiretto con la persona da soccorrere o utilizzando qualsiasi altro sistema di comunicazione adatto. ▼ **FUNZIONAMENTO :** TR017XXY : ⇨Per mettere in funzione il verricello, inserire la manovella nel sistema di recupero /ATTENZIONE! Solo per salire ! Sistema di salvataggio unicamente per la risalita/ ⇨Quando è stata effettuata l'operazione di risalita, è necessario •Sbloccare l'apparecchio azionando la manovella con un colpo secco in senso antiorario / •Rimuovere la manovella dal sistema di recupero/ •Tirare con un colpo secco sul cavo per riattivare la modalità protezione anticaduta (EPI) ⇨TR018XXY : ⇨ Per mettere in funzione il verricello, inserire la manovella nel sistema di recupero (Sistema intuitivo brevettato "IN-OUT" del verricello di salvataggio. Uso separato e semplificato delle funzioni di arresto caduta (OUT) e di salvataggio (IN).) / ATTENZIONE! Solo per salire ! Sistema di salvataggio unicamente per la risalita /⇨Quando è stata effettuata l'operazione di risalita, è necessario • Ritirare la manovella del sistema di recupero per rimetterla in modalità protezione anti-caduta. (EPI) ▼ **AVVERTIMENTI:** Non utilizzare la funzione di verricello di recupero se il peso è superiore a 150 kg ⇨Il sistema di recupero deve essere utilizzato solo per il soccorso di una persona e non per il sollevamento della merce/⇨Eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione solo con il mezzo di sollevamento senza carico. Gli interventi su freni e blocchi devono essere seguiti solo da personale specializzato e qualificato./⇨Le funzioni di sollevamento e discesa del dispositivo di richiamo devono essere utilizzate solo nel caso di salvataggio e per sollevare o far scendere carichi./⇨Osservare sempre l'apparecchio di sollevamento e il carico durante tutte le movimentazioni. ▼! **Restrizioni d'uso:** ▼Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo. Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...): durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso). La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente: - Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo /- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti... /- Utilizzo particolarmente intenso /- Colpo o sollecitazione importanti /- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto. Attenzione: questi fattori possono provocare degni invisibili ad occhio nudo. Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno. ▼In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione /- distruzione. La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. In caso di dubbi o se il dispositivo è servito ad arrestare una caduta, è necessario ritirarlo immediatamente dall'uso e restituirlo al produttore o a una persona competente e incaricata dal produttore. ⇨PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE WWW.DELTAPLUS.EU.

▼Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative. Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti. ▼Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:⇨1/ ispezionando visivamente i seguenti punti : / Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo. / Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione. /Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche / Funzionamento e blocco corretto dei connettori . / Che la spia di caduta (sul tornichetto) non sia accesa (non deve essere rossa). / Funzionamento corretto della funzione retrattibile e di blocco del cavo. / Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta. ⇨2/ nei seguenti casi : prima e nel corso dell'utilizzo / in caso di dubbio / in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento. / se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente. / almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo. ■ **ESAME PERIODICO dell'EPI:** ⇨L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Questa verifica deve essere realizzata nello stretto rispetto delle modalità operatorie d'esame periodico del fabbricante. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura. ⇨Far riparare o sostituire l'EPI se necessario. ⇨Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. ⇨Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto. ▼ **GUARDACORPO:** ⇨Quando l'anticaduta viene attiva, viene visualizzato il rosso (oppure nel caso di connettore T, scompare il verde): non utilizzare il dispositivo anticaduta. Far controllare e sottoporre a revisione il dispositivo anticaduta dal produttore o da un ente competente, incaricato dal produttore stesso. Il tornichetto con l'anticaduta deve essere sostituito. In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche. ▼ **AVVERTIMENTI:** ⇨La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso. •**AVVERTIMENTI:** Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI. •**AVVERTIMENTI:** Il peso dell'utilizzatore compresi i suoi abiti ed il suo equipaggiamento non deve superare il peso massimo indicato sull'anticaduta. •**AVVERTIMENTI:** Non utilizzare il dispositivo anticaduta a richiamo automatico come sistema di trattenuta o dispositivo di posizionamento al lavoro. •**AVVERTIMENTI:** In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che potrebbero influenzarne il funzionamento, mettere fuori servizio il dispositivo anticaduta. Farlo controllare e revisionare prima di qualsiasi successivo utilizzo. •**AVVERTIMENTI:** Non utilizzare il dispositivo anticaduta che sia stato sottoposto a caduta importante prima che sia stato controllato e rivisto perché potrebbe aver subito danni invisibili ad occhio nudo. • È pericoloso creare un proprio sistema anti-caduta perché ogni funzione di sicurezza può interferire con un'altra funzione di sicurezza. •Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative • Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. •Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. ⇨Temperatura dell'Ambiente di lavoro : - 32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **PARTICOLARITA' FUORI NORMA:** Questo EPI è stato testato con sollecitazione di massa superiore al 50% alle esigenze normative (a 150 kg).. ■ **PART 2: RECORD CARD :**ESAME PERIODICO dell'EPI: (1)Referenza del prodotto (2)Società (3)Nome dell'utilizzatore (4)il numero di lotto,/Numero di serie (5)Anno di fabbricazione (6)Data della 1a messa in esercizio (7)Data di acquisto (8)Data verifica (9)Commenti (10)Prossima data verifica (11)Nome e firma (12)Tipo Dispositivi di protezione individuale (13)dispositivo a richiamo automatico (14)La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore.Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso. (15)La periodicità dei controlli deve conformarsi con le normative nazionali ed ad ogni modo prevedere un controllo all'anno. La documentazione è fornita allegata ad ogni prodotto e deve essere conservata per sempre dall'utilizzatore. ■**ANALISI DEI RISCHI:** Rischi contro i quali il DPI serve come protezione previsti dalla norma EN armonizzata : EN360: I prodotti sono stati realizzati per la protezione singola contro la cadute da altezza. L'utilizzo di questo DPI è riservata solo a persone competenti che hanno seguito una formazione adeguata o che operano sotto la responsabilità immediata di un superiore competente, di conseguenza gli utilizzi non corretti sono ridotti al minimo. Rischi contro i quali il DPI serve come protezione non previsti da una norma EN armonizzata : EN1496-

A: Questi prodotti sono concepiti per realizzare delle operazioni di salvataggio in altezza. Nessun rischio di: 1) Caduta d'oggetto : Verricello imperdibile. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Durante il trasporto e lo stoccaggio: /- conservare il prodotto nel suo imballo /- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc.. / allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. /Stoccare dopo la pulizia, al riparo dalla luce in un ambiente secco e aerato. / Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo. Non utilizzare candeggina, detergenti aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del prodotto.

NL ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (conform EN 360) & HIJS-REDDINGSMIDDEL (voldoendend aan EN 1496- Klasse A – Alleen geschikt voor optillen) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 CONNECTOR - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: VALBEVEILIGINGSSYSTEEM MET AUTOMATISCHE LIJNSPANNER TYPE KABEL MET LIER + 1 CONNECTOR - 30 M **Gebruiksaanwijzing:** Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM of reddingsmateriaal te gebruiken. De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen. Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwame leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing. De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt door een persoon die getraind is en bevoegd is voor een veilig gebruik ervan. Er moet voor worden gezorgd dat de medische omstandigheden van de gebruiker zijn/haar veiligheid niet in gevaar brengen bij een normaal gebruik van het apparaat of bij een noodgeval. Raadpleeg in geval van twijfel een arts. Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag die beschreven staan in deze handleiding, strikt in acht te nemen. ■Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt dat als doel heeft het risico op lichamelijke verwondingen tijdens een val te minimaliseren. In een volledige valbeschermingssysteem (EN363), dat de piekbelasting tijdens een val beperkt tot 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), moet het verankeringspunt verbonden zijn aan een valstoppunt op het harnas (EN361) via een koppelingssysteem. Het valbeschermingsharnas (EN361) is het enige systeem van grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan bij een valstopstelsel. Hij moet verbonden zijn met het valbeschermingssysteem via verbindingstukken (EN362). Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem. Apparaat met automatische terugtrekking : Het bevestigingspunt (dat zich aan de bovenkant van het omhulsel bevindt) van dit valstopapparaat is verbonden met het bevestigingspunt (EN795) van de structuur d.m.v. een verbindingstuk (EN362). ▼Het uiteinde van de kabel of van de band is verbonden met een rugbevestigingspunt van een harnas (EN361) d.m.v. een verbindingstuk (EN362). (Het borstbevestigingspunt van een harnas mag alleen in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt). Om te worden gebruikt met het valstopapparaat, dienen de verbindingstukken (EN362) te beschikken over een zwenkfunctie van het type wartel. Valstopapparaten kunnen aan de uiteinden uitgerust zijn met verschillende elementen (wartel EN354), verschillende verbindingstukken (EN362). Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing. Sommige valstopapparaten zijn uitgerust met een valindicator die te zien is op de wartel (zie tabel met referenties). Sommige valstopapparaten hebben bijzondere eigenschappen (zie tabel met referenties). ▼ WERKING: Indien deze bevestigd is aan een verankeringspunt boven de gebruiker, maakt de valbeschermingsvoorziening kleine verticale bewegingen mogelijk. Tijdens het verplaatsen van de gebruiker, rolt en ontrolt de kabel zich op een trommel. De kabel wordt continu strak gehouden dankzij een terugtrekveer. Indien de persoon valt, blokkeert een vergrendeling het ontrollen van de kabel en wordt de val onmiddellijk gestopt. Met betrekking tot de antival bescherming uitgerust met de valindicator: in geval van een val verschijnt een rode kleur op de wartel, de groene kleur is niet meer zichtbaar. ⑮ ▼ TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN: TR017XXY : Langs : riem / Kabeldiameter : Ø4 mm / Apparaat : verzinkt staal / breuktaaiheid : >12 kN. TR018XXY : Langs : riem / Kabeldiameter : Ø5 mm / Apparaat : roestvrij staal / breuktaaiheid : >12 kN. ▼ PLAATSDING EN/OF AFSTELLINGEN: Het wordt aangeraden om een valstopapparaat aan iedere gebruiker toe te wijzen. Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt. Het valstopapparaat moet aan een bevestigingspunt worden vastgemaakt dat zich boven de gebruiker bevindt (minimale weerstand: 12 kN (EN795). Tenzij anders aangegeven, dient het valstopapparaat niet te worden gebruikt in de configuratie "HORIZONTAAL GEBRUIK" (zie tabel met referenties). Tijdens een val kan zich een slingerbeweging voordoen. Om deze slingerbeweging te beperken, dienen het werkgebied of zijwaartse verplaatsingen te worden beperkt. Ze moeten binnen een hoek van 40° blijven vanaf de verticale as via het bevestigingspunt van het valstopapparaat. ⑧ In dat geval kan de kracht van de klap tegen een structuur ernstige verwondingen veroorzaken of zelfs de dood als gevolg hebben. Het is aan te bevelen de kabel of de band niet plotseling los te laten als deze uitgerold zijn. Het is beter om het oprollen in het omhulsel te begeleiden. ⑦ ▼ WAARSCHUWINGEN: Het bevestigingspunt van het apparaat moet zich altijd boven of op hetzelfde niveau als de werkoppervlakte bevinden. / Er moet rekening worden gehouden met de afwijking van het bevestigingsapparaat om de vereiste hefhoogte te bepalen. Daarom dienen de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing van het bevestigingsapparaat staan in aanmerking te worden genomen. ▼ WAARSCHUWINGEN: ⇨ Tijdens het gebruik mag het hele apparaat niet in contact komen met: •snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soorten elektrische geleiders ... •Voorzie eventueel een beschermer. ⇨ Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik: •of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd /•of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt. /•of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopstelsel verstoort. ⑯ De doorrijhoogte is van verschillende factoren afhankelijk maar omvat, zonder volledig te zijn: De maximale deflectie van het verankeringsstelsel. De maximale deflectie van de connectors. De verlenging van het verbindingssysteem. De maximale rek van het grijpsysteem. De positie van het verankeringspunt ten opzichte van de plek waar de gebruiker zich bevindt op het moment van de val. De lengte van de gebruiker. Bovendien moet een veiligheidsafstand van 1 meter toegevoegd worden om de waarde van de doorrijhoogte te verkrijgen. Raadpleeg de gebruiksinstructies voor elk onderdeel van het systeem betreffende de verschillende factoren. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : De verlenging van het verbindingssysteem. Waarde H (zie tabel met referenties) ⑯ Zorg ervoor dat er genoeg vrije ruimte bestaat om te voorkomen dat in het geval van een val de grond of andere voorwerpen worden geraakt. ⇨ Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van de grond en elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico. PAS OP! Het is van groot belang voor uw veiligheid dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico te vallen en de hoogte van de val zoveel mogelijk worden beperkt. ▼!▼ ⇨ FUNCTIONERING VAN HET TAKELSYSTEEM MET LIER (EN1496 Klasse A - Alleen geschikt

voor optillen) Geen PBM ▼ **PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:** Het wordt aanbevolen om een inrichting persoonlijk, aan een enkele gebruiker, toe te wijzen. Dit APPARAAT kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt. Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn. (minimale weerstand : 12kN (EN795)). Het bevestigingspunt (bevindt zich bovenaan het carter) van deze voorziening is verbonden met het verankeringspunt (EN795) van de structuur door middel van een aansluiting (EN362). Het uiteinde van de kabel of de band wordt verbonden aan een verankeringspunt op de rug van een volledig valharnas (EN361) door een geïntegreerde connector op de uitrusting (EN362). (Het borstbevestigingspunt van een harnas mag alleen in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Behalve bij tegengestelde aanwijzing, dient deze voorziening in een configuratie "HORIZONTAAL GEBRUIK". (zie tabel met referenties) ▼

CONTROLES VOOR GEBRUIK: Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik: •geen enkel obstakel mag het normaal functioneren van het reddingsmiddel verhinderen. (Klasse A) ./ •geen enkel obstakel mag het normaal functioneren van het reddingsmiddel verhinderen. ⇨Stel vóór iedere handeling waarbij een APPARAAT wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen. Tijdens de reddingswerkzaamheden moet er voortdurend direct of indirect visueel contact met de geredde persoon zijn. Ook mogen er andere geschikte communicatiemiddelen worden gebruikt.

▼ **WERKING:** TR017XXY : ⇨steek de hendel in het takelsysteem om de lier te kunnen gebruiken. /PAS OP! Alleen geschikt voor optillen ! Reddingsstelsel alleen geschikt voor optillen / ⇨Zodra de persoon omhoog getakeld is, moet men: •Het apparaat ontkoppelen door de hendel met een ruk tegen de klok in te duwen. / •Haal de hendel uit het takelsysteem. / •Trek stevig aan de kabel om de antival bescherming opnieuw te activeren. (PBM) ⇨TR018XXY : ⇨steek de hendel in het takelsysteem om de lier te kunnen gebruiken. (Gebreveteerd systeem "IN-OUT" voor de reddingswinch. Gescheiden en easy-to-use functies: valbeveiliging (OUT) en rescue (IN).) / PAS OP! Alleen geschikt voor optillen ! Reddingsstelsel alleen geschikt voor optillen /⇨ Zodra de persoon omhoog getakeld is, moet men: ▪ Verwijder de hendel van het recuperatiesysteem om dat opnieuw in de valbeveiligingsstand te zetten. (EPI) ▼

WAARSCHUWINGEN: Het takelsysteem is niet geschikt voor het omhoog of omlaag takelen van een gewicht van meer dan 150 kg. ⇨Het takelsysteem mag alleen voor het redden van een persoon gebruikt worden en niet voor het hijsen van goederen./⇨Inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen bij onbelast hefwerktuig. Werkzaamheden aan remmen en vergrendelingen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel./⇨De hef- en afdalingsfuncties van het rappelapparaat moeten alleen worden gebruikt voor reddingsacties en niet voor het omhoog of omlaag brengen van ladingen./⇨Hijstoestel en last tijdens alle bewegingen in de gaten houden.▼!▼

Gebruiksbeperkingen: ▼Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen. Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen) De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen: - Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik /- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ... /- Bijzonder intensief gebruik /- Grote klap of belasting /- Onbekend verleden van het product. Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn. Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

▼In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle /- vernietiging. De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen. In geval van twijfel of als de uitrusting gebruikt is voor het breken van een val, mag de uitrusting niet meer gebruikt worden en moet het teruggestuurd worden aan de fabrikant of aan de door de fabrikant toegevoegde persoon. ⇨RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT. ▼Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi. Niet gebruiken buiten het gebruiksdomain zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen. ▼Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:⇨1/ door de volgende punten visueel te controleren: / Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooiën, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel. / Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest. /Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden / Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken. / of de valindicator (op de wartel) niet in werking is gesteld (er mag geen rode kleur verschijnen)). / Correcte werking van het intrekken en blokkeren van de kabel. / Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen. ⇨2/ in de volgende gevallen: vóór en tijdens gebruik / bij twijfel / in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten. / als het product tijdens een vorige val is belast. / minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. ■ **PERIODIEK ONDERZOEK** van het PBM: ⇨Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Dit nazicht dient strikt overeenkomstig met de procedures de fabrikant voor periodiek nazicht van de gebeurtenissen. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting. ⇨Laat het PBM indien nodig repareren of vervangen. ⇨In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing. ⇨De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken. ▼ **VALINDICATOR:** ⇨Als de val indicator is geactiveerd, verschijnt de rode kleur (of de groene kleur verdwijnt als de kabel uitgerust is met de T-connector) : antival bescherming niet gebruiken. Laat de antival bescherming nakijken en controleren door de fabrikant of een door de fabrikant erkende organisatie. De wartel met de valindicator moet vervangen worden. Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing. ▼ **WAARSCHUWINGEN:** ⇨De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing. •**WAARSCHUWINGEN:** Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen. •**WAARSCHUWINGEN:** Het gewicht van de gebruiker inclusief zijn kleding en materiaal mag niet meer zijn dan het maximum gewicht dat is aangegeven op de lijnklem. •**WAARSCHUWINGEN:** Gebruik het valstopapparaat met automatische terugtrekking niet als bevestigingssysteem of werkpositioneringsapparaat. •**WAARSCHUWINGEN:** Stel in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten het valstopapparaat buiten dienst. Laat het vóór ieder nieuw gebruik controleren en nakijken. •**WAARSCHUWINGEN:** Gebruik een valstopapparaat dat een flinke val heeft gemaakt niet voordat het is gecontroleerd en nagekeken want het kan beschadigingen hebben die onzichtbaar zijn voor het blote oog. ▪ Het is gevaarlijk uw eigen valbescherming te produceren aangezien elke veiligheidsfunctie een andere veiligheidsfunctie kan verhinderen. ▪Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi. ▪ Niet gebruiken buiten het gebruiksdomain zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen. ▪De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. ⇨Temperatuur in de werkomgeving : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **BIJZONDERHEID BUITEN DE NORM:** Dit PBM is getest met een belasting die 50 % hoger ligt dan de eisen van de norm (bij 150 kg). ▪ **PART 2: RECORD CARD**

:PERIODIEK ONDERZOEK van het PBM: (1)Referentie van het product (2)Bedrijf (3)Naam van de gebruiker (4)het partijnummer,/Serienummer (5)Productiejaar (6)Datum eerste gebruik (7)Aankoopdatum (8)Datum van inspectie (9)Commentaren (10)Volgende datum van inspectie (11)Naam en handtekening (12)Type Beschermende kleding (13)Apparaat met automatische terugtrekking (14)Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven. (15)Voor de frequentie van de controles dienen de nationale reglementeringen te worden gerespecteerd en er dient in ieder geval eenmaal per jaar een controle te worden uitgevoerd. De documentatie die bij ieder product zit, moet voor onbepaalde tijd door de gebruiker worden bewaard. ■RISICOANALYSE : Risico's waartegen het PBM dient te beschermen gedekt door geharmoniseerde EN-normen : EN360: Deze producten zijn ontworpen voor persoonlijke bescherming tegen vallen van hoogtes. Het gebruik van deze PBMs is alleen bestemd voor gekwalificeerde personen die een geschikte training hebben gehad of die onder directe verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde manager werken zodat slecht gebruik tot een minimum beperkt blijft. Risico's waartegen het PBM dient te beschermen niet gedekt door geharmoniseerde EN-normen : EN1496-A: Deze producten zijn ontworpen voor het uitvoeren van reddingsoperaties door tillen. Geen risico op: 1) Vallende voorwerpen : De lier kan niet verloren gaan. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** Tijdens het transport en de opslag: /- bewaar het product in zijn verpakking /- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc... / houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter . /Na het reinigen op een droge en geventileerde plek opslaan en tegen zonlicht beschermen. / Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden. Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het product.

DE ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (konform gemäß EN 360) & RETTUNGSHÜBERGÄNGERÄT (entspricht EN 1496- Klasse A – Nur für den Aufstieg) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 VERBINDUNGSMITTEL - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKHOLSYSTEM AUS SEIL MIT RETTUNGSWINDE + 1 VERBINDUNGSMITTEL - 30 M **Einsatzbereich: Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA oder Rettungsgeräte eingesetzt wird. Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen. Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessene Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden. Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA. Das Produkt darf nur von einer für den sicheren Gebrauch geschulten und kompetenten Person verwendet werden. Es muss gewährleistet werden, dass der Gesundheitszustand des Arbeiters seine Sicherheit bei normaler Verwendung der Ausrüstung oder im Notfall nicht beeinträchtigt. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Arzt. Die Verwendung dieser PSA ist gesunden Menschen vorbehalten, da bestimmte medizinische Umstände die Sicherheit des Nutzers beeinträchtigen können. Fragen Sie im Zweifel einen Arzt. Befolgen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit sehr genau die Anweisungen zur Handhabung, zur Prüfung, zur Wartung und zur Lagerung des vorliegenden Sicherheitssystems. ■Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363), dessen Aufgabe darin besteht, die Verletzungsgefahr bei einem Absturz möglichst gering zu halten. In einem vollständigen Fallschutzsystem (EN363), das die Spitzenlast bei einem Absturz auf 6 kN begrenzt (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), muss der Anschlagpunkt mithilfe eines Verbindungssystems an den Auffangpunkt des Haltegurtes (EN361) angeschlossen werden. Der Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die in einer Absturzsicherung verwendet werden darf. Er muss mithilfe von Verbindungselementen (EN362) mit dem Fallschutzsystem verbunden werden. Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten. Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung : Der Befestigungspunkt (befindet sich am Scheitelpunkt des Gehäuses) dieser Absturzsicherung ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit dem Anschlagpunkt (EN795) der Struktur verbunden. ▼Das Seil- bzw. Gurtende ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit der Rückenfangöse eines Haltegurtes (EN361) verbunden. (Die Brustfangöse eines Haltegurtes wird nur in Ausnahmefällen verwendet). Für die Verwendung mit der Absturzsicherung müssen die Verbindungselemente (EN362) mit einer Pivot-Funktion des Typs Wirbelhaken ausgerüstet sein. Die Absturzsicherungen können mit unterschiedlichen Anschlusselementen (Wirbelhaken EN354) und unterschiedlichen Verbindungselementen (EN362) ausgerüstet sein. Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung. Einige Absturzsicherungen sind mit einem sichtbaren Absturzanzeiger ausgerüstet, der sich auf dem Seilwirbel befindet (siehe Referenztablelle). Einige Absturzsicherungen haben besondere technische Merkmale (siehe Referenztablelle). ▼ FUNKTIONSWEISE: Ist die Absturzsicherung oberhalb des Verwenders angebracht, muss sie kleine vertikale Verschiebungen zulassen. Während den Bewegungsphasen des Benutzers wickelt sich das Kabel auf der Seiltrommel auf bzw. läuft ab. Das Kabel wird mittels eines Federrücklaufs in konstanter Spannung gehalten. Bei einem Absturz blockiert eine Sperre den Ablauf des Kabels und stoppt umgehend den begonnenen Fall. Bei Absturzsicherungen mit Absturzanzeiger: ein Absturz wird auf dem Seilwirbel mit roter Farbe angezeigt, oder die grüne Farbe ist mehr sichtbar. ⑮ ▼ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: TR017XXY : Leine : Kabel / Seildurchmesser : Ø4 mm / Gerät : verzinkter Stahl / Bruchfestigkeit : >12 kN. TR018XXY : Leine : Kabel / Seildurchmesser : Ø5 mm / Gerät : Edelstahl / Bruchfestigkeit : >12 kN. ▼ INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG: Wir empfehlen Ihnen, jeden Mitarbeiter mit einer Absturzsicherung auszurüsten. Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden. Die Absturzsicherung muss an einen Anschlagpunkt angebracht werden, der sich oberhalb des Benutzers befindet (Mindestbruchlast: 12 kN (EN795). Soweit nicht anders angegeben, darf die Absturzsicherung nicht in einer Anordnung für den "HORIZONTAL EINSATZ" verwendet werden (siehe Referenztablelle). Ein Fall kann zu Pendelbewegungen führen. Um diese Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich oder der seitliche Bewegungsfreiraum begrenzt werden. Sie müssen sich innerhalb eines Winkels von 40° von der vertikalen Achse und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden. ⑧ In diesem Fall kann der Aufprall auf ein Hindernis schwerwiegende Verletzungen und sogar den Tod herbeiführen. Es wird empfohlen, das Kabel oder Seil nicht unvermittelt zu lockern, wenn dieses abgespult ist. Es ist besser, das Aufrollen des Kabels in das Gehäuse manuell zu begleiten. ⑦ ▼ WARNHINWEISE: Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden. / Dem Ausschlag der Verankerungsvorrichtung muss Rechnung getragen werden, um die erforderliche lichte Höhe zu bestimmen. Zu diesem Zweck müssen die in der Gebrauchsanleitung der Verankerungsvorrichtung aufgeführten Angaben berücksichtigt werden. ▼ WARNHINWEISE: ⇨ Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden: •scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen**

Metallen, Stromleitern aller Art... •Planen Sie eventuell eine Schutzhülle mit ein. ⇨ Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz: •dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden /•dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird. /•dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt.

①⑥ Die lichte Höhe ist von mehreren Faktoren abhängig, hierzu zählen unter anderem: Maximales Durchhängen der Verankerungsvorrichtung Maximales Durchhängen der Verbindungen Längenausdehnung des Verbindungssystems Maximale Dehnung der Haltevorrichtung am Körper Position des Ankerpunkts in Bezug auf den Ort, an dem sich der Benutzer beim Absturz befindet Größe des Benutzers Des Weiteren wird ein Sicherheitsabstand von 1 m hinzugefügt, um den Wert der lichten Höhe zu erhalten. Beachten Sie für die verschiedenen Faktoren die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Längenausdehnung des Verbindungssystems Wert H (siehe Referenztable) ①⑥ Überprüfen Sie, dass eine ordnungsgemäße lichte Höhe vorliegt, um ein Aufschlagen auf den Boden oder Anstoßen anderer Objekte beim Absturz zu verhindern. ⇨ Einhalten eines Sicherheitsabstands vom Boden und zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken. ACHTUNG! Für Ihre eigene Sicherheit ist es von größter Bedeutung, dass die Arbeiten auf eine Art und Weise durchgeführt werden, die das Absturzrisiko und die Absturzhöhe auf ein Geringstes reduzieren. ▼!▼ ⇨ FUNKTIONSWEISE DES RETTUNGSWINDENSYSTEMS (EN1496 Klasse A - Nur für den Aufstieg) Nicht Schutzrüstung ▼ INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG: Es wird empfohlen, jedem Benutzer eine eigene Vorrichtung zu stellen. Diese VORRICHTUNG darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden. Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen. (Mindestbruchlast : 12kN (EN795)). Der Befestigungspunkt (ganz oben am Gehäuse) dieser Vorrichtung ist mit dem Verankerungspunkt (EN795) der Struktur durch ein Verbindungselement (EN362) verbunden.. Das Seil- bzw. Gurtende ist mithilfe des in die Ausrüstung integrierten Verbindungselements (EN362) mit der Rückenfangöse eines Haltegurtes (EN361) verbunden. (Die Brustfangöse eines Haltegurtes wird nur in Ausnahmefällen verwendet). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Sofern nicht anders angegeben, darf die Vorrichtung nicht in der Konfiguration "VERWENDUNG IN DER WAAGRECHTEN" verwendet werden. (siehe Referenztable) ▼ ÜBERPRÜFUNG VOR VERWENDUNG: Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz: •dass kein Hindernis den normalen Betrieb dieses Rettungssystems beeinträchtigt. (Klasse A)./ •dass kein Hindernis den normalen Betrieb dieses Rettungssystems beeinträchtigt. ⇨Vor dem Aufbau einer VORRICHTUNG ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Während des Rettungsvorgangs sollte es stets einen direkten oder indirekten Sichtkontakt oder eine andere geeignete Kommunikation mit der zu rettenden Person geben. ▼ FUNKTIONSWEISE: TR017XXY : ⇨Die Inbetriebnahme der Winde erfolgt durch das Einstecken der Kurbel in das Windenrettungssystem. /ACHTUNG! Nur für den Aufstieg ! Sicherheitssystem ist nur für den Aufstieg ausgelegt./ ⇨Nach Abschluss des Hochziehvorgangs müssen Sie: •Kuppeln Sie das Gerät aus, indem Sie die Kurbel mit einem kräftigen Ruck gegen den Uhrzeigersinn bewegen. / •Entfernen Sie die Kurbel von der Rettungswinde./ •Ziehen Sie mit einem kräftigen Ruck am Kabel, um es in den Absturzsicherungsmodus zurückzuführen. (PSA) ⇨TR018XXY : ⇨ Die Inbetriebnahme der Winde erfolgt durch das Einstecken der Kurbel in das Windenrettungssystem. (Intuitives "IN-OUT"-System der patentierten Rettungswinde. Getrennte und vereinfachte Verwendung der Funktionen Absturzsicherung (OUT) und Rettung (IN).) / ACHTUNG! Nur für den Aufstieg ! Sicherheitssystem ist nur für den Aufstieg ausgelegt. /⇨ Nach Abschluss des Hochziehvorgangs müssen Sie: • Kurbel des Auffangssystems einziehen, um es wieder in den Modus Absturzsicherung zu setzen. (EPI) ▼ WARNHINWEISE: Verwenden Sie die Rettungswinde nicht bei Gewichten über 150 kg. ⇨Die Winde ist nur zur Bergung von Personen zu verwenden und nicht zum Anheben von Lasten./⇨Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten nur an lastfreiem Hebezeug. Arbeiten an Bremsen und Sperren nur durch dafür qualifiziertes Fachpersonal./⇨Die Hub- und Absenkfunktion des Abseilgerätes darf nur für Rettungszwecke und nicht zum Anheben oder Absenken von Lasten verwendet werden./⇨Hubgerät und Last während aller Bewegungen beobachten.▼!▼ **Gebrauchseinschränkungen:** ▼Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.) : die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung). Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen: -Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung, /-„Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten... /-Besonders intensive Nutzung /-Aufprall oder besondere Belastungen /-Unkenntnis der Produktvergangenheit. Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren. ▼Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder /- zu entsorgen. Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. Im Zweifelsfall oder wenn das Gerät zur Absturzsicherung verwendet wurde, ist es unverzüglich aus dem Verkehr zu ziehen und an den Hersteller oder eine von ihm autorisierte kompetente Person zurückzugeben. ⇨IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden. Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden. Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. ▼Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:⇨1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte: / Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung. /Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation. /Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse / Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel. / dass der Absturzanzeiger (befindet sich auf dem Seilwirbel) nicht ausgelöst ist (keine rote Anzeige). / Ordnungsgemäße Funktionsweise der Zugfunktion und des Arretiermechanismus des Kabels . / Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen. ⇨2/ in folgenden Fällen: vor und während des Gebrauchs / im Zweifelsfall / bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammbaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können. / wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war. / mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle. ■ REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG der PSA: ⇨Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Diese Kontrolle hat unter strikter Einhaltung der entsprechenden Prüfanweisungen des Herstellers zu erfolgen. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. ⇨Die PSA ggf. reparieren oder austauschen. ⇨Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden. ⇨Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. ▼ ABSTURZANZEIGER: ⇨Wenn der Absturzanzeiger ausgelöst ist, erscheint eine rote Färbung (oder im Falle eines T-Verbindungsmittels

verschwindet die grüne Färbung): die Absturzsicherung darf nicht verwendet werden. Den Absturzanzeiger vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle kontrollieren und überprüfen lassen. Der Seilwirbel mit dem Absturzanzeiger muss ausgetauscht werden. Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung. ▼

WARNHINWEISE: → Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden. • **WARNHINWEISE:** Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen. • **WARNHINWEISE:** Das Gewicht des Anwenders, inklusive seiner Bekleidung und seiner Ausrüstung, darf nicht das auf der Absturzsicherung vermerkte maximale Zulassungsgewicht überschreiten. • **WARNHINWEISE:** Die Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung darf nicht als Haltesystem oder Haltevorrichtung verwendet werden. • **WARNHINWEISE:** Bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können, die Absturzsicherung aus dem Verkehr ziehen. Vor jedem erneuten Gebrauch kontrollieren und überprüfen lassen. • **WARNHINWEISE:** Eine Absturzsicherung, die einem bedeutenden Absturz ausgesetzt war, darf vor der Kontrolle und Überprüfung nicht verwendet werden, da sie eventuell Schäden davongetragen hat, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. • Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann. • Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden. • Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten. • Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. ↔ **ARBEITSUMGEBUNGS-TEMPERATUR** : -32°C / +50°C . ↔ **TR017XXY, TR018XXY** : **BESONDERHEIT AUßERHALB DER NORM:** Diese PSA wurde mit einer Gewichtsbelastung geprüft, die 50 % über den Anforderungen der Norm liegt (bei 150 kg). • **PART 2: RECORD CARD** : **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG** der PSA: (1)Produktreferenz (2)Unternehmen (3)Name des Benutzers (4)die Los N°/Serien (5)Herstellungsdatum (6)Datum der 1. Inbetriebnahme (7)Kaufdatum (8)Inspektionsdatum (9)Anmerkung (10)nächstes Inspektionsdatum (11)Name, Unterschrift (12)Typ Persönliche Schutzausrüstung (13)Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung (14)Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden. (15)Die regelmäßigen Abstände dieser Kontrollen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen und die Kontrolle muss unter allen Umständen ein Mal jährlich erfolgen. Die dem Produkt beigefügte Dokumentation muss vom Benutzer auf unbegrenzte Zeit aufbewahrt werden. ■ **RISIKOANALYSE** : Risiken, vor denen PSA schützen sollen, die durch eine harmonisierte EN-Norm abgedeckt sind. : EN360: Diese Produkte sind für die persönliche Absturzsicherung. Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessene Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Somit kann ein missbräuchlicher Einsatz auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Risiken, gegen die PSA schützen soll, die aber nicht durch eine harmonisierte EN-Norm abgedeckt sind. : EN1496-A: Diese Produkte sind zur Durchführung von Rettungsaktionen durch Anheben ausgelegt. Keine Gefahr von: 1) Herabfallen von Gegenständen : Unverlierbare Winde. **Reinigungs/Aufbewahrungsanweisungen:** Während des Transports und der Aufbewahrung: /- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren /- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten... / das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. /Nach Reinigung vor Licht geschützt in einem trockenen, gut belüfteten Raum aufbewahren. / Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können. Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können auf die Produktleistung beeinträchtigen.

PL URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE (zgodne z normą EN360) & RATOWNICZE URZĄDZENIE PODNOŚĄCE (zgodny z EN 1496-Klasa A – Wyłączenie do podnoszenia) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 AM020 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01720T:** URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 AM016 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730F:** URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 AM020 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730T:** URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 AM016 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01820U:** URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 ŁĄCZNIK - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01830U:** URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE Z LINĄ ORAZ WCIĄGARKĄ + 1 ŁĄCZNIK - 30 M

Zastosowanie: Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania. Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń. Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej. Użytkownik odpowiada ośobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji. Produkt powinien być używany wyłącznie przez przeszkoloną osobę, potrafiącą używać go w sposób bezpieczny. Należy upewnić się, że stan zdrowia użytkownika nie wpływa na jego bezpieczeństwo podczas normalnego użytkowania wyposażenia w razie zagrożenia. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem. Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza. Dla własnego bezpieczeństwa, należy ściśle przestrzegać opisanych w niniejszym dokumencie zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. ■ Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem (EN363), którego zadaniem jest minimalizacja ryzyka wystąpienia obrażeń podczas upadków. W kompletnym systemie asekuracji (EN363) ograniczającym obciążenie szczytowe podczas upadku do 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360) punkt kotwiczenia musi być połączony z punktem kotwiczenia upręży (EN361) za pomocą układu lin. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym urządzeniem zabezpieczającym w systemie powstrzymującym upadek. Musi ona zostać połączona z systemem chroniącym przed upadkiem za pomocą łączników (EN362). Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu. Urządzenie samohamowne : Punkt mocowania (znajdujący się na szczycie obudowy) niniejszego urządzenia powstrzymującego upadek jest połączony z punktem zakotwiczenia (EN795) struktury roboczej za pomocą łącznika (EN362). ▼ Koniec liny stalowej lub paska jest połączony z punktem mocowania na plecach w upręży (EN361) za pomocą łącznika (EN362). (punkt mocowania na mostku w upręży może być używany wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach). Aby umożliwić ich współdziałanie z urządzeniem powstrzymującym upadek, łączniki (EN362) muszą posiadać krętlik obrotowy. Urządzenie powstrzymujące upadek mogą być wyposażone w różne elementy kończące (krętlik EN354), łączniki (EN362). W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkownika danego elementu. Niektóre urządzenia powstrzymujące upadek są wyposażone w znacznik upadku na krętliku (patrz tabela z numerami katalogowymi). Niektóre urządzenia powstrzymujące upadek posiadają szczególne właściwości (patrz tabela z numerami katalogowymi). ▼ **SPOSÓB DZIAŁANIA:** Po podłączeniu do punktu kotwiczenia znajdującego się nad użytkownikiem hamulec bezpieczeństwa umożliwia wykonywanie niewielkich ruchów pionowych. Podczas etapów przemieszczania się użytkownika, kabel rozwija się i zwija na bębnie. Kabel jest stale naprężony dzięki zastosowaniu sprężyny powrotnej. W momencie upadku system blokady wstrzymuje rozwijanie

kabla i natychmiast zatrzymuje rozpoczęty upadek. W przypadku urządzeń chroniących przed upadkiem z wysokości, wyposażonych w funkcję wskaźnika upadku: w momencie upadku na krętliku pojawia się kolor czerwony lub znika kolor zielony. (15) ▼ DANE TECHNICZNE: TR017XXY : Liny : liny / Średnica liny : Ø4 mm / Materiały : stal galwanizowana / odporność na rozerwanie : >12 kN. TR018XXY : Liny : liny / Średnica liny : Ø5 mm / Materiały : stal nierdzewna / odporność na rozerwanie : >12 kN. ▼ ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA: Zalecane jest zaopatrzenie każdego użytkownika w urządzenie powstrzymujące upadek z wysokości. Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba. Urządzenie powstrzymujące upadek powinno zostać przymocowane do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem (minimalna odporność: 12 kN (EN795)). O ile nie wskazano inaczej, urządzenie powstrzymujące upadek nie powinno być użytkowane w konfiguracji „UŻYTKOWANIE W POZYCJI POZIOMEJ” (patrz tabela z numerami katalogowymi). Mogłoby to spowodować wystąpienie ruchu wahadłowego podczas upadku. Aby ograniczyć ruch wahadłowy, konieczne jest ograniczenie strefy roboczej lub zasięgu przemieszczeń bocznych. Nie powinny one przekraczać kąta 40° licząc od osi pionowej przechodzącej przez punkt zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek. (8) W takim wypadku, siła uderzenia o przeszkodę może powodować poważne obrażenia, a nawet śmierć. Zaleca się, by nie puszczać nagle linki stalowej lub taśmy, gdy jest ona rozwinęta. Zaleca się, by asekurować jej zwijanie się do obudowy. (7) ▼ OSTRZEŻENIA: Punkt kotwiczący urządzenia musi zawsze znajdować się ponad lub na tym samym poziomie, co powierzchnia robocza. / Należy wziąć pod uwagę odchylenie urządzenia kotwiczącego w celu określenia wymaganej odległości pod stopami użytkownika. W związku z tym należy wziąć pod uwagę wskazówki zawarte w instrukcji użytkownika urządzenia kotwiczącego. ▼ OSTRZEŻENIA: ⇨ Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z: •elementami tnącymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp. •Ewentualnie, można zastosować powłokę ochronną. ⇨ Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że: •zalecenia użytkownika opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane /•ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku. /•wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. (16) Prześwit zależy od wielu czynników, obejmuje m.in.: Maksymalne ugięcie urządzenia kotwiczącego. Maksymalne ugięcie łączników. Naciągnięcie systemu łączącego. Maksymalne rozciągnięcie urządzenia podtrzymującego ciało. Położenie punktu kotwienia w stosunku do miejsca, w którym znajduje się użytkownik w momencie upadku. Wysokość użytkownika. Ponadto aby uzyskać wartość prześwitu, dodaje się bezpieczną odległość 1 m. Informacje na temat poszczególnych czynników znajdują się w zaleceniach dotyczących stosowania wszystkich elementów systemu. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Naciągnięcie systemu łączącego. Wartość H (patrz tabela z numerami katalogowymi) (16) Upewnij się, że występuje odpowiednia odległość od podłoża, by uniknąć uderzenia o podłoże lub inne obiekty w razie upadku. ⇨ Zachować bezpieczny odstęp od ziemi i linii energetycznych lub obszarów objętych zagrożeniem porażenia prądem. UWAGA! Wykonanie pracy w sposób minimalizujący ryzyko oraz wysokość upadku posiada kluczowe znaczenie dla Twojego bezpieczeństwa. ▼!▼ ⇨ DZIAŁANIE SYSTEMU WYCIĄGARKI (EN1496 Klasa A - Wyłączenie do podnoszenia) Nie Środkiem Ochrony Indywidualnej. ▼ ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA: Zalecamy indywidualne przydzielenie upręży każdemu użytkownikowi. Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba. Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika. (minimalna wytrzymałość : 12kN (EN795)). Punkt mocowania (umieszczony w górnej części obudowy) tego urządzenia jest połączony z punktem kotwienia (EN795) konstrukcji za pomocą łącznika (EN362). Końcówka liny lub pasa jest połączona z grzbietowym punktem mocowania pełnej upręży (EN361) za pomocą wbudowanego łącznika znajdującego się na urządzeniu (EN362). (punkt mocowania na mostku w upręży może być używany wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Jeśli nie określono inaczej, urządzenie nie powinno być używane w konfiguracji „UŻYTKOWANIA W UKŁADZIE POZIOMYM”. (patrz tabela z numerami katalogowymi) ▼ KONTROLE PRZED UŻYTKOWANIEM: Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że: •że żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania urządzenia ratowniczego. (Klasa A) / •że żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania urządzenia ratowniczego. ⇨ Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania urządzenia, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy. W czasie akcji ratunkowej, należy bez przerwy mieć bezpośredni lub pośredni kontakt wzrokowy z osobą ratowaną lub zastosować inne przystosowane środki komunikacji. ▼ SPOSÓB DZIAŁANIA: TR017XXY : ⇨ Aby rozpocząć korzystanie z wyciągarki, umieścić rączkę w systemie wyciągającym. /UWAGA! Wyłącznie do podnoszenia ! System ratowniczy wyłącznie do podnoszenia. /⇨ Po zakończeniu akcji wciągania należy: •Odłączyć rączkę od urządzenia poprzez szarpnięcie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. / •Wyciągnąć rączkę z systemu wyciągającego. / •Pociągnąć za kabel, aby ponownie nastawić tryb ochrony przed upadkiem. (IOO) ⇨ TR018XXY : ⇨ Aby rozpocząć korzystanie z wyciągarki, umieścić rączkę w systemie wyciągającym. (Opatentowany intuicyjny system wyciągarki ratowniczej "IN-OUT". Oddzielona i uproszczona funkcja ochrony przed upadkiem z wysokości (OUT) od funkcji ratowniczej (IN).) / UWAGA! Wyłącznie do podnoszenia ! System ratowniczy wyłącznie do podnoszenia. /⇨ Po zakończeniu akcji wciągania należy: • Wyjąć korbę z systemu wyciągania, aby przywrócić urządzenie do trybu zabezpieczenia przed upadkiem. (EPI) ▼ OSTRZEŻENIA: Nie używać funkcji wyciągarki w przypadku wagi przekraczającej 150 kg. ⇨ System wyciągający powinien być używany wyłącznie do ratowania ludzi, a nie do transportowania ładunków. /⇨ Czynności inspekcyjne, konserwacyjne czy naprawy należy wykonywać tylko przy nieobciążonym podnośniku. Prace przy hamulcach i blokadach może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy. /⇨ Funkcje wciągania i opuszczania urządzenia zjazdowego służą wyłącznie do przeprowadzania działań ratunkowych, a nie do transportowania ładunków. /⇨ Podczas wykonywania wszystkich ruchów należy obserwować urządzenie podnośnikowe oraz ładunek. ▼!▼ **Ograniczenia w użytkowaniu:** ▼ Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy. Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem). Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać: - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania / - „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie... / - Wyjątkowo intensywne użytkowanie / - Silne uderzenia lub obciążenia / - Nieznajomość przeszłości produktu. Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem. Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni. ▼ W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do: - kontroli /- lub zniszczenia. Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu. W razie wątpliwości lub jeśli urządzenie posłużyło do zatrzymania upadku, należy natychmiast wycofać je z użytku i zwrócić do producenta lub każdej upoważnionej przez niego kompetentnej osoby. ⇨ Aby poznać centrum, w którym możliwe jest dokonanie przeglądu rocznego, zapraszamy do odwiedzenia strony WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy. Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia. ▼ Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt: ⇨ 1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty: / Stan linki: brak śladów przerwania jednego lub wielu włókien, brak przegięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skrzywienia liny. / Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia. / Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi / Poprawne działanie oraz blokowanie łączników. / znacznik upadku (na krętliku) nie jest aktywny (nie powinno być widać koloru czerwonego). / Właściwe działanie funkcji zwijania i blokowania liny. / Szczegółne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć

niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek. ⇨2/ w następujących przypadkach: przed i w trakcie użytkowania / w razie wątpliwości / w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania. / jeśli został poddany obciążením wynikajícím z upadku z wysokości. / co najmniej raz na dwaáacie miesícey, przez producenta lub odpovídñíá, uprawnioná przez niego organizací. ■ **BADÁNIE OKRESOWE ŠRODKA OCHRONY OSOBIŠTEJ:** ⇨Badáníe powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwaáacie miesícey, przez producenta lub odpovídñíá, uprawnioná przez niego organizací. Jest ono bardzo waáne z punktu widzenia wlášciwej konservací oraz zachowania skutecznóšci šrodków ochrany osobistej, co przekláda się na bezpieczeáštvno užítkovníka. Weryfikací tě naleáží przeprowadzít w šcisłej zgodnóšci z procedurami badań okresowych producenta. Po zakončeníu badánía wręczyony zostanie pisemny dokument zezwalající na dalsze užítkováníe šrodku ochrany osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeáštvno užítkovníka jest zwiázane z zachowaniem skutecznóšci oraz wytrzymałóšcií wyposaáenia. ⇨W razie potrzeby, zlećít naprawę lub wymienić šrodek ochrany osobistej. ⇨Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym užítciem naleáží wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następníe podczas užítkovánía kartę naleáží zachować razem z produktem i instrukcíą užítkovánía. ⇨Naleáží okresowo kontrolować czytelnošć oznakowania produktu.

▼ **ZNACZNIK UPADKU:** ⇨Po uruchomieniu się wskaáznika upadku i pojawieniu się koloru czerwonego (lub zniknięciem koloru zielonego, w przypadku łącznika T), nie naleáží używać urzádenia chroniącego przed upadkiem. Naleáží przekazać je do producenta lub upowaánionej przez niego, autoryzowanej jednostki w celu przeprowadzenia kontroli i przeglądu. Krętlík ze wskaáznikiem upadku powinien zostać wymieniony. W takim wypadku, naleáží przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcíi užítkovánía danego elementu. ▼

OSTRZEÁENIA: ⇨Bezpiechaštvno užítkovníka zaleáží od stałej skutecznóšci działania wyposaáenia, jej odpornošci oraz wlášciwego zrozumienia zasad užítkovánía opisanych poniázej. •**OSTRZEÁENIA:** Wszelkie przeciaáenie, statyczne bądź dynamiczne, wiááze się z ryzykiem uszkodzenia šrodku ochrany osobistej. •**OSTRZEÁENIA:** Waga užítkovníka, razem z jego ubraniem i wyposaáeniem, nie moáże przekraczać maksymalnej wagi wskazanej na urzádeniu autoasekuracyjnym. •**OSTRZEÁENIA:** Nie naleáží używać urzádenia samohamownego jako systemu zapobiegajícígo upadkowi lub podtrzymujícígo podczas pracy. •**OSTRZEÁENIA:** W razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie, naleáží wyłączyć urzádenie powstrzymujícíe upadek z užítku. Naleáží zlećít jego sprawdzenie przed ponownym užítkowaniem. •**OSTRZEÁENIA:** Nie naleáží użykwać urzádenia powstrzymujícígo upadek po powaánym upadku z wysokošci, dopóki nie zostanie sprawdzone, poniewaá mogło ono ulec uszkodzením niewidocznym gołym okiem. • Tworzenie wlášnego indywidualnego systemu ochrany przed upadkiem jest niebezpieczne, poniewaá poszczególne funkcje bezpieczeáštvna mogá ze sobá kolidować. •Wszelka modyfikací, dodanie lub naprawa šrodków ochrany osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcíi pracy. • Nie stosować poza zakresem stosowania okrešlonym w niniejszej instrukcíi, ani poza limitami jego wytrzymałóšci. •Producent nie moáże ponosić odpovídñialnošci za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpošrednie lub pošrednie zdarzenia wynikajícíe z przeróbek lub užítcia urzádenia w sposób odbiegající od niniejszej instrukcíi. ⇨Temperatura w šrodowisku pracy : -32°C / +50°C . ⇨

TR017XXY, TR018XXY : **CECHA WYKRACZAJÁCA POZA NORMĘ:** Niniejszy šrodek ochrany osobistej został przetestowany przy obciąáeniu wyászym o 50% niá wymagane przez normę (150 kg).. • **PART 2: RECORD CARD :BADÁNIE OKRESOWE ŠRODKA OCHRONY OSOBIŠTEJ:** (1)Nr. katalogowy produktu (2)Firma (3)Nazwisko užítkovníka (4)numer partii,Nº serii (5)Rok produkcji (6)Data pierwszego užítcia (7)Data zakupu (8)Data kontroli (9)Komentarze (10)Data następniej kontroli (11)Podpis i pieczętka (12)Typ Odzieá ochronna (13)Urzádenie samohamowne (14)Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym užítciem produktu, następníe powinna być aktualizowana i przechowywana przez užítkovníka. Užytwanie produktu niezgodnie z instrukcíą jest zabronione. (15)Częstótlíwošć kontroli powinna być okrešlana zgodnie z przepisami krajowymi. Kontrola powinna odbywać się co najmniej jeden raz w roku. Užítkovník powinien koniecznie zachować dokumentacíę dostarczoná z kaádydm produktem. ■

ANALIZA RYZYKA: Zagroáenia, przed którymi ma chronić ŠOI, objęte przez zharmonizowaná normę EN : EN360: Produkty zostały zaprojektowane w celu zapewnienia ochrany indywidualnej przed upadkiem z wysokošci. Užytkováníe niniejszych ŠOI jest zarezerwowane dla osób posiadajících odpowiednie kompetencje, odpovídñie przeszkolonych lub działajících pod bezpošrednim nadzorem kompetentnego przełoáonego, dlatego nieprawidłowe užytcie jest ograniczone do minimum. Zagroáenia, przed którymi ma chronić ŠOI, nieobjęte przez zharmonizowaná normę EN : EN1496-A: Produkty te sá przeznaczone do prowadzenia akcji ratowniczych na wysokošci. Bez ryzyka: 1) zwiázanego ze spadajícími przedmiotami : Nie moána stracić wciagarki. **Przechowywanie/czyszczenie:** Podczas transportu i składowania: /- produkt naleáží przechowywać w opakowaniu /- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkích przedmiotów tnących, ścierajících etc... / produkt naleáží trzymać z dala od: promieniowanie słoneczne, goráca, płomieni, gorácego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. /Po wyczyszczeniu przechowywać z dala od światła, w suchym i przewiewnym miejscu. / Urzádenie naleáží czyšcić przy pomocy wody z mydłem, następníe wytrzeć do sucha przy pomocy ścierki i pozostawić na świeáym powietrzu do wyschnięcia, z dala od ųródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie naleáží postępować z częściami zamocowanymi w trakcie užítkovánía. Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, poniewaá substancje te mogá zmniejszać skutecznóšć działania urzádenia.

CS ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČE PÁDU (v souladu s EN 360) & ZÁCHRANNÝ ZDVIHACÍ PROSTŘEDEK (vyhovuje požadavkům

EN 1496- Třída A – Určeno pouze k vytaování směrem nahoru) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 SPOJKA - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČ PÁDU S LANKEM, NAVIJÁK + 1 SPOJKA - 30 M

Návod k použití: Prodejece musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Užítavatel se musí před použitím OOP nebo záchranné vybavení seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim. Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl užítavatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků. Tento osobní ochranný prostředek (OOP) smějí používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřídženého. Bezpečnost užítavatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Užítavatel je osobně odpovíděný za jakékoli používání tohoto OOP, při němá by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu. Produkt smí být používán pouze vyškolenými osobami, které jsou kompetentní k jeho bezpečnému používání. Musí být zajištvno, že zdravotní stav užítavatele nebude mít žádný vliv na bezpečnost, a to ani při běžném používání zařízení, ani v případě nouze. V případě pochybností se poraďte s lékařem. Tento OOPP smějí používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost užítavatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře. S ohledem na svou bezpečnost dodržujte přesně všechny pokyny ohledně použití, kontroly, údržby a uskladnění, uvedené v tomto návodu. ■Tento produkt je neáílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363), jehoá účelem je minimalizovat riziko tělesného zranění osob v případě pádu. V rámci úplného protipádového systému (EN363), který omezuje špičkové zatížení v případě pádu na 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), musí být připojovací bod protipádového postroje (EN361) spojen s kotvicím bodem pomocí odpovídajícího propojovacího systému. Zachycovací postroj (EN361) je jedině vybavení připevňované k tělu, které se smí v rámci systému pro zachycení pádu používat. Postroj je k systému pro zachycení pádu nutné připojit pomocí spojky (EN362). Před kaádydm použitím si znovu přečtete doporučení ohledně použití všech komponent systému. Zatahovací zachycovač pádu : Bod upevnění (umístěný na pouzdru) tohoto prostředku pro zachycení pádu je spojen s kotvicím bodem (EN795) konstrukce pomocí spojky (EN362). ▼Konec lana nebo popruhu je připevněn k připojovacímu bodu v zádové části postroje (EN361) prostřednictvím spojky (EN362). (Připojovací bod postroje na hrudi

bude používán pouze ve výjimečných případech). Aby je bylo možné používat s prostředky pro zachycení pádu, musejí být spojky (EN362) vybaveny funkcí otočného oka typu obrtlík. Prostředky pro zachycení pádu mohou být vybaveny různými ukončovacími prvky (obrtlík EN354) či různými spojkami (EN362). V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití. Některé prostředky pro zachycení pádu jsou na obrtlíku vybaveny vizuálním indikátorem pádu (viz referenční tabulku). Některé prostředky pro zachycení pádu mají specifickou charakteristiku (viz referenční tabulku). ▼ FUNKCE: Když je zařízení pro zachycení pádu zavěšeno na kotevním bodě nad uživatelem, umožňuje malé vertikální pohyby. Během fáze přenosu uživatele se lano odvíjí z bubnu, resp. se na něj opět navinuje. Lano je neustále udržováno v napnutém stavu vratnou pružinou. V případě pádu se odvíjená lana zablokuje pomocí zámku a počínající pád je okamžitě zastaven. Prostředky pro zachycení pádu vybavené funkcí indikace pádu: v případě pádu se na obrtlíku objeví červený indikátor nebo přestane být vidět zelený indikátor. ⑮ ▼ TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA: TR017XXY : Lana : lanko / Průměr lana : Ø4 mm / Materiál : pozinkovaná ocel / pevnost proti přetržení : >12 kN. TR018XXY : Lana : lanko / Průměr lana : Ø5 mm / Materiál : nerezová ocel / pevnost proti přetržení : >12 kN. ▼ POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ: Každému uživateli doporučujeme přidělit vlastní prostředek pro zachycení pádu. Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba. Prostředek pro zachycení pádu musí být připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad hlavou uživatele (minimální pevnost v tahu: 12 kN (EN795)). Není-li uvedeno jinak, nesmí být prostředek pro zachycení pádu používán v konfiguraci typu „POUŽÍVÁNÍ VE VODOROVNÉ POLOZE“ (viz referenční tabulku). V případě pádu může dojít ke kyvadlovému efektu. S cílem co nejvíce omezit tento kyvadlový pohyb je nutné omezit pracovní prostor a přesuny do stran. Přesuny do stran nesmějí překročit 40° od svislé osy procházející kotvicím bodem prostředku pro zachycení pádu. ⑧ V takovém případě by mohla síla vyvolaná nárazem o stavební konstrukci způsobit vážné poranění nebo dokonce smrt. Doporučení: Vyhnete se prudkému puštění lana nebo popruhu při navinování. Vhodnější je napomoci navinutí lana nebo popruhu do pouzdra klidným pohybem. ⑦ ▼ UPOZORNĚNÍ: Kotvicí bod zařízení musí být vždy umístěn nad úrovní pracovního nebo alespoň ve stejné úrovni. / Při určování požadované světlé výšky musí být vždy brána v úvahu odchylka kotvicího prostředku. Za tímto účelem je nutné pečlivě dodržovat pokyny uvedené v návodu k použití kotvicího prostředku. ▼ UPOZORNĚNÍ: ⇨ Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty: *s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů... *V případě potřeby instalujte ochranný obal. ⇨ Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti: *zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití / *zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu. / *zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka. ⑯ Světlá výška závisí na několika faktorech, k nimž patří například následující: Maximální vychýlení kotvicího zařízení / Maximální vychýlení spojky / Prodloužení propojovacího systému / Maximální prodloužení zadržovacího postroje upevňovaného na tělo uživatele / Umístění kotvicího bodu vzhledem k poloze uživatele v okamžiku pádu / Výška postavy uživatele / Navíc je nutné počítat bezpečnostní rezervu 1 m, a tím získáme výslednou hodnotu světlé výšky. Informace o různých faktorech najdete v doporučení ohledně použití všech komponent systému. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Prodloužení propojovacího systému / Hodnota H (viz referenční tabulku) ⑯ Zajistěte, aby byl k dispozici patřičný prostor pro případ pádu, aby se zabránilo nárazu na zem nebo do jiných předmětů. ⇨ Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od země a veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku. POZOR! Z hlediska bezpečnosti je nanejvýš důležité, aby práce byla vždy prováděna způsobem, který omezuje riziko pádu i výšku případného pádu na minimum. ▼!▼ ⇨ FUNKCE NAVIJEČÍHO SYSTÉMU PRO VYPROŠŤOVACÍ OPERACE (EN1496 Třída A - Určeno pouze k vytahování směrem nahoru) Není OOP ▼ POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ: Doporučujeme přidělit zařízení jednotlivě každému uživateli. Tento PROSTŘEDEK smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba. Bod uchycení se musí nacházet nad uživatelem. (minimální zatížení : 12kN (EN795)). Upevňovací bod (umístěný v horní části krytu) tohoto zařízení je spojen s kotevním bodem (EN795) konstrukce pomocí konektoru (EN362). Konec lana nebo popruhu je připevněn k připojovacímu bodu v zádové části postroje (EN361) prostřednictvím spojky integrované v zařízení (EN362). (Připojovací bod postroje na hrudi bude používán pouze ve výjimečných případech). Bezpečnostní jisticí postroj (EN361) je jediným zařízením pro upoutání těla, které lze použít. Pokud není uvedeno jinak, nesmí být zařízení používáno v konfiguraci „HORIZONTÁLNÍ POUŽITÍ“. (viz referenční tabulku) ▼ KONTROLA PŘED POUŽITÍM: Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti: *že žádná překážka nenaruší správnou funkci tohoto záchranného prostředku. (Třída A) / *že žádná překážka nenaruší správnou funkci tohoto záchranného prostředku. ⇨ Před každou činností, při níž se používá tento PROSTŘEDEK, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat. Během záchranné operace je nutné udržovat zachraňovanou osobu neustále v přímém či nepřímém dohledu nebo s ní mít kontakt jakoukoli jinou komunikační metodou. ▼ FUNKCE: TR017XXY : ⇨ Chcete-li zprovoznit naviják, zasuňte rukojeť do vyprošťovacího systému. / POZOR! Určeno pouze k vytahování směrem nahoru ! Záchranný systém pouze pro vytahování nahoru / ⇨ Po dokončení operace vytahování je nutné provést následující akce: *Odstavte zařízení z činnosti různým zatažením za rukojeť proti směru hodinových ručiček. / *Odstaňte rukojeť z vyprošťovacího zařízení. / *Rázným zatažením za lano přepněte zařízení do režimu ochrany proti pádu. (OOP) ⇨ TR018XXY : ⇨ Chcete-li zprovoznit naviják, zasuňte rukojeť do vyprošťovacího systému. (Patentovaný "IN-OUT" intuitivní systém záchranného navijáku. Oddělené a zjednodušené použití funkcí zastavení pádu (OUT) a záchrany (IN).) / POZOR! Určeno pouze k vytahování směrem nahoru ! Záchranný systém pouze pro vytahování nahoru / ⇨ Po dokončení operace vytahování je nutné provést následující akce: * Demontovat kliku ze záchytného systému a vrátit systém do režimu ochrany proti pádu. (EPI) ▼ UPOZORNĚNÍ: Vyprošťovací funkce navijáku se smí používat pouze pro hmotnost nepřevyšující 150 kg. ⇨ Vyprošťovací systém se smí používat pouze k záchrane jedné osoby. Není jí povoleno zvedat břemena. / ⇨ Činnosti při kontrole, údržbě a opravách provádět pouze na zvedacím prostředku bez zatížení. Práce na brzdách a blokování smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál. / ⇨ Zvedací a spouštěcí funkce prostředku smějí být využívány pouze k záchranným účelům, a nikoli ke spouštění nákladů. / ⇨ Pozorujte zdvihací zařízení a břemeno při všech pohybech. ▼!▼ **Meze použití:** ▼ Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat. Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání). Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory: -nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání: -vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd. / -obzvláště intenzivní používání / -silné rázy nebo mechanické namáhání / -překročení stanovené životnosti produktu. Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné. Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní. ▼ V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést: - odbornou revizi / - likvidaci. Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu. V případě pochybností, nebo pokud prostředek posloužil k zachycení pádu, je nutné jej stáhnout z použití a předat jej k revizi výrobci nebo některému kvalifikovanému subjektu autorizovanému výrobcem. ⇨ NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PŘEDÁNÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP. Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití. Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu. Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity. ▼ Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat: ⇨ 1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující: / Stav lana: nesmějí být patrná žádná naříznutí či zlomení jednoho či více vláken, ohnutí, spálená místa, koruze či oxidace ani žádné deformace ve stáčené struktuře lana. / Stav kovových

komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace. /Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek. / Správná funkce a zamykání spojek. / zda nebyl aktivován indikátor pádu (umístěný na obrtlíku) (nesmí být vidět červená barva). / Správná funkčnost zatahovacího mechanismu a blokování lana. / Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod. ⇨2/ v následujících případech: před použitím a v jeho průběhu / v případě pochybností / v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořlavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci. / pokud byla v případě pádu stanovena další omezení. / nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. ■ PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP ⇨Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Tato kontrola musí být prováděna za přísného dodržování pravidelných kontrolních postupů výrobce. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení. ⇨V případě potřeby nechte OOP opravit nebo jej vyměňte. ⇨V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. ⇨Čitelnost označení je nutné pravidelně kontrolovat. ▼ INDIKÁTOR PÁDU: ⇨Pokud došlo k aktivaci indikátoru pádu, je vidět červená barva (nebo v případě spojky typu T přestane být vidět zelená barva): zachycovač pádu již dále nepoužívejte. Předajte tento prostředek k přezkoušení výrobci nebo do kvalifikovaného servisu autorizovaného výrobcem. Obrtlík s indikátorem pádu bude nutné vyměnit. V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití. ▼ UPOZORNĚNÍ: ⇨Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití. •UPOZORNĚNÍ: Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické). •UPOZORNĚNÍ: Hmotnost uživatele, včetně oblečení a pracovního vybavení, nesmí nikdy překročit maximální přípustnou hmotnost uvedenou na prostředku pro zachycení pádu. •UPOZORNĚNÍ: Prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem nikdy nepoužívejte jako systém pro pracovní polohování či zadržení. •UPOZORNĚNÍ: Při kontaktu s chemickými produkty, rozpouštědly nebo pohonnými hmotami, které by mohly mít vliv na správnou funkci, vyřadte prostředek pro zachycení pádu z provozu. Před jakýmkoli dalším použitím jej nechte zkontrolovat a přezkoušet. •UPOZORNĚNÍ: Prostředek pro zachycení pádu, který přestál výrazný pád, dále nepoužívejte a nechte jej zkontrolovat a přezkoušet, protože mohlo dojít k jeho poškození, které nemusí být pouhým okem patrné. • Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu. •Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP. • Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů. •Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu. ⇨Teplota pracovního prostředí : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : ZVLÁŠTNOSTI NAD RÁMEC NORMY: Tento OOP byl testován při mnohonásobném zatížení překračujícím o 50 % požadavky normy (hmotnost 150 kg).. • PART 2: RECORD CARD :PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP (1)Referenční označení výrobku (2)Společnost (3)Jméno uživatele (4)č. série./Číslo série (5)Datum výroby (6)Datum 1. použití (7)Datum zakoupení (8)Datum kontroly (9)Poznámky (10)Datum příští kontroly (11)Jméno a podpis (12)Typ Osobní ochranné prostředky (13)Zatahovací zachycovač pádu (14)Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána. (15)Frekvence těchto kontrol musí splňovat předpisy daného státu. Kontroly musí být v každém případě prováděny nejméně jedenkrát za rok. Uživatel musí trvale uschovat veškerou dokumentaci dodávanou s každým produktem. ■ANALÝZA RIZIK: Rizika, proti kterým má tento OOP chránit, pokrytá harmonizovanou normou EN : EN360: Tyto produkty jsou určeny k individuální ochraně osob proti pádům z výšky. Tento osobní ochranný prostředek smějí používat pouze kvalifikované osoby, které prošli odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Jen tak lze minimalizovat riziko nesprávného použití. Rizika, proti kterým má tento OOP chránit, nepokrytá harmonizovanou normou EN : EN1496-A: Tyto výrobky jsou určeny k provádění záchranných operací zdvihem. Neexistuje riziko: 1) Padající předměty : Naviják, který se neodpojí. **Pokyny pro skladování/Čištění:** Během dopravy a skladování: /- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu; /- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd... / produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. /Před skladováním výrobek vždy očistěte. Skladujte jej na tmavém, suchém a odvětraném místě. / Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům. Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost produktem.

SK SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVAČ PÁDU (v súlade s normou EN 360) & ZÁCHRANNÉ ZDVÍHACIE ZARIADENIE (v súlade s EN 1496- Trieda A – Iba na zdvíhanie) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 SPOJOVACÍ KOMPONENT - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: SAMONAVÍJACIE ZARIADENE NA ZACHYTENIE PÁDU S NAVIJAKOM + 1 SPOJOVACÍ KOMPONENT - 30 M **Návod na použití: Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP alebo záchranného vybavenie si používateľ musí prečítať tento návod. Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité analyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení. Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie. Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode. Tento výrobok smie používať iba vyškolená osoba, ktorá ho vie bezpečne používať. Je potrebné zaručiť, aby zdravotný stav používateľa neovplyvnil jeho bezpečnosť počas normálneho používania zariadenia alebo v prípade núdzovej situácie. V prípade pochybností sa poraďte s lekárom. Túto POO môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc. Z bezpečnostných dôvodov dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania. ■Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363), ktorého funkciou je minimalizovať riziko telesného zranenia počas pádov. Kotviaci bod používaný ako súčasť kompletného systému na prácu vo výškach (EN363), ktorý obmedzuje maximálnu záťaž počas pádu pri sile 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), musí byť prepojený s bodom na prácu vo výškach na postroji (EN361) pomocou prepájacieho systému. Bezpečnostný postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou pomôckou na pridržanie tela, ktorá sa smie používať iba systémom na zachytávanie pádu. Musí sa pripojiť k systému pre prácu vo výškach pomocou karabín (EN362). Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému. Automatické vratné zariadenie : Miesto upevnenia (umiestnené na vrchu ochranného krytu) tohto zariadenia na zachytávanie pádu sa pripája ku kotviacemu bodu (EN795) konštrukcie pomocou karabíny (EN362). ▼Koniec lana alebo popruhu sa pripája k chrbovému bodu uchytenia na postroji (EN361) pomocou karabíny (EN362). (Prsný bod uchytenia na postroji sa bude používať iba vo výnimočných prípadoch). Aby sa mohlo používať so zariadením na zachytenie pádu, karabíny (EN362)**

musia mať otáčaciu funkciu typu závesného krúžku. Zariadenia na zachytávanie pádu môžu byť vybavené rôznymi koncovými prvkami (závesný krúžok EN354) a rôznymi karabínami (EN362). V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov. Niektoré zariadenia na zachytávanie pádu sú vybavené kontrolným prvkom pádu viditeľným na závesnom krúžku (pozri tabuľku s referenciami). Niektoré zariadenia na zachytávanie pádu majú špeciálne vlastnosti (pozri tabuľku s referenciami). ▼ **FUNGOVANIE:** Keď je zariadenie na zachytenie pádu pripojené o kotviaci bod nad používateľom, umožňuje malé vertikálne pohyby. Počas premiestňovania používateľa sa lano navíja a odvíja na valec. Lano sa neustále pridrižiava natiiahnuté vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana a okamžite zastaví začatý pád. Pri zariadeniach na zachytávanie pádu vybavených kontrolnou funkciou pádu: v prípade pádu sa na závesnom krúžku objaví červená farba, teda zelená farba nie je viditeľná.

⑮ ▼ **Špecifikácie výrobku:** TR017XXY : Oblička : Lano / Priemer lana : Ø4 mm / Materiály : galvanizovaná oceľ / odolnosť voči pretrhnutiu >:12 kN. TR018XXY : Oblička : Lano / Priemer lana : Ø5 mm / Materiály : nehrdzavejúca oceľ / odolnosť voči pretrhnutiu >:12 kN. ▼ **UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:** Toto zariadenie na zachytávanie pádu sa odporúča prideliť každému používateľovi. Túto OOPP smie používať iba jedna osoba. Zariadenie na zachytávanie pádu sa musí pripájať ku kotviacemu bodu nad používateľom (minimálna odolnosť: 12 kN (EN795)). Ak nebolo uvedené inak, zariadenie na zachytávanie pádu sa musí používať v konfigurácii na „HORIZONTÁLNE POUŽÍVANIE“ (pozri tabuľku s referenciami). Počas pádu môže dôjsť ku kyvadlovému pohybu. Je potrebné obmedziť pracovný priestor alebo bočné pohyby za účelom obmedzenia tohto kyvadlového pohybu. Nesmie prekročiť uhol 40° od vertikálnej osi prechádzajúcej kotviacim bodom zariadenia na zachytávanie pádu. ⑧ V danom prípade môže sila nárazu na konštrukciu spôsobiť vážne poranenia alebo aj smrteľný úraz. Lano alebo popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté lano alebo popruh. Je potrebné ich pridrižiavať pri navíjaní do ochranného krytu. ⑦ ▼ **UPOZORNENIE:** Kotviaci bod zariadenia sa musí vždy nachádzať nad pracovnou plochou alebo na jej úrovni. / Odchýlenie kotviaceho zariadenia je potrebné brať do úvahy za účelom určenia požadovaného voľného priestoru nad zemou. V dôsledku toho je potrebné brať do úvahy špecifické ukazovatele uvedené v návode na používanie kotviaceho zariadenia. ▼ **UPOZORNENIE:** ⇨ Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s: • ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov... • Popríklad je potrebné použiť aj ochranné puzdro. ⇨ Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte: • či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému / • či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu. / • či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. ⑩ Voľný priestor pod nohami závisí od niekoľkých faktorov, ale okrem iného zahŕňa: Maximálna deflexia kotviaceho zariadenia. Maximálna deflexia karabín Natiiahnutie prepájajúceho systému. Maximálne natiiahnutie zariadenia na zachytenie tela. Umiestnenie kotviaceho bodu v závislosti od miesta, kde sa nachádza používateľ v momente pádu. Veľkosť používateľa. Okrem toho je potrebné pridať bezpečnostnú vzdialenosť 1 m za účelom dosiahnutia hodnoty voľného priestoru pod nohami. Rôzne faktory nájdete v odporúčaniach používania každého komponentu systému. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Natiiahnutie prepájajúceho systému. Hodnota H (pozri tabuľku s referenciami) ⑩ Dbajte na to, aby bola zabezpečená bezpečná vzdialenosť od zeme, aby sa pri páde predišlo nárazu o zem alebo iné predmety. ⇨ Zaručte bezpečnostnú vzdialenosť v porovnaní so zemou a elektrickým vedením alebo miestami, kde hrozí elektrické riziko. **UPOZORNENIE!** Z bezpečnostných dôvodov je dôležité, aby sa práce vykonávali tak, aby sa minimalizovalo riziko pádu, ako aj výška pádu. ▼! ⇨ **FUNGOVANIE ZÁCHRANNÉHO NAVIJAKA** (EN1496 Trieda A - lba na zdvíhanie) Nie je OOPP. ▼ **UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:** Túto pomôcku sa odporúča prideliť každému používateľovi. Toto ZARIADENIE môže používať jedine jedna osoba. Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom. (minimálna odolnosť : 12kN (EN795)). Upevňovací bod (umiestnený na vrchu krytu) zariadenia je pripojený ku kotviacemu bodu (EN795) konštrukcie pomocou karabíny (EN362). Koniec lana alebo popruhu sa pripája k chrbtovému bodu uchytania postroja (EN361) pomocou karabínky prítomnej na pomôčke (EN362). (Prsný bod uchytania na postroji sa bude používať iba vo výnimočných prípadoch). Bezpečnostný postroj proti pádu (EN361) je jedinou povolenou zachytnou pomôckou, s ktorou sa smie tento výrobok používať. Pokiaľ nie je uvedené inak, zariadenie sa nesmie používať v konfigurácii „HORIZONTÁLNE POUŽITIE“. (pozri tabuľku s referenciami) ▼ **KONTROLY PRED POUŽITÍM:** Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte: • aby žiadna prekážka nenarúšala normálnu prevádzku tohto záchranného zariadenia. (Trieda A) / • aby žiadna prekážka nenarúšala normálnu prevádzku tohto záchranného zariadenia. ⇨ Pred akoukoľvek operáciou s použitím tohto ZARIADENIA, majte pripravený zavedený záchranný plán, ktorý umožní čeliť akékoľvek naliehavej situácii, ktorá by pri práci mohla nastať. Počas záchranných akcií je potrebné zachovať permanentný priamy alebo nepriamy kontakt so zachraňovanou osobou alebo akýkoľvek iný vhodný komunikačný prostriedok. ▼ **FUNGOVANIE:** TR017XXY : ⇨ Ak chcete navijak používať, rukoväť vložte do záchranného systému. / **UPOZORNENIE!** lba na zdvíhanie ! Záchranný systém iba na zdvíhanie/ ⇨ Po ukončení zdvíhania je potrebné: • odistiť zariadenie aktiváciou rukoväti rýchlym pohybom proti smeru otáčania hodinových ručičiek. / • Rukoväť vyberte zo záchranného systému. / • Rýchlo potiahnite lano za účelom nastavenia režimu na ochranu proti pádu. (OOPP) ⇨ TR018XXY : ⇨ Ak chcete navijak používať, rukoväť vložte do záchranného systému. (Patentovaný "IN-OUT" intuitívny systém záchranného navijaka. Oddelené a zjednodušené použitie funkcií zastavenia pádu (OUT) a záchrany (IN).) / **UPOZORNENIE!** lba na zdvíhanie ! Záchranný systém iba na zdvíhanie / ⇨ Po ukončení zdvíhania je potrebné: • Vyberte rukoväť zo zachytného systému, aby sa vrátil späť do režimu ochrany proti pádu. (EPI) ▼ **UPOZORNENIE:** Záchranný navijak nepoužívajte v prípade, ak je hmotnosť vyššia ako 150 kg. ⇨ Záchranný systém sa smie používať iba na záchrany osoby a nie na zdvíhanie nákladu. / ⇨ Inšpekčné, údržbové a opravárske práce iba na zdvíhacom zariadení bez záťaže. Práce na brzdách a blokovaniach smie vykonávať iba príslušne kvalifikovaný odborný personál. / ⇨ Zdvíhacie a spúšťacie funkcie zlaňovacieho zariadenia sú určené iba na záchrany a nie na zdvíhanie alebo spúšťanie nákladov. / ⇨ Počas všetkých pohybov pozorujte zdvíhacie zariadenie a bremeno. ▼! ▼ **Obmedzenia pri používaní:** ▼ Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu. Kovové výrobky a mechanické výrobky (samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu, posuvné, práca na prameňových lanách, kotvenie a pod.): maximálna doba životnosti 20 rokov od dátumu výroby (vrátane skladovania a používania). Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory: - nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania / - „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ... / - nadmerne intenzívne používania / - náraz alebo veľké obmedzenia / - neznalosť histórie výrobku. Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom. Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní. ▼ V prípade pochybností systematicky vyradíte výrobky za účelom: - revízie / - likvidácie. Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku. V prípade pochybností alebo ak zariadenie slúžilo na zachytenie pádu musí sa okamžite vyradiť z používania a musí sa vrátiť výrobcovi alebo akékoľvek kompetentnej osobe oprávnenej výrobcu. ⇨ **STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov. Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie. Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode. Toto zariadenie nepreťažujte. ▼ Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa: ⇨ 1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body: / stav lana: náznak prerezania jedného alebo viacerých vlákien, zloženie, prepálenie, korózia, oxidácia, deformácia spletenia lana; / stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia; / celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami; / funkčnosť a správne zaistenie karabín; / či je kontrolný prvok pádu (umiestnený na závesnom krúžku) deaktivovaný (nesmie sa objaviť červená farba) / správna funkčnosť funkcie sťahovania a blokovania lana. / Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo,

korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenie na zachytávanie pádu. ⇨2/ v nasledujúcich prípadoch: pred a počas používania; / v prípade pochybností; / v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť; / v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu; / minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. ■ PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP: ⇨Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Táto kontrola sa musí vykonávať v prísnom súlade s postupmi pravidelnej kontroly výrobcu. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povolujúci opätovné použitie OOPP, aby ste ju mohli znova použiť. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia. ⇨V prípade potreby OOPP nechajte opraviť alebo vymeniť. ⇨V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom. ⇨Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať. ▼ KONTROLNÝ PRVOK PÁDU: ⇨Pri aktivácii kontrolného prvku pádu sa zobrazí červená farba: (alebo v prípade konektora T zelená farba zmizne): zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte. Zariadenie na zachytávanie pádu nechajte skontrolovať a overiť výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. Závesný krúžok s kontrolným prvkom pádu je potrebné vymeniť. V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov. ▼ UPOZORNENIE: ⇨Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie. •UPOZORNENIE: Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP. •UPOZORNENIE: Hmotnosť používateľa, ktorá zahŕňa aj jeho oblečenie a pomôcky, nesmie prekročiť maximálnu hmotnosť uvedenú na zariadení pre prácu vo výškach. •UPOZORNENIE: Samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte ako pridržiaci systém alebo systém na udržiavanie pracovnej pozície. •UPOZORNENIE: V prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť, zariadenie na zachytávanie pádu vyradte z prevádzky. Pred opätovným použitím ho nechajte skontrolovať a overiť. •UPOZORNENIE: Zariadenie na zachytávanie pádu, ktoré bolo vystavené veľkému pádu, nepoužívajte skôr, ako ho necháte skontrolovať a overiť, pretože mohlo dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je viditeľné voľným okom. • Vytvorenie vlastného systému pre prácu vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou. •OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov. • Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte. •Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode. ⇨Teplota pracovného prostredia: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY : ŠPECIFIKÁ NAVYŠE: Táto OOPP bola testovaná s hmotnosťou o 50 % vyššou ako vyžadujú normy (150 kg).. • PART 2: RECORD CARD :PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP: (1)Referencia výrobku (2)Spoločnosť (3)Meno používateľa (4)č. série,/Sarjanumero (5)Dátum výroby (6)Dátum 1. použitia (7)Dátum nákupu (8)Dátum kontroly (9)Poznámky (10)Dátum ďalšej kontroly (11)Pečiatka a podpis (12)Typ Zariadenia individuálnej ochrany (13)Automatické vratné zariadenie (14)Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku. (15)Frekvencia kontrol musí byť v súlade s národnými predpismi a výrobok sa musí kontrolovať minimálne raz ročne. Používateľ musí nevyhnutne uschovať dokumentáciu dodanú s každým výrobkom. ■ANALÝZA RIZÍK: Riziká, voči ktorým má chrániť daná OOP, kryté harmonizovanou normou EN : EN360: Tieto produkty boli vyvinuté na osobnú ochranu proti pádu z výšky. Tieto osobné ochranné prostriedky môžu používať len odborné osoby, ktoré absolvovali vhodné školenie, respektíve také osoby, ktoré konajú pod priamym dozorom odbornej nadriadenej osoby, čím sa znižuje používanie v nesúlade s určením na minimum. Riziká, voči ktorým má chrániť daná OOP, nekryté harmonizovanou normou EN : EN1496-A: Výrobky sú určené na vykonávanie záchranných operácií zdvíhaním. Žiadne riziko: 1) Padajúce predmety : Nestratiteľný navijak. **Uskladňovanie/Cistenia:** Počas prepravy a skladovania: /- výrobok uchovávať v pôvodnom obale, /- výrobok uchovávať mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod., / výrobok uchovávať mimo dosahu: sľečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. /Po očistení výrobok skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. / Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zaveste vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli. Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon produktu.

HU AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO (megfelel EN360) & ELEVÁCIÓS MENTŐESZKÖZ (MEGÉLSRE) (...-hoz/hez/höz illesztő EN 1496- Oszály A – Kizárólag felemeléshez) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 CSATLAKOZÓ - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO KÁBELLEL CSÖRLÖVEL + 1 CSATLAKOZÓ - 30 M **Használati útmutató: Az útmutató lefordítása a vizonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelve, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használaton az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE vagy mentési berendezés használatá előtt. A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használati tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék. Az EVE használatára kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használati biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől. A használati személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén. A terméket kizárólag képzett és kompetens ember használhatja a biztonságos használat érdekében. Biztosítani kell, hogy a használati egészségi állapota nincs kihatással a biztonságára az eszköz normál használatára közben vagy vészhelyzet esetén. Amennyiben kétség merül fel, orvoshoz kell fordulni. Az EVE használatára jó egészségben lévő embereknek van fenntartva, bizonyos orvosi ellátás körülményei kihathatnak a használati biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz. A biztonsága érdekében a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási útmutatásokat szigorúan be kell tartani. ■A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363), amelynek feladata a testi sérülések kockázatának csökkentése az esésnél. Egy maximum 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360) fékerezű, teljes zuhanásgátló rendszer (EN363) használatára esetén, a kikötési pontot egy összekötő rendszeren keresztül a hevederzet zuhanásgátló pontjához (EN361) kell csatlakoztatni. A zuhanásgátló testhevederzet (EN361) a testet megtartó egyetlen eszköz, amelyet esést megállító rendszerben engedélyezett használni. A zuhanásgátló rendszerrel kell összekapcsolni kapcsolóelem közbeiktatásával (EN362). Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira. Automata visszahúzású eszköz : Az esést megállító eszköz rögzítési pontja (a tok csúcsán helyezkedik el) a szerkezet kikötési pontjával van összekapcsolva (EN795) kapcsolóelem segítségével (EN362). ▼A kábel vagy a heveder vége a testhevederzet hátsó bekötési pontjával van összekapcsolva (EN361) kapcsolóelem segítségével (EN362). (A heveder mellősi bekötési pontja csak kivételes módon kerül használatba). Ahhoz, hogy az esést megállító eszközzel használatba kerüljön, a kapcsolóelemeknek (EN362) rendelkezniük kell forgó típusú forgási funkcióval. Az esést megállító eszközöket különböző végződésű eszközökkel (forgó EN354), különböző kapcsolóelemekkel (EN362) lehet ellátni. Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak. Bizonyos esést megállító eszközök**

látható zuhanásjelző funkcióval vannak ellátva a forgón (lásd cikkszám táblázat). Bizonyos esést megállító eszközöknek sajátos tulajdonságai vannak (lásd cikkszám táblázat). ▼ **MŰKÖDÉS:** Míg a felhasználó feletti rögzítési pontra van rögzítve, a leesésgátló eszköz kisebb függőleges mozgásokat tesz lehetővé. A használó helyzetváltoztatásai közben a kábel le- és feltekeredik a tokban. A kábel folyamatosan feszes a visszahúzó rugónak köszönhetően. Esésnél a reteszelő blokkolja a kábel letekeredését és azonnal megállítja az esést. A leesést jelző funkcióval ellátott esést megállító eszközöknél: esésnél a piros szín megjelenik a forgón vagy a zöld szín többé nem lesz látható. (15) ▼ **Terméklejelmzők:** TR017XXY : Mentén : kábel / Kötélátmérő : Ø4 mm / Anyagösszetétel : galvanizált acél / szakítószilárdság : >12 kN. TR018XXY : Mentén : kábel / Kötélátmérő : Ø5 mm / Anyagösszetétel : rozsdamentes acél / szakítószilárdság : >12 kN. ▼ **FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :** Ajánlott minden használaton egy darab esést megállító eszköz biztosítása. Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja. Az esést megállító eszközt a használó felett elhelyezkedő kikötési ponthoz kell kapcsolni (minimum ellenállás: 12 kN (EN795)). Ellentétes jelölés hiányában az esést megállító eszközt nem lehet "HORIZONTÁLIS HASZNÁLAT" konfigurációban használni (lásd cikkszám táblázat). Az ingamozgás esés közben jöhet létre. Az ingamozgás korlátozására a munka területét és az oldali elmozdulásokat korlátozni kell. Nem léphetik túl a 40°-os szöveget a vertikális szögtől kiindulva, amely az esést megállító eszköz kikötési pontján megy át. (8) Ebben az esetben a becsapódási erő a szerkezeten súlyos sérüléseket, sőt még halált is okozhat. Ajánlott nem hirtelen elengedni a kábelt vagy a hevedert, ha kifejlődik. Ajánlatosabb követni a visszatekeredését a tokba. (7) ▼ **FIGYELMEZTETÉS:** Az eszköz kikötési pontja mindig fent kell elhelyezkedjen vagy a munkafelülettel azonos szinten. / A rögzítési eszök eltérülését figyelembe kell venni a kívánt légoszlop meghatározásánál. Ezért a specifikus jelöléseket a kikötési eszköz használati útmutatójában figyelembe kell venni. ▼ **FIGYELMEZTETÉS:** ⇔ Használat közben a teljes eszköz nem érintkezhet: •vágó elemekkel, éles szélekkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémmel vagy semmilyen típusú elektromos vezetővel, stb. •Gondoskodjon esetlegesen védőtokról. ⇔ Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: •a rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva /•a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben. /•ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. (16) Az eséstér több tényezőtől függ, a teljesség igénye nélkül az alábbi elemeket foglalja magában: Kikötési eszköz maximális elhajlása. Csatlakozók maximális elhajlása. Összekötő rendszer kilengése. Testtartó eszköz maximális nyúlása. Kikötési eszköz elhelyezkedése ahhoz a ponthoz képest, ahol a felhasználó a zuhanás pillanatában tartózkodik. Felhasználó magassága. Az eséstér értékének meghatározásához ezen túl még hozzáadunk 1 m biztonsági távolságot. A különböző tényezőkkel kapcsolatban lásd a rendszer egyes összetevőire vonatkozó használati ajánlásokat. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Összekötő rendszer kilengése. H érték (lásd cikkszám táblázat) (16) Győződjön meg, hogy esésénél van szabaddá tehető hely a talajjal való becsapódás vagy más tárgyval való ütközés elekrülésére az esésnél. ⇔ Biztonsági távolság szükséges a talajhoz és az elektromos vezetékhez vagy zónákhoz képest, amelyek elektromos kockázatot jelentenek. **VIGYÁZAT!** Az Ön biztonsága érdekében lényeges, hogy a munka oly módon kerüljön elvégzésre, hogy az esés kockázata, valamint az esés magassága a minimálisra legyen csökkentve. ▼!▼ ⇔ **REKUPERÁTOR CSÖRLŐRENDSZER MŰKÖDÉSE** (EN1496 Osztály A - Kizárólag felemeléshez) Nem EVE. ▼ **FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :** Ajánlott minden használó számára egy eszközt biztosítani. Az **ESZKÖZT** egyszerre csak egy személy használhatja. A kikötési pontnak a használó feje felett kell elhelyezkednie. (legkisebb ellenállás : 12kN (EN795)). Az eszköz felerősítési pontja (mely a ház tetején található) a szerkezet rögzítési pontjához (EN795) csatlakozóval (EN362) csatlakozik. A kötél vagy a heveder vége a felszerelésen lévő beépített csatlakozón (EN362) keresztül kapcsolódik egy teljes testeveder hátsó felüggesztési pontjához (EN361). (A heveder mellső bekötési pontja csak kivételes módon kerül használatba). A zuhanásgátló hevederzet (EN361) az egyetlen eszköz a test megtartására, melyet engedélyezett használni. Hacsak másként nincs jelezve, az eszközt nem szabad "VIZSZINTES FELHASZNÁLÁS" konfigurációval használni. (lásd cikkszám táblázat) ▼ **ELLENŐRZÉS HASZNÁLAT ELŐTT:** Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: •semmi nem akadályozza a mentőeszköz normál működését. (Osztály A) /•semmi nem akadályozza a mentőeszköz normál működését. ⇔ Minden beavatkozás előtt az **ESZKÖZ** használatba helyezésénél mentési tervet kell elhelyezni a beavatkozás során esetlegesen felmerülő sürgős eset esetén. A mentési művelet közben folyamatosan lennie kell direkt vagy indirekt vizuális kapcsolatnak a megmentett személlyel vagy minden egyéb alkalmas kommunikációs eszköznek. ▼ **MŰKÖDÉS:** TR017XXY : ⇔A csörlő működésbe helyezéséhez helyezze be a forgókart a rekuperátor rendszerbe. **VIGYÁZAT!** Kizárólag felemeléshez ! Mentési rendszer kizárólag felemeléshez. /⇔ Miután a felemelés művelete megtörtént: •Állítsa le az eszközt a forgókaron történő, az óramozgással ellentétes irányú mozdulattal. /•Vegye le a forgókart a rekuperátor rendszerről. /•Húzza meg a kábelt, hogy visszakerüljön leesés elleni védőmódba. (EVE) ⇔TR018XXY : ⇔A csörlő működésbe helyezéséhez helyezze be a forgókart a rekuperátor rendszerbe. (Intuitív "IN-OUT" szabadalmaztatott mentőcsörlő-rendszer. A zuhanásgátló (OUT) és a mentési (IN) funkciók elkülönített és egyszerű használata.) / **VIGYÁZAT!** Kizárólag felemeléshez ! Mentési rendszer kizárólag felemeléshez. /⇔ Miután a felemelés művelete megtörtént: • A visszaállító rendszer leesésgátló módra való visszaállításához húzza vissza a rendszer karját. (EPI) ▼ **FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja rekuperátor csörlőt 150 kg-nál nagyobb súlynál. ⇔A rekuperátor rendszer csak személymentésnél használható és nem áramozgathatóhoz./⇔Ellenőrzést, karbantartást és javítást csak terhelésmentes emelőgépen végezzen. A fékeken és záróelemeken csak képzett szakemberrel dolgozzon./⇔A mászó eszköz emelési és ereszkedési funkciói csak mentésnél használhatóak és nem teher felemeléséhez vagy leeresztéséhez./⇔Figyelje az emelőkészülékét és a terhet minden mozgás közben.▼!▼ **Használati korlátok:** ▼Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet. Fémről készült termékek vagy mechanikus termékek (automata visszahúzású esést megállító eszközök, vezérelt, kötélen végzett munka, kikötések, stb): maximális élettartama 20 év a gyártási dátumtól kezdődően (tárolást és használatot beleértve). Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják: - A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén /- « Agresszív » munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb.../ - Különösen intenzív használat /- Jelentős lökés vagy igénybevétel /- A termék múltjának nem ismerete. Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak. Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot. ▼Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégezteti: - a felülvizsgálatot vagy /- a megsemmisítést. Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani. Kétség esetén, illetve ha a felszerelés zuhanás megállítására szolgált, azonnal ki kell vonni a forgalomból, és vissza kell vinni a gyártónak, illetve bármilyen illetékes szakértőnek, akit ez utóbbi megbízott. ⇔AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A WWW.DELTAPLUS.EU HONLAPRA. ▼Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett. Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül. A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be. A felszerelést ne használja a korlátain kívül. ▼Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:⇔1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat: / A kábel állapota: nincs kezdődő szakadása se egy vagy több szálnak, nincs meghajlás, nincs égés, nincs rozsdásodás, se oxidáció, se a kábel sodrásának elformálódása / A fémrészek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció. /Általános állapot: keresse meg az ultraibolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást / A kapcsolóelemek helyes működése és zárása. / a zuhanásjelző (a forgón található) nem került működésbe (a piros szín nem jelenhet meg). / A kábel visszahúzó és blokkoló funkciójának helyes működése. / A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését. ⇔2/ az alábbi esetekben : használat előtt és közben / kétség esetén / vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihatnak a működésre. / ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél. / minimum 12 havonta a gyártó

vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg. ■ **EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:** ⇨ A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Ezt az ellenőrzést szigorúan a gyártó időszakos átvizsgálási eljárásainak megfelelően kell elvégezni. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben. ⇨ Csináltassa meg vagy cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges. ⇨ Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használatára előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használatnak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót. ⇨ A jelölések olvashatóságát időszakosan ellenőrizni kell. ▼ **ZUHANÁSGYELŐZŐ:** ⇨ Amikor a leesést jelző kinyílik a piros szín megjelenik (vagy a zöld szín eltűnik a T csatlakozónál): az esést megállító eszköz nem használható. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be az esést megállító eszközt a gyártóval vagy kompetens szervezettel, melyet a gyártó bíz meg. A leesést jelző forgó kicserélése szükséges. Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak. ▼ **FIGYELMEZTETÉS:** ⇨ A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől. ■ **FIGYELMEZTETÉS:** Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t. ■ **FIGYELMEZTETÉS:** A használó súlya beleértve a ruházatát és az eszközt nem lépheti túl a zuhanásgátlón jelzett maximum súlyt. ■ **FIGYELMEZTETÉS:** Az automata visszahúzású esést megállító eszközt ne használja, mint tartó-rendszert vagy munkahelyzet-megtartó eszközt. ■ **FIGYELMEZTETÉS:** Vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezés esetén, amelyek kihatnak a működésre, helyezze használaton kívül az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be minden új használat előtt. ■ **FIGYELMEZTETÉS:** Esést megállító eszközt ne használjon jelentős esés után, mielőtt át ne lett volna ellenőrizve és vizsgálva, mivel szabad szemmel nem látható károsodásokat szenvedhetett el. ■ Veszélyes lehet, ha magunk hozzuk létre a saját zuhanásgátló rendszerünket, mert minden biztonsági funkció hatással lehet egy másik biztonsági funkcióra. ■ Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett. ■ A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem. ■ A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be. ⇨ Munkakörnyezet hőmérséklete: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **SAJÁTOSSÁG SZABVÁNYON KÍVÜL:** Az EVE 50 % -val magasabb tömegű súllyal tesztelve, mint a normatív követelményekben előírtak (150 kg).. ■ **PART 2: RECORD CARD :EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:** (1)Termék cikkszáma (2)Cégnév (3)Felhasználói név (4)tételszám./Sorozatszám (5)Gyártási dátum (6)Első használatba vétel dátuma (7)Vásárlás időpontja (8)Felülvizsgálat dátuma (9)Megjegyzések (10)Következő felülvizsgálat dátuma (11)Bélyegző és aláírás (12)Típus Egyéni Védőeszközök (13)Automata visszahúzású eszköz (14)A használaton ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissíteni kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos. (15)Az ellenőrzések gyakorisága a nemzeti szabályozás betartása mellett történik, és minden esetben évente legalább egy alkalommal. A terméket kísérő dokumentációt a használatnak meg kell őriznie. ■ **KOCKÁZATELEMZÉS:** Összehangolt EN szabvánnyal fedezett kockázatok, amelyek ellen az EVE-nek védelmet kell nyújtania : EN360: Ezeket a termékeket a magasból való leesés elleni egyéni védelemre fejlesztették. A jelen egyéni védőeszközöket kizárólag szakavatott személyek használhatják, akik elvégezték a megfelelő képzést, illetve olyan személyek, akik egy szakavatott felettes közvetlen irányítása alatt működnek, ennél fogva a nem rendeltetészerű használat a minimálisra csökken. Összehangolt EN szabvánnyal nem fedezett kockázatok, amelyek ellen az EVE-nek védelmet kell nyújtania : EN1496-A: Ezeket a termékeket emeléssel való életmentési műveletekre tervezték. Nem áll fenn a következő kockázat: 1) Leeső tárgyak : Kibiztosított csőről. **Tárolás/Tisztítás:** Szállítás és tárolás közben : /- tartsa a terméket a csomagolásban /- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb... / tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles széléktől és a kis átmérőjű szerkezetektől. /Tárolás tisztítás után fénytől mentes, száraz és szellőző helyen. / Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvesednek. Hipó, agresszív tisztítószer, oldószerek, eszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok befolyásolják a termék teljesítményét.

RO SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL (conform EN 360) & DISPOZITIV DE SALVARE PRIN RIDICARE (în conformitate cu EN 1496- Clasa A – Numai pentru ascensiune) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 CONECTOR - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL CU CABLU ȘI TROLIU + 1 CONECTOR - 30 M **Instrucțiuni de utilizare: Prezentele instrucțiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba țării în care este utilizat echipamentul. Utilizatorul are obligația de a citi și înțelege prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea EIP sau echipamente de salvare. Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive. Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual. Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucțiuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual. Produsul va fi utilizat doar de persoane instruite și competente în privința utilizării în deplină siguranță. Trebuie să vă asigurați că starea medicală a utilizatorului nu afectează siguranța acestuia în timpul utilizării normale a echipamentului sau în caz de urgență. Dacă aveți îndoieli, consultați un medic. Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor în stare bună de sănătate, anumite afecțiuni medicale putând avea repercusiuni asupra siguranței utilizatorului, dacă există dubii se va consulta medicul. Pentru propria dvs. siguranță, respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare, de verificare, de întreținere și de depozitare. ■ Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363) a cărui funcție este de a minimiza riscul de vătămare corporală în timpul căderilor. Într-un sistem anticădere complet (EN363), care limitează sarcina maximă în timpul unei căderi la 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), punctul de ancorare trebuie să fie conectat la punctul anticădere al hamului (EN361) printr-un sistem de legătură. Centura complexă de siguranță anticădere (EN361) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care poate fi folosit într-un sistem de oprire a căderii. Aceasta trebuie să fie conectată la sistemul anticădere prin conectori (EN362). Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului. Dispozitiv de rapel automat : Punctul de fixare (aflat în partea de sus a carcasei) al acestui dispozitiv de oprire a căderii este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii printr-un conector (EN362). ▼ Extremitatea cablului sau a chingii este conectată la un punct de ancorare dorsal al unei centuri complexe de siguranță (EN361) printr-un conector (EN362). (Punctul de ancorare sternal al unei centuri complexe de siguranță se utilizează numai în cazuri excepționale). Pentru a fi aplicate împreună cu dispozitivul de oprire a căderii, conectorii (EN362) trebuie să aibă o funcție de pivotare de tip vârtej. Dispozitivele de oprire a căderii pot fi echipate cu extremități diferite (vârtej EN354), cu conectori diferiți (EN362). În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora. Anumite dispozitive de oprire a căderii sunt dotate cu funcția indicator de cădere, vizibil pe vârtej (vezi tabelul de referințe). Anumite dispozitive de oprire a căderii au caracteristici speciale (vezi tabelul de referințe). ▼ **FUNCȚIONARE:** Atunci când este atașat la punctul de ancorare situat deasupra utilizatorului, dispozitivul de oprire a căderii permite deplasări scurte pe verticală. În timpul fazelor de deplasare a utilizatorului, cablul este înfășurat și derulat pe un**

tambur. Cablul este menținut constant întins de un arc. În cazul de cădere, un sistem de blocare blochează derularea cablului și oprește instantaneu căderea. Pentru dispozitivele de oprire a căderii echipate cu funcția de indicator al căderii în caz de cădere culoarea roșie apare pe articulația pivotantă, sau culoarea verde nu mai este vizibilă. ⑮ ▼ Specificații privind produsul: TR017XXY : Lungul : cablul / Diametru cablu : Ø4 mm / Materiale : oțel galvanizat / rezistența la rupere : >12 kN. TR018XXY : Lungul : cablul / Diametru cablu : Ø5 mm / Materiale : oțel inoxidabil / rezistența la rupere : >12 kN. ▼ MONTAJ ȘI/SAU REGLAJE: Vă recomandăm să atribuiți un dispozitiv de oprire a căderii fiecărui utilizator. Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat. Dispozitivul de oprire a căderii trebuie să fie prins într-un punct de ancorare aflat deasupra utilizatorului (rezistență minimă: 12 kN (EN795)). Dacă nu se indică altfel, dispozitivul de oprire a căderii nu trebuie utilizat într-o configurație "UTILIZARE PE ORIZONTALĂ" (vezi tabel de referințe). În timpul unei căderi se poate produce o mișcare pendulară. Pentru a limita această mișcare pendulară, zona de lucru sau deplasările laterale trebuie să fie restricționate. Acestea nu trebuie să depășească un unghi de 40° de la axa verticală care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului de oprire a căderii. ⑧ În acest caz, forța la impactul cu o structură poate cauza răni grave sau chiar moartea. Este recomandat să nu eliberați dintr-o dată cablul sau chinga atunci când trebuie derulat(ă). Este mai bine să o derulați urmărind cu mâna pătrunderea sa în carcasă. ⑦ ▼ AVERTIZĂRI: Punctul de ancorare al dispozitivului trebuie să fie întotdeauna situat mai sus sau la același nivel cu suprafața de lucru. / În vederea stabilirii distanței de siguranță, se va lua în considerare devierea dispozitivului de ancorare. În acest scop, indicațiile specificate în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de ancorare trebuie să fie luate în considerare. ▼ AVERTIZĂRI: ⇨ În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu: •obiecte ascuțite, margini ascuțite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacăra, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice... •Eventual, prevedeați un manșon de protecție. ⇨ Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați: •ca instrucțiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate /•ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere. /•ca distanța de siguranță (spațiul liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii. ⑩ Distanța în aer depinde de mai mulți factori, dar nu se limitează doar la: Deflecția maximă a dispozitivului de ancorare. Deflecția maximă a conectorilor. Elongația sistemului de conectare. Întinderea maximă a dispozitivului de prindere a corpului. Amplasarea punctului de ancorare în raport cu locul în care este poziționat utilizatorul în momentul căderii. Talia utilizatorului. În plus, este adăugată o distanță de securitate de 1 m pentru a obține valoarea distanței de aer. Pentru diverșii factori, consultați recomandările de utilizare ale fiecărei componente a sistemului. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Elongația sistemului de conectare. Valoarea H (vezi tabel de referințe) ⑩ Asigurați-vă de existența unei distanțe adecvate la cădere pentru a preveni lovirea de sol sau de alte obiecte, în cazul unei căderi. ⇨ A se prevedea o distanță de securitate față de sol și de liniile electrice sau față de zonele care prezintă un risc electric. ATENȚIE! Este esențial pentru siguranța dumneavoastră ca munca să fie efectuată în așa fel încât să reducă la minim riscul de cădere, precum și înălțimea de cădere. ▼!▼ ⇨ FUNCȚIONAREA SISTEMULUI CU TROLIUL DE RECUPERARE (EN1496 Clasa A - Numai pentru ascensiune) Nu EIP. ▼ MONTAJ ȘI/SAU REGLAJE: Se recomandă ca fiecare utilizator să aibă un dispozitiv. Acest DISPOZITIV poate fi folosit de o singură persoană la un moment dat. Punctul de ancorare trebuie să se afle deasupra utilizatorului. (rezistență minimă : 12kN (EN795)). Punctul de fixare (situat în partea superioară a carcasei) a acestui dispozitiv este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii printr-un conector (EN362). Capătul cablului sau al curelei este conectat la un punct de fixare dorsal al unui ham complet (EN361) prin conectorul integrat al echipamentului (EN362). (Punctul de ancorare sternal al unei centuri complexe de siguranță se utilizează numai în cazuri excepționale). Un ham anticădere (EN361) este unicul dispozitiv de prindere a corpului care este acceptat. În lipsa unor dispozitii contrare, dispozitivul nu trebuie utilizat în configurația „UTILIZARE PE ORIZONTALĂ”. (vezi tabel de referințe) ▼ VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE: Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați: •niciun obstacol nu perturbă funcționarea normală a acestui dispozitiv de salvare. (Clasa A) / •niciun obstacol nu perturbă funcționarea normală a acestui dispozitiv de salvare. ⇨Înainte de orice operațiune de implementare a unui DISPOZITIV, stabiliți un plan de salvare pentru a face față oricărei urgențe care poate apărea în timpul funcționării. În timpul operațiunii de salvare, trebuie să existe întotdeauna un contact vizual direct sau indirect cu persoana salvată sau orice alt mijloc de comunicare adaptat. ▼ FUNCȚIONARE: TR017XXY : ⇨Pentru a pune în funcțiune troliul, introduceți mânerul în sistemul de recuperare. /ATENȚIE! Numai pentru ascensiune ! Sistem de salvare numai pentru ascensiune. / ⇨Odată operațiunea de ridicare efectuată, trebuie: •Decuplați dispozitivul acționând ferm mânerul la stânga. / •Scoateți mânerul din sistemul de recuperare. / •Trageți ferm cablul pentru a-l reseta în modul de protecție anticădere. (EIP) ⇨TR018XXY : ⇨ Pentru a pune în funcțiune troliul, introduceți mânerul în sistemul de recuperare. (Sistem "IN_OUT" brevetat pentru troliul de salvare. Utilizare separată și simplificată a funcțiilor opritor cadere (OUT) și salvare (IN)) / ATENȚIE! Numai pentru ascensiune ! Sistem de salvare numai pentru ascensiune. /⇨ Odată operațiunea de ridicare efectuată, trebuie: • Scoateți mânerul din sistemul de recuperare pentru a-l pune din nou în modul de protecție anticădere. (EPI) ▼ AVERTIZĂRI: Nu folosiți funcția troliu de recuperare dacă greutatea este de peste 150 kg. ⇨Sistemul de recuperare trebuie utilizat numai pentru salvarea unei persoane și nu pentru ridicarea bunurilor./⇨Realizați lucrări de inspecție, de întreținere și de reparații doar asupra unui aparat de ridicare fără sarcină. Lucrările asupra frânelor și blocajelor trebuie efectuate doar de către personal calificat./⇨Funcțiile de ridicare și coborâre a dispozitivului de coborâre în rapel nu trebuie utilizate decât în caz de salvare și nu pentru a ridica sau coborî sarcini./⇨Observați motorul de ridicare și sarcina în timpul mișcărilor.▼!▼ **Limite de utilizare:** ▼Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării. Produse metalice și produse mecanice (dispozitiv de oprire a căderii autoretractabil, culisant, lucrări pe corzi, ancore etc...) : durata de viață maximă 20 de ani de la data de fabricație (inclusiv depozitarea și utilizarea). Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață: - Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare /- Mediu de lucru "agresiv": atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite... /- Utilizare extrem de intensă /- Șoc sau constrângeri importante /- Necunoașterea trecutului produsului. Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber. Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile. ▼ În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru: - revizie /- distrugere. Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului. În caz de dubii sau dacă dispozitivul a servit la oprirea unei căderi, acesta trebuie retras imediat din circulație și înapoiat fabricantului sau oricărei persoane competente și mandatate de acesta. ⇨PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale. Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare. Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizării diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni. Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare. ▼Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:⇨1 / control vizual al următoarelor puncte: / Starea cablului: nu sunt urme de rupere a unui sau mai multe fire, nu sunt zone îndoite, nu sunt urme de arsuri, coroziune sau oxidare, nicio deformare a toroanelor cablului. / Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare. /Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climatice / Funcționarea și blocarea corectă ale conectorilor. / Ca indicatorul de cădere (situat pe vârtej) să nu fie declanșat (nu trebuie să apară culoarea roșie). / Funcționarea corectă a funcției de retragere și de blocare a cablului. / Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii. ⇨2/ în următoarele cazuri : înainte și după utilizare / dacă aveți dubii / în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea. / în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare. / la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. ■ EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP ⇨Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de

eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Această verificare trebuie efectuată cu respectarea strictă a procedurilor producătorului privind examinarea periodică. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului. ⇨Reparații sau înlocuiri EIP dacă este necesar. ⇨Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator. ⇨Lizibilitatea marcatului produsului trebuie să fie verificată periodic. ▼ INDICATOR DE CĂDERE: ⇨În cazul în care indicatorul de cădere a fost declanșat, apare culoarea roșie (sau culoarea verde dispăre în cazul conectorului T): nu folosiți dispozitivul împotriva căderii. Asigurați-vă că dispozitivul împotriva căderii este verificat și reparat de către producător sau de o autoritate competentă, împuternicită de aceasta. Articulația pivotantă care poartă indicatorul de cădere trebuie înlocuită. În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora. ▼ AVERTIZĂRI: ⇨Siguranța utilizatorului inclusiv a hainelor sale și a echipamentelor nu trebuie să depășească greutatea maximă indicată pe dispozitivul anticădere. •AVERTIZĂRI: Nu utilizați dispozitivul de oprire a căderii autoretractabil ca sistem de reținere sau ca dispozitiv de poziționare în timpul lucrului. •AVERTIZĂRI: În cazul contactului cu produse chimice, solvenți sau combustibili care i-ar putea afecta funcționarea, scoateți din uz dispozitivul de oprire a căderii. Solicitați verificarea și revizuirea înainte de orice utilizare ulterioară. •AVERTIZĂRI: Nu utilizați un dispozitiv de oprire a căderii care a trecut printr-o cădere gravă decât după ce a fost verificat și revizuit, deoarece este posibil ca acesta să fi suferit daune insesizabile cu ochiul liber. • Crearea propriului sistem anticădere este periculoasă, deoarece fiecare funcție de securitate poate interfera cu o altă funcție de securitate. •Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale. • Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare. •Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni. ⇨Temperatura mediului de lucru : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : PARTICULARITATE ÎN AFARA STANDARDULUI: Acest EIP a fost testat cu un efort de masă mai mare cu 50% peste cerințele normative (la 150 kg). • PART 2: RECORD CARD :EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP (1)Referința produsului (2)Companie (3)Nume utilizator (4)număr lot,/Nr. serie (5)Data primei utilizări (6)Data primei utilizări (7)Data cumpărării (8)Data inspecției (9)Comentarii (10)Data următoarei inspecției (11)Ștampilă și Semnătură (12)Tip Echipamente de protecție individuală (13)Dispozitiv de rapel automat (14)Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului. (15)Frecvența inspecțiilor trebuie să respecte reglementările naționale și, în orice caz, o inspecție trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe an. Documentația furnizată cu fiecare produs trebuie să fie păstrată pe termen nelimitat de către utilizator. ■ANALIZA RISCURILOR: Riscurile împotriva cărora EIP este destinat să protejeze acoperite de un standard EN armonizat : EN360: Aceste produse sunt concepute pentru protecția individuală împotriva căderilor de la înălțime. Utilizarea acestor EPI este rezervată persoanelor competente care au urmat o formare corespunzătoare sau care operează sub responsabilitatea imediată a unui superior competent, prin urmare, utilizările inadecvate sunt reduse la minim. Riscurile împotriva cărora EIP este destinat să protejeze și care nu sunt acoperite de un standard EN armonizat : EN1496-A: Aceste produse sunt concepute pentru realizarea de operațiuni de salvare prin ridicare. Nu există risc de: 1) Căderi de obiecte : Troliu captiv. **Instrucțiuni de stocare/curățare:** În timpul transportului și depozitării: /- păstrați produsul în ambalajul său /- țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc... / Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametru mic. /A se depozita după curățare, ferit de lumină, într-un loc uscat și aerisit. / Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l altărn într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării. Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solvenți, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele produsului.

ΕΛ ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΠΤΩΞΕΩΝ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ (σύμφωνα με το πρότυπο EN 360) & ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΜΕΣΩ ΑΝΥΨΩΣΗΣ (σύμμορφη με EN 1496- Κατηγορία Α – Μόνο για άνοδο) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΑΜ020 - 20 Μ PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΑΜ016 - 20 Μ PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΑΜ020 - 30 Μ PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΑΜ016 - 30 Μ PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ - 20 Μ PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ANTIPTΩΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΑΖΙ ΜΕ ΒΑΡΟΥΛΚΟ + 1 ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ - 30 Μ **Οδηγίες χρήσης:** Το φύλλο αυτό οδηγίων πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγίων πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. ή του εξοπλισμού διάσωσης. Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων. Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτό. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγίων χρήσης. Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγίων και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγίων. Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο εκπαιδευμένο και αποδεκτό στην ασφαλή του χρήση. Εδώ πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η ιατρική κατάσταση του χρήστη δεν μπορεί να επηρεάσει την ασφάλειά του κατά τη διάρκεια της συνήθους χρήσης του εξοπλισμού ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευθείτε το γιατρό σας. Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού. Για την ασφάλεια σας, τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης. ■Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363), η λειτουργία του οποίου συνίσταται στην ελαχιστοποίηση των σωματικών τραυματισμών κατά την πτώση. Σε ένα πλήρες σύστημα ανακοπής της πτώσης (EN363), το οποίο περιορίζει το φορτίο αιχμής κατά τη διάρκεια της πτώσης στα 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), το σημείο αγκύρωσης πρέπει να συνδέεται στο σημείο αντιπτώσης του χαλινού (EN361) μέσω ενός συστήματος ζεύξης. Ο αορτήρας συγκράτησης κατά των πτώσεων (EN361) είναι ο μοναδικός μηχανισμός κατακράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε ένα σύστημα ανακοπής της πτώσης. Πρέπει να είναι συνδεδεμένος στο σύστημα ανακοπής της πτώσης μέσω συνδέσμων (EN362). Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος. Διάταξη αυτόματης επαναφοράς : Το σημείο στερέωσης (ευρισκόμενο στην κορυφή του περιβλήματος) αυτής της διάταξης ανακοπής της πτώσης συνδέεται στο σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής μέσω ενός συνδέσμου (EN362). ▼Το άκρο του καλωδίου ή του ιμάντα συνδέεται στο ραχιαίο σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα (EN361) μέσω ενός συνδέσμου (EN362). (Το στερνικό σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα δεν θα χρησιμοποιείται παρά μόνον κατ' εξαίρεση). Για να τεθούν σε εφαρμογή με τη διάταξη αυτή ανακοπής της πτώσης, οι σύνδεσμοι (EN362) πρέπει να διαθέτουν μια λειτουργία περιστροφής τύπου στρεπτήρα. Οι διατάξεις ανακοπής της πτώσης μπορούν να είναι εξοπλισμένες με στοιχεία διαφορετικών απολήξεων (στρεπτήρας EN354), διαφορετικών συνδέσμων (EN362). Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγίων. Ορισμένες διατάξεις ανακοπής της πτώσης είναι εξοπλισμένες με μια λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης, ορατή πάνω στο στρεπτήρα (βλέπε πίνακα αναφορών). Ορισμένες διατάξεις ανακοπής της πτώσης έχουν ειδικά

χαρακτηριστικά (βλέπε πίνακα αναφορών). ▼ **FONCTIONNEMENT** : Όταν συνδέεται με το σημείο αγκύρωσης που βρίσκεται πάνω από τον χρήστη, ο μηχανισμός προστασίας από πτώσεις επιτρέπει μικρές κατακόρυφες κινήσεις. Κατά τη διάρκεια των φάσεων μετατόπισης του χρήστη, το καλώδιο τυλίγεται και ξετυλίγεται πάνω σε ένα τύμπανο. Το καλώδιο παραμένει σταθερά τεντωμένο χάρη σε ένα ελατήριο επαναφοράς. Σε περίπτωση πτώσης, μια διάταξη ασφάλισης ακινητοποιεί το τύλιγμα του καλωδίου και σταματά στιγμιαία την πτώση που μόλις έχει ξεκινήσει. Για τις διατάξεις ανακοπής της πτώσης που είναι εξοπλισμένες με τη λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης: σε περίπτωση πτώσης το κόκκινο χρώμα εμφανίζεται πάνω στον στρεπτήρα, ή το πράσινο χρώμα δεν είναι πλέον ορατό. (15) Προδιαγραφές του προϊόντος: TR017XXY : Αναδέτης : καλώδιο / Διάμετρος καλωδίου : Ø4 mm / Υλικά : γαλβανοποιημένος χάλυβας / Αντοχή στη ρήξη : >12 kN. TR018XXY : Αναδέτης : καλώδιο / Διάμετρος καλωδίου : Ø5 mm / Υλικά : ανοξείδωτος χάλυβας / Αντοχή στη ρήξη : >12 kN. ▼ **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ** : Συνιστάται η προσάρτηση μιας διάταξης ανακοπής πτώσης σε κάθε χρήστη. Το Μ.Α.Π. αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά. Η διάταξη ανακοπής της πτώσης πρέπει να είναι ανηρτημένη σε ένα σημείο αγκύρωσης ευρισκόμενο πάνω από τον χρήστη (ελάχιστη αντοχή: 12 kN (EN795)). Εκτός και αν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, η διάταξη ανακοπής της πτώσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε διαμόρφωση " ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ " (βλέπε πίνακα αναφορών). Μια κίνηση εκκρεμούς μπορεί να δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια μιας πτώσης. Για να περιοριστεί η κίνηση αυτή του εκκρεμούς, η ζώνη εργασίας ή οι παράπλευρες μετακινήσεις πρέπει να είναι περιορισμένες. Δεν πρέπει να ξεπερνούν μια γωνία 40° ξεκινώντας από τον κάθετο άξονα που διέρχεται από το σημείο αγκύρωσης της διάταξης ανακοπής της πτώσης. (8) Σε αυτήν την περίπτωση, η δύναμη πρόσκρουσης ενάντια σε μια δομή μπορεί να προκαλέσει περιστασιακά σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμα και το θάνατο. Συνιστάται να μην αφήνετε απότομα το καλώδιο ή τον ιμάντα σε περίπτωση που έχουν ξετυλιχτεί. Προτιμάται να συνοδεύεται η επιστροφή του μέσα στο περιβλήμα. (7) ▼ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** : Το σημείο αγκύρωσης της διάταξης πρέπει να βρίσκεται πάνω από την επιφάνεια εργασίας ή στο ίδιο επίπεδο με αυτήν. / Η απόκλιση της διάταξης αγκύρωσης πρέπει να είναι ήφηση υπόψη για να καθοριστεί η απαιτούμενη ισόλο γραμμή. Για αυτόν το σκοπό, οι ενδείξεις που καθορίζονται στο φύλλο οδηγιών της διάταξης αγκύρωσης, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη. ▼ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** : ⇔ Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με: •Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, όλους τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών... •Προβλέψτε ενδεχομένως μια προστατευτική θήκη. ⇔ Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε: •Ότι οι ενδείξεις χρήσης που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούν πιστά /•Ότι η γενική διάταξη της κατάστασης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης. /•Ότι η ισόλο γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. (16) Το ελεύθερο ύψος εξαρτάται από διάφορους παράγοντες, αλλά περιλαμβάνει άνευ περιορισμού: Τη μέγιστη εκτροπή της συσκευής αγκύρωσης. Τη μέγιστη εκτροπή των καραμπινέρ. Την επιμήκυνση του συστήματος σύνδεσης. Τη μέγιστη τάνση της συσκευής στήριξης πλαισίου. Η θέση αγκύρωσης σε σχέση με το πού βρίσκεται ο χρήστης όταν συμβαίνει πτώση. Το ύψος του χρήστη. Επιπλέον, προστίθεται μια απόσταση ασφαλείας του 1 m για να ληφθεί η τιμή του ελεύθερου ύψους. Για τους διαφορετικούς παράγοντες, ανατρέξτε στις συστάσεις για χρήση για κάθε στοιχείο του συστήματος. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Την επιμήκυνση του συστήματος σύνδεσης. Τιμή H (βλέπε πίνακα αναφορών) (16) Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει το κατάλληλο διάκενο πτώσης ώστε να αποφευχθεί η πρόσκρουση στο έδαφος ή άλλων αντικειμένων στην περίπτωση πτώσης. ⇔ Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας για προς το έδαφος και τις ηλεκτρικές γραμμές ή ζώνες που παρουσιάζουν κάποιο ηλεκτρικό κίνδυνο. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Είναι ουσιώδες για την ασφάλειά σας η εργασία να γίνεται κατά τρόπον ώστε να μειώνονται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσης καθώς και το ύψος πτώσης. ▼!▼ ⇔ **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ «ΒΑΡΟΥΛΚΟ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ»** (EN1496 Κατηγορία A - Μόνο για άνοδο) δεν είναι ένα Μ.Α.Π. ▼ **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ** : Συνιστάται η χορήγηση μιας διάταξης σε κάθε χρήστη. Η ΔΙΑΤΑΞΗ αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά. Το σημείο αγκυροβόλησης πρέπει να βρίσκεται πάνω από το χρήστη. (ελάχιστη αντίσταση : 12kN (EN795)). Το σημείο στερέωσης (που βρίσκεται στην κορυφή του περιβλήματος) αυτού του μηχανισμού συνδέεται με το σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής με ένα συνδεδετικό στοιχείο (EN362). Το άκρο του καλωδίου ή του ιμάντα είναι συνδεδεμένο στο ραχιαίο σημείο αγκύρωσης ενός πλήρους αορτήρα (EN361) μέσω του ενσωματωμένου συνδέσμου που βρίσκεται πάνω στον εξοπλισμό (EN362). (Το στερνικό σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα δεν θα χρησιμοποιείται παρά μόνον κατ'εξαιρέση). Μια σαγή αντιπτώσης (EN361) είναι η μοναδική διάταξη για το κράτημα ενός συστήματος που επιτρέπει να χρησιμοποιηθεί. Εκτός και αν δηλώνεται διαφορετικά, ο μηχανισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κατάσταση λειτουργίας "ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ". (βλέπε πίνακα αναφορών) ▼ **ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ** : Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε: •που κανένα εμπόδιο να μην έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία αυτής της διάταξης διάσωσης. (Κατηγορία A) ./ •που κανένα εμπόδιο να μην έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία αυτής της διάταξης διάσωσης. ⇔ Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή μια ΔΙΑΤΑΞΗ, εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια της επιχείρησης διάσωσης, θα υπάρχει σε μόνιμη βάση μια έμμεση οπτική επαφή με το διασώζόμενο πρόσωπο, ή κάθε άλλο κατάλληλο μέσο επικοινωνίας. ▼ **FONCTIONNEMENT** : TR017XXY : ⇔ Για να τεθεί σε λειτουργία το βαρούλκο, εισάγετε τη μανιβέλα στο σύστημα ανάκτησης. /ΠΡΟΣΟΧΗ! Μόνο για άνοδο ! Σύστημα διάσωσης μόνο για την ανάβαση./ ⇔ Μόλις επιτευχθεί η λειτουργία της ανάβασης, πρέπει: •Να αποσυμπλέξετε τη συσκευή ενεργοποιώντας τη χειρολαβή με ένα απότομο χτύπημα προς την αντίθετη κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού. / •Να αφαιρέσετε τη μανιβέλα από το σύστημα ανάκτησης. / •Να τραβήξετε απότομα το καλώδιο για να το επαναφέρετε σε τρόπο λειτουργίας αντιπτητικής προστασίας. (Μ.Α.Π.) ⇔ TR018XXY : ⇔ Για να τεθεί σε λειτουργία το βαρούλκο, εισάγετε τη μανιβέλα στο σύστημα ανάκτησης. (Διασθητικό σύστημα βαρούλκου διάσωσης με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας "IN-OUT". Ξεχωριστή και απλοποιημένη χρήση των λειτουργιών διακοπής πτώσης (OUT) και διάσωσης (IN).) / ΠΡΟΣΟΧΗ! Μόνο για άνοδο ! Σύστημα διάσωσης μόνο για την ανάβαση. /⇔ Μόλις επιτευχθεί η λειτουργία της ανάβασης, πρέπει: • Αφαιρέστε το στρόφαλο του συστήματος ανάκτησης για να το επαναφέρετε σε λειτουργία προστασίας από πτώσεις. (EPI) ▼ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** : Να μη χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία "βαρούλκο ανάκτησης" αν το βάρος είναι ανώτερο των 150 kg. ⇔ Το σύστημα ανάκτησης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη διάσωση ενός ατόμου και όχι για την ανύψωση εμπορεύματος./⇔ Πραγματοποίηση των εργασιών επιθεώρησης, συντήρησης και επισκευής μόνο σε μηχανήματα ανύψωσης χωρίς φορτίο. Οι εργασίες του φρένα και τα μπλοκαρίσματα πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό./⇔ Οι λειτουργίες ανύψωσης και καθόδου της διάταξης επαναφοράς θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε περιπτώσεις διάσωσης και όχι για το ανέβασμα και το κατέβασμα φορτίων./⇔ Να παρατηρείτε πάντοτε το μηχάνημα ανύψωσης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων. ▼!▼ **Περιορισμοί χρήσης** : ▼ Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Προϊόντα από μέταλλο και μηχανικά προϊόντα (διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης επαναφοράς, κυλιόμενος, εργασιές πάνω σε σχοινιά, αγκυρώσεις, κλπ...) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 20 έτη από την ημερομηνία κατασκευής (αποθήκευση και χρήση συμπεριλαμβάνονται). Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως: - Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση /- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ... /- Ιδιαίτερα εντατική χρήση /- Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί /- Αγνοία του παρελθόντος του προϊόντος. Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι. Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες. ▼ Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω: - Μια αναθεώρηση /- Μια καταστροφή. Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή αν η διάταξη χρησιμοποιήθηκε για το σταμάτημα μιας πτώσης, πρέπει να αποσυρθεί αμέσως από την κυκλοφορία και να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή σε οποιοδήποτε αρμόδιο ή εντεταλμένο από αυτόν άτομο. ⇔ ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΚΕΝΤΡΟ ΕΤΗΣΙΑΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΟΝ ΙΣΤΟΤΟΠΟ: WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν

να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του. Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών. Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του. ▼ Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά: ⇨ 1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία: / Κατάσταση του καλωδίου: κανένα έναυσμα κοπή, κανένα ζάρωμα, κανένα κάψιμο, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση, καμία παραμόρφωση της συστορφής του καλωδίου. / Κατάσταση των μεταλλικών μερών *Etat des parties métalliques* : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση. / Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβόθμησης λόγω της υπεριώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών / Σωστή λειτουργία και σωστό κλειδώμα των συνδέσμων. / Ότι ο μάρτυρας πτώσης (που βρίσκεται πάνω στον στρεπτήρα) δεν έχει τεθεί σε λειτουργία (το ερυθρό χρώμα δεν πρέπει να εμφανίζεται). / Σωστή ανασυρόμενη λειτουργία και σωστή παρεμπόδιση του καλωδίου. / Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπόγια, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης. ⇨ 2/ Στις επόμενες περιπτώσεις: Πριν και μετά τη χρήση / Σε περίπτωση αμφιβολίας / Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία. / Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης. / Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου. ■ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.: ⇨ Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ'εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Αυτός ο έλεγχος πρέπει να διενεργείται σύμφωνα με τις αυστηρές διαδικασίες ελέγχου του κατασκευαστή. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού. ⇨ Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο. ⇨ Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη. ⇨ Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση. ▼ ΜΑΡΤΥΡΑΣ ΠΤΩΣΗΣ: ⇨ Μόλις τεθεί σε κίνηση ο μάρτυρας της πτώσης, εμφανίζεται το κόκκινο χρώμα (ή το πράσινο χρώμα εξαφανίζεται στην περίπτωση του συνδετήρα T): Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης. Δώστε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης για έλεγχο και αναθεώρηση από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου. Ο στρεπτήρας που φέρει τον μάρτυρα πτώσης θα πρέπει να αντικατασταθεί. Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών. ▼ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ⇨ Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατασκευή των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Κάθε στατική ή δυναμική υπερφότωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Το βάρος του χρήστη μαζί με τα ρούχα και τον εξοπλισμό του δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο βάρος που υποδεικνύεται στη διάταξη ανακοπής της πτώσης. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης με αυτόματη επανάκλιση σαν σύστημα κατακράτησης ή σαν διάταξη στήριξης κατά την εργασία. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία, θέστε τη διάταξη ανακοπής πτώσης εκτός λειτουργίας. Δώστε τη για έλεγχο και επανεξέταση πριν από κάθε καινούργια χρήση. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Μη χρησιμοποιείτε μια διάταξη ανακοπής της πτώσης, η οποία υπήρξε αντικείμενο μιας σημαντικής πτώσης, προτού να έχει ελεγχθεί και επανεξεταστεί, επειδή μπορεί να περιέχει ζημιές αόρατες στο γυμνό μάτι. ■ Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποια άλλη λειτουργία ασφαλείας. ■ Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του. ■ Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του. ■ Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών. ⇨ Θερμοκρασία περιβάλλοντος εργασίας: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY : ΙΔΙΑΙΤΕΡΟΤΗΤΑ ΕΚΤΟΣ ΠΡΟΤΥΠΟΥ: Το Μ.Α.Π. αυτό εξετάστηκε με επιπλέον μάζα κατά 50% ανώτερη από τις απαιτήσεις του προτύπου (στα 150 kg). ■ PART 2: RECORD CARD : ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.: (1) Αναφορά του προϊόντος (2) Εταιρεία (3) Όνομα χρήστη (4) ο αριθμός παρτίδας, / Σειριακός Αρ. (5) Ημερομηνία παραγωγής (6) Ημερομηνία 1ης χρήσης (7) Ημερομηνία αγοράς (8) Ημερομηνία επιθεώρησης (9) Σχόλια (10) Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης (11) Σφραγίδα & Υπογραφή (12) Τύπος Προστατευτικά ρούχα ενάντια στο κρούο (13) Διάταξη αυτόματης επαναφοράς (14) Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη. (15) Η συχνότητα των επιθεωρήσεων πρέπει να συμμορφώνεται με τους εθνικούς κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση ένας έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο. Η παρεχόμενη με κάθε προϊόν τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται επ' άπειρον από τον χρήστη. ■ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΩΝ: Οι κίνδυνοι έναντι των οποίων τα ΜΑΠ προορίζονται να προστατεύονται καλύπτονται από ένα εναρμονισμένο πρότυπο EN : EN360: Τα προϊόντα αυτά είναι σχεδιασμένα για προσωπική προστασία κατά των πτώσεων από ύψος. Η χρήση αυτών των ΜΑΠ περιορίζεται στα αρμόδια άτομα που έχουν υποβληθεί σε κατάλληλη εκπαίδευση ή λειτουργούν υπό την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου προϊσταμένου, οι κακές χρήσεις περιορίζονται συνεπώς στο ελάχιστο. Κίνδυνοι έναντι των οποίων το ΜΑΠ προορίζεται στο να προστατεύει μη καλυμμένους από ένα εναρμονισμένο πρότυπο EN : EN1496-A: Αυτά τα προϊόντα έχουν σχεδιαστεί για να εκτελούν επιχειρήσεις διάσωσης με ανύψωση. Δεν υπάρχει κίνδυνος από: 1) Πτώση αντικείμενου : Βαρύλο ασφαλείας. **Οδηγίες αποθήκευσης/καθαρισμού:** Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση: / Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του / Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο. / Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαιοπροϊόντος *pétroliers*, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. / Αποθηκεύστε μετά τον καθαρισμό, μακριά από το φως σε ένα στεγνό και αεριζόμενο μέρος. / Καθαρίστε με νερό και σαπουνί, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να αφηστείτε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγρανθηκαν κατά τη χρήση τους. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσαν να επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα του προϊόντος.

HR OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (u skladu s EN 360) & NAPRAVA ZA SPAŠAVANJE PODIZANJEM (u skladu s EN 1496- Klasa A – Samo za podizanje) PROTEKTOR ELEVATOR TR01720F: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 AM020 - 20 M PROTEKTOR ELEVATOR TR01720T: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 AM016 - 20 M PROTEKTOR ELEVATOR TR01730F: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 AM020 - 30 M PROTEKTOR ELEVATOR TR01730T: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 AM016 - 30 M PROTEKTOR ELEVATOR TR01820U: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 SPONA - 20 M PROTEKTOR ELEVATOR TR01830U: PROTEKTOR S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM PADA, ČELIČNO UŽE S APSORBEROM ENERGIJE + 1 SPONA - 30 M **Upute za upotrebu: Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitne opreme OZO ili spašavanje opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute. Metode ispitivanja opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučan za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava. Ovu osobnu zaštitnu opremu OZO mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom**

odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu. Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme OZO koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa. Proizvod smije koristiti samo osoba obučena i kompetentna za njegovu sigurnu upotrebu. Treba osigurati da zdravstveno stanje korisnika ne utječe na njegovu sigurnost tijekom normalnog korištenja opreme ili u hitnom slučaju. Ukoliko niste sigurni, konzultirajte liječnika. Ovu osobnu zaštitnu opremu OZO mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumice, obratite se liječniku. Zbog vaše sigurnosti strogo poštuju upute za uporabu, provjeru, održavanje i skladištenje. ■Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitnu od pada (EN363) čija je funkcija smanjiti rizik od tjelesnih ozljeda tijekom pada na minimalno. U potpunom sustavu za osobnu zaštitu od pada (EN363), koji vršno opterećenje tijekom pada ograničava na 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sidrišna točka mora biti povezana s točkom kopčanja uprtača (EN361) pomoću spojnog sustava. Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina je naprava za hvatanje tijela koja se može koristiti u osobnoj zaštitnoj opremi protiv pada s visine. Spojena je sa zaštitnim sustavom protiv pada putem spojnih elemenata (EN362). Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava. Naprava s automatskim zaustavljanjem : Točka pričvršćenja (smještena na vrhu kućišta) ove naprave za zaštitu od pada spojena je s točkom učvršćenja (EN795) strukture putem spojnog elementa (EN362). ▼Kraj čeličnog užeta ili trake spojen je s točkom za pričvršćivanje s leđa sigurnosnog pojasa (EN361) putem spojnog elementa (EN362). (točka za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prstima koristit će se samo u iznimnom slučaju). Da bi se koristili s napravom za zaštitu od pada, spojni elementi (EN362) trebaju imati funkciju okretanja tipa okretna dvostruka spojnica. Zaštitne naprave protiv pada s visine mogu biti opremljene različitim elementima završetka (dvostruka okretna spojnica EN354) ili različitim spojnim elementima (EN362). U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu. Neke zaštitne naprave protiv pada s visine opremljene su funkcijom indikatora pada na okretnoj spojnici (vidi tablicu s referencama). Neke zaštitne naprave protiv pada s visine imaju posebna svojstva (vidi tablicu s referencama). ▼ RAD: Dok je pričvršćen na sidrenu točku iznad korisnika, uređaj za zaustavljanje pada omogućava male okomite pokrete. Tijekom faze pomicanja korisnika, čelično uže se namotava i odmotava na kolutu. Čelično uže je uvijek zategnuto zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, brava blokira odmatanje čeličnog užeta i trenutno zaustavlja pad. Za naprave za zaustavljanje pada opremljene funkcijom indikatora pada: u slučaju pada na okretnoj sponi pojavljuje se crvena boja, odnosno zelena boja više nije vidljiva. ⑮ ▼ Specifikacija proizvoda: TR017XXY : Bubrežnjak : kabel / Promjer čeličnog užeta : Ø4 mm / Materijali : galvanizirani čelik / otpornost na pucanje : >12 kN. TR018XXY : Bubrežnjak : kabel / Promjer čeličnog užeta : Ø5 mm / Materijali : nehrđajući čelik / otpornost na pucanje : >12 kN. ▼ POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE: Preporučeno je da svaki korisnik ima svoju zaštitnu napravu protiv pada. Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba. Zaštitna naprava protiv pada s visine treba se pričvrstiti za točku za učvršćenje iznad korisnika (minimalni otpor: 12 kN (EN795)). Osim ako je drugačije navedeno, zaštitna naprava protiv pada ne smije se koristiti u konfiguraciji " VODORAVNO KORIŠTENJE " (vidi tablicu s referencama). Tijekom pada može doći do zanošenja. Da bi se ograničilo to zanošenje, područje rada ili bočna kretanja treba biti ograničeni i ne smiju prelaziti kut od 40° u odnosu na okomitu os koja prolazi kroz točku učvršćenja zaštitne naprave protiv pada. ⑯ U tom slučaju sila udara u strukturu može uzrokovati teške ozljede ili dovesti čak i do smrti. Preporučujemo da ne puštate iznenada čelično uže ili pojas kada se oni odmataju. Preporučujemo da ih postepeno puštate u kućište. ⑰ ▼ NAPOMENA: Točka učvršćenja naprave treba uvijek biti iznad ili u istoj razini kao i radna površina. / Za određivanje potrebne sigurnosne udaljenosti nogu korisnika od tla potrebno je uzeti u obzir odstupanje naprave za učvršćenje (sidrenje). U tu svrhu treba uzeti u obzir i podatke navedene u uputama za uporabu naprave za učvršćenje. ▼ NAPOMENA: ⇔ Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s: •oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ... •Eventualno predvidjeti zaštitni omotač. ⇔ Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti: •da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava /•da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada. /•da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. ⑱ Duljina čistine ovisi o nekoliko čimbenika, ne ograničavajući se samo na njih, i obuhvaća: Maksimalan otklon naprave za učvršćenje Maksimalan otklon konektora Produljenje spojnog sustava Maksimalno istezanje naprave za držanje tijela Položaj sidrišne točke u odnosu na mjestu na kojem se korisnik nalazi u trenutku pada. Veličina korisnika. Osim toga, dodaje se sigurnosna udaljenost od 1 m kako bi se dobila duljina čistine. Za različite čimbenike, pogledajte preporuke za uporabu svake komponente sustava. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Produljenje spojnog sustava Vrijednost H (vidi tablicu s referencama) ⑲ Se till att lämpligt frutrymme finns för att förhindra att slå marken eller andra föremål i händelse av ett fall ⇔ Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na tlo i strujne vodove ili područja koja predstavljaju rizik od udara struje POZOR! Radi vaše sigurnosti važno je da posao bude izvršen uz minimalan rizik od pada i minimalnu visinu pada. ▼!▼ ⇔ FUNKCIONIRANJE SUSTAVA VITLA ZA SPAŠAVANJE (EN1496 Klasa A - Samo za podizanje) Ne osobnu zaštitnu opremu O.Z.O.. ▼ POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE: Preporučeno je da svaki korisnik ima svoju napravu. Ovu NAPRAVU odjednom može upotrebljavati samo jedna osoba. Točka pričvršćenja treba biti smještena iznad korisnika. (minimalna čvrstoća : 12kN (EN795)). Točka stezanja (koja se nalazi na vrhu kućišta) uređaja povezana je na točku sidrenja (EN795) strukture konektorom (EN362). Kraj čeličnog užeta ili remena spojen je za točku kopčanja na leđima kompletnog uprtača (EN361) pomoću spone integrirane na opremi (EN362). (točka za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prstima koristit će se samo u iznimnom slučaju). Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina su naprava za hvatanje tijela koja je odobrena za uporabu. Osim ako je drugačije naznačeno, uređaj se ne smije koristiti u konfiguraciji „HORIZONTALNA UPORABA“. (vidi tablicu s referencama) ▼ PROVJERE PRIJE UPORABE: Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti: •da nikakva prepreka ne ometa normalan rad ove naprave za spašavanje. (Klasa A) /•da nikakva prepreka ne ometa normalan rad ove naprave za spašavanje. ⇔Prije bilo kakve primjene ove NAPRAVE, izradite plan spašavanja kako bi se mogli nositi sa svakim slučajem nužde koji bi se mogao pojaviti tijekom primjene. Tijekom spašavanja uvijek treba postojati izravan ili neizravan vizualni kontakt s osobom koju se spašava ili neki drugi prikladan oblik komunikacije. ▼ RAD: TR017XXY : ⇔Da biste uključili vitlo, umetnite ručicu u sustav za spašavanje. /POZOR! Samo za podizanje ! Sustav za spašavanje samo za podizanje./ ⇔Nakon što ste obavili radnju podizanja, trebate: •isključiti uređaj na način da snažno pokrenete ručicu u smjeru suprotnom od kazaljki na satu. / •Skinute ručicu iz sustava za spašavanje./ •Snažno i brzo povucite čelično uže kako biste ga postavili u modus zaštite od pada. (OZO) ⇔TR018XXY : ⇔ Da biste uključili vitlo, umetnite ručicu u sustav za spašavanje. (Patentirani "IN-OUT" intuitivan sustav vitla za spašavanje. Odvojeno i pojednostavljeno korištenje funkcije zaštite od pada (OUT) i spašavanja (IN).) / POZOR! Samo za podizanje ! Sustav za spašavanje samo za podizanje. /⇔ Nakon što ste obavili radnju podizanja, trebate: • Uklonite ručku sustava za oporavak kako biste ju vratili u način zaštite od pada. (EPI) ▼ NAPOMENA: Nemojte upotrebljavati funkciju vitla za spašavanje ako je težina veća od 150 kg. ⇔Sustav za spašavanje smije se upotrebljavati samo za spašavanje jedne osobe, a ne za dizanje robe./⇔Radovi pregleda, održavanja i popravaka obavljaju se samo na podiznom uređaju bez opterećenja. Radove na kočnicama i blokiranja smije obavljati samo kvalificirana osoba./⇔Funkcije dizanja i spuštanja naprave za spuštanje smiju se upotrebljavati samo u slučaju spašavanja, a ne za dizanje i spuštanje tereta./⇔Tijekom svih pomicanja promatrajte podizni mehanizam i teret.▼!▼ **Ograničenja kod korištenja:** ▼Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema OZO, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije. Proizvodi od metala i mehanički proizvodi (naprava protiv pada s automatskim zaustavljanjem, klizni zaustavljač pada, radovi na užadi, sidrištima itd...) : maksimalni vijak trajanja 20 godina od datuma proizvodnje (uključujući skladištenje i korištenje). Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori: - nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja /- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ... /- posebno intenzivno korištenje /- snažni udarci ili sile /- nepoznavanje prošlosti proizvoda. Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku. Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana. ▼U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na: - pregledati /- uništiti. Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične

provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda. U slučaju sumnje ili ako je uređaj korišten za zaustavljanje pada, mora se odmah ukloniti iz uporabe i mora se vratiti proizvođaču ili drugoj nadležnoj osobi koju on ovlasti. ⇨ AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme OZO ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka. Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupa od onih predviđenih u ovim uputama. Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja. ▼ Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati: ⇨ 1/ vizualni pregled sljedećih točaka: / stanje čeličnog užeta: bez naknada pucanja jedne ili više žica, bez savijenih, spaljenih mjesta, bez korozije i oksidacije, bez deformacije uvijanja čeličnog užeta. / stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije. / opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta / ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata. / Da indikator pada (smješten na okretnoj spojnici) nije aktiviran (ne smije se pojaviti crvena boja). / ispravan rad funkcije uvlačenja i blokiranja čeličnog užeta. / Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepljivo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada. ⇨ 2/ u sljedećim slučajevima: prije i tijekom korištenja / u slučaju nedoumice / u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad. / ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada. / minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio. ■ PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME OZO : ⇨ Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Ova provjera mora se obaviti u strogoj sukladnosti s postupcima periodičnog pregleda koje određuje proizvođač. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu OZO, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme. ⇨ Popraviti ili zamijeniti osobnu zaštitnu opremu OZO, ako je potrebno. ⇨ U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. ⇨ Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda. ▼ INDIKATOR PADA: ⇨ Kada je indikator pada aktiviran, pojavljuje se crvena boja (ili zelena boja nestaje u slučaju spona T): nemojte upotrebljavati napravu za zaustavljanje pada. Omogućite da proizvođač ili kompetentna organizacija koju je on ovlastio pregledaju i provjere napravu za zaustavljanje pada. Okretnu sponu s indikatorom pada treba zamijeniti. U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu. ▼ NAPOMENA: ⇨ Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme OZO, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu. ■ NAPOMENA: Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu OZO. ■ NAPOMENA: Težina korisnika uključujući njegovu odjeću i opremu ne smije biti veća od maksimalne težine navedene za opremu protiv pada. ■ NAPOMENA: Ne koristiti napravu protiv pada s automatskim zaustavljanjem kao sustav za zadržavanje ili napravu za pridržavanje pri radu. ■ NAPOMENA: U slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli negativno utjecati na rad, prestati koristiti napravu za zaustavljanje pada. Prekontrolirati je i provjeriti prije svakog novog korištenja. ■ NAPOMENA: Ne koristiti napravu za zaustavljanje pada koja je pretrpjela snažan pad ako prethodno nije provjerena jer možda ima oštećenja nevidljiva golom oku. ■ Opasno je stvoriti vlastiti sustav za zaštitu od pada jer svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. ■ Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme OZO ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka. ■ Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica. ■ Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupa od onih predviđenih u ovim uputama. ⇨ Temperatura radnog okruženja: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY : POSEBNOST IZVAN NORME: Ova osobna zaštitna oprema OZO testirana je sa silom mase većom za 50% od normativnih zahtjeva (150 kg). ■ PART 2: RECORD CARD : PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME OZO : (1) Produktreferens (2) Tvrtka (3) Ime korisnika (4) broj lota, / Serijski br. (5) Datum proizvodnje (6) Datum prve uporabe (7) Datum kupnje (8) Datum pregleda (9) Komentari (10) Datum sljedećeg pregleda (11) Pečat i potpis (12) Tip Oprema za individualnu zaštitu (13) Naprava s automatskim zaustavljanjem (14) Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu. (15) Učestalost tih provjera treba biti u skladu s nacionalnim propisima, a u svakom slučaju provjeru treba obaviti barem jednom godišnje. Korisnik treba trajno čuvati dokumentaciju isporučenu sa svakim proizvodom. ■ ANALIZA RIZIKA: Rizici od kojih štiti OZO, a obuhvaćeni su usklađenom europskom normom : EN360: Ovi su proizvodi dizajnirani za osobnu zaštitu od pada s visine. Ovu OZO smiju upotrebljavati samo kvalificirane osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod izravnom odgovornošću ovlaštene nadležne osobe pa je pogrešna uporaba svedena minimum. Rizici od kojih štiti OZO, a nisu obuhvaćeni usklađenom europskom normom : EN1496-A: Ovi su proizvodi dizajnirani da obave radnje spašavanja podizanjem. Nema rizika od: 1) Predmeta koji padaju : Vitlo se ne smije izgubiti. **Cuvanje/Cišćenje:** Tijekom transporta i skladištenja: /- sačuvati proizvod u pakiranju /- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd... / držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštarih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada. / Nakon čišćenja spremite na suho i prozračno mjesto, dalje od sunčevih zraka. / Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvora topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe. Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu utjecati na učinkovitost proizvoda.

UK самовтягуючий пристрій захисту від падіння (аретир) (відповідно до EN 360) & РЯТУВАЛЬНИЙ ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ (у відповідності з EN 1496- Клас А – Виключно для підйому) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 АМ020 - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 АМ016 - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 АМ020 - 30 М PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 АМ016 - 30 М PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 РОЗ'ЄМ - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: СТРАХУВАЛЬНА СИСТЕМА З АВТОМАТИЧНИМ ЗВОРОТНИМ ХОДОМ І КАБЕЛЕМ З ЛЕБІДКОЮ + 1 РОЗ'ЄМ - 30 М
Інструкції з використання: Це керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання. Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ або рятувальне обладнання. Методи випробувань, наведені у стандартах, не відбивають реальні умови експлуатації. Отже, важливо дослідити кожну робочу ситуацію, а також навчати кожного користувача досконалому володінню різними техніками, щоб зрозуміти обмеження кожного з пристроїв. Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику. Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосованих до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом. Продукт повинен використовуватись виключно особою, підготовленою і компетентною для його безпечного використання. Переконайтесь, що стан здоров'я користувача не впливає на безпеку під час нормальної експлуатації обладнання або у випадку надзвичайної ситуації. У разі сумнівів, проконсультуйтеся з лікарем. Використання цього ЗІЗ обмежується особами доброму стані здоров'я, деякі медичні ускладнення можуть вплинути на безпеку користувача, у разі сумнівів зверніться до лікаря. Ціля безпеки Слід суворо дотримуватись інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання що наведені в цій інструкції ■ Цей продукт є невіддільним від комплексної

системи захисту від падіння (EN363), у функції якого входить звести до мінімуму ризик травми тіла від падіння. У комплектній системі захисту проти падіння (EN363), яка обмежує пікове навантаження під час падіння до 6 кН (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), анкерна точка повинна бути під'єднана до точки кріплення прив'язі (EN361) за допомогою системи кріплення. Строп від падіння (EN361) є єдиним захватом тіла, що дозволяється для використання з системою захисту від падіння. Він повинен бути приєднаний до системи захисту від падіння на розніжні (EN362). Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи. Страхувальний пристрій з втягувальним тросом (СПТВ) : Точка кріплення (розрахована на верхній частині корпусу) пристрою захисту від падіння приєднується до точки кріплення прив'язки (EN795) за допомогою з'єднувача (EN362). ▼ Кінець ремня або кабель підключений до задньої точки кріплення стропа (EN361) за допомогою з'єднувача (EN362). (Грудна точка кріплення стропа буде використовуватися тільки у виняткових випадках). Для використання з пристроєм захисту від падіння, розніжні (EN362), повинні мати функцію шарнірних поворотів. Пристрої захисту від падіння можуть бути оснащені елементами міризними закінченнями (EN354 поворотні) або різноміряними (EN362). У такому випадку дотримуйтеся інструкцій з їх використання. Деякі пристрої захисту від падіння оснащені функцією індикатора падіння, її видно на складці (укладці) (див. довідкову таблицю). Деякі пристрої від падіння мають спеціальні функції (див. довідкову таблицю). ▼ Налаштування: Якщо до точки кріплення над користувачем приєднаний стопорний пристрій, це дозволяє здійснювати невеликі вертикальні переміщення. Під час фаз переміщення користувача, кабель намотується і розмотується на барабані. Кабель постійно підтримується тугою пружиною. При падінні, замок блокує розкручування кабелю і розпочате падіння миттєво зупиняється. Для пристроїв захисту від падіння з висоти, обладнаних індикатором падіння: у разі падіння на шарнірному анкері з'являється червоний колір, або зелений колір більше не видно. ⑮ ▼ **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ:** TR017XXY : Ремінець : трос / Діаметр кабелю : Ø4 mm / Матеріали з теми : оцинкована сталь / міцність на розрив : >12 kN. TR018XXY : Ремінець : трос / Діаметр кабелю : Ø5 mm / Матеріали з теми : нержавіюча сталь / міцність на розрив : >12 kN. ▼ **ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:** Рекомендовано призначити пристрій захисту від падіння для кожного користувача. Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз. Систему захисту від падіння буде прикріплено до опорної точки закріплення вище користувачем (мінімальний опір: 12 кН (EN795)). Якщо не вказано інше, пристрій захисту від падіння не повинен бути використаний у горизонтальній конфігурації (Див. посилання таблицю). Маятниковий рух може виникнути під час падіння. Щоб обмежити цей маятниковий рух, робоча ділянка або бічні межі повинні бути обмежені. Вони не повинні перевищувати 40° від вертикальної осі, що проходить через точку прив'язки пристроїв захисту від падіння. ⑧ У цьому випадку сила удару об структуру може призвести до серйозних травм або навіть смерті. Не рекомендовано раптово скидати кабель або лямки, коли вона розкручуються. Найкраще заправити його назад в корпус. ⑦ ▼ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Точки кріплення пристрою завжди повинні бути розташовані вище або на одному рівні з робочою поверхнею. / Відхилення пристрою кріплення повинні бути взяті до уваги при визначенні необхідного зазору. З цією метою слід вивчити дані, зазначені в інструкції із застосування пристрою кріплення. ▼ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** ⇨ Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контакт з: •різкими елементами, гострими кромками і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ... •Може забезпечити захисну оболонку. ⇨ З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте: •Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані /•Що загальне розташування робочої ситуації нижче ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння. /•Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від падіння ⑯ Вертикальний зазор залежить від різних факторів, у тому числі: Максимальний прогин анкерного пристрою. Максимальний прогин карабінів. Подовження системи з'єднувачів. Максимальне розтягнення пристрою утримання тіла. Розташування точки прив'язки відносно місця розташування користувача в момент падіння. Зріст користувача. Крім того, для отримання величини зазору додається безпекова відстань 1 м. Щодо різних факторів, зверніться до рекомендацій щодо використання кожного компонента системи. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Подовження системи з'єднувачів. Значення Н (Див. посилання таблицю) ⑯ Переконайтеся у наявності належної відстані у світлі, щоб уникнути будь-якого зіткнення з землею або іншими предметами у випадку падіння. ⇨ Забезпечити безпечну відстань від землі і силових ліній або районів з небезпечною ураження електричним струмом УВАГА! Для вашої безпеки слід виконувати роботу таким чином, щоб звести до мінімуму ризик падіння та висоту падіння. ▼! ⇨ **РОБОТА СИСТЕМИ ПІДЙОМНОЇ ЛЕБІДКИ** (EN1496 Клас А - Виключно для підйому) не є засобом індивідуального захисту ЗІЗ. ▼ **ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:** Рекомендується призначити кожному користувачеві свій строп. Пристрій може використовуватися тільки однією людиною одночасно. Точка кріплення має розташовуватися над користувачем. (Мінімальний опір : 12кН (EN795)). Точка кріплення, розташована зверху на корпусі цього пристрою, з'єднана із крапкою кріплення (EN795) конструкції за допомогою з'єднувача (EN362). Кінець кабелю або ремінь з'єднується з місцем кріплення на спині повного джгута (EN361) за допомогою вбудованого з'єднувача на обладнанні (EN362). (Грудна точка кріплення стропа буде використовуватися тільки у виняткових випадках). Строп від падіння (EN361) є єдиним захватом тіла що дозволений для використання. Якщо в інструкції з користування не зазначено інше, цей пристрій не слід використовувати для ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ПЕРЕМІЩЕННЯ. (Див. посилання таблицю) ▼ **ОГЛЯДИ ПЕРЕД ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ:** З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте: •Що ніякі перешкоди не заважають нормальній роботі цього рятувального пристрою. (Клас А) /•Що ніякі перешкоди не заважають нормальній роботі цього рятувального пристрою. ⇨ Перед будь-якою операцією з використанням пристрою, слід розробити план порятунку для будь-якої надзвичайної ситуації, яка може виникнути під час операції. Під час рятувальної операції, там завжди мати пряме або непряме візуальний контакт з людиною, що рятують, або за допомогою будь-яких інших відповідних засобів зв'язку. ▼ Налаштування: TR017XXY : ⇨ Для того, щоб активувати лебідку, вставте ручку в систему підйому. /УВАГА! Виключно для підйому! Рятувальна система виключно для підйому/ ⇨ По завершенні операції підйому, вам необхідно: •Від'єднайте пристрій за допомогою ручки ривком у напрямку, протилежному напрямку за годинниковою стрілкою. / •Видаліть ручку системи підйому. / •Різко потягніть кабель для скидання режиму захисту від падіння. (ЗІЗ) ⇨ TR018XXY : ⇨ Для того, щоб активувати лебідку, вставте ручку в систему підйому. (Патентована, інтуїтивно зрозуміла система рятувальної лебідки "IN-OUT". Роздільне використання функцій захисту від падіння (OUT) та рятування (IN).) / УВАГА! Виключно для підйому! Рятувальна система виключно для підйому / ⇨ По завершенні операції підйому, вам необхідно: •Потягніть за ручку системи порятунку, щоб перевести пристрій назад в режим захисту від падіння. (ЕРІ) ▼ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не використовуйте функцію підйому лебідкою при вазі понад 150 кг ⇨ Систему підйому слід використовувати тільки для порятунку людини, а не для підйому вантажів. / ⇨ Здійснення технічного обслуговування і ремонту тільки на ненавантаженому підйомнику. Роботи з гальмами і замками повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом. / ⇨ Функції підйому і спуску цього пристрою зворотнього руху можна використовувати лише для цілей порятунку, а не для підйому або спускання вантажу. / ⇨ Спостерігайте за підйомним пристроєм і вантажем при всіх рухах. ▼! ▼ **Обмеження використання:** ▼ Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту ЗІЗ, створіть план порятунку для боротьби з будь-якою надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи. Металеві вироби і механічні вироби (самовтягуючий страхувальний пристрій, розсувні, працюючі на мотузках, якорі і т.д. ...): Максимальна тривалість 20 років з дати виготовлення (в тому числі зберігання та використання). Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення: - Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання /- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ... - Особливо інтенсивне використання /- Шок або значне обмеження /- Ігнорування історії продукту елемента. Попередження: ці фактори можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів. ▼ Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того,

щоб пройти або: - Огляд /- Руйнування. Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту. У разі сумнівів або якщо пристрій використовувався для зупинки падіння, він повинен бути негайно вилучений з обігу і повинен бути повернений виробнику або іншій уповноваженій нею особі. ⇨ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур. Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування. Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб. Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей. ▼Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:⇨1 / візуально перевірити наступні пункти: / Стан кабелю: немає початку розриву одного або більше потоків, складок, підпалів, немає корозії або окислення, відсутність деформації троса скручування. / Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення. /Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов / Правильна робота і блокування рознімів. / Те, що індикатор падіння (розташований на поворотному механізмі(укладці)) НЕ запускається (червоний колір не повинен з'являтися). / Правильна робота висувної функції замка кабелю. / Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння. ⇨2 / у таких випадках: Перед та під час використання; / якщо виникли сумніви / У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу. / Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння. / Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. ■Періодичний огляд ЗІЗ:⇨експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Ця перевірка повинна проводитися в строгій відповідності з методами виконання робіт, періодичне навчання яким проводить виробник пристрою. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї перевірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкості обладнання. ⇨Відремонтувати або замінити ЗІЗ за необхідності. ⇨Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача. ⇨Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися. ▼ Індикатор падіння:⇨Після активації індикатора падіння з'являється червоний колір (або зникає зелений колір у випадку роз'єма Т) : не використовуйте засіб для захисту від падіння. Забезпечте огляд та перевірку пристрою для захисту від падіння виробником або уповноваженою ним компетентною організацією. Індикатор падіння необхідно замінити. У такому випадку дотримуйтесь інструкцій з їх використання. ▼ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:⇨Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику. •ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ. •ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Вага користувача, включаючи його одяг і обладнання, не повинна перевищувати максимальну вагу зазначену на механізмі зупинки падіння (тут і далі - аретир). •ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не використовуйте самовтягуючий аретир при роботі як запобіжний чи підтримуючий пристрій. •ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке може вплинути на роботу, виведіть аретир з експлуатації. Перед використанням проведіть огляд та перевірку. •ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не використовуйте аретир, який зазнав падіння без огляду та перевірки, оскільки він міг зазнати пошкоджень, невидимих для неозброєного ока. ▪ Створювати власну систему захисту від падіння небезпечно, оскільки кожна функція безпеки може впливати на іншу функцію безпеки. •Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур. ▪ Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування. •Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб. ⇨Температура навколишнього робочого середовища : -32°C / +50°C . ⇨TR017XXY, TR018XXY : Характеристики поза стандартом: Ця ЗІЗ була протестована з масою 50%, що є вищим за стандартні вимоги (по 150 кг). ▪ PART 2: RECORD CARD :Періодичний огляд ЗІЗ: (1)Артикул товару (2)Підприємство (3)Назва користувача (4)Номер партії,/серійний № (5)Дата виробництва (6)Дата його використання (7)Дата покупки: (8)Дата перевірки (9)Коментарі (10)Дата наступної перевірки (11)Печатка і підпис (12)Тип Засоби індивідуального захисту (ЗІЗ) (13)Страховальний пристрій з втягуювальним тросом (СПВТ) (14)Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене. (15)Періодичність перевірок повинна відповідати державній регламентації, але в будь-якому разі повинна здійснюватися принаймні одна перевірка на рік. Користувач повинен зберігати необмежений час документацію, що поставляється з кожним продуктом. ■АНАЛІЗ РИЗИКІВ: Ризики, від яких захищає ЗІЗ, що охоплюються гармонізованим стандартом EN : EN360: Ці вироби призначені для особистого захисту від падінь з висоти. Використання цих ЗІЗ обмежується компетентними особами, які пройшли відповідну підготовку або працюють під безпосередньою відповідальністю компетентного начальника, тому неправильне використання буде зведене до мінімуму. Ризики, не охоплені гармонізованим стандартом EN, від яких повинні захищати ЗІЗ : EN1496-A: Ці пристрої призначені для виконання підймальних робіт при проведенні рятувальних операцій. Відсутність ризику: 1) падаючих предметів : Лебідку неможливо втратити. **Інструкції зі зберігання/очищення:** При транспортуванні і зберіганні: /- Тримати виріб в упаковці /- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ... / Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. /Після чищення фартух необхідно зберігати в сухому, темному провітрюваному місці. / Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання. Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою пристрій.

RU СТРАХОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО С АВТОМАТИЧЕСКИМ ВОЗВРАТОМ (соответствует EN 360) & ПОДЪЁМНОЕ СПАСАТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО (соответствует EN 1496- Класс А – Только для подъёма) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 АМ020 - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 АМ016 - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 АМ020 - 30 М PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 АМ016 - 30 М PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 КАРАБИН - 20 М PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С САМОВТЯГИВАЮЩИМСЯ ТРОСОМ С ЛЕБЁДКОЙ + 1 КАРАБИН - 30 М

Инструкции по применению: Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Пользователь данного СИЗ или спасательное оборудование должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию. Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ. К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации. Пользователь несёт личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве. Изделие должно использоваться только одним квалифицированным и прошедшим инструктаж лицом. Необходимо убедиться, что состояние здоровья пользователя удовлетворительно для обычного использования снаряжения и не нанесет ему вреда в случае падения. При возникновении сомнений проконсультироваться с врачом. К использованию настоящего СИЗ допускаются только люди с хорошим здоровьем. В ряде случаев состояние здоровья человека может не позволять ему использовать данный СИЗ (т.е., применение СИЗ может привести к тяжёлым последствиям). Если у вас возникли сомнения по этому поводу, проконсультируйтесь у врача. В целях вашей безопасности, строго соблюдайте инструкции по использованию, проверке, уходу и хранению. ■ Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363), предназначенной для сведения к минимуму риска получения телесных повреждений при падении. В полной страховочной системе (EN363), которая ограничивает пиковую нагрузку при падении до 6 кН (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), соединение анкерной точки с соответствующей точкой крепления на страховочной привязи (EN361) должно производиться с помощью соединительной подсистемы. Лямочный предохранительный пояс (EN361) является единственным устройством удержания тела, которое может использоваться в страховочной системе. Крепление со страховочной системой осуществляется посредством соединительных элементов (EN362). Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы. Устройство автоматического втягивания: Точка фиксации (находится в верхней части картера) страховочного устройства соединяется с анкерной точкой (EN795) конструкции при помощи соединительного элемента (EN362). ▼ Конец троса или ремня крепится в точке закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны спины пользователя (EN361) при помощи соединительного элемента (EN362). (Точка закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны груди пользователя используется в исключительных случаях). Чтобы соединительные элементы (EN362) можно было использовать в страховочном устройстве, они должны обладать функцией вращения по типу вертлюга.

Страховочные устройства могут снабжаться элементами различных окончных (вертлюг EN354) и соединительных элементов (EN362). В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации. Некоторые страховочные устройства снабжаются индикатором падения, который виден на вертлюге (см. справочную таблицу). Некоторые страховочные устройства обладают особыми характеристиками (см. справочную таблицу). ▼ ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ: Если к точке крепления над пользователем подсоединено стопорное устройство, это позволяет совершать небольшие перемещения вертикально. Во время перемещений пользователя трос разматывается, но обратно наматывается на барабан. Благодаря возвратной пружине трос удерживается в постоянно натянутом состоянии. В случае падения блокирующее устройство блокирует разматывание троса и немедленно останавливает падение. Для устройств остановки падения, оборудованных индикатором падения: в случае падения на вертлюге появляется красный цвет или исчезает зелёный цвет. ⑮ ▼ Характеристика изделия: TR017XXY: Строп / трос / Диаметр каната: Ø4 mm / Материалы: оцинкованная сталь / прочность на разрыв >12 kN. TR018XXY: Строп / трос / Диаметр каната: Ø5 mm / Материалы: нержавеющая сталь / прочность на разрыв >12 kN. ▼ УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА: Страховочным устройством рекомендуется снабжать каждого человека, работающего на высоте. Данным СИЗ может пользоваться только один человек. Страховочное устройство должно быть закреплено в анкерной точке, расположенной на уровне выше пользователя (минимальное сопротивление: 12 кН (EN795)). Если не утверждается иное, то страховочное устройство не должно использоваться в конфигурации "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ" (см. справочную таблицу).

После падения пользователь может начать качаться на стропе, как маятник. Чтобы ограничить маятниковое движение, необходимо ограничить рабочую зону или боковые перемещения. Перемещения не должны превышать угол 40° относительно вертикальной оси, проходящей через анкерную точку страховочного устройства. ⑧ В таком случае сила удара о конструкцию может привести к телесным повреждениям вплоть до летального исхода. Рекомендуется не отпускать размотанный трос и ремень резко. Рекомендуется придерживать трос или ремень при его наматывании. ⑦ ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Анкерная точка страховочного устройства должна всегда находиться сверху или на уровне рабочей поверхности. / Необходимо учесть отклонение анкерного устройства, чтобы определить надлежащее безопасное расстояние. Для этого необходимо принять во внимание соответствующие указания в руководстве по эксплуатации анкерного устройства. ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: ⇔ Во время использования ни одна из деталей устройства не должна входить в контакт со следующими элементами: • режущие предметы, острые края и конструкции малого диаметра, масла, агрессивные химические продукты, огонь, горячий металл, любые типы проводников ... • В случае необходимости нужно предусмотреть защитный кожух. ⇔ В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее: • чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов / чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения. / чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под ногами пользователя) и никакие предметы не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы. ⑯ Запас высоты зависит от нескольких факторов, но не ограничивается ими. Включает: Максимальный прогиб анкерного устройства. Максимальное растяжение соединительных элементов. Удлинение системы соединений. Максимальное растяжение подвесной системы. Расположение точки анкерного крепления относительно места, в котором находится пользователь в момент падения. Рост пользователя. Чтобы получить значение запаса высоты, дополнительно прибавляют резервное расстояние 1 м. Чтобы учесть все факторы, см. рекомендации по применению каждого компонента системы. TR017XXY, TR018XXY (EN360): Удлинение системы соединений. Величина Н (см. справочную таблицу) ⑯ Необходимо убедиться в наличии достаточного свободного пространства под пользователем, при этом, в случае падения, не возникает опасности травмы в результате соприкосновения с землей или с иными объектами.

⇔ Предусмотреть безопасное расстояние относительно земли и линий электропередач или зон с опасностью поражения электрическим током. **ВНИМАНИЕ!** В целях безопасности пользователя важно, чтобы работы выполнялись с наименьшим

риском падения, а также на наименьшей высоте. ▼!▼ ⇔ РАБОТА СПАСАТЕЛЬНОЙ ЛЕБЁДКИ (EN1496 Класс А - Только для подъёма) не является СИЗ. ▼ УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА: Рекомендуется экипировать устройством каждого пользователя. Данным УСТРОЙСТВОМ в одно время может пользоваться только один человек. Точка анкерного крепления должна находиться выше пользователя. (минимальный запас прочности : 12kN (EN795)). Точка крепления, расположенная сверху на корпусе этого устройства, связана с точкой крепления (EN795) конструкции с помощью соединителя (EN362). Конец троса или ремня подсоединен к спинной точке крепления страховочной привязи (EN361) с помощью встроенного соединителя, входящего в состав оборудования (EN362). (Точка закрепления лячонного предохранительного пояса со стороны груди пользователя используется в исключительных случаях). В качестве охватывающего тело пользователя снаряжения разрешается использовать только привязные ремни безопасности (EN361). Если в инструкции по пользованию не указано иное, это устройство не следует использовать для ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ. (см. справочную таблицу) ▼ ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ: В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее: •никакие препятствия не должны нарушать нормальную работу спасательного устройства. (Класс А)/ •никакие препятствия не должны нарушать нормальную работу спасательного устройства. ⇔Перед любой работой, при выполнении которой необходимо пользоваться данным УСТРОЙСТВОМ, составьте план спасения, чтобы можно было справиться с любой чрезвычайной ситуацией, которая может возникнуть во время работы. Во время спасательной операции необходимо поддерживать прямой либо косвенный визуальный контакт или иной подходящий способ коммуникации с пострадавшим. ▼ ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ: TR017XXY : ⇔Чтобы ввести в эксплуатацию лебёдку, вставьте ручку в спасательную систему. /ВНИМАНИЕ! Только для подъёма ! Спасательная система только для подъёма./ ⇔По завершении операции подъёма необходимо: •Отключить устройство повернув ручку против часовой стрелки. / •Извлечь ручку из спасательной системы. / •Резко потянуть трос, чтобы перейти обратно в режим защиты от падения. (СИЗ) ⇔TR018XXY : ⇔ Чтобы ввести в эксплуатацию лебёдку, вставьте ручку в спасательную систему. (Запатентованная интуитивно понятная система" IN-OUT " для спасательной лебедки. Раздельное и упрощенное использование функций остановки падения (OUT) и спасения (IN).) / ВНИМАНИЕ! Только для подъёма ! Спасательная система только для подъёма. /⇔ По завершении операции подъёма необходимо: • Потяните за ручку системы спасения, чтобы перевести устройство обратно в режим защиты от падения. (EPI) ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Не использовать спасательную лебёдку, если вес пострадавшего превышает 150 кг. ⇔Спасательная система может использоваться только для спасения людей (одного человека) и ни в коем случае не для подъёма грузов./⇔Работы по техосмотру, техобслуживанию и ремонту подъемного устройства разрешается выполнять только при отсутствии нагрузки. Работы на тормозах и блокираторах разрешается выполнять только имеющим соответствующую квалификацию специалистам./⇔Функции подъёма и спуска данного устройства должны использоваться только для спасательных операций и ни в коем случае не для подъёма или спуска грузов./⇔Держите подъемное устройство и груз при всех движениях под постоянным наблюдением.▼!▼ **Ограничения в применении:** ▼Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы. Изделия механические и содержащие металлические детали (страховочное устройство с автоматическим возвратом, тросы, анкерные крепления и т.д.) : максимальный срок службы 20 лет от даты изготовления (включая время использования и хранения на складе). Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов: - Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации /- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п. /- Особо интенсивное использование /- Сильные удары и нагрузки /- Незнание прошлого продукта. Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза. Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней. ▼В случае сомнений продукт необходимо отправить на: - ревизию /- или уничтожение. Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта. В случае сомнения или, если устройство было использовано для остановки падения, его необходимо немедленно снять с эксплуатации и отправить обратно производителю или иному компетентному лицу, уполномоченному производителем. ⇔ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы. СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации. Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямым или косвенным связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей. ▼Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние: ⇔1/ визуальный контроль следующих элементов: / Состояние троса: ни одна из нитей не должна быть переломлена, не должно быть перегибов, ожогов, не должно быть ни следов коррозии, ни окисления, свивка не должна быть деформирована. / Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления. /Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений / Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов. / Чтобы не срабатывал индикатор падения (на вертлюге) не должен появляться красный цвет. / Корректное функционирование системы втягивания и блокировки троса. / На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п. ⇔2/ в следующих случаях: до и во время использования / в случае сомнений / при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование. / если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя. / как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией. ■ ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ: ⇔Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасности пользователя. Эта проверка должна проводиться в строгом соответствии с методами выполнения работ, периодическое обучение которым проводит производитель устройства. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответствующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования. ⇔При необходимости сдайте СИЗ в ремонт или замените. ⇔В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом. ⇔Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта. ▼ ИНДИКАТОР ПАДЕНИЯ: ⇔Когда срабатывает индикатор падения, появляется красный цвет (или исчезает зелёный цвет в случае Т-образного соединителя): не используйте устройство остановки падения. Устройство остановки падения необходимо сдать на проверку и техобслуживание (ремонт) производителю или компетентной организации, рекомендованной производителем. Вертлюг с индикатором падения необходимо заменить. В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации. ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: ⇔Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации. ■ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ. ■ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Масса пользователя, включая вес

его одежды и снаряжения, не должна превышать максимально допустимую массу, на которую рассчитано страховочное устройство. •**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:** Страховочное устройство с автоматическим возвратом нельзя использовать в качестве системы удержания от попадания в зону падения или устройства удержания на рабочем месте. •**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:** В случае контакта с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование, страховочное устройство необходимо вывести из эксплуатации. Перед каждым новым использованием необходимо производить контрольный осмотр устройства. •**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:** Если страховочное устройство было подвержено значительной нагрузке (при падении пользователя или при падении самого устройства), его необходимо тщательно осмотреть и проверить, поскольку устройство могло получить повреждения, невидимые невооруженным глазом. • Опасно создавать собственную страховочную систему, поскольку действие одной функции защиты может препятствовать работе другой функции защиты. •Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы. • СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано. •Производитель не несет ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. ⇨ Температура окружающей рабочей среды : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **ОСОБЕННОСТИ ИСПЫТАНИЙ:** Данное СИЗ испытывается при нагрузке, превышающей расчетную нагрузку на 50 % (до 150 кг). • PART 2: RECORD CARD :**ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ:** (1)Код изделия (2)Компания (3)Имя пользователя (4)номер партии, /№ серии (5)Дата использования (6)Дата 1-го использования (7)Дата покупки (8)Дата проверки (9)комментарии (10)дата следующей проверки (11)печать и подпись (12)Тип Средства индивидуальной защиты (13)Устройство автоматического втягивания (14)Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации. (15)Периодичность контроля функциональных характеристик определяется в соответствии с национальными нормами. В любом случае проверку необходимо производить как минимум один раз в год. Документация, поставляемая вместе с каждым изделием, должна сохраняться пользователем неограниченно долго. ■**АНАЛИЗ РИСКОВ:** Риски, для защиты от которых предназначено данное СИЗ, определяются гармонизированным стандартом EN : EN360: Настоящая продукция предназначена для индивидуальной защиты от падения с высоты. К использованию данных СИЗ допускаются только компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным наблюдением старшего компетентного сотрудника, который несет за них ответственность. Таким образом, некорректное использование сводится к минимуму. Риски, для защиты от которых предназначено данное СИЗ, не определяются гармонизированным стандартом EN : EN1496-A: Эти устройства предназначены для выполнения подъемных работ при проведении спасательных операций. Отсутствия риска: 1) падающих предметов. : Лебедку невозможно потерять. **Хранению/Чистке:** Во время транспортировки и хранения: /- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке /- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п. / продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра. /После чистки фартук необходимо хранить в сухом, проветриваемом месте, вне доступа света. / Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвергшихся во время использования воздействию влаги. Не допускается использование жавелевой воды, агрессивных моющих средств, растворителей, бензина или красителей, веществ, которые могут отрицательно воздействовать на рабочие характеристики устройства.

TR YÜKSEKTEN ANİ DÜŞMEYİ ÖNLEYİCİ OTOMATİK GERİ SARMALI EMNİYET HALATI (EN360 ile uyumludur) & YÜKSELTMELE KURTARMA CİHAZI (uyum EN 1496- Sınıf A – Sadece kaldırmak için) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: VİNÇLİ OTOMATİK GERİ SARIMLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 AM020-20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: ÇIKRIKLI KABLOLU OTOMATİK İKAZLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 AM016-20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: ÇIKRIKLI KABLOLU OTOMATİK İKAZLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 AM020-30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: ÇIKRIKLI KABLOLU OTOMATİK İKAZLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 AM016-30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: ÇIKRIKLI KABLOLU OTOMATİK İKAZLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 BAGLANTI APARATI-20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: ÇIKRIKLI KABLOLU OTOMATİK İKAZLI DÜŞME ÖNLEYİCİ +1 BAGLANTI APARATI- 30 M
Kullanım şartları: Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcının tarafından okunmuş ve anlaşılmalı. Normlarda yer alan test yöntemleri gerçek kullanım koşullarını yansıtmamaktadır. Bu nedenle bu farklı sistemlerinin sınırlarının bilinmesi için her kullanıcının farklı tekniklerle kusursuz eğitim görmüş olması ve her iş durumu üzerinde çalışılması önemlidir. Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kişiler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kişiler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması bağlıdır. Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur. Bu ürün sadece güvenli kullanımı için eğitilmiş ve ehliyetli bir kişi tarafından kullanılmalıdır. Ekipmanın normal kullanımı sırasında veya acil durumda, kullanıcının sağlık durumunun kendi güvenliğini etkilememesi sağlanmalıdır. Şüpheye düşerseniz, doktora danışın. KKD kullanımı, sağlık durumu iyi olan kişilerle kısıtlanmıştır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini etkileyebilir. Şüphelenmeniz durumunda bir hekime başvurun. güvenliğinizi için Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun burada tarif ■Bu ürün düşmeler sırasında bedensel yaralanma risklerinin minimum seviyede tutulması fonksiyonuna sahip, global düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır. Bir düşme olayı gerçekleştiğinde maksimum yükü 6 kN'ye sınırlayan (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360) tam bir düşme önleme sisteminde (EN363) ankraj noktası, bir bağlantı sistemi aracılığı ile emniyet kemerinin düşme önleyici ankraj noktasına (EN361) takılmalıdır. Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen tek beden kavrama sisteminin. Kancalar yardımıyla (EN362) ani düşme önleyici sisteme bağlanmalıdır. Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşiminin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın. Otomatik geri çekme aleti : Bu düşme frenleme sisteminin sabitleme noktası (karterin üst kısmında bulunan), bir kanca ile (EN362) yapının kancalama noktasına (EN795) bağlanır. ▼Kablunun veya kayışın uç kısmı bir kanca ile (EN362) paraşüt tipi emniyet kemerinin (EN361) sırt bölümündeki asılma noktasına bağlanır. (Paraşüt tipi bir emniyet kemerinin göğüs üzerindeki bağlama noktası yalnızca olağanüstü durumlarda kullanılacaktır). Düşme frenleme sistemleriyle kullanılabilmesi için, kancaların (EN362) yaylı kanca tipi bir dönme fonksiyonuna sahip olması gerekir. Düşme frenleme sistemi farklı bitiş elemanları (yaylı kanca EN354), farklı kancalar (EN362) ile donatılabilir. Bu durumda kendisine ait kullanım kılavuzundaki talimatlara uyun. Bazı düşme frenleme sistemleri yaylı kanca üzerinde görünür bir düşme göstergesi fonksiyonu ile donatılmışlardır (referanslar tablosuna bakın). Bazı düşme frenleme sistemleri özel özelliklere sahiptirler (bkz. referanslar tablosu). ▼ **İŞLEYİŞ:** Kullanıcının üzerindeki ankraj noktasına takılı olduğu zaman düşme önleme cihazı küçük dikey hareketlere izin verir. Kullanıcının hareket ettiği süre boyunca, kablo bir tambura sarılır ve çözülür. Kablo sürekli olarak dönüş yayı ile sıkı bir şekilde tutulur. Düşme olması halinde, kilit ile kablunun ilerleyişi engellenir ve düşmeyi hemen durdurur. Düşme göstergesi fonksiyonuna sahip düşme önleme cihazları için, düşme sırasında firdöndü üzerinde kırmızı bir renk görünür veya yeşil renk artık görünmez. 15 ▼ **Özellikler:** TR017XXY : LOIN : Halatın / Halatın çapı : Ø4 mm / Malzemeler : Galvanize çelik / Kopma direnci : >12 kN. TR018XXY : LOIN : Halatın / Halatın çapı : Ø5 mm / Malzemeler : Paslanmaz çelik / Kopma direnci : >12 kN. ▼ **KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:** Her kullanıcıya bir düşme frenleme sistemi atanması tavsiye edilir. Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir. Düşme frenleme sistemi kullanıcının üzerinde bulunan bir kancalama noktasına takılmalıdır (minimum direnç: 12 kN (EN795)). Aksi belirtilmediği sürece, düşme frenleme sistemi "YATAY

KULLANIME " konfigürasyonu ile kullanılmamalıdır (referanslar tablosuna bakın). Bir düşme sırasında yalpalama hareketi söz konusu olabilir. Bu yalpalama hareketlerini sınırlandırmak için, çalışma alanı veya yan hareketlerin sınırlandırılması gerekir. Ani düşme önleme sisteminin kancalama noktasından geçen dikey eksenenden itibaren bir 40° açığı geçmemelidir. ⑧ Bu durumda, bir yapıya çarpma gücü ciddi yaralanmalara hatta ölüme neden olabilir. Kablo veya kayışı sarılı olduğunda aniden bırakmamanızı tavsiye ederiz. Karter içine girişinin takip edilmesi tercih edilmelidir. ⑦ ▼ **UYARILAR:** Sistemin kancalama noktası daima çalışma yüzeyiyle aynı seviyede veya çalışma yüzeyinin üzerinde olmalıdır. / Kancalama sisteminin sapsması, istenen yüksekliğin belirlenmesi için dikkate alınmalıdır. Bu nedenle, kancalama sisteminin kullanım kılavuzundaki özel talimatların dikkate alınması gerekir. ▼ **UYARILAR:** ⇨ Kullanım sırasında, sistemin tamamının şunlarla temas etmemesi gerekir: •Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri... •Duruma göre bir koruyucu kılıf öngörün. ⇨ Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin: •Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu / •Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini. / •Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini. ⑩ Dikey açıklık, farklı etmenlere göre değişir ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere şunları içerir: Ankrāj cihazının maksimum sapsması. Konektörlerin maksimum sapsması. Bağlantı sisteminin uzatılması. Gövde tutma kısmının maksimum gerilmesi. Düşme olduğunda kullanıcının bulunduğu yere göre ankrājın konumu. Kullanıcının boyu. Ayrıca dikey açıklık değerini elde etmek için 1 metrelik bir güvenlik mesafesi eklenmiştir. Farklı faktörler için, sistemin her bir bileşeninin kullanım önerilerine bakın. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Bağlantı sisteminin uzatılması. H değeri (referanslar tablosuna bakın) ⑩ Bir düşme olayı esnasında yere ya da diğer nesnelere çarpmaktan kaçınmak için, uygun düşme mesafesinin ayarlanmış olduğundan emin olun. ⇨ Zeminden ve elektrik hatlarından veya elektrik tehlikesine sahip alanlardan güvenli bir mesafede durun. **UYARI!** Güvenliğiniz için işin düşme riskini ve düşme yüksekliğini minimuma indirecek şekilde yapılması esastır. ▼!▼ ⇨ **ÇALIŞMA SİSTEMİ KURTARMA VİNCİ** (EN1496 Sınıf A - Sadece kaldırma için) No bir P.P.E. değildir ▼ **KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:** Her kullanıcıya bir paraşüt tipi kemer atanması tavsiye edilir. ALET'i bir anda sadece bir şahıs kullanmalıdır. Bağlama noktası kullanıcının yukarıda olmalıdır. (minimum direnç : 12kN (EN795)). Cihazın bağlama noktası (gövdenin üst kısmında bulunur), bir bağlantı aparatı (EN362) aracılığıyla yapının ankrāj noktasına (EN795) bağlanır. Kayışın veya kablunun sonu, ekipmanda (EN362) var olan entegre bir bağlantı aparatı vasıtasıyla bir emniyet kemerinin (EN361) arka bağlantı noktasına bağlanmıştır. (Paraşüt tipi bir emniyet kemerinin göğüs üzerindeki bağlama noktası yalnızca olağanüstü durumlarda kullanılacaktır). Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen. Aksi belirtilmediği takdirde cihaz "YATAY KULLANIM" yapılandırılmasında kullanılmamalıdır. (referanslar tablosuna bakın) ▼ **KONTROLLER KULLANIMDAN ÖNCE:** Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin: •kurtarma cihazının normal çalışmasını önleyen bir engel olmamalıdır. (Sınıf A) / •kurtarma cihazının normal çalışmasını önleyen bir engel olmamalıdır. ⇨ALET'i kullanmadan önce meydana gelebilecek acil durumlara ilgili her zaman kurtarma planı koymalısınız. Kurtarma işlemi süresince kazazedeyle doğrudan veya dolaylı olarak ya da başka uygun bir iletişim aracı yoluyla göz teması kurmaya dikkat edin. ▼ **İŞLEYİŞ:** TR017XXY : ⇨Vinci devreye alabilmek için, kolu kurtarma sistemine takın. / **UYARI!** Sadece kaldırmak için ! Sadece kaldırma için kurtarma sistemi. / ⇨Kaldırma işlemi yapıldığında, şunları yapmalısınız: •Saat yönüne doğru ters yönde hızlı bir çekişle kolu kullanarak cihazı çıkarın. / •Kurtarma sisteminin kolunu çıkarın. / •Düşme önleme koruma modunu sıfırlamak için kabloyu aniden çekin. (KKD) ⇨TR018XXY : ⇨ Vinci devreye alabilmek için, kolu kurtarma sistemine takın. (Kurtarma vincinin patentli "IN-OUT" sezgisel sistemi. Düşme engelleme (OUT) ve kurtarma (IN) işlevlerinin ayrılmış ve basitleştirilmiş kullanımı.) / **UYARI!** Sadece kaldırmak için ! Sadece kaldırma için kurtarma sistemi. / ⇨ Kaldırma işlemi yapıldığında, şunları yapmalısınız: • Düşme önleme moduna geri getirmek için kurtarma sisteminin kolunu sökün. (EPI) ▼ **UYARILAR:** Ağırlık 150 kg'dan fazla ise vinç kurtarma fonksiyonunu kullanmayın. ⇨Kurtarma sistemi sadece kişinin kurtarılması için kullanılmalı, malzeme taşınması için kullanılmamalıdır. / ⇨İnceleme, bakım ve onarım çalışmaları yüksüz kaldırma aracında. Frenler ve killitlerde çalışmalar sadece yetkili uzman personel tarafından. / ⇨Bu cihazın kaldırma ve indirme işlevi, yalnızca kurtarma amaçları doğrultusunda kullanılabilir; başka herhangi bir yükün kaldırılması ve indirilmesi için kullanılamaz. / ⇨Kaldırma cihazını ve yükü bütün hareketler boyunca gözlemleyin. ▼!▼ **Kullanım sınırları:** ▼Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil duruma başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun. Metal ve mekanik ürünler (otomatik geri sarmal düşme frenleme sistemi, sürgülü, kordon üzerine çalışma, kancalar vb.) : Maksimum kullanım ömrü imalatı takiben 20 yıldır (depolama ve kullanım dahil). Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir: - İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması /- "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler /- Yoğun kullanım /- Önemli darbe ve zorlamalar /- Ürünün geçmişinin bilinmemesi. Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülmeyen hasarlara neden olabilirler. Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir. ▼ Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın: - Revizyon /- İmha. Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimum yılda bir) . İkilimde kaldığında ya da cihaz bir düşmeyi durdurmak için kullanılıyorsa hemen kullanımdan çıkarılmalıdır ve üreticiye ya da üretici tarafından atanmış yetkin kişiye iade edilmelidir. ⇨**YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESİNİ İNCELEYİN.** ▼Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir. Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın. İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz. Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın. ▼ Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir: ⇨1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin: / Kablunun durumu: Bir veya daha fazla telde kesik izi yok, katlanma, bükülme yok, yanık yok, korozyon yok, deformasyon yok. / Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok. / Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin / Kancaların doğru olarak kilitlemesi ve çalışması. / Düşme göstergesinin (yaylı kanca üzerinde bulunan) devreye girmediğini (kırmızı renk görünür olmamalıdır). / Kablo katlama ve blokaj fonksiyonunun düzgün olarak çalışması. / Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablunun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir. ⇨2/ Aşağıdaki durumlarda: Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında / Tereddüt halinde / İşleyiş olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde. / Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa. / İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir. ■ **BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:** ⇨En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bu kontrol, üreticinin periyodik muayene prosedürlerine sıkı sıkıya bağlı kalınarak gerçekleştirilmelidir. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir izin elde edilmesi gerekir. Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir. ⇨Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin veya tamir ettirin. ⇨Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin. Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. ⇨Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir. ▼ **DÜŞME GÖSTERGESİ:** ⇨Düşme göstergesi aktif olduğunda, (veya T konektörü olması halinde yeşil renk kaybolursa): düşme önleme cihazını kullanmayın. Düşme önleme cihazının imalatçı veya yetkili bir kuruluş tarafından incelenip kontrol edilmesini sağlayın. Düşme gösterge firdöndüsü değiştirilmelidir. Bu durumda kendisine ait kullanım kılavuzundaki talimatlara uyun. ▼ **UYARILAR:** ⇨Kullanıcının emniyeti korunma donanımının somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi

anlaşılması olmasına bağlıdır. •UYARILAR: Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir. •UYARILAR: Kullanıcının kıyafetleriyle ve donanımla birlikte ağırlığı ani düşme önleyici sistem üzerinde gösterilen maksimum ağırlığı geçmemelidir. •UYARILAR: Otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemini bir tutma veya çalışma pozisyonu koruma sistemi olarak kullanmayın. •UYARILAR: Kimyasal ürünlerle, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas etmesi durumunda, düşme frenleme sistemini ıskartaya alın. Sistemi yeniden kullanmadan önce kontrol ettirin, revizyondan geçirin. •UYARILAR: Ciddi bir düşmenin konusunu oluşturmuş bir düşme frenleme sistemini kontrol ve revizyondan geçirilmeden kullanmayın; zira çıplak gözle görülmeyen hasarlar maruz kalmış olabilir. • Her bir güvenlik işlevi diğer bir işlevi engelleyebileceği için kendi kişisel düşme önleyici sisteminizi yapmanız tehlikelidir. •Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının iznini ve uygulama talimatlarının alınması gerekir. • Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın. •İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesi bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz. ⇨ Çalışma ortamı sıcaklığı : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : STANDART DIŞI ÖZELLİK: Bu bireysel korunma donanımı standartlarla belirlenen şartlara göre %50 üzerinde bir kütleli zorlama ile test edilmiştir (150 kg).. • PART 2: RECORD CARD :BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ: (1)Ürün referansı (2)Şirket (3)Kullanıcı adı (4)Parti numarası./Seri N° (5)Üretim tarihi (6)İlk kullanım tarihi (7)Satın alma tarihi (8)Aprüköjuma veids (9)Yorumlar (10)Bir sonraki kontrol tarihi (11)Kaşe ve imza (12)Tip Kişisel koruyucu ekipmanlar (13)Otomatik geri çekme aleti (14)Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır. (15)Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir. Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır. ■RISK ANALİZİ: Uyumlu bir EN standardı kapsamında KKD'nin koruma sağlaması beklenen riskler : EN360: Bu ürünler, yüksekten düşmeye karşı kişisel koruma amaçlı tasarlanmıştır. Bu KKD ürünleri, uygun eğitimi almış ehil kişiler ya da ehil bir denetçinin sorumluluğu altında çalışan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Bu sayede yanlış kullanımlar en aza indirilmiştir olur. Uyumlu bir EN standardı kapsamında olmadan KKD'nin koruma sağlaması beklenen riskler : EN1496-A: Bu ürünler kaldırma yapılan kurtarma operasyonları için tasarlanmıştır. Şu riskler yoktur: 1) Düşen nesnelere : Vinç. **Saklama/Temizleme koşulları:** Nakliye ve depolama sırasında: /- Ürünü ambalajında muhafaza edin /- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesnelere uzak tutun... / Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metallerden, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılar uzak tutun. /Temizlikten sonra, ışıktan uzakta, kuru ve havalandırılmış bir yerde muhafaza edin. / Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir. Çamaşır suyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler sistemin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir.

ZH 收縮式防墜制動器 (符合 EN360 標準) & 提升式救援設備 (符合 EN 1496- 級別 A – 僅用於提升) TR01720F: 帶絞盤自動彈回纜繩防墜器 + 1 AM020 - 20 米 **5.05.007:** 絞盤式收縮防墜制動器 - 20 M **TR01730F:** 帶絞盤自動彈回纜繩防墜器 + 1 AM020 - 30 M **5.05.017:** 絞盤式收縮防墜制動器 **TR01820U:** 絞盤式自動收縮防墜制動器 + 1 個連接器 - 20 M **TR01830U:** 絞盤式自動收縮防墜制動器 + 1 個連接器 - 30 M **使用說明:** 此說明書應由經銷商翻譯 (按規定) 為裝使用地所在國家語言。在使用此個人安全防護設備或救援設備前, 使用者需閱讀和理解此說明書中的內容。 在標準中說明的測試方法並不面向所有的現場實際條件。對工作環境的考量並且每個使用者都需要充分培訓以了解所有不同技術和不同設備的局限, 這兩點非常重要。 此個人安全防護設備的使用者必須是已接受培訓的人士或者是被有資格的人士直接指導的人。使用者的安全取決於此個人防護裝備的持續有效性、耐久性和使用者對此說明書中指令的充分了解。 如不按此說明書中說明使用此個人防護裝備或者不遵守說明書中個人防護措施的, 由使用者承擔所有責任。 產品只能被經過專業培訓並懂得安全使用的人員使用。確保使用者的醫療條件在正常情況及緊急情況下對產品進行使用都不影響其自身安全。如有疑問, 請諮詢醫生。 這些設備的使用僅限於健康人士, 某些醫療條件可能會影響用戶的安全, 如有疑問, 請聯繫醫生。 為了您的安全, 請嚴格遵守本手冊中的使用、檢驗、維護保養及存放規定。 ■此產品和一個防墜系統密不可分 (符合 EN363 標準), 它的作用將是將墜落受傷的風險降到最低。 在一套將墜落峰值沖擊力限制為 6kN (EN353-1、EN353-2、EN355、EN360), 的完整墜落防護系統中 (EN363), 錨固點須通過一個連接系統與安全帶的防墜點相連 (EN361)。防墜背帶 (符合 EN361 標準) 是唯一可以在一個止墜系統里用來夾住身體的工具。它們之間一定要用連接器 (符合 EN362 標準) 相連。 在使用前, 請參閱系統中每個部件的使用建議。 自動縮回裝置: 此裝置的固定點 (位於外殼頂端) 通過一個連接器 (符合 EN362 標準) 和錨點連接 (符合 EN795 標準)。 ▼安全纜繩或者安全帶端和背帶 (符合 EN361 標準) 的背後掛鉤點用連接器 (符合 EN362 標準) 相連 (背帶胸前的掛鉤點僅在特殊情況下使用)。 為了落實防墜設備的使用, 連接器 (符合 EN362 標準) 應配備轉環。 防墜設備可以有不同的末端裝置 (轉環符合 EN354 標準)、不同的連接器 (符合 EN362 標準)。 在這些情況下, 請遵守它們自身使用說明書中與其相關的說明進行操作。 部分型號的防墜設備在轉環上配備有可視的墜落指示器。(見參照表) 部分型號的防墜設備有這些特性 (見參照表)。 ▼功能: 當它掛在使用者上方的錨固點上時, 防墜裝置允許進行較小的垂直運動。 在用戶的移動過程中, 纜索通過繩盤收放。纜索始終通過回位彈簧拉緊。墜落時, 由鎖制阻止纜索運動, 立即制止開始的墜落。對於配有墜落指示器功能的墜落捕捉設備: 墜落過程中在旋軸上會出現紅色, 或綠色不會更加明顯。⑮ ▼技術規格: TR017XXY : 標準的安全繩: 纜 / 鋼索直徑: Ø4 mm / 材料: 鍍鋅鋼 / 抗拉強度 : >12 kN. TR018XXY : 標準的安全繩: 纜 / 鋼索直徑: Ø5 mm / 材料: 不銹鋼 / 抗拉強度 : >12 kN. ▼使用和/或設置: 建議每位使用者都要有防墜裝置。 該個人安全防護設備每次只能給一個人使用。 防墜系統應掛在使用者上方的錨固點處 (最小強度: 12 千牛(符合 EN795 標準))。 除非另有說明, 防墜裝置不應在配置中“於水平方向使用”(見參照表)。 如墜落會產生單擺運動。為了限制此單擺運動, 工作區域或者外側的移動必須加以限制。它們與通過防墜裝置錨固點的縱軸之間不可超過 40 度角。⑯ 在這種情況下, 對構架的沖擊力可能會導致嚴重人身傷害甚至死亡。 建議不要在電纜或背帶展開時突然將其鬆開。最好是隨其進入曲軸箱。⑰ ▼重要提示: 裝置的錨固點必須始終處於工作台的位置或其上方。 / 錨定裝置的偏差必須予以考量, 以確定所需的垂直間隙。為此, 在錨固裝置的使用說明書中指定的信息應當加以考慮。 ▼重要提示: ⇨ 在使用過程中, 整個裝置嚴禁接觸到: •切割元件、有鋒利的邊角且直徑過小的結構、油類、腐蝕性化學物質、火焰、熱金屬、各類電導體..... •提供一個保護鞘。 ⇨ 為了安全起見在每次使用前, 請檢查: •系統中的每個元素的使用操作說明都符合 /•工作情況的總體布局限制了墜落的風險, 墜落的高度和墜落情況下的單擺運動。 /- 足夠的垂直間隙 (使用者腳下的空間) 以及沒有任何妨礙防墜系統正常運行的障礙物。⑱ 水平高度取決但不限於以下因素: 錨固裝置的最大撓度。 連接器的最大撓度。 連接系統的最大距角。 人體抓握裝置的最大拉伸。 錨固點位置與用戶墜落時所處位置的關係。 用戶體形。 此外, 應加上 1 米安全距離以獲得最終水平高度。 鑒於各種因素, 請參考系統各個組件的使用建議。 TR017XXY, TR018XXY (EN360): 連接系統的最大距角。 H 值 (見參照表) ⑲ 確保適當的墜落距離以阻止撞擊地面或他物。 ⇨ 預留一個相對於地面和電氣線路或電氣危險區的安全距離。 請注意! 為了您的人身安全, 此項作業盡量在沖擊風險最小及沖墜高度最小的情況下執行。 ▼!▼ ⇨ 操作系統恢復絞車 (EN1496 級別 A - 僅用於提升) 個人防護裝備無產品。 ▼使用和/或設置: 我們建議給每個使用者單獨配備一套裝置。 該設備每次僅能由一人使用。 固定點必須位於使用者上部。 (最小強度: 12kN (EN795)). 該設備的緊固點 (位於外殼頂部) 通過連接器 (按 EN362 標準生產) 連接到結構的錨固點 (按 EN795 標準生產)。 纜索或繩帶的末端通過設備 (EN362) 中的內置連接器與繩套 (EN361) 的連接點相連。 (背帶胸前的掛鉤點僅在特殊情況下使用)。 防墜安全帶 (EN361) 是僅適用於身體部分的防墜保護裝置。 除非另有說明, 否則不得在“水平使用”的方案中使用該設備。(見參照表) ▼使用前檢查: 為了安全起見在每次使用前, 請檢查: •無障礙物破壞救援設備的正常功能。(級別 A) /•無障礙物破壞救援設備的正常功能。 ⇨在設備運行之前, 請制定救援計劃, 以應付在操作過程中可能發生的任何緊急情況。 救援行動中, 與被救人員始終保持直接或間接的視覺接觸, 或採取其他適合的交流方式。 ▼功能: TR017XXY : ⇨為讓絞車運行, 請將手柄插到恢復系統中。 /請注意! 僅用於提升! 僅用於提升的救援系統。 / ⇨完成提升操作後, 您必須: •將手柄按逆時針方向猛拉, 以脫離設備。 /•移除恢復系統手柄。 /•猛拉繩

索, 重设跌落捕捉保护模式。(个人) ⇨TR018XXY: ⇨ 为让绞车运行, 请将手柄插入恢复系统中。(拥有专利的救援绞盘的 IN-OUT (进出) 直观系统。可分开使用且操作简单的防坠落 (OUT (出)) 和救援 (IN (进)) 功能。) / 请注意! 仅用于提升! 仅用于提升的救援系统。 / ⇨ 完成提升操作后, 您必须: ▪ 取下回收系统上的曲柄, 使系统重新处于防坠落保护模式。(EPI) ▼ 重要提示: 如重量大于 150 千克, 则请勿使用绞车恢复功能。 ⇨ 恢复系统只能用于救人, 不能用于提升货物。 / ⇨ 仅在空载时, 进行检查, 维护及修理工作。由有资质的专业人士对制动和锁进行操作。 / ⇨ 复原装置的提升和下降功能只可用于救援而不得用于附着物的提升或降落。 / ⇨ 观察运动中的升降装置及负载物。 ▼! ▼ **使用限制:** ▼ 在使用个人防护设备前, 要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。 金属物或机械产品 (收缩式防坠器, 滑轮, 固定环等等.....): 最长使用年限是 20 年从生产之日起 (含储存和使用时间)。 产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大: -不遵守厂商说明的运输, 储存和使用 /-有“威胁”的工作环境: 海上气候, 化学制品, 极端温度, 锐利的边缘..... /-特别集约的使用 /-强冲击或挤压 /-对该工具过去使用状况的不了解。 注意: 这些因素会造成不可视的损坏。 注意: 一些极端条件会减少使用寿命为数天。 ▼ 当有疑问时, 一定不要使用并执行: -检验 /-销毁。保证期并不能代替周期性的检查 (至少年检), 这样的检查可以判断该产品的状态。 如有疑问或设备曾用于停止坠落, 必须立即将其撤出使用, 并且必须退还给制造商或其授权的任何其他有关人员。 ⇨ 想知道您的年度维护中心, 请查阅 WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ 所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。 不要超出使用说明书没有指定的方面。 如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式, 厂家不承担任何直接或间接的责任。 不要超出使用说明书定义的范围或极限。 ▼ 为了保证它的功能和使用者的安全, 该产品应检查。 ⇨ 1/目视检查以下事项: / 线缆的状态: 没有断丝, 没有折压, 没有焚烧, 没有锈迹或氧化, 绞绳没有变形。 / 机械部分状态: 无磨损, 无变形, 无生锈和氧化。 / 正常情况: 找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。 / 连接器的正确使用和锁定。 / 坠落指示器 (位于转环处) 未开启 (不应出现红色) / 可伸缩和固定安全缆的正确使用方法 / 当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时, 止坠器的功能会受到影响。 ⇨ 2/当如下情况时: 在使用前和使用中 / 当有怀疑时 / 当与化学试剂, 溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。 / 在一次坠落发生后此限制生效。 / 最少每 12 个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。 ■ 个人防护设备的周期性检查 ⇨ 检查应该在最少 12 个月检查一次, 应由厂家或者有资质的委托机构进行。 这个检查非常的有必要, 它和个人防护设备的维护与性能相关, 也与使用者的安全相关。 必须严格按照制造商的定期检查程序进行这种检查。 一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。 这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。 ⇨ 如有需要, 维修和更换个人防护设备。 ⇨ 为符合欧盟标准, 使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新, 与该工具以及工具说明书保存在一起。 ⇨ 文件应周期性的检查是否可读。 ▼ 坠落指示器: ⇨ 当激活跌落指示器时, 就会出现红色 (或在有 T 型连接器时绿色消失): 请勿使用跌落捕捉设备。 请制造商或者制造商委托的合格组织对跌落捕捉设备进行检测和检查。 应当更换跌落指示器旋轴。 在这些情况下, 请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。 ▼ 重要提示: ⇨ 使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能, 牢固程度和对说明书的良好理解。 ▪ 重要提示: 所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。 ▪ 重要提示: 使用者的体重加上他的着装以及他的工具的总重量不应大于止坠器的最大止坠重量。 ▪ 重要提示: 不要使用收缩式防坠器的止坠器来固定或者牵挂用。 ▪ 重要提示: 当接触了化学试剂、溶剂或者可燃物后可能会对性能造成影响, 请将此工具停止使用。在新的使用前需要检查和检验。 ▪ 重要提示: 不要在没有检查和检验前, 使用一个已经工作过的止坠系统部件, 因为它可能会有肉眼看不出的损伤。 ▪ 自建防坠系统是危险的, 因为各个安全功能可能会干扰另一个安全功能。 ▪ 所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。 ▪ 不要超出使用说明书定义的范围或极限。 ▪ 如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式, 厂家不承担任何直接或间接的责任。 ⇨ 工作环境温度: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY: 非标准功能: 此个人安全防护装备已经通过了超过标准要求 50% 的测试 (150 公斤)。 . PART 2: RECORD CARD : 个人防护设备的周期性检查 (1) 产品引用 (2) 公司 (3) 用户名 (4) 批号, / 序列号 (5) 生产日期 (6) 首次使用日期 (7) 购买日期 (8) 检验日期 (9) 评论 (10) 下一检验日期 (11) 盖章及签名 (12) 型号 个人防护用品 (13) 自动缩回装置 (14) 产品首次使用前需完整填写好此记录卡, 及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。 本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。 (15) 质控频率必须遵守国家相关规定, 在任何情况下必须进行每年至少一次的检查。 用户应永久保存每件产品提供的文件。 ■ 风险分析: 对抗受到统一的 EN 标准保护的 EPI 的风险: EN360: 该产品专为防护个人高空坠落而设计。 这些个人防护装备的使用仅限于经过适当培训的合格人员, 或在合格直接主管的负责下进行作业, 以便将不当使用的情况降至最低。 对抗未受到统一的 EN 标准保护的 EPI 的风险: EN1496-A: 这些产品均按能够实现起重救援行动进行设计。 排除以下风险: 1) 存在可能坠落的物体: 绞盘没有拴牢。 **存放说明/清洗:** 在运输和储存时: / 保存产品于他们的包装内 /- 远离尖锐物体、磨料等产品, 等等..... / 将产品远离于: 阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。 / 清洗后, 存放在阴凉, 干燥, 通风处。 / 用肥皂水清洗, 用海绵吸干挂在通风处自然晾干, 远离火源和热源, 对于在使用时沾水后也要这样处理。 请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂, 它们会影响装置的性能。

SL REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (v skladu z EN 360) & REŠEVALNA OPREMA ZA DVIGANJE (Skladen z EN 1496- Razred A – Samo za vzpon) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: NAPRAVA ZA PREPREČEVANJE PADCEV S SAMODEJNO PREKINITVIJO IN KABLLOM + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: SAMONAVIJALNA ZAUSTAVITVENA NAPRAVA S KABLLOM IN VITLOM + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: SAMONAVIJALNA ZAUSTAVITVENA NAPRAVA S KABLLOM IN VITLOM + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: SAMONAVIJALNA ZAUSTAVITVENA NAPRAVA S KABLLOM IN VITLOM + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: SAMONAVIJALNA ZAUSTAVITVENA NAPRAVA S KABLLOM IN VITLOM + 1 KONEKTOR - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: SAMONAVIJALNA ZAUSTAVITVENA NAPRAVA S KABLLOM IN VITLOM + 1 KONEKTOR - 30 M **Navodila za uporabo: Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila. Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav. Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo. Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika. Proizvod lahko uporabljajo zgolj osebe, usposobljene za njeno uporabo. Prav tako je potrebno zagotoviti, da zdravstveno stanje uporabnika med običajno uporabo opreme oziroma v primeru nevarnosti na njegovo varnost ne vpliva. V primeru nejasnosti se posvetujte z vašim zdravnikom. Zaščitno opremo lahko uporabljajo samo zdrave osebe, ker lahko določeni zdravstveni problemi ogrožajo varnost uporabnikov. Če niste prepričani, se obrnite na svojega zdravnika. Za svojo varnost upoštevajte nasvete za uporabo, verifikacijo, vzdrževanje in skladiščenje. ■ Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363), čigar naloga je, da čim bolj zmanjša tveganje zaradi poškodb in padcev. V sistemu za popolno zaustavitev padca (EN363) se omeji najvišjo obremenitev na 6 kN, in ko pride do padca (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), mora biti sidrna točka prek povezavnega sistema povezana s sidriščem kabskega snopa (EN361) za zaustavitev padca. Pas za preprečevanje padcev (EN361) je edino sredstvo za preprečevanje padcev, ki ga lahko uporabljate. Pas mora biti povezan s sistemom za preprečevanje padcev s veznimi elementi (EN362). Pred uporabo se seznanite s priročniki za uporabo vsakega sestavnega dela sistema. Samopotezna naprava: Pritrdilna točka (nahaja se na vrhu ohišja) naprave za zaustavljanje pri padcu je povezana s sidrnimi točkami (EN795) strukture s veznim elementom (EN362). ▼ Konec pasu ali kabla je povezan s hrbtnimi pritrdilnimi točkami (EN361) z veznim elementom (EN362). Točka za pritrditev kablov na prsni kosti se uporablja samo izjemoma). Da bi lahko uporabljali napravo za zaustavljanje padcev, morajo imeti vezni elementi (EN362) možnost upravljanja z obračanjem in vrtenjem vrtljive sponke. Oprema za preprečevanje padca je lahko opremljena z elementi različnih koncev (vrtljiva sponka EN354), različnim veznim elementom (EN362). Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike. Nekatere naprave za preprečevanje padcev so opremljene s kontrolno opremo z vrtljivo funkcijo (glej tabelo z referencami). Nekatere naprave za**

preprečevanje padcev imajo posebne značilnosti (glej tabelo z referencami). ▼ **DELOVANJE:** Ko je naprava za zaščito pred padcem nameščena na sidrišče nad uporabnikom, le ta omogoča majhne navpične premike. V fazi uporabnikovega premeščanja (vzpenjanje – spuščanje) se kabel odvíja in zavija na škripcu. Kabel se stalno vzdružuje zaradi naprave za preprečevanje padcev. V primeru padca se kabel blokira in zaklene ter tako prepreči padec. Na napravi za zaustavljanje padca, opremljeni z napravo za obešanje pri padcu, se na vrtljivi zaponki prikaže rdeča barva, pri čemer ni več vidna zelena barva. (15) ▼ **Specifikacije proizvoda:** TR017XXY : Lana : kabel / Premer vrvi : Ø4 mm / Materiali : jeklo galvanizirano / Tržna odpornost : >12 kN. TR018XXY : Lana : kabel / Premer vrvi : Ø5 mm / Materiali : Nerjaveče jeklo / Tržna odpornost : >12 kN. ▼ **NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:** Prepočljivo je da vsak uporabnik ima enega zaustavljalca padca. En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba. Naprava za preprečevanje padca mora biti pritrjena na eno sidrno točko pod uporabnikom (minimalen upor: 12 kN (EN795)). Naprave za zaustavljanje padca se ne sme uporabljati v konfiguraciji "VODORAVNA UPORABA" (glej tablico referenc). Med padcem lahko pride do nihanja. Da se to nihanje omeji ustrezno omejite delovno mesto ali stransko gibanje. Ne sme presegati 40 ° kota od navpične osi, ki poteka skozi sidrišče naprave za preprečevanje padca. (8) V tem primeru lahko sila udarca proti strukturi povzroči resne poškodbe ali celo smrt. Priporočljivo je, da ne spustite nenadoma kabla ali traku, ko je odvit. Najbolje je da ga spremljate pri zavijanju nazaj v karter. (7) ▼ **OPOMBA:** Sidrne točke na napravi se morajo vedno nahajati nad ali v isti ravnini z delovno površino. / Odmik sidrne naprave je treba upoštevati pri določitvi zahtevanega prostega prostora pod nogami uporabnika. Za ta namen je treba strogo upoštevati informacije, navedene v navodilih za uporabo sidra. ▼ **OPOMBA:** ⇨ Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim: •ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov ... •Lahko zagotovite tudi zaščitni ovoj. ⇨ Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite: •da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema /•Splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca. /•ali je dovolj prostega prostora (pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. (16) Navpična razdalja je odvisna od različnih dejavnikov, vendar ni omejena na: Največji upogib sidrne naprave. Največji odmik priključkov. Razširitev sistema povezovanja. Največji raztezni prijem telesa. Lokacija sidrne točke glede na to, kje se uporabnik nahaja med padcem. Višina uporabnika. Poleg tega se doda varnostna razdalja 1 m, da dobimo vrednost navpičnega odmika. Glede različnih dejavnikov glejte priporočila za uporabo posameznih komponent sistema. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Razširitev sistema povezovanja. H vrednost (glej tablico referenc) (16) Zagotovite ustrezen razmik pri padcu, da bi v primeru padca preprečili udarec ob tla ali ob neki drugi predmet. ⇨ Zagotoviti varno razdaljo od tal in električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo. **OPOZORILO!** To je bistvenega pomena za varnost uporabnika, da se delo opravi tako, da se zmanjša tveganje za padce in višino padca. ▼!▼ ⇨ **FUNKCIONIRANJE SISTEMA ZA OBNOVITEV VITEL (EN1496 Razred A - Samo za vzpon)** Ne med osebno zaščitno opremo. ▼ **NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:** Vsak uporabnik mora imeti enega zaustavljalca padca. Napravo lahko istočasno uporablja samo ena oseba. Sidrišče mora biti nad uporabnikom. (minimalna odpornost : 12kN (EN795)). Točka pritrditve (na vrhu ohišja) te naprave je povezana s sidriščem (EN795) konstrukcije s konektorjem (EN362). Konec jermena ali kabla je povezan z zadnjim mestom pritrditve karoserije (EN361) prek integriranega priključka v napravi (EN362). Točka za pritrditev kablov na prsni kosti se uporablja samo izjemoma). Pas za zaščito proti padcem (EN361) je edini dispozitiv za zaščito telesa, ki ga lahko uporabljate. Če ni navedeno drugače, naprave ne smete uporabljati v konfiguraciji "VODORAVNA UPORABA". (glej tablico referenc) ▼ **PREVERJANJE PRED UPORABO:** Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite: - da je dovolj prostega prostora (pod nogami uporabnika) in da ne obstaja nikakršna ovira za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padca z višine. (Razred A) / - da je dovolj prostega prostora (pod nogami uporabnika) in da ne obstaja nikakršna ovira za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padca z višine. ⇨ Pred vsako uporabo naprave je treba izvesti plačn reševanja, s čimer boste predvideli dogodke, ki bi lahko nastali med operacijo. Med reševalno akcijo je vedno potreben posreden ali neposreden vizualni stik z osebo, ki se jo rešuje, ali vzpostavitev kakršnih koli drugih ustreznih komunikacijskih sredstev. ▼ **DELOVANJE:** TR017XXY : ⇨ Pour mettre en fonctionnement le treuil, insérer la manivelle dans le système de récupération. /**OPOZORILO!** Samo za vzpon ! Reševalni sistem samo pri spuščanju z višine. / ⇨ Takoj po končanem postopku dviganja morate: •S pomočjo ročice, ki jo potegneta v smeti, ki je nasprotna smeri urinage kazalca, izključite napravo. / •Odstranite ročico z varovalnega sistema. /•Potegnite kabel, s čimer boste resetirali sistem za zaustavljanje padca v način za zaščito pred padcem. (OZO) ⇨ TR018XXY : ⇨ Pour mettre en fonctionnement le treuil, insérer la manivelle dans le système de récupération. (Intuitivni sistem "IN-OUT" patentiranega reševalnega vitla. Ločena in poenostavljena uporaba funkcij proti padcu (OUT) in reševanje (IN).) / **OPOZORILO!** Samo za vzpon ! Reševalni sistem samo pri spuščanju z višine. /⇨ Takoj po končanem postopku dviganja morate: • Odstranite ročico povratnega sistema, da jo vrnete v način zaščite pred padcem. (EPI) ▼ **OPOMBA:** Ne uporabljajte funkcije za obnovo vitla, če je le-ta težji od 150 kg ⇨ Povratni sistem se sme uporabljati samo za reševanje oseb, ne pa za dviganje predmetov. /⇨ Preverjanje, vzdrževanje in popravila izvajajte le na neobremenjeni napravi. Dela na zavorah in zaklopkah sme izvajati le za to usposobljeno strokovno osebje. /⇨ Uporaba funkcij dviganja in spuščanje pri pripomočku za varovani spust le v primeru reševanja in ne za dviganje ali spuščanje tovora. /⇨ Napravo za dviganje in tovor vedno opazujte med vsakim premikanjem. ▼!▼ **Omejitev pri uporabi:** ▼ Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom. Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...). Traja največ 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo). Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni: - Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo /- Delovno okolje je "agresivno", morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ... /- Zelo intenzivna uporaba /- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi /- Ni podatkov o predhodni uporabi. Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči. Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni. ▼ Če ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje: - pregled /- uničenje neustrezne opreme. Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum 1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme. V primeru dvoma ali če je bila naprava uporabljena za zaustavitev padca, jo je treba takoj odvzeti iz uporabe in vrniti proizvajalcu ali kateri koli drugi osebi, ki jo je proizvajalec pooblastil. ⇨ **PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov. Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih. Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku. Opreme ne uporabljajte mimo njenih omejitev. ▼ Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati: ⇨ 1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov: / Stanje kabla: brez strganih delov na eni ali več nitih, brez zvijanja, brez opeklin, brez korozije, oksidacije, deformacij ali zvitosti kabla. / Stanje kovinskih delov brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti. / Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev. / Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov. / Da se naprava za preprečevanje padcev (na vrtljivi sponki) ni odpela (ne sme se videti rdeča barva). / Pravilno funkcioniranje kabla in naprave za blokiranje kabla in. / Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev. ⇨ 2 / v naslednjih primerih: pred uporabo ali med njo / V primeru dvoma / Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje. / mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca. / ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo. ■ **PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:** ⇨ Proizvajalec ali pristojna organizacija, ki jo ta imenuje, mora najmanj vsakih dvanajst mesecev opraviti pregled. To zelo pomembno preverjanje je povezano z vzdrževanjem in učinkovitostjo osebne varovalne opreme in s tem z varnostjo uporabnika. To preverjanje je treba izvesti ob strogem upoštevanju proizvajalčevih postopkov za redni pregled. Med to kontrolo je treba pridobiti pisni dokument, ki dovoljuje ponovno uporabo, da lahko OZO ponovno uporabi. Ta dokument bo pojasnil, da je varnost uporabnikov povezana z ohranjanjem učinkovitosti in trajnosti

opreme. ⇨ Po potrebi popraviti ali zamenjati osebno varovalno opremo. ⇨ Po potrebi zamenjati zaščitno opremo. Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave. ⇨ Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku. ▼ **NAPRAVA ZA PREPREČEVANJE PADCA:** ⇨ Če je naprava za preprečevanje padca odpeta, se prikaže rdeča barva: (ali če zelena barva izgine v primeru vodila T) : ne uporabljajte naprave za zaščito proti padcu. Kontrolo naprave za preprečevanje padca lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb. Po potrebi se mora zamenjati napravo za preprečevanje padca skupaj z vrtljivo zaponko ter vse dele. Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike. ▼ **OPOMBA:** ⇨ Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo. •OPOMBA: Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebno varovalno opremo. •OPOMBA: Teža uporabnika, vključno z oblačili in opremo, ne sme presežati največje mase, navedene za preprečevanja padca. •OPOMBA: Ne uporabljajte sistema za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo kot zadrževalno napravo ali podporo za namestitvev pri delu ali kot sidrišče. •OPOMBA: Naprave za preprečevanje padca z višine ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje. Obvezno jo pregledati in popraviti pred vsako uporabo. •OPOMBA: Ne uporabljajte opreme za preprečevanje padca z višine če je bila že rabljena za preprečevanje padcev in preden je pregledana in spremenjena, napake na opremi so lahko nevidne s prostim očesom. • Nevarno je ustvariti edinstvene sisteme za zaščito pred padci, saj lahko vsaka varnostna funkcija onemogoči neko drugo varnostno funkcijo. •Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov. • Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih. •Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku ⇨ Temperatura delovnega okolja : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : NESTANDARDNE ZNAČILNOSTI: Ta zaščitna oprema je bila preizkušena s številnimi omejitvami, ki so 50% višje od zahtevanih normativnih (150 kg). • PART 2: RECORD CARD :PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME: (1)Referenca proizvoda (2)Podjetje (3)Ime uporabnika (4)številka serije./Serijska št (5)Datum uporabe (6)Datum 1. uporabe (7)Datum nakupa (8)Datum inšpekcijskega pregleda (9)Komentarji (10)Datum naslednjega pregleda (11)žig in podpis (12)Tip Osebna zaščitna oprema (13)Samoprotektna naprava (14)Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka. (15)Redne kontrole se mora opraviti v skladu z nacionalnimi zakoni. V vsakem primeru pa je potrebna kontrola vsaj enkrat na leto. Priloženo dokumentacijo mora uporabnik hraniti na neomejen čas. ■ANALIZA TVEGANJA: Tveganja, za katere se zaščitna osebna varovalna oprema uporablja, zajeta v usklajenem standardu EN : EN360: Izdelki so zasnovani za osebno varovanje pred padci z višine. Opreme lahko uporabljajo le osebe, ki so za to ustrezno usposobljene ali katere pri uporabi nadzoruje ustrezno usposobljen nadrejeni, s čimer se možnost nepravilne uporabe opreme zmanjša, kolikor to mogoče. Tveganja, za katere se zaščitna osebna varovalna oprema uporablja, ki niso zajeta v usklajenem standardu EN : EN1496-A: Ti izdelki so namenjeni izvajanju reševanja z dviganjem. Ni nevarnosti za: 1) Padec predmeta : Vitla ni mogoče izgubiti. **Hrambo/Ciščenje:** Med prevozom in skladiščenjem: /- Izdelek hranite v embalaži /- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ... / Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kisljinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. /Skladiščenje po čiščenju, stran od luči, v suhem in zračnem prostoru. / Očistite z vodo, obrišite s krpicco in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo. Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave.

ET AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA KUKKUMISKAITSEVAHEND (vastav standardile EN 360) & TÕSTMISEGA PÄÄSTESEADE (vastavuses standardiga EN 1496- Klass A – Ainult üles tõstmiseks) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 ÜHENDUSKLAMBER - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA VINTSIGA KAABLIGA KUKKUMISKAITSEVAHEND + 1 ÜHENDUSKLAMBER - 30 M
Kasutusjuhised: Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist või päästevahendi käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama. Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid. Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetel vastutusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest. Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral. Toodet võib kasutada ainult ohutu kasutamise alase väljaõppega ja oskustega töötaja. Peab olema tagatud, et kasutaja tervislik seisund ei ohusta tema ohutus normaalses varustuse kasutamise tingimustes või hädaolukorras. Kahtluste korral konsulteerida arstiga. Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga. Oma ohutuse huvides järgige rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseskirju. ■Käesolev toode on terve kukkumiskaitseüsteemi (EN363) lahutamatu osa, mille ülesanne on minimeerida kehavigastuste ohtu kukkumise korral. Täielikus kukkumiskaitseüsteemis (EN363), mis piirab kukkumise tippkoormuse 6 kN piirini (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), peab ankuruspunkt olema ühendussüsteemi abil seotud turvarakmete kukkumiskaitsepunktiga (EN361). Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainus keha külge kinnitav seade, mida on lubatud kasutada kukkumise peatamise süsteemis. Turvarakmed tuleb ühendada kukkumiskaitseüsteemiga ühendusklambrite (EN362) abil. Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi. Automaatse tagasitõmbamise seade : Käesoleva kukkumise peatamise seadme kinnituspunkt (mis asub korpuse tipus) on ühendatud struktuuri ankurpunktiga (EN795) ühendusklambri abil (EN362). ▼Kaabli või rihma ots on ühendatud turvarakmete seljapealse kinnituspunktiga (EN361) ühendusklambri abil (EN362). (Turvarakmete rinnapealset kinnituspunkti kasutatakse üksnes erandkorras). Selleks et ühendusklambreid (EN362) kasutada kukkumise peatamise seadmega, peab ühendusklambritel olema pöörlevat tüüpi pöördfunktsiooniga. Kukkumise peatamise seadmed võivad olla varustatud erinevate lõpuelementidega (käändtelg EN354), erinevate ühendusklambritega (EN362). Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju. Teatud kukkumise peatamise seadmed on varustatud kukkumisindikaatori funktsiooniga, mis on nähtav käändteljel (vt viitkoodide tabel). Teatud kukkumise peatamise seadmetel on eriomadused (vt viitkoodide tabel). ▼ **TÖÖPÕHIMÕTE:** Kui see on kinnitatud ankurpunkti külge kasutaja kohal, võimaldab kukkumisseade väikeseid vertikaalseid liigutusi. Kasutaja liikumise ajal kerib kaabel rulli peal kokku ja lahti. Kaabel on pidevalt pingul tänu tagasitõmbamisvedrude. Kukkumise korral käivitub lukustus, mis blokeerib kaabli lahtiikerimise ja peatab alanud kukkumise kohe. Kukkumisindikaatori funktsiooniga varustatud kukkumise peatamise seadmete puhul: kukkumise korral ilmub käändteljele peale punane värv või siis rohelis värv ei ole enam näha. 15 ▼ Toote spetsifikatsioon: TR017XXY : Ohutusrihm : kaablit / trossi läbimõõt : Ø4 mm / Materjalid : tsingitud teras / purunemistugevus :>12 kN. TR018XXY : Ohutusrihm : kaablit / trossi läbimõõt : Ø5 mm / Materjalid : roostevaba teras / purunemistugevus :>12 kN. ▼ **PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED:** Soovitav on anda igale kasutajale oma isiklik kukkumise peatamise seade. Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene. Kukkumise peatamise seadet tuleb kinnitada kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankurpunkti (minimaalne vastupidavus: 12 kN (EN795)). Kui ei ole märgitud teisiti, ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada konfiguratsioonil „KASUTAMINE HORIZONTAALASENDIS“ (vt viitkoodide tabel). Kukkumise ajal võib tekkida pendelliikumine. Selle pendelliikumise piiramiseks, peavad

töotsoon või külgmised liikumised olema piiratud. Need ei tohi ulatuda kaugemale kui 40° nurga all vertikaalteljest läbi kukkumise peatamise seadme ankrupunkti. ⑧ Sel juhul võib löögijõud vastu struktuuri põhjustada raskeid vigastusi või koguni surma. Soovitav on mitte lasta kaablit või rihma lahti järsult, kui kaabel või rihm on lahti keritud. Eelistatav on kaablit või rihma hoida ja juhtida selle sisenemist korpusesse. ⑦ ▼ HOIATUSED: Seadme ankrupunkt peab alati asuma töötasapinna kohal üleval või sellega ühel kõrgusel. / Kasutaja jalge alt maani nõutava vaba ruumi kindlaksmääramiseks tuleb arvesse võtta ankruseadme kõrvalekallet. Selleks tuleb järgida kinnitussaadme kasutusjuhendis märgitud juhiseid. ▼ HOIATUSED: ⇨ Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda vastu: •lõikavaid elemente, teravaid servi või väikese läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ... •Vajaduse korral tuleb ette näha kaitseümbri. ⇨ Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida: •et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni /•et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral. /•et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. ⑬ Vaba ruum sõltub mitmest tegurist, kuid see hõlmab mitte piirduvalt järgmist: Ankrusseadme maksimaalset kõrvalekallet. Ühendusklambrite maksimaalset kõrvalekallet. Ühendussüsteemi pikened. Keha kinnihoidmise seadme maksimaalset tõmmet. Ankrupunkti asukohta kasutaja asukoha suhtes kukkumise hetkel. Kasutaja kasvu. Lisaks tuleb lisada ohutuskaugus 1 m, et saada vaba õhuruumi väärtus. Vt eri tegurite kohta süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Ühendussüsteemi pikened. Väärtus H (vt viitkoodide tabel) ⑬ Veenduge, et töötaja alla jääb piisav kukkumisruum, et vältida kukkumise korra kukkumist vastu maad või teisi esemeid. ⇨ Tuleb ette näha ohutuskaugus maapinnast ja elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest TÄHELEPANU! Teie turvalisuse jaoks on põhitähtis, et töö tegemisel oleks alati korraldatud nii, et nii kukkumisoht kui ka kukkumiskõrgus oleks viidud miinimumini. ▼!▼ ⇨ PÄÄSTEVINTSI TÖÖSÜSTEEM (EN1496 Klass A - Ainult üles tõstmiseks) Ei ole isikukaitsevahend. ▼ PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED: Soovitav on anda igale kasutajale oma kaitsevahend. Seda VAHENDIT võib korraga kasutada ainult üks inimene. Ankrupunkt peab asuma kasutajast kõrgemal. (miinimumtugevus : 12kN (EN795)). Seadme kinnituspunkt (asub korpuse ülaosas) ühendatakse konstruktsiooni ankrupunktiga (EN795) pistikuga (EN362). Kaabli või rihma ots on ühendatud täiturvarakmete seljapealse kinnituspunkti (EN361) varustusse integreeritud ühendusklambri abil (EN362). (Turvarakmete rinnapealset kinnituspunkti kasutatakse üksnes erandkorras). Ainus keha külge kinnitav seade, mida on lubatud kasutada, on kõrgelt kukkumise vastased turvarakmed (EN361). Kui ei ole sätestatud teisiti, ei tohiks seadet kasutada konfiguratsioonis "KASUTAMINE HORIZONTAALSELT". (vt viitkoodide tabel) ▼ KONTROLLID ENNE KASUTAMIST: Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida: •selle päästeseadme normaalset töötamist ei tohi segada ükski takistus. (Klass A) / •selle päästeseadme normaalset töötamist ei tohi segada ükski takistus. ⇨ Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse seda VAHENDIT, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida. Päästeoperatsiooni ajal tuleb päästetavat isikut pidevalt pilguga otseselt või kaudselt jälgida või muu sobiva sidevahendi abil päästetava isikuga sidet pidada. ▼ TÖÖPÕHIMÕTE: TR017XXY : ⇨ Vintsi töölepanemiseks pange vânt päästesüsteemi sisse. /TÄHELEPANU! Ainult üles tõstmiseks ! Ainult üles tõstmiseks mõeldud päästesüsteem. / ⇨ Kui tõsteoperatsioon on tehtud, tuleb: •seade koormusest vabastada, tõmmates vânta järsu liigutusega vastupäeva suunas; / •vânt päästesüsteemist uuesti välja võtta; / •tõmmata järsu liigutusega kaablit, et panna see uuesti kukkumiskaitsekeskuse. (IVM) ⇨ TR018XXY : ⇨ Vintsi töölepanemiseks pange vânt päästesüsteemi sisse. (Intuiitiivne "IN-OUT" süsteemi patenteeritud pääste vints. Lahutatud ja lihtsustatud kasutada kukkumise kontrolli (OUT) ja pääste (IN) funktsioone.) / TÄHELEPANU! Ainult üles tõstmiseks ! Ainult üles tõstmiseks mõeldud päästesüsteem. / ⇨ Kui tõsteoperatsioon on tehtud, tuleb: • Eemaldage taastesüsteemist, et tagastada see kukkumiskaitse režiimile. (EPI) ▼ HOIATUSED: Kui tõstetav mass kaalub üle 150 kg, siis ärge päästevintsi funktsiooni kasutage. ⇨ Päästesüsteemi tohib kasutada ainult inimese päästmiseks, mitte kauba tõstmiseks. / ⇨ Ülevaatus-, hooldus- ning remonditööd ainult koormusvabal tõstevahendil. Pidurite ja tõkiste kallas tohib töötada üksnes kvalifitseeritud oskuspõhised. / ⇨ Tagasitõmbamiseseadme tõste- ja laskumiskõrgused tuleb kasutada ainult päästetööde korral, mitte aga koormuse tõstmiseks või alla laskmiseks. / ⇨ Jälgige tõsteseadet ja lasti kõigi liikumiste ajal. ▼!▼ **Kasutuspiirangud:** ▼ Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida. Metalltooted ja mehaanilised tooted (automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend, lükkandseade, tööd köitel, ankrukinnitused jne...): maksimaalne kasutusiga 20 aastat alates tootmiskuupäevast (hooldimine ja kasutamine kaasa arvatud). Kasutusiga on antud indikaatiivset. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid: - ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks /-töökohal on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad ... /- eriti intensiivne kasutus /- tugevad löögid või pinged /- ei tunta toote varasemat asutust. Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad. Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani. ▼ Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata /- hävitada. Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle. Kahtluse korral või kui vahendit on juba kasutatud kukkumise peatamiseks, tuleb see kohe kasutusest kõrvaldada ja tagastada tootjale või pädevale isikule või tootja või pädeva isiku volitatud isikule. ⇨ IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBISAIDIL WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud. Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala. Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel. Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid. ▼ Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida: ⇨ 1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte: / Kaabli seisukord: et ei ole ühe või mitme kiu/niidi rebendeid, volte, põletusi, söövitust ega roostetamist, et kaabli tross ei oleks deformeerunud. / Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud. / Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke / Ühendusklambrite õige töötamine ja lukustumine. / et kukkumisindikaator (mis asub käändtelje peal) ei oleks aktiveerunud (ei tohi paista punast värvi). / Kaabi tagasikerimise ja blokeerimise mehhanism töötab õigesti. / Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada. ⇨ 2/ järgmistel juhtudel: enne kasutamist ja kasutamise ajal / kahtluse korral / kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid tööomadusi kahjustada. / kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises. / vähemalt iga kaheistkümneme kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt. ■ ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE: ⇨ Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheistkümneme kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Kõnealune kontroll peab toimuma ranges vastavuses tootja korrapärase läbivaatamismenetlustega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega. ⇨ Vajaduse korral tuleb lasta isikukaitsevahend parandada või välja vahetada. ⇨ Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekarta, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. ⇨ Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida. ▼ KUKKUMISINDIKAATOR: ⇨ Kui kukkumisindikaator on aktiveerunud, ilmub nähtavale punane värv (või T-kujulise konnektori puhul ei ole rohelist värvi enam näha): sel juhul ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada. Laske kukkumise peatamise seade tootjal või tootja volitatud pädeval organisatsioonil üle kontrollida ja läbi vaadata. Kukkumisindikaatorit sisaldav käändtelg tuleb välja vahetada. Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju. ▼ HOIATUSED: ⇨ Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest. •HOIATUSED: Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada. •HOIATUSED: Kasutaja kaal koos riietega ja varustusega ei või ületada kukkumiskaitsevahendil

Šajā nolūkā jāievēro specifiskie norādījumi, kuri sniegti pieāķēšanās līdzekļa lietošanas instrukcijā. ▼]SPEJIMAI: ⇨ Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar: •griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām un maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem... •Šādā gadījumā var būt nepieciešams nodrošināt drošības polsterējumu. ⇨ Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārlicinās: •vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi /•vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā. /•vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai. ⑩ Vertikālais attālums ir atkarīgs no vairākiem faktoriem, tostarp, bet ne tikai: Enkura maksimālā novirze. Savienotāju maksimālā novirze. Sakabes sistēmas paplašināšana. Maksimālais ķermeņa satvērēja stiepiens. Enkurēšanas vietas atrašanās vieta attiecībā pret to, kur lietotājs ir novietots kritiena brīdī. Lietotāja augums. Lai sasniegtu vertikālā attāluma vērtību, papildus ir pievienots 1 m drošības attālums. Dažādos faktoros skatiet katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Sakabes sistēmas paplašināšana. H vērtība (skatīt atsaucu tabulu) ⑪ Pārlicinieties, ka pastāv attiecīgs kritiena atstatums, lai kritiena gadījumā novērstu atsišanos pret zemi vai citiem priekšmetiem. ⇨ Paredzēt drošības distanci attiecībā pret zemi un elektrolīnijām vai zonām ar elektrisku. UZMANĪBU! Norīnīt uztikrini sauguma, labai svarbu, kad darbai būtu vykdomi būdu, kuris sumažintų kritimo pavojų, taip pat kritimo aukštį. ▼!▼ ⇨ VILKŠANAS VINČAS SISTĒMAS DARBĪBA (EN1496 Klase A - Tikai pacelšanai) Ņav individuālais aizsarglīdzeklis. ▼ UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA: Ieteicams piešķirt drošības līdzekli katram lietotājam. Šo IERICI vienlaicīgi var izmantot tikai viens cilvēks. Enkurpunktam jābūt novietotam virs lietotāja. (minimālā pretestība : 12kN (EN795)). Kritiena apturēšanas fiksēšanās punkts (atrodas apvalka virsotnē) ir saistīts ar drošības struktūras pieāķēšanās punktu (EN795) ar savienojamo elementa (EN362) palīdzību. Siksnas vai kabeļa gals ar aprīkojumā iekļauto savienotāju (EN362) ir piestiprināts pilna ķermeņa aprīkojuma (EN361) aizmugurējai piestiprināšanas vietai. (Kritiena aizturēšanas ievēgta priekšējais aizāķēšanās punkts tiek izmantots tikai izņēmuma gadījumos.) Kritienu novēršanas groži (EN361) ir vienīgais lietotāja ķermenī aptverošais drošības līdzeklis, kuru atļauts izmantot. Ja vien nav norādīts citādi, ierīci nedrīkst izmantot konfigurācijā "HORIZONTĀLĀ LIETOŠANA" (skatīt atsaucu tabulu) ▼ PĀRBAUDES PIRMS LIETOŠANAS: Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārlicinās: •ka neviens šķērslis netraucēs šīs glābšanas ierīces normālai darbībai. (Klase A) /•ka neviens šķērslis netraucēs šīs glābšanas ierīces normālai darbībai. ⇨Pirms IERICES pirmās izmantošanas reizes izveidojiet glābšanas plānu, lai spētu risināt jebkādu avārijas situāciju, kas radusies ierīces izmantošanas laikā. Glābšanas operāciju laikā pastāvīgi ir jābūt tiešam vai netiešam acu kontaktam ar glābjamo personu vai jebkuru citu pielāgotu komunikācijas līdzekli. ▼ DARBOŠANĀS PRINCIPS: TR017XXY : ⇨Lai vinču iedarbinātu, vilkšanas sistēmā ievietot rokturi. /UZMANĪBU! Tikai pacelšanai ! Glābšanas sistēma tikai pacelšanai./ ⇨Kad ir veikta pacelšanas operācija, vajag: •Pārtraukt ierīces darbību, paraujot rokturi pretēji pulksteņrādītāja virzienam. / •Noņemt vilkšanas sistēmas rokturi. /•Paraut trosi, lai to novietotu kritiena bloķēšanas aizsargzīmā. (IAL) ⇨TR018XXY : ⇨ Lai vinču iedarbinātu, vilkšanas sistēmā ievietot rokturi. ("IN-OUT" patentētā intuitīvā glābšanas vinčas sistēma. Atsevišķa un vienkāršota kritiena apturēšanas (OUT) un glābšanas (IN) funkciju lietošana.) / UZMANĪBU! Tikai pacelšanai ! Glābšanas sistēma tikai pacelšanai. /⇨ Kad ir veikta pacelšanas operācija, vajag: • Noņemiet vilkšanas sistēmas rokturi, lai to atkal ievietotu kritiena aizsardzības režīmā. (EPI) ▼]SPEJIMAI: Neizmantot vinčas vilkšanas funkciju, ja svārs ir lielāks nekā 150 kg. ⇨Vilkšanas sistēmu jālieto tikai personas glābšanai, nevis preču pacelšanai./⇨Tehniskā apskate, tehniskā apkope un remonts tikai pacelšanas ierīcēm bez kravas. Darbi ar bremzēm un bloķētājiem jāveic tikai kvalificētam personālam./⇨Nolaišanās ierīces pacelšanas un nolaišanas funkcijas jālieto tikai glābšanas darbiem un ne lai paceltu vai nolaiestu kravas./⇨Visu kustību laikā novērot cēlējierīces un kravu.▼!▼ **Lietošanas termiņi:** ▼Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējams glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienā ārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība. Metāla elementi un mehāniski elementi (kritiena apturēšanas līdzeklis ar automātisku atritināšanas funkciju, slidošie elementi, līdzekļi darbam uz virvēm, pieāķēšanās elementi utt...): maksimālais kalpošanas ilgums ir 20 gadi, skaitot no ražošanas datuma (ieskaitot uzglabāšanu un lietošanu). Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori: - transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana /- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas... /- ģpaši intensīva lietošana /- ievērojams trieciens vai spiediens /- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem. Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruotu aci neredzamus bojājumus. Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām. ▼Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj: - pārbaudei vai /- iznīcināšanai. Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli. Šaubu gadījumā vai ja ierīce ir apturējusi kritienu, nekavējoties to ir jāpārtrauc lietot un jāatdod atpakaļ ražotājam vai jebkurai atbildīgai personai, kas ir pilnvarota. ⇨LAI UZZINĀTU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGADĒJAS PĀRBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā. Neizmantot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā. Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. Neizmantot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus. ▼Lai pārlicinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda: ⇨1/ vizuāli apskatot šādus punktus: / Kabeļa stāvokli: vai nav pārrāvuma pazīmju uz vienas vai vairākām stieplēm (pavedieniem), vai nav ielocījumu, apdegumu, korozijas vai oksidēšanās pazīmju, vai nav vērojama kabeļa stieplu deformēšanās. / Metāla detaļu stāvoklis: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes. /Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi. / Savienojamo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana. / vai kritiena indikatora funkcija (atrodas uz šarnīrsavienojuma) nav ieslēgta (sarkanā krāsa nedrīkst parādīties); / Pareiza kabeļa noņemšanas un bloķēšanas iespēju funkcionēšana. / ģpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledošums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļa, līme, korozija, siksnas vai virves nolietošāns utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti. ⇨2/ šādos gadījumos: pirms lietošanas un tās laikā; / šaubu gadījumā; / gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielām, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu; / ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā; / ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos. ■ INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE. ⇨Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību. Šī pārbaude jāveic, stingri ievērojot ražotāja periodiskās pārbaudes procedūras. Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu. ⇨Nodot remontam vai aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams. ⇨Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ierakstī tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju. ⇨Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība. ▼ KRITIENA INDIKATORS: ⇨Ja ieslēdzas kritiena indikators, parādās sarkanā krāsa (vai pazūd zaļā krāsa T konektora gadījumā): kritiena bloķēšanas ierīci nelietot. Kritiena bloķēšanas ierīce jāpārbauda ražotājam vai tā pilnvarotai kompetentai iestādei. Kritiena indikatora šarnīrsavienojumu jānomaina. Šādos gadījumos ievērojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā. ▼]SPEJIMAI: ⇨Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes. ▼]SPEJIMAI: Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli. ▼]SPEJIMAI: Lietotāja svārs, ieskaitot viņa apģērbu un aprīkojumu, nedrīkst pārsniegt uz kritiena novēršanas līdzekļa norādīto maksimālo svāru. ▼]SPEJIMAI: Neizmantot kritiena apturēšanas līdzekli ar

automātisko atritināšanas funkciju kā pieāķēšanās sistēmu vai kā darba drošības līdzekli. *JPEJIMAI: Ja aprīkojums bijis kontaktā ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielai, kuri varētu ietekmēt tā funkcionēšanu, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Tas jāpārbauda un jāapseko pirms atkārtotas lietošanas. *JPEJIMAI: Neizmantojot kritiena apturēšanas līdzekli pēc tam, kad tas iztērējis ievērojamu kritienu. Pirms atkārtotas lietošanas šis līdzeklis jāpārbauda un jāapseko, jo tam var būt ar neapbruņotu aci neredzami bojājumi. *Bīstami ir izveidot savu personīgo kritiena aizsardzības sistēmu, jo katra drošības funkcija var traucēt citu drošības funkciju. *Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modificēšana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā. *Neizmantojot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus. *Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaiemes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. ⇨ Darba vides temperatūra : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : ĀRPUS STANDARTA ESOSĀS ĪPAŠĪBAS: Šis individuālais aizsardzības līdzeklis ir pārbaudīts ar masas spiedienu, kas ir par 50% lielāks nekā normatīvajās prasībās (līdz 150 kg). * PART 2: RECORD CARD :INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE. (1)Izstrādājuma atsauces numurs (2)Uzņēmums (3)Lietotāja vārds (4)partijas numurs./Sērijas Nr. (5)Ražošanas datums (6)1. lietošanas datums (7)Pirkuma datums (8)Pārbaudes datums (9)Komentāri (10)Nākamās pārbaudes datums (11)Zīmogs un paraksts (12)Tips Individuālie aizsarglīdzekļi (13)pašsavilkšanās ierīce (14)Lietotājam jāizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā. (15)Pārbaužu biežumu nosaka valstī spēkā esošie noteikumi, tomēr jebkurā gadījumā pārbaude veicama vismaz reizi gadā. Katra produkta dokumentācija lietotājam jāsauglabā nenoteiktu laiku. ■RISKU ANALĪZE: Riski, kas saistīti ar IAL ir saskaņā ar EN standartiem : EN360: Šīs preces ir paredzētas individuālai aizsardzībai pret kritieniem no augstuma. Šo IAL izmantošana ir paredzēta kompetentām personām, kas ir izgājušas atbilstošās apmācības vai darbojas atbildīgās kompetentās personas vadībā, tādēļ nepareiza lietošana tiek samazināta līdz minimumam. Riski, kas saistīti ar IAL ir saskaņā ar EN standartiem : EN1496-A: Šie produkti ir izstrādāti glābšanas operāciju veikšanai paceļot. Nepastāv: 1) Krišu priekšmetu risks : Vinču nedrīkst pazaudēt. **Glabāšanas/Tīrīšanas:** Transportēšanas un uzglabāšanas laikā: / - uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā; / - nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.; / sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātājiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. /Pēc tīrīšanas uzglabāt tumšā, sausā un vēdinātā vietā. / Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot atāllumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši. Neizmantojot hlorūdeni, agresīvus traipu tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus.

LT AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKĪMO BLOKAS (pagal EN360) & GELBĒJIMO ĪRENGINYS IŠKELIANT (atitinkantiems EN 1496- Klasē A – Skirtas tik kelti) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: KRITIMO SULAIKĪMO MECHANIZMAS SU AUTOMATINIŲ LYNŲ SUTRAUKIMU SU GERVE + 1 AM020 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01720T:** APSAUGOS SU AUTOMATINIŲ GRĪŽTAMUOJU TROSU IR SU GERVE + 1 AM016 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730F:** APSAUGOS SU AUTOMATINIŲ GRĪŽTAMUOJU TROSU IR SU GERVE + 1 AM020 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730T:** APSAUGOS SU AUTOMATINIŲ GRĪŽTAMUOJU TROSU IR SU GERVE + 1 AM016 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01820U:** APSAUGOS SU AUTOMATINIŲ GRĪŽTAMUOJU TROSU IR SU GERVE + 1 JUNGĻIS - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01830U:** APSAUGOS SU AUTOMATINIŲ GRĪŽTAMUOJU TROSU IR SU GERVE + 1 JUNGĻIS - 30 M **Naudojimo instrukcija:** Pardavējas privalo parengti šios naudojimo instrukcijas vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP vėya kurtarma aparatini kullanmadan arba gelbėjimo įranga naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Kad užtikrintumėte savo saugumą, griežtai laikykitės naudojimo, patikros, priežiūros ir laikymo instrukcijų. Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo. Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatsitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytų saugumo priemonių nesilaikymą. Gaminį gali naudoti tik vienas asmuo, kuris išmokytas ir žinantis, kaip jį saugiai naudoti. Būtina užtikrinti, kad naudotojo sveikatos būklė nekenktų jo saugumui esant įprastam įrangos naudojimui arba iškilus avarinei situacijai. Jei abejojama, būtina pasitarti su gydytoju. Šios asmeninės apsaugos priemonės (AAP) skirtos naudoti sveikiems žmonėms, kai kurios medicininės sąlygos gali įtakoti naudotojo saugumą. Jei kyla abejonų, kreipkitės į gydytoją. Kad užtikrintumėte savo saugumą, griežtai laikykitės naudojimo, patikros, priežiūros ir laikymo instrukcijų. ■Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaiikymo sistemos dalis (EN 363) ir jo funkcija yra minimizuoti kūno sužalojimų riziką kritimų metu. Pilnoje apsaugos nuo kritimo sistemoje (EN363), kuri riboja didžiausią apkrovą kritimo metu iki 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), inkaravimo vieta turi būti sujungta per sujungimo sistemą su apsaugos diržu (EN361). Kūno saugos diržai (EN361) yra vienintelis kūno palaikymo įrenginys, kurį leidžiama naudoti kritimo sulaiikymo sistemoje. Jie turi būti sujungti jungtimis (EN362) su kritimo sulaiikymo sistema. Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis. automatinio vynyiojimo įtaisas : Kritimo sulaiikymo įrenginio tvirtinimo pozicija (karterio viršuje) yra jungtimi (EN362) jungiama prie ankerinės struktūros (EN795). ▼ Kabelio ar juostos galas yra jungtimi (EN362) jungiamas prie nugaroje esančio kūno saugos diržų (EN361) tvirtinimo pozicijos. (Krūtinės srityje esanti kūno saugos diržų tvirtinimo pozicija naudojama tik išskirtiniais atvejais.) Jungtys (EN362) gali būti naudojamos kartu su kritimo sulaiikymo įranga tik tuo atveju, jei yra aprūpintos šarnyrinės jungties tipo sukimosi funkcija. Kritimo sulaiikymo įranga gali būti aprūpinta skirtingais galiniais komponentais (šarnyrinė jungtimi (EN354)) bei jungtimis (EN362). Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų. Tam tikri kritimo sulaiikymo įrenginiai yra aprūpinti kritimo indikatoriaus funkcija, matoma ant šarnyrinės jungties. (žr. nuorodų lentelę) Tam tikri kritimo sulaiikymo įrenginiai turi specialias charakteristikas (žr. nuorodų lentelę). ▼ NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS: Prikabinamas prie tvirtinimo taško virš vartotojo, kritimo sulaiikymo įtaisas leidžia atlikti nedidelius vertikalūs judesius. Naudotojo judėjimo metu kabelis vynyiojamas ant ritės ir iš jos išvynyiojamas. Kabelis nuolat tvirtai prilaikomas atgalinės spyruoklės. Kritimo atveju užraktas blokuoja kabelį ir iš karto sustabdo kritimą. Kritimo sustabdymo įrenginiam su kritimo indikatoriaus funkcija: kritimo metu ant sujungimo atsiranda raudona spalva, arba nebesimato žalios spalvos. (15) ▼ Produkta specifikacija: TR017XXY : Toli : lyno / Lyno diametras : Ø4 mm / Materiāli : galvaninis plienas / atsparumas trukimams :>12 kN. TR018XXY : Toli : lyno / Lyno diametras : Ø5 mm / Materiāli : nerūdijantis plienas / atsparumas trukimams :>12 kN. ▼ INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS: Rekomenduojama aprūpinti kritimo sulaiikymo įrenginiu kiekvieną naudotoją. Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo. Kritimo sulaiikymo įrenginys turi būti jungiamas prie ankerio, esančio virš naudotojo (minimalus atsparumas: 12 kN (EN795)). Jei nenurodyta priešingai, kritimo sulaiikymo įrenginys neturi būti naudojamas konfigūracijoje "HORIZONTALUS NAUDOJIMAS" (žr. Nuorodų lentelę). Kritimo atveju gali būti sukeltas švytuoklės efektas. Siekiant išvengti švytuoklės efekto, darbo zona arba judėjimai įšonus turi būti apriboti. Jie neturi viršyti 40° kampo nuo vertikalaus ašies, einančios pro kritimo sulaiikymo įrenginio ankerį. (8) Tokiu atveju atsitrenkimo į struktūrą smūgis gali sukelti rimtų sužalojimų arba netgi baigtis mirtimi. Rekomenduojama staigiai nepaleisti kabelio ar diržo, kuomet jie yra susukti. Pageidautina prižiūrėti jo sudėjamą karterį. (7) ▼ Brūdinājumi: Įrenginys visuomet turi būti tvirtinamas aukščiau darbo vietos arba jos lygyje. / Tvirtinamo įrenginio nukrypimas turi būti įvertintas, kad būtų apskaičiuotas būtinas saugus aukštis. Turi būti atsižvelgta į tvirtinamo įrenginio naudojimo instrukcijos specialias nuorodas. ▼ Brūdinājumi: ⇨ Naudojimo metu įrenginiai neturi liestis su: *aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais. *Pasirūpinti saugos elastiniu diržu. ⇨ Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti: *Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų / *Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju. / *Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvų oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdyt normalaus kritimo sulaiikymo sistemos veikimo. (16) Aukščio apribojimas priklauso nuo daugelio faktorių, bet neapsiriboja: maksimali inkaravimo įtaiso deformacija; maksimali jungčių deformacija; jungiamosios sistemos pailgėjimas; maksimalus ant kūno ir jungiamosios sistemos

išsitempimas; inkaravimo taško padėtis atsižvelgiant į padėtį, kurioje yra naudotojas kritimo metu; naudotojo ūgis; Be to, pridamas 1 m saugos atstumas, kad būtų gauta aukščio apribojimo vertė. Įvairūs faktoriai yra nurodyti pavienių sistemų komponentų naudojimo rekomendacijose. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : jungiamosios sistemos pailgėjimas; H vertė (žr. Nuorodų lentelę) ⑩ Pasirūpinkite, kad būtų paliktas pakankamas atstumas iki žemės, kad kritimo atveju naudotojas neatsitrenktų į žemę ar kitus objektus. ⇨ Laikytis saugaus atstumo nuo žemės ir nuo elektros laidų arba nuo zonų, kuriose yra nutrenkimo elektra pavojus. ĮSPĖJIMAS! Lai garantētu drošību, ir būtiski, lai darbs tiktu veikts veidā, kas samazina kā kritiena iespējas, tā arī kritiena augstumu. ▼!▼ ⇨ OPERACINĒS SISTEMAS ATKŪRIMO GERVĒ (EN1496 Klasē A - Skirtas tik kelti) Nēra asmeninē apsaugos priemonē. ▼ INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIATIVAS: Rekomenduojama suteikti įrangą kiekvienam naudotojui. Šiuo PRIETAISU vienu metu gali naudotis tik vienas asmuo. Inkaravimo taškas turi būti virš naudotojo. (minimalus atsparumas : 12kN (EN795)). Tvirtinimo taškas (korpuso viršuje) šio prietaiso yra prijungtas prie inkaro taško (EN795) konstrukcijos jungtimi (EN362). Lyno ar diržo juostos galas sujungiamas su nugariniu viso kūno saugos diržo inkaravimo tašku (EN361) per ant įrenginio esančią jungtį (EN362). (Krūtinės srityje esanti kūno saugos diržų tvirtinimo pozicija naudojama tik išskirtiniais atvejais.) Nuo kritimo apsaugantys diržai (EN361) yra vienintelis kūno sugriebimo įtaisas, kurį leidžiama naudoti. Jei nenurodyta kitaip, prietaiso negalima naudoti konfigūracijoje „HORIZONTALUS NAUDOJIMAS“. (žr. Nuorodų lentelę) ▼ PATIKRINKITE PRIEŠ NAUDOJIMĄ: Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti: •Kad jokios kliūtys netrukdytų normaliam gelbėjimo įrenginio veikimui. (Klasė A)./ •Kad jokios kliūtys netrukdytų normaliam gelbėjimo įrenginio veikimui. ⇨Prieš pradėdami darbą su PRIETAISU, parenkite gelbėjimosi planą, apgalvodami visas galimas pavojingas situacijas, kurios gali susidaryti darbo metu. Gelbėjimo operacijos metu pasirūpinkite tiesioginiu ar netiesioginiu vizualiu ryšiu arba kitomis tinkamomis ryšio priemonėmis su nukentėjusiuoju. ▼ NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS: TR017XXY : ⇨Norėdami paleisti gervę, įstatykite rankeną į atkūrimo sistemą. /ĮSPĖJIMAS! Skirtas tik kelti ! Gelbėjimo įrenginys skirtas tik kelti./ ⇨Kai kėlimo operacija baigta, jūs turite: •Išjungti įrenginį rankena, truktelėdami ją prieš laikrodžio rodyklę. / •Nuimti rankeną nuo atkūrimo sistemos./ •Truktelėti kabelį, kad iš naujo nustatytumėte apsaugos nuo kritimo režimą. (AAP) ⇨TR018XXY : ⇨ Norėdami paleisti gervę, įstatykite rankeną į atkūrimo sistemą. (Intuityvi patentuota gelbėjimo gervių sistema "IN-OUT". Atskiras ir supaprastintas apsaugos nuo kritimo (OUT) ir gelbėjimo (IN) funkcijų naudojimas.) / ĮSPĖJIMAS! Skirtas tik kelti ! Gelbėjimo įrenginys skirtas tik kelti. /⇨ Kai kėlimo operacija baigta, jūs turite: • Išimkite švaistiklį iš atkūrimo sistemos ir vėl įjunkite apsaugos nuo kritimo režimą. (EPI) ▼ Brūdinājumi: Nenaudokite gervės atkūrimo funkcijos, jeigu svoris didesnis negu 150 kg. ⇨Atkūrimo sistema turi būti naudojama tik žmonėms gelbėti, bet ne prekėms kelti./⇨Darbų atlikimo tikrinimo, techninė priežiūra ir remontas atliekami tik tada, kai keltuvas tuščias. Stabdžiai ir tvirtinimo įtaisai užfiksuoti, o darbus atlieka tik kvalifikuotas personalas./⇨Šio įtaiso kėlimo ir nuleidimo funkciją galima naudoti tik gelbėjimo tikslais, tačiau ne bet kokiam kitam kroviniiui kelti ar nuleisti./⇨Stebėkite keltuvas ir krovinį per visą kėlimo laikotarpį!▼!▼ **Naudojimo apribojimai:** ▼Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams. Metaliniai ir mechaniniai gaminiai (automatiniai kritimo sulaikymo įrenginiai, darbai ant virvių, tvirtinimai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo datos – 20 metų (įskaičiuojant sandėliavimą ir naudojimą). Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių: - Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį. / - Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai... / - Ypatingai intensyvus naudojimas / - Didelės apkrovos ar smūgiai / - Gaminio praeities nežinojimas. Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus. Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laiką keliomis dienomis. ▼ Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti: - jo patikrinimą / - jo naikinimą. Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę. Kilus abejonėms arba tuo atveju, jei prietaisas buvo naudojamas kritimui sustabdyti, jo naudojimas turi būti nedelsiant nutrauktas ir jis turi būti gražintas gamintojui ar kitam jo įgaliotam kompetentingam asmeniui ⇨KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU ▼Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje. Gamintojas nėra atsakingas už bet kokią nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo. Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų. ▼Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:⇨1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis: / Kabelio būklė: nėra vieno ar daugiau nutrukusių siūlų, susilenkimų, nudegusių vietų, korozijos ar oksidacijos, deformacijų ar susuktų vietų. / Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių. /Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinų sąlygų. / Tinkamas karabinių veikimas ir užsiblokavimas. / Kad kritimo indikatorius (esantis ant šarnyrinės jungties) nesuveikė (nepasirodė raudona spalva). / Tinkamas kabelio blokavimo bei nuėmimo funkcijos veikimas. / Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą. ⇨2/ šiais atvejais: iki ir naudojimo metu / abejonių atveju / sąlyčio su cheminiais tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju / jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu. / mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. ■ PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS: ⇨Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Šis patikrinimas turi būti atliekamas griežtai laikantis gamintojo periodinių patikrinimų procedūrų. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo. ⇨Jei reikia, būtina pakeisti arba pataisyti AAP. ⇨Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija. ⇨Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas. ▼ KRITIMO INDIKATORIUS: ⇨Kai kritimo indikatorius aktyvinamas, atsiranda raudona spalva (arba dingsta žalia spalva – T jungties atveju): nenaudokite kritimo sustabdymo įrenginio. Kritimo sustabdymo įrenginį turi apžiūrėti ir patikrinti gamintojas arba jo įgaliota kompetentinga įstaiga. Kritimo indikatoriaus sujungimą reikia pakeisti. Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų. ▼ Brūdinājumi: ⇨Naudojoto saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo. •Brūdinājumi: Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus. •Brūdinājumi: Naudotojo svoris kartu su rūbais ir įranga negali viršyti ant kritimo sulaikymo įrenginio nurodyto maksimalaus svorio. •Brūdinājumi: Draudžiama naudoti automatinį kritimo sulaikymo įrenginį kaip tvirtinimo ar darbo padėties nustatymo priemonę. •Brūdinājumi: Sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie gali paveikti veikimą, atveju, būtina išimti kritimo sulaikymo įrenginį iš naudojimo. Būtina jį patikrinti ir išbandyti prieš pakartotiną jo naudojimą. •Brūdinājumi: Jei kritimo sulaikymo įrenginys jau buvo panaudotas stipraus kritimo metu, draudžiama jį naudoti, neatlikus jo patikrinimo: jis gali turėti akimi nematomų pažeidimų. • Pavojinga suformuoti nuosavą kritimo stabdymo sistemą, nes kiekviena saugos funkcija gali trukdyti kitais saugos funkcijai. •Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. • Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas. •Gamintojas nėra atsakingas už bet kokią nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo. ⇨Darbo aplinkos temperatūra : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : UŽ NORMŲ RIBŲ: Ši AAP buvo išbandyta, jai patiriant 50 proc. didesnę už normatyvuose numatytą apkrovą (150 kg).. • PART 2: RECORD CARD :PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS: (1)Gaminio kodas (2)Imonė (3)Naudotojo vardas (4)partijos numeris./Serijos Nr. (5)Naudojimo data (6)1-ojo naudojimo data (7)Pirkimo data (8)Patikros data (9)Pastabos (10)kitos patikros data (11)Antspaudas ir parašas (12)Tipas Asmeninės apsaugos priemonės (13)automatinio vyniojimo įtaisas (14)Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijose nurodytai paskirčiai. (15)Patikrinimų dažnumas turi būti atliktas laikantis nacionalinių taisyklių. Bet kokiu atveju, per metus turi būti atliktas vienas patikrinimas. Visi dokumentai, gauti kartu

su gaminiu, turi būti saugomi naudotojų neribotą laiką. ■RIZIKOS ANALIZĖ: Rizikos rūšys, nuo kurių apsaugoti skirtos AAP, kurioms taikomas darnusis EN standartas : EN360: Šie produktai yra skirti asmeninei apsaugai nuo kritimo iš aukščio. Šių AAP naudojimas yra skirtas kvalifikuotiems asmenims, kurie buvo apmokyti arba už kurių darbą tiesiogiai atsakingas kompetetingas prižiūrėtojas, dėl šios priežasties neteisingo naudojimo pasekmės yra sumažintos iki minimumo. Rizikos rūšys, nuo kurių apsaugoti skirtos AAP, kurioms netaikomas darnusis EN standartas : EN1496-A: Šie gaminiai yra skirti gelbėjimo iš oro operacijoms atlikti. Rizika: 1) Krentantys daiktai : Nevaldoma gervė. **Laikymo/Valymo:** Transportuojant ir sandėliuojant būtina: /- laikyti gaminį supakuotą /- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.../ laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, alieju, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų. /Nuvalius laikyti nuo šviesos apsaugotoje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. / Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudrėkusiems elementams jų naudojimo metu. Draudžiama naudoti balinimo priemonės, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo įrenginio efektyvumą.

SV FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLOCK (i överensstämmelse med) & RÄDDNINGSANORDNING GENOM LYFT (överensstämmer med EN 1496- Klass A – Endast för lyft) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 AM020 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 AM016 - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 AM020 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 AM016 - 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 KOPPLING - 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: SJÄLVVÄTERSTÄLLANDE FALLSKYDD MED KABEL OCH VINSCH + 1 KOPPLING - 30 M **Användning: Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen eller räddningsutrustning. De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna. Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr. Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr. Produkten skall endast användas av en person som är utbildad och behörig i dess säkra användning. Det måste säkerställas att användarens hälsotillstånd inte påverkar dennes säkerhet vid normal användning av utrustningen eller i händelse av nödfall. Vid tvivel, ta kontakt med en läkare. Denna personliga skyddsutrustning skall endast användas av personer i god hälsa; vissa hälso- eller sjukdomstillstånd kan påverka säkerheten hos användaren, i tveksamma fall kontakta en läkare. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring. ■Denna produkt är en oskiljaktig del av ett fallskyddssystem (EN363) vars funktion är att minimera risken för skador vid fall. I ett komplett fallskyddssystem (EN363), som begränsar belastningstoppen till 6 kN vid ett fall (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), måste förankringspunkten kopplas till fallskyddets förankringspunkt på selen (EN361) via ett kopplingsystem. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordningen för kroppen som det är tillåtet att använda i ett fallstoppssystem. Den måste kopplas till fallskyddssystemet med hjälp av kopplingsenheter (EN362). Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet. Automatisk uppdragningsenhet: Fästpunkten (högst upp av höljet) för denna fallstoppsanordning är kopplad till förankringspunkten (EN795) i byggnadsstrukturen med hjälp av en kopplingsenhet (EN362). ▼Linans eller remmens ände kopplas till selens fästpunkt på ryggen (EN361) med hjälp av en kopplingsenhet (EN362). (Selens fästpunkt vid sternum används endast i undantagsfall). För att användas till fallstoppsanordningen ska kopplingsenheterna (EN362) ha en vridfunktion av typ lekare. Fallstoppsanordningar kan vara utrustade med olika ändenheterna (lekare EN354), olika kopplingsenheter (EN362). I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent. Vissa fallstoppsanordningar är utrustade med en fallindikator på lekaren (se referenstabell). Vissa fallstoppsanordningar har speciellaegenskaper (se referenstabell). ▼ funktionen När denna har fästs till en förankringspunkt ovanför användaren, tillåter fallskyddsanordningen små vertikala rörelser. När användaren förflyttar sig, rullas linan upp och ned längs en rulle. En spännfjäder ser till att linan hela tiden är spänd. Vid fall spärras linan av en spärrhake och fallet stoppas omgående. För fallskydd utrustade med en fallvarningsfunktion: vid ett fall visas en röd färg på lekaren, och då syns inte den gröna färgen längre. ⑮ ▼ **TEKNISKA EGENSKAPER:** TR017XXY : Lina : kabeln / Vajerns diameter : Ø4 mm / Anordning : galvaniserad stål / Motståndskraft :>12 kN. TR018XXY : Lina : kabeln / Vajerns diameter : Ø5 mm / Anordning : Rostfri stål / Motståndskraft :>12 kN. ▼ **FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR:** Det rekommenderas att tilldela en fallstoppsanordning för varje användare. Denna personliga skyddsutrustning kan endast användas av en person åt gången. fallstoppsanordningen måste fästas vid en förankringspunkt placerad ovanför användaren (minimal motståndskraft: 12 kN (EN795)). Om inte annat anges får inte fallstoppsanordningen användas i en konfiguration "HORIZONTELL ANVÄNDNING" (se referenstabell). En pendelrörelse kan uppstå vid ett fall. För att begränsa denna pendelrörelse ska arbetsområdet och laterala förflyttningar begränsas. Det får inte överstiga en vinkel på 40° från den vertikala axelnsom går genom förankringspunkten till fallstoppsanordningen. ⑧ Slag mot en struktur kan orsaka allvarliga skador och även leda till döden. Det rekommenderas att inte plötligt släppa ställinan eller remmen när denne är utdragen. Det är bättre att följa dess retur i höljet. ⑦ ▼ **WARNING:** Anordningens förankringspunkt ska alltid vara ovanför eller på samma nivå som arbetsytan. /Förankringsanordningens avvikelser ska beaktas för att fastställa den nödvändiga fri höjd. För detta ändamål ska den information som anges i användningsinstruktionerna beaktas. ▼ **WARNING:** ⇔ Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med: •vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare... •Eventuellt skaffa ett skydd. ⇔ Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera: •att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga /•att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall. /•att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppssystemets normala funktion ⑩ Den säkra höjden beror på olika faktorer och inkluderar, men är inte begränsad till: Förankringsanordningens maximala böjning. Karbinhakens maximala böjning. Länksystemets förlängning. Kroppsstödandordningens maximala sträckning. Förankringsplatsen i förhållande till användarens position när fallet inträffar. Användarens längd. Dessutom läggs ett säkerhetsavstånd på 1 m till för att erhålla den säkra höjden. För de olika faktorerna, se användarekommendationerna för varje ingående komponent i systemet. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Länksystemets förlängning. H värde (se referenstabell) ⑩ Proverite postoji li odgovarajući razmak pri padu kako bi se spriječio udar o tlo ili druge predmete u slučaju pada. ⇔ Se till att behålla ett säkert avstånd från marken och elledningar samt områden där det finns elrisker. **WARNING!** Det är viktigt för din säkerhet att arbetet görs på ett sätt som minimera risken för fall samt fallhöjden. ▼!▼ ⇔ **ÅTERHÄMTNINGSVINSCHENS FUNKTION** (EN1496 Klass A - Endast för lyft) Intge personlig skyddsutrustning ▼ **FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR:** Varje användare bör tilldelas en sådan anordning. Denna ANORDNING får endast användas av en person åt gången. Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren. (minsta motstånd : 12kN (EN795)). Fästpunkten (som befinner sig högst upp på höljet) för anordningen är kopplad till förankringspunkten (EN795) på strukturen med hjälp av en anslutning (EN362). Remsans eller kabelns ände är ansluten till en bakre fästpunkt för en helkroppssele (EN361) genom det integrerade kontaktdon som finns i utrustningen (EN362). (Selens fästpunkt vid sternum används endast i undantagsfall). En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Utom vid motsatt anvisning, ska anordningen inte användas i en konfiguration "HORIZONTELL ANVÄNDNING". (se referenstabell) ▼ **KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING:** Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera: •Inget föremål får hindra denna räddningsanordnings**

normala funktion. (Klass A) / •Inget föremål får hindra denna räddningsanordnings normala funktion. ⇨Före varje gång man använder ANORDNINGEN ska det finnas en räddningsplan för att hantera alla typer av nödsituationer som kan uppstå under användningen. Under räddningen måste man alltid ha direkt eller indirekt ögonkontakt med den som ska räddas, eller ett anpassat kommunikationsmedel. ▼ funktionen TR017XXY : ⇨För att dra igång vinschen ska man föra in handtaget i återhämtningssystemet. /WARNING! Endast för lyft ! Räddningssystem endast avsett för lyftning. / ⇨När lyftet är avslutat ska man: •Koppla bort apparaten med handtaget genom att föra det i moturs riktning. / •Ta bort handtaget från återhämtningssystemet. / •Ryck tag i linan för att åter föra tillbaka den i säkert fallläge. (PSS) ⇨TR018XXY : ⇨ För att dra igång vinschen ska man föra in handtaget i återhämtningssystemet. (Patenterat intuitivt räddningsvinsch "IN-OUT" system. Separat och förenklad användning av funktionerna för fallskydd (OUT) och räddning (IN).) / WARNING! Endast för lyft ! Räddningssystem endast avsett för lyftning. /⇨ När lyftet är avslutat ska man: • Ta bort veven för återhämtningssystemet för att återställa det fallskyddsläget. (EPI) ▼ WARNING: Använd inte vinsch-systemet för vikter över 150 kg. ⇨Återhämtningssystemet får endast användas för att rädda en person och inte för att hissa varor./⇨Utför inspektions-, underhålls-, och reparationsarbeten bara vid lastfri lyftanordning. Endast kvalificerad personal får arbeta med bromsar och spärrar./⇨Denna anordnings lyft- och nedfyrningsfunktion får endast användas för räddning och inte för att lyfta eller fira ned annan typ av last./⇨Se på lyftapparaten och lasten under alla rörelser.▼!▼ **Begränsningar:** ▼Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna. Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automatisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc...) : max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning). Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på : - Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning /- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter... /- Särskilt intensiv användning /- Rejåla stötar eller påfrestningar /- Brist på information om produktens tidigare användning. Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat. Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar. ▼vid tveksamhet , ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll /- en förstörelse. Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedöma utrustningens skick. Om du är osäker på om enheten har använts för att stoppa ett fall, måste den omgående tas ur användning och returneras till tillverkaren eller en behörig person. ⇨FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren. Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen. Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar. ▼För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt: ⇨1/ genom att visuellt inspektera följande punkter: / Ställinans skick: ingen påbörjad bristning eller skador på en eller flera trådar, ingen viking, ingen brännskador, korrosion, oxidering eller formändringar av linans slagning / skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering. /Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden / Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna. / Att fallindikatorn (på lekaren) inte är aktiverad (den röda färgen ska inte synas). / Korrekt funktion av ställinans blockering och indragning. / Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda. ⇨2/ I följande fall: före och under användningen / om en tvekan förekommer / Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen. / om den har utsatts för ett fall. / minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren. ■ **REGELBUNDEN KONTROLL** av den personliga skyddsutrustningen: ⇨Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Denna kontroll genomförs i strikt överensstämmelse med tillverkarens procedurer för periodisk inspektion. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet. ⇨Ordna reparation eller utbyte av skyddsutrustningen om det behövs. ⇨I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. ⇨Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet. ▼ **FALLINDIKATOR** : ⇨När fallvarningen aktiveras och när den röda färgen visas (eller den gröna färgen försvinner gällande kopplingen T): använd inte fallskyddet. Låt tillverkaren eller en behörig tekniker undersöka anordningen. Lekaren med fallvarningen ska bytas ut. I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent. ▼ **WARNING:** ⇨Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr. •**WARNING:** All statisk eller dynamisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen. •**WARNING:** Användarens vikt , inklusivt kläderna och utrustningen får inte överstiga den maximala vikten angiven på fallskyddet. •**WARNING:** Fallstoppsanordningen med automatisk säkerhetsblock får inte användas som kvarhållningssystem eller stödanordning. •**WARNING:** Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen måste anordningen tas ur bruk. Den måste kontrolleras och besiktas före en ny användning. •**WARNING:** Ett fallstoppsanordning som har varit med i ett fall får inte användas innan den har blivit kontrollerad för den kan ha skador som är osynliga för blotta ögat. • Det är farligt att skapa ditt egna personliga fallskyddssystem då varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion. •Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande. • Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar •Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen. ⇨Temperatur på arbetsmiljön : -32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : **ICKE-STANDARDISERADE EGENSKAPER:** Denna personliga skyddsutrustning har testats med en påfrestning 50 % högre än de normativa kraven (150 kg). • **PART 2: RECORD CARD** :**REGELBUNDEN KONTROLL** av den personliga skyddsutrustningen: (1)Oznaka proizvoda (2)Företag (3)Användarens namn (4)Serienummer/Serienummer (5)Tillverkningsår (6)Datum första idriftsättning (7)Inköpsdatum (8)Inspektionsdatum (9)Kommentarer (10)Datum nästa inspektion (11)Namn och underskrift (12)Typ Personlig skyddsutrustning (13)Automatisk uppdragningsenhet (14)Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet. (15)Antalet inspektioner bestäms av de nationella bestämmelserna och i varje fall måste en kontroll utföras minst en gång per år. Användaren ska spara dokumentationen som medföljer produkten. ■**RISKANALYS:** Riskerna som den personliga skyddsutrustningen avser att skydda mot omfattas av en harmoniserad EN-standard. : EN360: Dessa produkter är utformade för personligt skydd mot fall från höjd. Användning av denna personliga skyddsutrustning är förbehållen behöriga personer som fått lämplig utbildning eller som använder den under uppsyn av en kompetent ledare, och därmed reduceras felanvändning till ett minimum. Riskerna som den personliga skyddsutrustningen avser att skydda mot omfattas inte av en harmoniserad EN-standard. : EN1496-A: Dessa produkter är utvecklade för genomförandet av räddningsinsatser genom lyftning. Inga risker för: 1) Fallande föremål : Vinschen kan inte gå förlorad. **Förvaring/Rengöring:** Vid transport och förvaring bör produkten : /- förvaras i dess förpackning /- hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc... / hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. /Förvaras efter rengöring, skyddat mot ljus, på en torr och ventilerad plats. / Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen. Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka anordning prestanda.

DA FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGERULNING (i overensstemmelse med EN 360) & REDNINGSANORDNING TIL HÆVNING (i overensstemmelse med EN 1496- Klasse A – Kun til ophejsning) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALD MED SPIL + 1 AM020 – 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALDELSE MED SPIL + 1 AM016 – 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALDELSE MED SPIL + 1 AM020 – 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALDELSE MED SPIL + 1 AM016 – 30 M PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALDELSE MED SPIL + 1 KONNEKTOR – 20 M PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGEKALDELSE MED SPIL + 1 KONNEKTOR – 30 M **Brugsanvisning:** Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel eller redningsudstyr tages i brug. De prøvemethoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdssituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele. Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordnet. Brugers sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning. Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning. Produktet må kun bruges af en person, der er uddannet og kompetent i sikker brug heraf. Det skal sikres, at brugers helbredsmæssige forhold ikke berører hans sikkerhed under normal brug af udstyret eller i nødstilfælde. I tilfælde af tvivl skal der søges læge. Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der er ved godt helbred, da visse medicinske forhold kan berøre brugers sikkerhed, i tilfælde af tvivl kontaktes en læge. For din egen sikkerhed skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring, som beskrevet i denne vejledning. ■ Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringssystem (EN363), hvis funktion er at minimere risikoen for legemsbeskadigelse ved fald. I et komplet faldsikringssystem (EN363), som begrænser belastningstoppen til 6 kN (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), skal forankringspunktet være forbundet til selestøjtets faldsikringspunkt (EN361) via et forbindelsessystem. Faldsikringsselen (EN361) er det eneste kropsgribeudstyr, det er tilladt at anvende i et faldsikringssystem. Den skal forbindes til faldsikringssystemet med koblingselementer (EN362). Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet. Anordning til automatisk tilbagetrækning: Fastgørelsespunktet (i toppen af huset) på dette faldsikringsudstyr er forbundet til ankerpunktet (EN795) på strukturen med et koblingspunkt (EN362). ▼ Yderenden af kablet eller remmen er forbundet til et fastgørelsespunkt på ryggen af en sele (EN361) med et koblingselement (EN362). (Brystfastgørelsespunktet på en sele anvendes kun undtagelsesvist). For at anvendes sammen med faldsikringsudstyret skal koblingselementet (EN362) have en drejefunktion af hvirvelsjækeltypen. Faldsikringsudstyret kan være udstyret med forskellige stopelementer (hvirvelsjækkel EN354) og forskellige koblingselementer (EN362). I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes. Visse faldsikringsudstyrsdele er udstyret med en funktion med en faldindikator, der er synlig på hvirvelsjæklen (se referencetabellen). Visse faldsikringsudstyrsdele har særlige specifikationer (se referencetabellen). ▼ FUNKTION: Når den er fastgjort til ankerpunktet over brugeren, tillader faldsikringsanordningen små lodrette bevægelser. Under de faser, hvor brugeren flyttes, ruller kablet sig på og af en tromle. Kablet holdes konstant stramt med en returfjeder. I tilfælde af fald, blokerer en låsemekanisme kablets afrulning og stopper straks det påbegyndte fald. Til faldstopanordninger, der er udstyret med en støddæmper: I tilfælde af fald vises den røde farve på svirvlen, det vil sige, at den grønne farve ikke mere er synlig. ⑮ ▼ **TEKNISKE KARAKTERISTIKA:** TR017XXY : Line : kablet / Kabeldiameter : Ø4 mm / Materialer : galvaniseret stål / Brudmodstand : >12 kN. TR018XXY : Line : kablet / Kabeldiameter : Ø5 mm / Materialer : rustfrit stål / Brudmodstand : >12 kN. ▼ **UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:** Det anbefales at tildele et faldsikringsudstyr til hver bruger. Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen. Faldsikringsudstyret skal fastgøres i et ankerpunkt, der er placeret over brugeren (minimumsmodstand: 12 kN (EN795). Hvis ikke andet er angivet, må faldsikringsudstyret ikke bruges i konfigurationen "HORIZONTAL BRUG" (Se referencetabellen). Der kan ske en pendulbevægelse under et fald. For at begrænse denne pendulbevægelse skal arbejdszonen eller de sideværts flytninger begrænses. De må ikke overstige en vinkel på 40° fra den lodrette akse, der passerer faldsikringsudstyrets ankerpunkt. ⑧ I så tilfælde kan anslagskraften mod en konstruktion give anledning til alvorlige kvæstelser eller endda medføre dødsfald. Det anbefales ikke pludseligt at slippe kablet eller remmen, når denne er rullet ud. Det er bedre at følge den tilbage i huset. ⑦ ▼ **ADVARSEL:** Udstyrets ankerpunkt skal altid være placeret over eller på samme niveau som arbejdsoverfladen. / Der skal tages hensyn til ankerudstyrets afvigelse for at bestemme den nødvendige frihøjde. Hertil skal de angivelser, der er specificeret i brugervejledningen til ankerudstyret tages i betragtning. ▼ **ADVARSEL:** ⇨ Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med: •Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v. •Tag evt. højde for et beskyttelsesovertræk. ⇨ Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres: •At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes. /•At den generelle indretning af arbejdsituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset. /•At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugers fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion. ⑯ Frihøjden afhænger af flere faktorer, men uden at være begrænset deraf, omfatter det: Den maksimale nedbøjning af forankringsanordningen. Den maksimale nedbøjning af konnektorerne. Forlængelsen af forbindelsessystemet. Den maksimale strækning af kropsgribebeholdningen. Placeringen af forankringspunktet i forhold til det sted, hvor brugeren er placeret på faldøjeblikket. Brugers størrelse. Endvidere er sikkerhedsafstanden 1 m tilføjet for at få værdien af frihøjden. Der henvises til brugsanbefalingerne for hver systemkomponent for de forskellige faktorer. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Forlængelsen af forbindelsessystemet. Værdi H (Se referencetabellen) ⑯ Sørg for, at der er et passende faldfritrum for at forhindre, at jorden eller andre genstande rammes i tilfælde af fald. ⇨ Planlæg en sikkerhedsafstand i forhold til jorden og el-ledninger eller områder, der udgør en elektrisk risiko. PAS PÅ! Det er vigtigt for din sikkerhed, at arbejdet udføres således, at risikoen for fald og højden af et fald reduceres til et minimum. ▼! ▼ ⇨ **FUNKTION AF MODTAGESPILSYSTEMET (EN1496 Klasse A - Kun til ophejsning)** Ikke et personligt værnemiddel. ▼ **UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:** Det anbefales at tildele en anordning til hver enkelt bruger. Denne ANORDNING MÅ kun anvendes til en enkelt person ad gangen. Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren. (minimumsmodstand : 12kN (EN795)). Fastgørelsespunktet (placeret øverst på enheden) på denne enhed er forbundet med strukturens forankringspunkt (EN795) ved hjælp af et stik (EN362). Enden af kablet eller selen er forbundet til et fastgørelsespunkt på ryggen af et komplet selestøj (EN361) med den konnektor, der er indbygget i udstyret (EN362). (Brystfastgørelsespunktet på en sele anvendes kun undtagelsesvist). En faldsikringsselle (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Medmindre andet er angivet, må enheden ikke bruges i konfigurationen "HORIZONTAL BRUG". (Se referencetabellen) ▼ **KONTROLLER FØR ANVENDELSE:** Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres: •At der ingen forhindringer er for at forstyrre den normale funktion af denne redningsanordning. (Klasse A) /•At der ingen forhindringer er for at forstyrre den normale funktion af denne redningsanordning. ⇨ Før enhver operation, der sætter ANORDNINGEN i værk, udarbejdes der en redningsplan, der tager højde for enhver tænkelig nødsituation, der kan opstå under driften. Under redningsoperationen skal der altid holdes direkte eller indirekte visuel kontakt med den reddede person eller ethvert andet tilpasset kommunikationsmiddel. ▼ **FUNKTION:** TR017XXY : ⇨ For at sætte spillet i funktion, indsættes håndsvinget i modtagesystemet. /PAS PÅ! Kun til ophejsning ! Redningssystem til ophejsning alene./ ⇨ Når løfteoperationen er udført, skal man: •Udkobl apparatet ved at betjene håndsvinget med et fast greb mod uret. /•Træk håndtaget ud af modtagesystemet. /•Træk med et fast greb i kablet for at sætte det i faldsikringsbeskyttelsestilstand. (PVS) ⇨ TR018XXY : ⇨ For at sætte spillet i funktion, indsættes håndsvinget i modtagesystemet. (Intuitivt "IN-OUT"-system på det patenterede redningspil. Separat og forenklet brug af faldstop (OUT) og redningsfunktioner (IN).) / PAS PÅ! Kun til ophejsning ! Redningssystem til ophejsning alene. /⇨ Når løfteoperationen er udført, skal

man: ▪ Fjern grebet fra sikkerhedssystemet for at sætte det tilbage i faldsikringstilstand. (EPI) ▼ ADVARSEL: Brug ikke modtagespilfunktionen, hvis vægten er over 150 kg. ⇨ Modtagesystemet må kun bruges til redning af en person og ikke til løftning af varer. ⇨ Inspektions-, vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun gennemføres på lastfrit løftegrej. Arbejde på bremser og låse må kun gennemføres af hertil kvalificeret, specialiseret personale. ⇨ Tilbagekaldelsesanordningens løfte- og sænkefunktioner må kun bruges i tilfælde af redning og ikke til at løfte eller sænke last. ⇨ Hold øje med løfteudstyr og last under alle bevægelser. ▼!▼

Anvendelsesbegrænsninger: ▼ Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen. Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glidere, arbejde på tov, forankringer osv.) : En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet). Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget: - Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse, /-"Aggressiv" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v. /-Særlig intensiv anvendelse, /-Stød eller store spændinger, /-Ukendskab til produktets fortid. Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje. Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage. ▼ I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undgå enten: - Et eftersyn /- En destruktion. Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand. I tilfælde af tvivl, eller hvis enheden blev brugt til at stoppe et fald, skal den straks trækkes ud af brug og returneres til producenten eller enhver kompetent person udpeget af denne. ⇨ FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRS GODKENDELSE BEDES DU SE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder. Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning. Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser. ▼ For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres: ⇨ 1/ ved visuel inspektion af følgende punkter: / Kablets tilstand: Ingen overrivning af en eller flere tråde, ingen knæk, ingen forbrænding, ingen korrosion eller oksidering, inden deformation af kablets strenge. / Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering. / Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser / Korrekt funktion og låsning af koblingselementer. / At faldindikatoren (på hvirvelsjæklen) ikke er udløst (den røde farve må ikke komme frem). / Korrekt funktion af tilbagetrækningsfunktionen og kabelblokeringen. / Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt. ⇨ 2/ I følgende tilfælde: Før og under brug / i tvivlstilfælde / i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen. / hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald. / minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne. ■ PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL: ⇨ Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Denne kontrol skal udføres i nøje overensstemmelse med producentens periodiske undersøgelsesprocedurer. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand. ⇨ Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel repareres eller udskiftes. ⇨ I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. ⇨ Læsarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum. ▼ FALDINDIKATOR: ⇨ Når faldindikatoren er udløst, forsvinder den røde farve (eller den grønne farve forsvinder i tilfælde af en T-konnetor): Brug ikke faldstopanordningen. Få kontrolleret og efterser faldstopanordningen hos producenten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Sjæklen med faldindikatoren skal udskiftes. I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes. ▼ ADVARSEL: ⇨ Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning. ▪ ADVARSEL: Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel. ▪ ADVARSEL: Brugerens vægt inklusive beklædning og udstyr må ikke overskride den maksimumvægt, der er angivet på faldsikringen. ▪ ADVARSEL: Anvend ikke faldsikringsudstyr med automatisk tilbagerulning som fastholdelsessystem eller arbejdsfastholdelsesudstyr. ▪ ADVARSEL: I tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, der vil kunne påvirke funktionen, tages faldsikringsudstyret ud af brug. Få det kontrolleret og undersøgt før enhver gen-anvendelse. ▪ ADVARSEL: Brug ikke faldsikringsudstyr, der har været ude for et alvorligt fald, før det er blevet kontrolleret og undersøgt, da det kan have fået skader, der er usynlige for det blotte øje. ▪ Det er farligt at skabe sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan forstyrre en anden sikkerhedsfunktion. ▪ Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder. ▪ Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser. ▪ Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning. ⇨ Arbejdsmiljøtemperatur : - 32°C / +50°C . ⇨ TR017XXY, TR018XXY : EKSTRAORDINÆRE EGENSKABER: Dette personlige værnemiddel er afprøvet med et specifikt tryk over 50% i forhold til normgivne krav (på 150 kg).. ▪ PART 2: RECORD CARD : PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL: (1) Produktreference (2) Firma (3) Navn på bruger (4) Partnummer, / Serienummer (5) Fabrikationsdato (6) Dato for første ibrugtagning (7) Købsdato (8) Dato for eftersyn (9) Kommentarer (10) Dato for næste eftersyn (11) Stempel og underskrift (12) Type Personlige værnemidler (13) Anordning til automatisk tilbagetrækning (14) Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen. (15) Disse kontrolleres hyppighed skal overholde nationale forskrifter, og under alle omstændigheder skal kontrollen udføres mindst en gang om året. Den dokumentation, der leveres med hvert produkt, skal opbevares af brugeren personligt. ■ RISIKOANALYSE: Risici, som personligt beskyttelsesudstyr er beregnet på at beskytte imod i henhold til en harmoniseret EN-standard : EN360: Disse produkter er udviklet til individuel beskyttelse mod fald fra højden. Anvendelse af dette personlige værnemiddel er forbeholdt kompetente personer, der har fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder direkte under en leder med kompetence, hvorved forkert brug reduceres til et minimum. Risici, som personligt beskyttelsesudstyr er beregnet på at beskytte imod i henhold til en harmoniseret EN-standard : EN1496-A: Disse produkter er designet til at udføre redningsoperationer ifm. løft. Ingen risiko for: 1) Faldende genstande : Spillet kan ikke tabes. **Opbevarings/Rengørings:** Under transport og opbevaring: /- Behold produktet i emballagen /- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande... / Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. / Opbevares efter rengøring uden lys på et tørt og ventileret sted. / Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen. Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke systemets ydelse.

FI KELAUTUVA TARRAIN (EN 360) & NOSTOPELASTUSLAITE (yhteensopiva EN 1496- Luokka A – Vain nostoihin) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 AM020 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01720T:** KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 AM016 - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730F:** KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 AM020 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01730T:** KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 AM016 - 30 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01820U:** KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 KIINNITIN - 20 M **PROTECTOR ELEVATOR TR01830U:** KELAUTUVA VAJERITARRAIN JA VINSSI + 1 KIINNITIN - 30 M **Käyttöohjeet:** Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen tai pelastusvälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet. Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjällä on oltava riittävä koulutus, jotta he tuntisivat eri laitteiden käyttörajat. Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen. Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti. Tuotteita saavat käyttää vain sen turvalliseen käyttöön koulutetut pätevät henkilöt. On varmistettava, että käyttäjän terveydentila ei aseta rajoituksia laitteen käytölle normaalioloissa tai hätätilanteessa. Epävarmoissa tapauksissa asiaa on tiedusteltava lääkäritä. Tämän suojaimen käyttäjän terveyden on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustelee epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäritä. Noudata tarkasti tässä käyttöoppaassa annettuja käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita. ■Tämä tuote on erottamaton osa (EN363) putoamisenestojärjestelmää, jonka tehtävänä on minimoida loukkaantumisriski putoamistilanteessa. Täydellisessä putoamisenestojärjestelmässä (EN363), joka rajoittaa putoamisen aikaisen kuormitusluokan 6 kN:iin (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), kiinnityspiste on liitettävä valjaiden putoamisenestolaitteen kiinnityspisteeseen (EN361) linkkijärjestelmän kautta. Putoamisenestovaljaat (EN361) ovat ainoa putoamissuojainjärjestelmässä sallittu vartalonsuojain. Ne on kytkettävä putoamisenestojärjestelmään kiinnittämien avulla (EN362). Pehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuositukseen. Automaattipalautin : Tämän putoamissuojaimen kiinnityspiste (EN795) (suojausalueen yläosassa) on kytketty kiinnittimellä (EN362) rakenteen ankkurointipisteeseen. ▼Vaijerin tai hinnan pää on kytketty valjaiden (EN361) selkäkiinnityspisteeseen kiinnittimellä (EN362). (valjaiden rintakiinnityspistettä käytetään ainoastaan poikkeustapauksessa). Kiinnittimissä (EN362) on putoamissuojaimen yhdistämistä varten oltava nivellenkki-tyyppinen kääntyvä kiinnitysjärjestely. Putoamissuojaimissa voi olla erilaisia päättelementtejä (nivellenkki EN354) ja kiinnittimiä (EN362). Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita. Joidenkin putoamissuojainten nivellenkissä on näkyvä putoamisilmaisim (katso viitetaulukko). Joissain putoamissuojaimissa on erityisominaisuuksia (katso viitetaulukko). ▼ TOIMINTA: Kun putoamisen pysäytyslaite kiinnitetään käyttäjän yläpuolella olevaan kiinnityskohtaan, voidaan tehdä pieniä pystysuuntaisia liikkeitä. Käyttäjän siirtoliikkeiden aikana vaijeri kelaatuu rummulle ja siltä ulos. Vaijeri pysyy palautusjousen ansiosta jatkuvasti kireällä. Putoamistapauksessa lukituslaite lukitsee vaijerin automaattisesti pysäyttäen käyttäjän putoamisen välittömästi. Putoamisilmaisimella varustetut putoamissuojaimet: putoamistapauksessa nivellenkkiin ilmestyy punainen värimerkki tai vihreä merkki poistuu näkyvistä. ⑮ ▼ **TEKNISET TIEDOT:** TR017XXY : Liitoskõysi : vaijerista / Vaijerin halkaisija : Ø4 mm / Materiaali : galvanoitu teräs / repeämänkesto : >12 kN. TR018XXY : Liitoskõysi : vaijerista / Vaijerin halkaisija : Ø5 mm / Materiaali : ruostumaton teräs / repeämänkesto : >12 kN. ▼ **PÄÄLLEPUKEMINEN JAI/TAI SÄÄDÖT:** Jokaiselle käyttäjälle on suositeltavaa järjestää oma putoamissuojain. Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä. Putoamissuojain on kiinnitettävä käyttäjän yläpuolella sijaitsevaan ankkurointipisteeseen (vähimmäiskestävyys: 12 kN (EN795). Jos muuta ei ole ilmoitettu, putoamissuojainta ei saa soveltaa "VAAKAKÄYTTÖÖN" (katso viitetaulukko). Putoamisen yhteydessä voi esiintyä heiluntaliikettä. Heiluntaliikkeen rajoittamiseksi työaluetta tai sivuttaisiikkeitä on rajoitettava. Niiden kulma ei saa olla vaak-akselista lasketuna yli 40° putoamissuojaimen ankkurointipisteeseen nähden. ⑧ Tällaisessa tapauksessa estettä päin isketytymisen seurauksena voi olla hengenvaarallinen loukkaantuminen. Vaijeria tai hinnan ei ole suositeltavaa vapauttaa äkillisesti sen ollessa uloskelautuneena. Se on suositeltavaa saattaa koteloonsa. ⑦ ▼ **HUOMAUTUS:** Laitteen ankkurointipiste on aina sijaittava työskentelytason yläpuolella tai sen tasalla. / Ankkurointilaitteen poikkeama on huomioitava vaadittavien turvavälien määrittämiseksi. Tätä varten on huomioitava ankkurointilaitteen käyttöoppaassa annetut tiedot. ▼ **HUOMAUTUS:** ➔ Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin: •leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienihalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähköjohtimet jne. •Tarvittaessa on käytettävä suojakuorta. ➔ Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat: •että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan /•että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamisriskiä, putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa. /•että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa. ⑯ Pystyväly riippuu useista tekijöistä, niihin kuitenkin rajoittumatta, käsittäen: Ankkurointilaitteen suurin taipuma. Liittimien suurin taipuma. Liitäntäjärjestelmän venymä. Korin pito maksimissaan. Ankkurointipisteen sijainti suhteessa paikkaan, johon käyttäjä sijoittuu putoamishetkellä. Käyttäjän koko. Tähän lisätään vielä 1 metrin turvaetäisyys, jotta saadaan pystyvälyksen arvo. Katso eri tekijöiden osalta järjestelmän kunkin komponentin käyttöä koskevat suositukset. TR017XXY, TR018XXY (EN360) : Liitäntäjärjestelmän venymä. H-arvo (katso viitetaulukko) ⑯ Varmista, että putoamiskorkeus on oikein mitattu, jotta törmäykset maahan tai muihin esteisiin voitaisiin putoamistapauksessa välttää. ➔ Varmista turvaetäisyysmaahan ja sähkölinjoihin tai sähköverkkoille alttiisiin alueisiin. **HUOMIO!** Turvallisuussyistä työskentely on järjesteltävä siten, että putoamisvaara ja putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pienet. ▼!▼ ➔ **PELASTUSVINSSIJÄRJESTELMÄN TOIMINTA** (EN1496 Luokka A - Vain nostoihin) Ei henkilökohtaista suojalaitteella. ▼ **PÄÄLLEPUKEMINEN JAI/TAI SÄÄDÖT:** On suositeltavaa varata oma väline jokaiselle käyttäjälle. LAITETTA saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan. Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella. (vähimmäismurtolujuus : 12kN (EN795)). Asennuskohta (sijaitsee kotelon yläosassa) kiinnitetään rakenteen kiinnityskohtaan (EN795) liittimellä (EN362). Kaapelin tai hinnan pää on kytketty kokovartalovaljaiden selän kiinnityskohtaan (EN361) laitteen integroidun liittimen kautta (EN362). (valjaiden rintakiinnityspistettä käytetään ainoastaan poikkeustapauksessa). Putoamissuojainvaljaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Ellei toisin mainita, laitetta ei saa käyttää **VAAKASUUNTAISEN KÄYTTÖ** - kokoonpanossa (katso viitetaulukko) ▼ **TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ:** Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat: •Mikään ei saa estää pelastuslaitteen normaalia toimintaa. (Luokka A) ./ •Mikään ei saa estää pelastuslaitteen normaalia toimintaa. ➔Aina ennen LAITTEEN käyttöä on laadittava pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät vaaratilanteet. Pelastustoimenpiteen aikana pelastettavaan henkilöön on oltava jatkuva näköyhteys tai yhteys muulla tavoin. ▼ **TOIMINTA:** TR017XXY : ➔Kahva on ennen vinssin käyttöönottoa asetettava pelastusjärjestelmään. /HUOMIO! Vain nostoihin ! Pelastusjärjestelmä vain nostoja varten. / ➔Toimenpiteet noston jälkeen: •Kytke laite irti kääntämällä kahvaa nopeasti vastapäivään. / •Poista kampi pelastusjärjestelmästä. / •Nykyise vaijerista nopeasti sen kytkemiseksi putoamissuojastilaan. (SSJ) ➔TR018XXY : ➔ Kahva on ennen vinssin käyttöönottoa asetettava pelastusjärjestelmään. (Patentoidun pelastusvinssin intuitiivinen "IN-OUT"-järjestelmä. Putoamissuojauksen (ULOS) ja pelastuksen (SISÄÄN) toimintojen erillinen ja yksinkertaistettu käyttö.) / HUOMIO! Vain nostoihin ! Pelastusjärjestelmä vain nostoja varten. / ➔ Toimenpiteet noston jälkeen: • Poista kampi talteenottojärjestelmästä ja palauta se putoamissuojastilaan. (EPI) ▼ **HUOMAUTUS:** Älä käytä pelastusvinssitoimintaa, jos nostettavan paino on yli 150 kg. ➔Pelastusjärjestelmää saa käyttää vain henkilöiden pelastamiseen - ei tavaroiden nostamiseen./➔Tarkastus-, huolto- ja korjaustöitä saa suorittaa vain nostimen ollessa kuormittamattomassa tilassa. Vain asianmukaisesti koulutetut ja valtuutetut ammattihenkilöt saavat tehdä jarruihin ja lukituksiin kohdistuvia töitä./➔Laitteen nosto- ja laskeutumistoimintaa saa käyttää ainoastaan henkilöiden pelastamiseen - ei kuormien nostoa tai laskua varten./➔Nostolaitetta ja kuormaa on valvottava kaikkien liikkeiden aikana.▼!▼ **Käyttörajoitukset:** ▼Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti

syntyvät hätätilanteet. Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestín, köysityöt, ankkuroinnit jne.) : käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö). Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti: - Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti. /- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne. /- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö. /- Voimakkaita isku- ym- rasituksia. /- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon. Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti. Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamaa päivää. ▼Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus /- tuotteen tuhoaminen. Käyttöikämäärityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto. Epävarmoissa tapauksissa tai, jos laite on pysäyttänyt pudotuksen, se on poistettava välittömästi käytöstä ja palautettava valmistajalle tai sen edustajalle. ⇨KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava. Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista. Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää. ▼Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:⇨1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti: / Vaijerin kunto: ei alkavaa yhden tai useamman säikeen rispaantumista, ei taitoksia, ei palovaurioita, ei korroosiota, ei hapettumista, ei muodonmuutoksia vaijerin punoksessa. / Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista. /Yleiskunto: tutki UV-säteilyä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot / Kiinnittimen asianmukainen toiminta ja lukittuminen. / että putoamisilmaisain (nivellenkissä) ei ole lauennut (punaista väriä ei saa näkyä). / Vaijerin kelausten ja lukituksen asianmukainen toiminta. / Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kulumisen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa. ⇨2/ seuraavissa tapauksissa: ennen käyttöä ja sen aikana / epäilyttävissä tapauksissa / mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia. / jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle. / tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. ■ SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS: ⇨Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Tämä tarkistus on tehtävä valmistajan säännöllisiä tarkistusmenettelyjä tarkasti noudattaen. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu. ⇨Korjauksia tai vaihda suojalaitte tarvittaessa. ⇨EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. ⇨Merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti. ▼ PUTOAMISILMAISIN: ⇨Kun putoamisilmaisain laukeaa, näkyviin ilmestyy punainen värimerkki (tai vihreä merkki katoaa, mikäli kyseessä on kiinnike T): älä käytä putoamissuojainta. Tuote on annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Putoamisilmaisimella varustettu nivellenki on vaihdettava. Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita. ▼ HUOMAUTUS: ⇨Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen. ■HUOMAUTUS: Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavälinettä. ■HUOMAUTUS: Käyttäjän kokonaispaino (ml. vaatteet ja varusteet) ei saa ylittää putoamissuojaimessa ilmoitettua maksimipainoa. ■HUOMAUTUS: Älä käytä kelautevalla tarraimella varustettua putoamissuojainta varmistusjärjestelmänä tai tukijärjestelyinä. ■HUOMAUTUS: Poista laite käytöstä, mikäli se joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Anna laite ennen uutta käyttöönottoa tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi. ■HUOMAUTUS: Jos putoamissuojain on ottanut vastaan voimakkaan pudotuksen, se on tarkastettava ja hyväksyttävä ennen uutta käyttöönottoa. Laitteeseen on voinut syntyä vaurioita, jotka eivät ole havaittavissa silmämääräisessä tarkastuksessa. ■ Oman henkilökohtaisen putoamissuojajärjestelmän luominen on vaarallista, koska jokainen yksittäinen turvatoiminto voi häiritä jotain toista turvatoimintoa. ■Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa. Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia. ■ Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava. ■Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista. ⇨Työympäristön lämpötila: -32°C / +50°C. ⇨ TR017XXY, TR018XXY: POIKKEUS VAKIOERITTELYSTÄ: Tämä suojaväline on testattu vaatimuksia 50 % suuremmalla massalla (150 kg). ■ PART 2: RECORD CARD :SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS: (1)Tuoteviite (2)Yritys (3)Käyttäjän nimi (4)erän numero,/Sarjanumero (5)Valmistusvuosi (6)Käyttöönottopäivä (7)Ostopäiväys (8)Tarkastuspäivämäärä (9)Huomautuksia (10)seuraavan tarkastuksen päivämäärä (11)Leima ja allekirjoitus (12)Tyyppi Henkilökohtaiset suojavälineet (13)Automaattipalautin (14)Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti.Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön. (15)Tarkastukset on tehtävä määrävällein paikallisten määräysten mukaisesti, ja vähintään kerran vuodessa. Käyttäjän on säilytettävä jokaisen mukana toimitettu dokumentaatio määräämättömän ajan. ■VAARA-ANALYYSI Vaarat, joilta henkilösuojaimen on tarkoitus suojata EN-standardin mukaan : EN360: Nämä tuotteet on tarkoitettu putoamissuojaimiksi. Näiden henkilösuojainten käyttö on varattu siihen pätevytyneille henkilöille, jotka ovat saaneet käyttöönsä asianmukaisen koulutuksen tai jotka työskentelevät asianmukaisen koulutuksen saaneen työnjohtajan välittömässä valvonnassa, jolloin mahdollisuus vääranlaiseen käyttöön on mahdollisimman pieni. Turvasalpa : EN1496-A: Nämä tuotteet on suunniteltu suorittamaan nostopelastusoperaatioita. Ei seuraavien riskiä: 1) Putoava esine : lukittuva vinssi. **Säilytystä/Puhdistusta:** Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä: /- säilytä tuotetta pakkauksessaan /- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille... / älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuuminen, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. /Varastointi puhtaana ja valolta suojattuna kuivassa, tuuletetussa paikassa. / Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotulle tai suorille lämmönlähteille (siinäkin tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle). Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää laite toimintakykyä.

AR جهاز منع السقوط ذاتي السحب (وفقاً لمعيار EN 360) & جهاز الإنقاذ من المرتفعات (متوافق مع EN 1496 - الفئة A - للمرتفعات فقط) PROTECTOR ELEVATOR TR01720F مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 20 1 - AM020 م PROTECTOR ELEVATOR TR01730F مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 30 1 - AM016 م PROTECTOR ELEVATOR TR01730T1+ مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 30 1 - AM020 م PROTECTOR ELEVATOR TR01820U مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 20 م PROTECTOR ELEVATOR TR01830U مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 30 م

تعليمات الاستخدام: يجب أن يقوم الموزع بترجمة دليل الاستخدام (وفقاً للقوانين مانع سقوط مزود بكبل للسحب الذاتي مع الوئش + 30 م PROTECTOR ELEVATOR TR01830U) (السارية) للغة الدولة التي سوف تستخدم فيها المعدة. ويجب أن يقرأ المستخدم الدليل ويستوعبه جيداً قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية أو جهاز الإنقاذ. لا تملأ طرق الاختبار الموصوفة من خلال التعليمات الشخصية، وبتأثير يكون من الهام دراسة كل حالة عمل على حدة، وأن يتدرب المستخدم بشكل كامل على استخدام مختلف التقنيات بهدف التعرف على حدود الأجهزة المختلفة. يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية على الأشخاص المؤهلين الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يعملون تحت إشراف شخص متخصص. تعتمد سلامة المستخدم على فعالية معدات الوقاية الشخصية ودرجة مقاومتها وعلى استيعاب المستخدم للإرشادات المذكورة في هذا الدليل. يكون المستخدم نفسه مسؤولاً عن استخدام معدات الوقاية الشخصية التي لا تتوافق مع المتطلبات المذكورة في هذا الدليل، وكذلك في حالات عدم الامتثال لتدابير السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في هذا الدليل. يستخدم المنتج فقط أشخاص مؤهلين وقادرين على استخدامه بطريقة آمنة، كما يجب التأكد من أن الحالة الصحية للمستخدم لن تؤثر على سلامته أثناء استخدام المعدة في الأحوال العادية أو في حالات الطوارئ، وفي حالة الشك يرجى استشارة الطبيب المختص. يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه على الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث إن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم؛ لذا يرجى الرجوع إلى الطبيب عند الشك في الإصابة. للسلامة الشخصية، اتبع تعليمات الاستخدام والتحقق والصيانة والتخزين الواردة في هذا المنشور. هذا المنتج جزء لا يتجزأ من النظام الشامل لمنع السقوط (EN363)، وهو يعمل على الحد من خطورة الإصابات الجسدية عند السقوط. في حالة نظام منع السقوط الكامل (EN363)، والذي يحدد نزوة المحلولة بحد أقصى 6 عقدة عند حدوث سقوط (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360)، يجب توصيل نقطة الهلب بنقطة هلب منع السقوط بالسرج (EN361) عن طريق نظام ربط. يُعد حزام الأمان المضاد للسقوط (EN361) هو أداة التقاط الجسد الوحيدة المسموح باستخدامها مع نظام منع السقوط، ويجب أن يكون متصلاً بنظام منع السقوط عن طريق وصلات (EN362). يرجى الرجوع إلى إرشادات استخدام كل مكون من مكونات النظام قبل كل استخدام. جهاز ذاتي السحب: وتتصل نقطة الربط (الموجودة في أعلى غطاء الجهاز) في جهاز منع السقوط بنقطة الإرساء (EN795) الموجودة في الهيكل بواسطة وصلة (EN362). تتصل نهاية الحزام أو الكبل بنقطة ربط خلفية في حزام الأمان (EN361) عن طريق وصلة (EN362)، تستخدم نقطة الربط الصدرية في حزام الأمان في الظروف الاستثنائية فقط، وينبغي أن تكون وصلات (EN362) في جهاز منع السقوط ذات وظيفة محورية متزاوجة للصلص على أداء جيد للجهاز. يمكن تزويد أجهزة منع السقوط بعناصر ذات أطراف مختلفة (وصلة متزاوجة EN354) أو ملحق بها وصلات مختلفة (EN362)، وفي هذه الحالات يرجى اتباع الإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها. يتم تزويد بعض أجهزة منع السقوط بوظيفة مؤشر السقوط، وتكون مرئية على الوصلة المتزاوجة (انظر الجدول المرجعي). وتتسم بعض أجهزة منع السقوط بمميزات خاصة (انظر الجدول المرجعي)، فك لفة على أسطوانة، وفي جميع الأحوال يستمر إحكام ربط الكبل من خلال زنبرك ارتدادي، وفي حالة السقوط يعيق القفل تقدم الكبل، ويوقف على الفور حركة السقوط. فيما يخص أجهزة منع السقوط المزودة بوظيفة مؤشر السقوط: يظهر لون أحمر على الوصلة المتزاوجة خلال السقوط أو لون أخضر، ولكنه لا يكون أكثر وضوحاً. (15) المواصفات الفنية: TR017XXY: الشريط: كبل / قطر الحبل: Ø4 mm / المواد الخام: فولاذ مجلفن / قوة الانكسار: <12> TR018XXY kn. الشريط: كبل / قطر الحبل: Ø5 mm / المواد الخام: فولاذ مقاوم للصدأ / قوة الانكسار: <12> kn. طريقة الارتداء أو التعديلات: يوصى بتخصيص جهاز منع السقوط لكل مستخدم. يمكن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه من قبل شخص واحد في وقت واحد. يتم ربط نظام منع السقوط بنقطة إرساء فوق المستخدم (أقل مقاومة لكل كيلو نيوتن (EN795)). ما لم يذكر خلاف ذلك، يُحظر استخدام جهاز منع السقوط في وضع الاستخدام الأفعى. (انظر جدول المرجع). يمكن أن تحدث حركة بندول الساعة خلال السقوط، ولتحديد نطاق هذه الحركة المتأرجحة يجب تحديد نطاق منطقة العمل أو الحركة الجانبية، ويجب ألا تتجاوز تلك الحركات زاوية 40° من المحور الرأسي المار عبر نقطة الإرساء بجهاز منع السقوط. (8) وفي تلك الحالة قد تؤدي قوة الاصطدام بالهيكل إلى حدوث إصابات خطيرة أو حتى الوفاة. يُنصح بعدم إسقاط الكبل أو الشريط بصورة مفاجئة أثناء فكه، إذ يفضل الإمساك به حتى يعود لمكانه الأصلي. (7) تحذيرات: يجب أن توضع نقطة الإرساء الخاصة بالجهاز في مكان يعلو عن سطح العمل أو مساو له. / كما يجب أن يؤخذ انحراف جهاز الإرساء بعين الاعتبار لتحديد حيز الخلوص المطلوب، ولهذا الهدف يجب اتباع المعلومات المحددة في دليل استخدام جهاز الإرساء. (9) تحذيرات: أثناء الاستخدام يجب ألا يتلامس النظام الشامل مع: عناصر قاطعة والحواف الحادة والهيكل ذات القطر الصغير أو الزيت أو المواد الكيميائية القوية أو اللهب أو المعادن الساخنة أو كل أنواع الموصلات الكهربائية... يمكن أن يوفّر غلافاً واقياً. (10) لدواعي السلامة تحقق قبل كل استخدام من: استيفاء تعليمات التشغيل الخاصة بكل مكون من مكونات النظام / أن الترتيب العام لموقف العمل يقلل من خطر السقوط وكذلك ارتفاع السقوط والحركة المتأرجحة في حالة السقوط. / إن حيز الخلوص الرأسي كافٍ (مساحة فارغة أسفل قدمي المستخدم)، مع عدم وجود عوائق تمنع جهاز منع السقوط من أداء عمله بصورة طبيعية. (11) يعتمد الخلوص الرأسي على عدة عوامل مختلفة تشمل على سبيل المثال لا الحصر: أقصى انحراف لجهاز التثبيت أقصى انحراف لسلاسل التسلق استطالة نظام الربط أقصى تمدد للجسم الذي يدعم الجهاز. موقع التثبيت المرتبط بموضع المستخدم عند حدوث السقوط. ارتفاع المستخدم بالإضافة إلى ذلك، تصاف مسافة أمان قدرها 1 م للحصول على قيمة الخلوص الرأسي. في حالة العوامل المختلفة، ارجع إلى توصيات الاستخدام لكل مكون بالنظام. (EN360) TR017XXY, TR018XXY: استطالة نظام الربط القيمة H (انظر جدول المرجع) (16) تأكد من وجود حيز خلوص مناسب لتجنب الارتطام القوي بالأرض أو الاصطدام بعناصر أخرى في حالة السقوط. (17) احرص على توفير مسافة آمنة بعيداً عن الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي يوجد بها خطر كهربائي. تحذير! من الضروري أن يتم تنفيذ العمل بطريقة تقلل من مخاطر السقوط وارتفاعه. (18) نظام تشغيل رافعة الإنعاش (EN1496 الفئة A - للمرتفعات فقط) بخلاف معدات الوقاية الشخصية (طريقة الارتداء أو التعديلات: يستخدم شخص واحد فقط الشريط. يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل شخص واحد في أي وقت. يجب أن تقع نقطة المرسة فوق المستخدم. (الحد الأدنى من المقاومة: (EN795) (12kn). تتصل نقطة التثبيت (الموجودة بأعلى العلبه) بالجهاز بنقطة الهلب (EN795) بالهيكل عن طريق أداة اتصال (EN362) يتصل طرف الحزام أو الكابل بنقطة ربط خلفية لأحزمة كاملة (EN361) بواسطة موصل مدمج موجود في الجهاز (EN362). تستخدم نقطة الربط الصدرية في حزام الأمان في الظروف الاستثنائية فقط، ويكون حزام الأمان (EN361) هو حمالة الجسم الوحيدة التي يمكن استخدامها في هذه الحالة. ما لم يرد خلاف ذلك، يجب عدم استخدام الجهاز في وضع "الاستخدام الأفقي". (انظر جدول المرجع) الفحص قبل الاستخدام: لدواعي السلامة تحقق قبل كل استخدام من: إنه لا توجد عوائق تعيق عمل جهاز الإنقاذ بصورة طبيعية. (الفئة A) / إنه لا توجد عوائق تعيق عمل جهاز الإنقاذ بصورة طبيعية. قبل الشروع في تشغيل أي جهاز يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل. احرص على التواصل المرئي المباشر أو غير المباشر أو التواصل بأي وسيلة أخرى مناسبة مع المصاب خلال عملية الإنقاذ. (19) التشغيل: TR017XXY: (20) لتشغيل الرافعة أدخل المقبض في نظام الرفع. / تحذير! المرتفعات فقط! نظام إنقاذ من المرتفعات / بمجرد بلوغ الارتفاع المطلوب يجب عليك: فك الجهاز باستخدام المقبض عن طريق جذب عكس اتجاه عقارب الساعة. / إزالة المقبض نظام الرفع. / جذب الكبل لإعادة ضبط وضع الحماية من السقوط. (معدات الوقاية الشخصية) TR018XXY: (21) لتشغيل الرافعة أدخل المقبض في نظام الرفع. (نظام IN-OUT بسيط لونهاش الإنقاذ وحاصل على براءة اختراع. استخدام منفصل ومبسط لوظائف وقف السقوط (OUT) والإنقاذ (IN) / تحذير! المرتفعات فقط! نظام إنقاذ من المرتفعات / بمجرد بلوغ الارتفاع المطلوب يجب عليك: انزع المقبض من نظام الاسترجاع كي تضعه مرة أخرى في وضع الحماية من السقوط. (EPI) تحذيرات: تجنّب استخدام الرافعة إذا كان الوزن يزيد عن 150 كجم. يجب استخدام نظام الرفع فقط لإنقاذ شخص وليس لرفع سلع. (22) تتم عمليات الفحص والصيانة والإصلاح على الرافعة فقط بعد تفريغ حمولتها. يُسمح فقط بالعمل على المكابح والأقفال التي يتعين تنفيذها من قبل الموظفين المتخصصين المؤهلين. (23) تستخدم وظيفة الرفع والإنزال في هذا الجهاز لأغراض الإنقاذ فقط، وليس لرفع أو إنزال أي حمولات أخرى. (24) لاحظ حركة جهاز الرفع والتحميل خلال جميع التحركات. (25) قيود الاستخدام: يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالات طارئة قد تحدث أثناء التشغيل قبل تشغيل أي من معدات الوقاية الشخصية. المنتجات المعدنية والمنتجات الميكانيكية (جهاز منع السقوط ذاتي السحب ومنزلق وأعمال فوق الحبال ونقاط إرساء، وما إلى ذلك): الحد الأقصى للعمم الأفقراضي 20 أعمام من تاريخ الإنتاج (يشمل ذلك التخزين والاستخدام). يعطى عمر التخزين كموشر، وقد تؤثر العوامل التالية على تباين عمر التخزين بدرجة كبيرة: عدم الامتثال لتعليمات الجهة المصنّعة فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام / - بيئة العمل "القاسية": التعرض لحوادث أو مواد كيميائية أو درجات حرارة شديدة الارتفاع أو حواف حادة ... / - الاستخدام المكثف بشكل خاص / - التعرض لصددمات أو قيود ثقيلة / - تجاهل مدة صلاحية مادة المنتج. تحذير: قد تتسبب تلك العوامل في إحداث تلف لا يرى بالعين المجردة. تحذير: بعض الظروف القاسية يمكن أن تُقصّر مدة الصلاحية بضعة أيام. (26) في حالة الشك استبعد المنتج حتى يخضع لما يلي: - المراجعة / - التخلص منه لا يعني سريان العمر التخزيني عن إجراء فحص دوري (سنويًا على الأقل) مما يسمح بتقييم حالة المنتج. في حالة الشك أو في حالة استخدام جهاز لمنع حالة سقوط يجب أن يتم استبعاده على الفور وإعادةه إلى المصنّع أو أي شخص مؤهل موكل من قبله. (27) لمعرفة موقع مركز الفحص المحلي يرجى زيارة موقعنا على الرابط التالي: www.deltaplus.eu (28) لا يجوز إدخال أي تعديل على معدات الوقاية الشخصية أو إضافة أجزاء لها أو إصلاحها دون الحصول على موافقة كتابية من الجهة المصنّعة أو بدون استخدام الإجراءات الخاصة بها. لا يجوز استخدام الجهاز خارج نطاق الاستخدام المحدد في دليل الاستخدام. يُعد

المصنّع غير مسئول عن أي حادثة وقعت بصفة مباشرة أو غير مباشرة عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. يجب ألا تستخدم هذه المعدة خارج النطاق المخصص لها. ▼ لضمان جودة المنتج ومن ثم التأكد من سلامة المستخدم أثناء تشغيله يجب أن يخضع المنتج لفحص دوري منتظم: <1 / عابن بنفسك النقاط التالية: / حالة الكبل: تأكد من عدم وجود بداية تمزق في خيط واحد أو أكثر، ولا توجد ثنيات أو حروق أو صداد أو أكسدة أو تشوه في جديلة الكبل. / حالة الأجزاء المعدنية: تأكد من عدم وجود تمزق أو تشوه أو تآكل أو أكسدة. / الحالة العامة: تأكد من عدم وجود أي تلف بفضل الأشعة فوق البنفسجية وغير ذلك من المسببات الجوية. / التشغيل والإغلاق الصحيح للوصلات. / يجب التأكد من أن مؤشر السقوط (الموجود على الوصلة المتراوحة غير محفز (يجب ألا يظهر باللون الأحمر)، كما يجب التأكد من تشغيل وظيفة السحب وقفل الكبل بصورة صحيحة. / يمكن أن تؤثر ظروف خاصة كنسبة الرطوبة وتساقط الثلوج والتجمد ووجود الطين والأوساخ ومواد الطلاء والزيوت والصدغ والصدأ وتمزق الحزام أو الحبل وما إلى ذلك على كفاءة تشغيل جهاز منع السقوط. <2 / في الحالات التالية: قبل وأثناء الاستخدام / في حالة الشك / في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية أو المذيبات أو الوقود التي قد تؤثر على تشغيل المنتج. / في حالة تعرض المنتج لضغط أثناء حالة سقوط سابقة. / يجب إجراء فحص واحد على الأقل سنويًا بواسطة الجهة المصنّعة أو جهة موكله. ■ الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية: <يتعين إجراء فحص سنوي على الأقل بواسطة المصنّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبله. يرتبط هذا الفحص الهام بصيانة وفعالية معدات الوقاية الشخصية ومن ثم سلامة المستخدم، يجب إجراء هذا الفحص بالتنسيق التام لإجراءات الفحص الدورية الخاصة بالمصنّع. كما يجب أن يحصل المستخدم أثناء تلك المراجعة على وثيقة مكتوبة كي يتمكن من استخدام معدات الوقاية الشخصية مرة ثانية، حيث توضح تلك الوثيقة الصلة بين سلامة المستخدم وصيانة المعدات وفعاليتها ومقاومتها. <استبدل معدات الوقاية الشخصية إذا لزم الأمر. <وفقًا للوائح الأوروبية يجب أن يتم ملء استمارة التعريف قبل الاستخدام الأول للمنتج، ثم يتم تحديثها ويحتفظ بها المستخدم مع المنتج ودليل الاستخدام. <ينبغي أن يتم التحقق دوريًا من إمكانية قراءة علامات المنتج. ▼ مؤشر التنبيه قبل السقوط: <يظهر مؤشر السقوط باللون الأحمر عند تنشيطه (أو يخفي اللون الأخضر في حالة تنشيط الوصلة T) وهذا يعني عدم إمكانية استخدام جهاز منع السقوط. يجب أن تفحص الجهة المصنّعة أو الجهة المختصة الموكلة جهاز منع السقوط. يجب أن تُستبدل وصلة جهاز الحماية من السقوط المتراوحة. وفي هذه الحالات يرجى اتباع الإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها. ▼ تحذيرات: <تعتمد سلامة المستخدم على فعالية معدات الوقاية الشخصية ودرجة مقاومتها وعلى استيعاب المستخدم للإرشادات المذكورة في هذا الدليل. ■ تحذيرات: يمكن أن يُتلف أي تحميل زائد -سواء أكان ساكنًا أم ديناميًا- معدات الوقاية الشخصية. ■ تحذيرات: لا يجب أن يتعدى وزن المستخدم وملابسه وأجهزته الحد الأقصى المشار إليه على جهاز منع السقوط. ■ تحذيرات: لا تستخدم جهاز منع السقوط ذاتي السحب باعتباره جهاز كبح أو داعم في منطقة العمل. ■ تحذيرات: إذا لاس جهاز منع السقوط كيميائيات أو مذيبيات أو وقود بطريقة يمكن أن تؤثر على أدائه، فيجب إخراج الجهاز بأكمله من نطاق الخدمة، ويجب أن يتم فحصه والتأكد من صلاحيته قبل استخدامه مرة أخرى. ■ تحذيرات: لا تستخدم جهاز منع السقوط الذي تعرض لسقوط قوي قبل معاينته وفحصه فحصًا دقيقًا؛ وذلك لإمكانية حدوث تلفيات به لا ترى بالعين المجردة. ■ من الخطورة أن تنشئ نظام حماية شخصية ضد السقوط لأن كل وظيفة قد تتداخل مع وظيفة السلامة الأخرى. ■ لا يجوز إدخال أي تعديل على معدات الوقاية الشخصية أو إضافة أجزاء لها أو إصلاحها دون الحصول على موافقة كتابية من الجهة المصنّعة وبدون تطبيق الإجراءات الخاصة بها. ■ لا يجب استخدام الجهاز خارج نطاق الاستعمال المحدد في تعليمات الاستخدام أو خارج النطاق المخصص له. ■ يُعد المصنّع غير مسئول عن أي حادثة وقعت بصفة مباشرة أو غير مباشرة عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. <درجة حرارة بيئة العمل: -32°C / +50°C. <TR018XXY, TR017XXY: مميزات خارج نطاق المعيار المحدد: تم اختبار معدات الوقاية الشخصية بوضع عائق ضخم يزيد حجمه بنسبة 50% عن متطلبات المعايير (عند 150 كجم).. ■ PART 2: RECORD CARD: الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية: (1) مرجع المنتج (2) الشركة (3) اسم المستخدم (4) رقم الدفعة/الرقم المسلسل (5) تاريخ الإنتاج (6) تاريخ الاستخدام الأول (7) تاريخ الشراء (8) تاريخ الفحص (9) التعليقات (10) تاريخ الفحص التالي (11) الاسم & التوقيع (12) النوع معدات الوقاية الشخصية (13) جهاز ذاتي السحب (14) يجب أن يملأ المستخدم البطاقة قبل الاستخدام الأول للمنتج، ثم يحدّثها بانتظام، ويحتفظ بها؛ كي تُستخدم حصريًا كما هو موضح في إرشادات الاستخدام، (15) يجب أن يتوافق تكرار عمليات الفحص مع اللوائح الوطنية، وعلى أي حال يجب إجراء الفحص مرة واحدة في السنة على الأقل. يجب أن يحافظ المستخدم على الوثائق المقدّمة مع كل منتج لأجل غير مسمى. ■ تحليل المخاطر: المخاطر التي يستخدم فيها معدات الحماية الشخصية مشمولة بـمعيار EN موحد: EN360: صُممت هذه المنتجات للحماية الشخصية من السقوط من المرتفعات. يتم استخدام معدات الحماية الشخصية هذه من خلال الأشخاص المؤهلين الذين تلقوا تدريبًا مناسبًا أو الذين يعملون تحت مسؤولية المشرف المختص مباشرة؛ وبالتالي يتم التقليل من سوء استخدامها إلى أقل حد. المخاطر التي يستخدم فيها معدات الحماية الشخصية غير مشمولة بمعايير EN موحدة: EN1496-A: تم تصميم المنتجات لأداء عمليات الإنقاذ عن طريق الرفع. لا يوجد خطر: (1) سقوط العناصر: لا يمكن ضياع الونش **تعليمات التخزين/التنظيف**: أثناء النقل والتخزين: - احتفظ بالمنتج في عبوته /- أبعد المنتج عن جميع العناصر الحادة أو الخشنة... إلخ / احفظ المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس والحرارة واللهب والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات البترولية والمواد الكيميائية القوية والأحماض والأصباغ والمذيبات والحواف الحادة والهياكل ذي الأقطار الصغيرة. / يجب التخزين بعد التنظيف بعيدًا عن الضوء في مكان جاف وجيد التهوية. / نظّف المنتج بالماء والصابون، ثم امسحه بواسطة قطعة قماش، ثم علّفه في مكان جيد التهوية بعيدًا عن أي مصدر للهب أو الحرارة، وقم كذلك بتنظيف العناصر التي ابتلت أثناء الاستخدام. يُحظر استخدام مواد تبييض أو منظفات قوية أو مذيبيات أو بنزين أو مواد ملونة؛ إذ تؤثر هذه المواد على أداء المنتج.

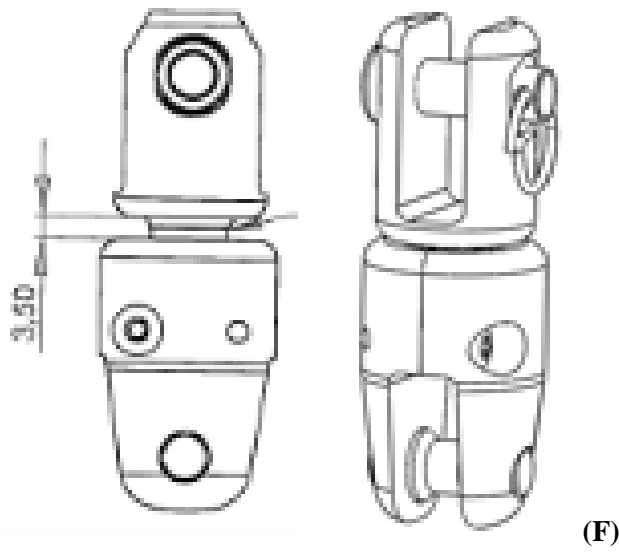
TABLE OF REFERENCES

REFERENCE	CABLE Ø (mm)	LENGTH « XX » (m)	CODE « Y » CONNECTOR REFERENCE ①		MAXIMUM WEIGHT ⑥	VERTICAL USE (EN360) (150kg) ⑧ ⑨	H VALUE (m) ⑯	CLEARANCE MINIMUM (m)
TR017 XX Y	Ø 4 GALVA	20 → 30	Y	①	EN360 : 150kg EN1496-A : 100 kg			
TR01720F		20	F	AM020		⑧ ⑨	1,9	2,9
TR01720T		20	T	AM016		⑧ ⑨	1,9	2,9
TR01730F		30	F	AM020		⑧ ⑨	1,9	2,9
TR01730T		30	T	AM016		⑧ ⑨	1,9	2,9
TR018 XX Y		Ø 5 INOX	20 → 30	Y		①	EN360 : 150kg EN1496-A : 100 kg	
TR01820U	20		U	AM019	⑧ ⑨	1,6		2,6
TR01830U	30		U	AM019	⑧ ⑨	1,7		2,7

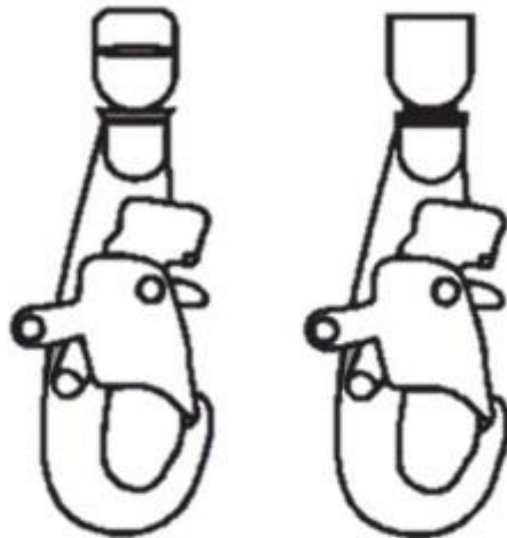
①

Connector	Code "Y"
AM020	F
AM016	T
AM019	U

⑮



(F)



(T) (U)

	REFERENCE	CABLE	GALVA	INOX	LENGTH
EN	REFERENCE	CABLE	GALVANISED STEEL	STAINLESS STEEL	LENGTH
FR	Référence	Câble	Acier galvanisé	Acier inoxydable	Longueur
IT	Referenza	Cavo	Acciaio zincato	Acciaio inossidabile	Lunghezza
ES	Referencia	Cable	Acero galvanizado	Acero inoxidable	Largo
PT	Referência	Cabo	Aço galvanizado	Aço inoxidável	Comprimento
NL	Referentie	Kabel	Verzinkt staal	Roestvrij staal	Lengte
DE	TeileNr.	Kabel	Verzinkter Stahl	Edelstahl	Länge
PL	Symbol	Linka stalowa	Stal galwanizowana	Stal nierdzewna	Długość
EL	Κωδικός προϊόντος	Καλώδιο	Γαλβανισμένος χάλυβας	ανοξειδωτος χάλυβας	Μήκος
ZH	物品参号	绳	镀锌钢	不锈钢	长度
CS	Ref. číslo	Lano	Pozinkovaná ocel	Nerezová ocel	Délka
RO	Referință	Cablu	Oțel galvanizat	Oțel inoxidabil	Lungime
HU	Cikkszám	Kábel	Horganyzott acél	Rozsdamentes acél	Hosszúság
HR	Referenca	Čelično užje	Galvaniziran čelik	Nehrđajući čelik	Duljina
SV	Referens	Stållina	Galvaniserad stål	Rostfri stål	Längd
DA	Reference	Kabel	Galvaniseret stål	Rustfrit stål	Længde
FI	Artikkelivite	Vaijeri	Galvanoitu teräs	Ruostumaton teräs	Pituus
SK	Referenčné	Lano	Galvanizovaná oceľ	Nehrdzavejúca oceľ	Dĺžka
ET	Tootekood	Kaabel	Tsingitud teras	Roostevaba teras	Pikkus
SL	Referenca	Kabel	Pocinkano jeklo	Nerjaveče jeklo	Dolžina
RU	Справочный	Трос	оцинкованная сталь	нержавеющая сталь	Длина
LV	Atsauce uz preci	Kabelis	Galvanizēts tērauds	Nerūsējošais tērauds	Garums
LT	Prekės	Kabelis	Galvaninis plienas	Nerūdijantis plienas	Ilgis
TR	Referans	Kablo	Galvanize çelik	Paslanmaz çelik	Uzunluk
UA	Номер	Кабель	оцинкована сталь	нержавіюча сталь	Довжина
AR	المرجع	كابل	مجلفن فولاذ	فولاذ مقاوم للصدأ	طول

	EN362①	MAXIMUM WEIGHT⑥	VERTICAL USE	H VALUE ⑬	CLEARANCE MINIMUM
EN	CONNECTORS	MAXIMUM WEIGHT	VERTICAL USE	H VALUE	CLEARANCE MINIMUM
FR	Connecteurs	Charge maximale	Usage vertical	Valeur H	Tirant d'air minimum
IT	Connettori	Carico massimo	Utilizzo verticale	Valore H	Tirante d'aria minimo
ES	Conectores	Carga máxima	Uso vertical	Valor H	Tirante de aire mínimo
PT	Conectores	Carga máxima	Függőleges használatra	Valor H	Tirante de ar mínimo
NL	Sluithaak	Maximale belasting	Verticaal gebruik	Waarde H	Hefhoogte minstens
DE	Karabiner	Höchstbelastung	Vertikale Nutzung	Wert H	Lichte höhe mindestens
PL	Łączniki	Maksymalne obciążenie	Pionowe używania	Wartość H	Wolna przestrzeń co najmniej
EL	Σύνδεσμοι	Μέγιστο φορτίο	Καθετη χρήση	Τιμή H	βύθισμα του αέρα ελάχιστο
ZH	连接器	最大承受力	垂直使用	H 值	最小净空
CS	Spojovací karabiny	Maximální zatížení	Vertikální použití	Hodnota H	Světlá výška nejméně
RO	Conectori	Sarcina maximă	Utilizare vertical	Valoarea H	Spațiu pe verticală de minim
HU	Kapcsolóelemek	Maximum teher	Függőleges használat	H érték	Légoszlopot minimum
HR	Spone	Maksimalno opterećenje	Vertikalna upotreba	Vrijednost H	Sigurnosna udaljenost najmanje
SV	Kopplingsanordningar	Maximal belastning	Vertikal användning	H värde	Frihöjden minst
DA	Forbindelsesled	Maks. Vægt	Lodret brug	Værdi H	Frihøjden minimum
FI	Liitosaat	Maksimikuormitus	Pystypintoihin	H-arvo	Turvaväli vähintään
SK	Spojovacie elementy	Maximálna záťaž	Vertikálne použitie	Hodnota H	Voľný priestor minimálne
ET	Ühendusklambrid	Maksimaalne koormus	Vertical kasutamine	Väärtus H	Vajalik vaba ruum vähemalt
SL	Konektorji	Največja dovoljena teža	Navpična uporaba	H vrednost	Svetla višina najmanj
RU	Соединители	Максимальная нагрузка	Использование вертикального	Величина H	Высота пролета минимум
LV	Savienotājs	Maksimālā slodze	Vertikālā lietošana	H vērtība	Vertikālā atstarpeir vismaz
LT	Jungtys	Maksimali apkrova	Vertikalus naudojimas	H vertė	Horizontalus atstumas mažiausiai
TR	Bağlantı parçaları	Kontrol edin	Dikey kullanım	H değeri	Düşey açıklık en az
UA	З'єднувачі	Максимальна вага	Вертикальна використання	Значення H	Вертикальний зазор не менше
AR	الموصلات	الحمولة القصوى	استخدام العمودي	H القيمة ه	الهواء مسحوب

PART 3

FR Performances : Conforme aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425 et aux normes ci-dessous. La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. - **EN** Performances : Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **ES** Prestaciones : De acuerdo con las exigencias esenciales de la Reglamentación (UE) 2016/425 y con las normas a continuación. La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. - **PT** Desempenho : Em conformidade com os requisitos essenciais do Regulamento (UE) 2016/425 e as normas abaixo. Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. - **IT** Prestazioni : Conformi alle specifiche essenziali del Regolamento (UE) 2016/425 ed alle norme elencate in seguito. La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. - **NL** Prestaties : Voldoen aan de essentiële vereisten van Verordening (EEG) 2016/425 en de onderstaande normen. De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website www.deltaplus.eu in de productgegevens. - **DE** Leistungswerte : Entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 und den folgenden Normen. Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. - **PL** Właściwości : Zgodnie z podstawowymi wymaganiami rozporządzenia 2016/425 (UE) oraz poniższymi normami. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.deltaplus.eu w informacjach o produkcie. - **CS** Vlastnosti : Splňuje základní požadavky evropské směrnice 2016/425 a dále také požadavky níže uvedených norem. Prohlášení o shodě najdete na webu www.deltaplus.eu v části s technickými údaji výrobku. - **SK** Výkonnosti : V súlade so základnými požiadavkami nariadenia (EÚ) 2016/425 a nižšie uvedenými normami. Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite www.deltaplus.eu v časti Informácie o výrobku. - **HU** Védelmi szintek : Megfelel a 2016/425 EU Rendelet alapvető követelményeinek és az alábbi szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat a www.deltaplus.eu honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO** Performanțe : Conform cerințelor esențiale ale Regulamentului (UE) 2016/425 și standardelor de mai jos. Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web www.deltaplus.eu, împreună cu datele produsului. - **EL** Επιδόσεις : Συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και των κατωτέρω προτύπων. Η δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη στον δικτυακό τόπο internet www.deltaplus.eu μέσα στα δεδομένα του προϊόντος. - **HR** Performanse : U skladu s osnovnim zahtjevima Direktive (EU) 2016/425 i niže navedenih normi. Izjava o skladnosti dostupna je na internetskoj stranici www.deltaplus.eu u dijelu o podacima o proizvodu. - **UK** Робочі характеристики : відповідає основним вимогам Регламенту (ЄС) 2016/425 та стандартам, наведеним нижче. Декларація відповідності доступна на веб-сайті www.deltaplus.eu в даних про продукт. - **RU** Рабочие характеристики : Соответствуют основным требованиям Предписания (ЕС) 2016/425 и приводимым ниже стандартам. Декларация соответствия доступна на веб-сайте www.deltaplus.eu в разделе с данными изделия. - **TR** Performans : 2016/425 Yönetmeliğinin (AB) ve aşağıdaki standartların esas gerekliliklerine uyumluluk. Uygunluk bildirimine www.deltaplus.eu internet sitesinde ürün bilgilerinden ulaşılabilir. - **ZH** 性能 : 符合 2016/425 (欧盟) 指令和下列标准的基本要求。符合标准的声明可在网站 www.deltaplus.eu 的产品数据部分查看。 - **SL** Performansi : Izpolnjuje bistvene zahteve Uredbe (EU) št. 2016/425 in spodaj navedene standarde. Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.deltaplus.eu pri podatkih o izdelku. - **ET** Omadused : Vastab määruse (EL) 2016/425 põhinõuetele ja alljärgnevalt nimetatud standarditele. Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil www.deltaplus.eu tooteandmete rubriigis. - **LV** Tehniskie rādītāji : Atbilst Regulas (ES) 2016/425 pamatprasībām un zemāk esošajiem standartiem. Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē www.deltaplus.eu, sadalā par produkta informāciju. - **LT** Parametrai : Atitinka esminius Reglamento 2016/425 reikalavimus ir toliau nurodytas normas. Atitikties deklaraciją galima rasti internetiniame puslapyje www.deltaplus.eu prie gaminio duomenų. - **SV** Prestanda : Stämmer överens med de väsentliga kraven i Kommissionens förordning (EU) nr 2016/425 och normerna nedan. Förklaringen om överensstämmelse finns i produktuppgifterna på internet på www.deltaplus.eu. - **DA** Ydelse : I overensstemmelse med de væsentligste krav i Forordning (EU) 2016/425 og nedenstående standarder. Overensstemmelsesdeklarationen er tilgængelig på internetstedet www.deltaplus.eu under produktdata. - **FI** Ominaisuudet : Asetuksen (EU) 2016/425 ja jäljempänä olevien standardien olennaisten vaatimusten mukaiset. Vaatimustenmukaisuusvaikutus löytyy internet-osoitteesta www.deltaplus.eu tuotteen tietojen yhteydestä. -

AR الأداء : الأداء : الامتثال للمتطلبات الأساسية للوائح 425/2016 (الأوروبية) والمعايير التالية ويمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على الموقع www.deltaplus.eu في بيانات المنتج



FR Règlement (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 - **PL** ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425 - **CS** NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425 - **SK** NARIADENIE (EÚ) 2016/425 - **HU** 2016/425/EU RENDELET - **RO** REGULAMENTUL (UE) 2016/425 - **EL** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425 - **HR** UREDBA (EZ) 2016/425 - **UK** РЕГЛАМЕНТ (ЄС) 2016/425 - **RU** ПОСТАНОВЛЕНИЕ (ЕС) 2016/425 - **TR** 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - **ZH** 法规 (UE) 2016/425 - **SL** UREDBA (EU) 2016/425 - **ET** MÄÄRUS (EL) 2016/425 - **LV** NOLIKUMS (ES) 2016/425 - **LT** REGLAMENTAS (ES) 2016/425 - **SV** FÖRORDNING (EU) 2016/425 - **DA** FORORDNING (EU) 2016/425 - **FI** ASETUS (EU) 2016/425 -

(EU) 2016/425 اللانحة **AR**

EN365 : 2004 FR Equipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur – Exigences générales pour le mode d'emploi, l'entretien, l'examen périodique, la réparation, le marquage et l'emballage. - **EN** Personal protective equipment against falls from a height – General requirements for the instructions for use, maintenance, periodic examination, repair, marking and packaging. - **ES** Equipo de protección individual contra las caídas de altura: requisitos generales para el modo de uso, mantenimiento, revisión periódica, reparación, marcación y empaque. - **PT** Equipamentos de proteção individual contra as quedas de altura – Requisitos gerais para o manual de instruções, manutenção, exame periódico, reparação, marcação e embalagem. - **IT** Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto - Requisiti generali per le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica, la riparazione, la marcatura e l'imballaggio. - **NL** Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte - Algemene vereisten voor de handleiding, de periodieke inspectie, de reparatie, de markering en de verpakking. - **DE** Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz – Allgemeine Anforderungen für den Einsatz, die Instandhaltung, die regelmäßige Überprüfung, die Reparatur, die Kennzeichnung und die Verpackung. - **PL** Środki ochrony indywidualnej zapobiegające upadkom z wysokości – Ogólne wymagania dotyczące sposobu użycia, konserwacji, okresowych kontroli, naprawy, znakowania i opakowania. - **CS** Osobní ochranné prostředky pro ochranu proti pádu z výšky – Všeobecné požadavky na používání, údržbu, pravidelné kontroly, opravy, balení a označení. - **SK** Osobné ochranné prostriedky na ochranu pri práci vo výškach – Všeobecné požiadavky na používanie, údržbu, pravidelné testovanie, opravu, označovanie a balenie. - **HU** Magasból való zuhanás elleni egyéni védőeszközök – A használati utasításra, a karbantartásra, az időszakonkénti felülvizsgálatra, a javításra, a jelölésre és a csomagolásra vonatkozó általános követelmények. - **RO** Echipamente individuale de protecție

împotriva căderilor de la înălțime – Cerințe generale pentru instrucțiuni de utilizare, întreținere, verificare periodică, reparare, marcare și ambalare. - **EL** Εξοπλισμοί ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος – Γενικές απαιτήσεις για τον τρόπο χρήσης, τη συντήρηση, την περιοδική εξέταση, την επισκευή, τη σήμανση και τη συσκευασία. - **HR** Osobna zaštitna oprema protiv pada s visine - Opći zahtjevi uputa za uporabu, održavanja, povremene revizije, popravke, označavanja i ambalaže. - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - Загальні вимоги до інструкцій з експлуатації, технічного обслуговування, періодичного огляду, ремонту, маркування та упаковки. - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты – Общие требования по применению, техническому обслуживанию, периодическому контролю состояния, ремонту, маркировке и упаковке. - **TR** Yüksekten düşmeye karşı kişisel koruyucu donanım – Kullanım, bakım, periyodik muayene, tamirat, işaretleme ve ambalaj konusunda talimatlar için genel gereksinimler. - **ZH** 预防高空坠落的个人防护设备 - 使用方法、保养维护、定期检查、设备维修、编号标记及设备包装的一般规定。 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine - Splošne zahteve za navodila za uporabo, vzdrževanje, redne preglede, popravila, označevanje in pakiranje. - **ET** Isikukaitsevahendid kõrgelt kukkumise vastu – Üldised kasutusjuhendi, hoolduse, regulaarse ülevaatuse, parandamise, märgistamise ja pakendamise nõuded. - **LV** Aprīkojums individuālai aizsardzībai pret kritieniem no augstuma - lietošanas, uzturēšanas, periodiskās pārbaudes, labošanas, marķēšanas un iepakojšanas vispārīgās prasības. - **LT** Asmeninės apsaugos nuo kritimo iš aukščio priemonės – Bendrieji reikalavimai, keliami naudojimo, priežiūros, periodinio tikrinimo, taisymo, ženklinimo ir pakavimo instrukcijoms. - **SV** Personlig skyddsutrustning mot fall från höjd – Allmänna krav för användningssätt, underhåll, regelbunden inspektion, reparation, märkning och förpackning. - **DA** Personlige værnemidler mod fald fra højden – Generelle krav til brugsanvisning, vedligeholdelse, periodisk undersøgelse, reparation, mærkning og emballage. - **FI** Putoamissuojaimet – Käyttöä, huoltoa, määräaikaistarkastuksia, korjauksia, merkintöjä ja pakkausta koskevat yleiset vaatimukset. -

AR معدات الحماية الشخصية ضد السقوط من الارتفاعات- المتطلبات العامة لتعليمات الاستخدام والصيانة والفحص الدوري والإصلاح ووضع العلامات والتعبئة والتغليف. -

A17 J20 J21 EN360:2002 FR Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Antichute à rappel automatique - **EN** Personal protection equipment against falls from a height - Self-retractable fall arrester - **ES** Equipo de protección individual contra caídas en altura - Anticaidas de retorno automático - **PT** Equipamento de protecção individual contra quedas em altura - Anti-quedas automáticos - **IT** Dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto - Dispositivo anticaduta retrattile - **NL** Persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen op hoogte - Valbeveiliging met automatische lijnspanner - **DE** Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Absturzsicherung mit automatischer Rückholung - **PL** Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości - Urządzenia samohamowne - **CS** Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky - Zatahovací zachycovače pádu - **SK** Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Samonavijacie záchytné zariadenia - **HU** Egyéni védőfelszerelés magasból való lezuhanás megelőzésére - Visszahúzható típusú lezuhanásgátlók - **RO** Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime. Opritoare de cădere retractabile - **EL** Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος - Ανιπτώση αυτόματης επαναφοράς - **HR** Oprema za osobnu zaštitu protiv pada s visine - Oprema protiv pada sa automatskih zaustavljanjem - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - блокуючий пристрій для захисту від падіння з висоти - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты - Устройство защиты от падения втягивающегося типа - **TR** Yüksek bir yerden düşmeye karşı kişisel koruyucu ekipman - Geri sarımlı düşüş durdurma sistemi - **ZH** 个人高空坠落防护设备 - 伸缩式坠落制动 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine – Samonavijalna zaustavitvena naprava - **ET** Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid - Tagasitõmbavad kukkumispidurid - **LV** Individuālais aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma - levelkoša tipa kritiena blokators - **LT** Asmeninės apsaugos nuo kritimo iš aukščio įranga – automatinis ištraukiamasis kritimo stabdiklis - **SV** Personlig fallskyddsutrustning – Säkerhetsblock - **DA** Individuelt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden – Faldsikring med automatisk tilbagetrækning - **FI** Putoamissuojaimet – Kelautuvalla tarraimella varustettu putoamisenestintä -

A17 FR Exigences additionnelles pour applications particulières - **EN** Additional special requirements - **ES** Exigencias adicionales para aplicaciones particulares - **PT** Requisitos adicionais para aplicações particulares - **IT** Esigenze aggiuntive per applicazioni particolari - **NL** Bijkomende eisen voor specifieke toepassingen - **DE** Zusatzanforderungen für Sonderanwendungen - **PL** Wymagania dodatkowe przy zastosowaniu szczególnym - **CS** Další požadavky pro speciální aplikace - **SK** Další požadavky pro speciální aplikace - **HU** Kiegészítő követelmények a speciális alkalmazásokhoz - **RO** Cerințe suplimentare pentru aplicații specifice - **EL** Πρόσθετες απαιτήσεις για ιδιαίτερες εφαρμογές - **HR** Dodatni specijalni zahtjevi - **UK** Додаткові вимоги для конкретних застосувань - **RU** Дополнительные требования по особому применению - **TR** Ek özel gereksinimler - **ZH** 特殊应用的额外要求 - **SL** Dodatne zahteve za posebne primere uporabe - **ET** Täiendavad nõuded erikasutuste korral - **LV** Papildu prasības īpašam lietojumam - **LT** Papildomi specialūs reikalavimai - **SV** Ytterligare krav för särskilda ändamål - **DA** Yderligere krav til særlige anvendelser - **FI** Lisävaatimukset erityisovelluksia varten -

J20 FR Utilisation intensive - **EN** Intensive use - **ES** Uso intensivo - **PT** Uso intensivo - **IT** Utilizzo intensivo - **NL** Intensief gebruik - **DE** Intensive Nutzung - **PL** Intensywne użytkowanie - **CS** Intenzivní používání - **SK** Intenzivní používání - **HU** Intenzív használat - **RO** Utilizare intensă - **EL** Εντατική χρήση - **HR** Intenzivno korištenje - **UK** Інтенсивне використання - **RU** Интенсивное использование - **TR** Yoğun kullanım - **ZH** 集约利用 - **SL** Intenzivna uporaba - **ET** Intensiivne kasutus - **LV** Intensīvs lietojums - **LT** Intensyvus naudojimas - **SV** Intensiv användning - **DA** Intensiv brug - **FI** Intensiivinen käyttö -

J21 FR Certification à l'horizontale - **EN** Horizontal certification - **ES** Certificación en horizontal - **PT** Certificação na horizontal - **IT** Certificazione per utilizzo in orizzontale - **NL** Certificering voor horizontaal gebruik - **DE** Zertifiziert für horizontale Arbeiten - **PL** Certyfikat do użytku w poziomie - **CS** Certifikace pro zatížení ve vodorovném směru - **SK** Certifikace pro zatížení v horizontálním směru - **HU** Horizontális minősítés - **RO** Certificare pe orizontală - **EL** πιστοποίηση στην οριζόντια - **HR** Certifikat za horizontalno korištenje (horizontalno kretanje) - **UK** Вивірка по горизонталі - **RU** Сертифицировано для работ в горизонтальном положении - **TR** Yatay sertifikasyon - **ZH** 水平度认证 - **SL** Certificirana uporaba v vodoravni smeri - **ET** Horisontaalne sertifitseerimine - **LV** Sertificēts horizontāliem darbiem - **LT** Horizontalusis sertifikavimas - **SV** Horisontell certifiering - **DA** Certificering til vandret - **FI** Sertifiointi vaakasuunnassa -

AR معدات الوقاية الشخصية من السقوط من الارتفاعات - مانع سقوط ذاتي قبل السحب - **A17** متطلبات خاصة إضافية **J20** استخدام مكثف بشكل خاص **J21** شهادة أفقية

FR Conformités qualifiantes particulières - EN Specific qualifying conformances - ES Conformidades específicas de calificación - PT Conformidades de qualificação particulares - IT Conformità qualificanti particolari - NL Specifieke kwalificerende conformiteit - DE Besondere qualifizierende Konformitätsanforderungen - PL Szczegółowe zgodności kwalifikacyjne - CS Příslušné konkrétní předpisy - SK Speciálne kvalifikačné zhody - HU Egyedi minősítő megfelelés-tanúsítások - RO Conformități de calificare specifice - EL ειδικές διακεκριμένες συμμορφώσεις - HR Posebne kvalifikatorne sukladnosti - UK Окремі кваліфікаційні вимоги - RU Соответствие особым эксплуатационным характеристикам - TR Belli uygunluk özellikleri - ZH 特定資格合格 - SL Skladnosti posebne kvalifikacije - ET Konkreetset nõuetele vastavuse kvaliteedimadused - LV Atbilstošās specifiskās īpašības - LT Specifikacijų reikalvimus atitinkančios - SV Specifika egenskaper för överensstämmelse - DA Særlige overensstemmelseskvalifikationer - FI Erityisluokitus -

استخدامات مطابقة لمعايير جودة معينة AR

J25
A17
A98

EN1496 : 2006 / EN1496 : 2017 FR Equipement de protection individuelle contre les chutes - Dispositif de sauvetage par élévation - EN Personal fall protection equipment - Rescue lifting devices - ES Equipo de protección individual contra las caídas - Dispositivo de salvataje por elevación - PT Equipamento de protecção individual contra quedas - Dispositivo de salvamento por elevação - IT Dispositivo di protezione personale contro le cadute - Dispositivo di salvataggio in altezza - NL Persoonlijke valbescherming - Reddingsapparaat via opheffing - DE Persönliche Absturzschutzausrüstungen – Rettungshubgeräte - PL Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości - Wyciąg ratunkowy - CS Prostředky ochrany osob proti pádu - Záchránná zdvíhací zařízení - SK Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Záchránné zdvíhacie zariadenia - HU Egyéni védőfelszerelés lezuhanás megelőzésére - Emelő mentőberendezés - RO Echipament individual de protecție împotriva căderilor. Dispozitiv de salvare prin ridicare - EL Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις - Διάταξη διάσωσης μέσω ανύψωσης - HR Zaštitna osobna oprema od pada s visine - Uređaji za spašavanje podizanjem - UK Засоби індивідуального захисту від падіння - рятувальний пристрій-підйомник - RU Средства индивидуальной защиты от падения - Спасательное подъемное устройство - TR Düşmeye karşı kişisel koryuyu ekipman - Kurtarma amaçlı kaldırma cihazları - ZH 个人防护性防护设备 - 高处救援设备 - SL Osebna oprema za varovanje pred padci – Reševalne dvigovalne naprave - ET Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid - Päästeoperatsioonide tõstevahend - LV Individuālās aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma - Glābšanas ierīce paceļot - LT Asmeninė apsaugos nuo kritimo įranga – gelbėjimo keltuvai - SV Personlig fallskyddsutrustning - Räddningsutrustning med lyft - DA Individuel beskyttelsesbeklædning mod fald – Redningsanordning fra højder - FI Putoamissuojaimet – Nostovarmistuslaitteet –

J25 FR Dispositif de sauvetage par élévation - classe A - EN Rescue device by elevation - Class A - ES Dispositivo de salvataje por elevación - Clase A - PT Dispositivo de salvamento por elevação - classe A - IT Dispositivo di salvataggio in altezza - classe A - NL Hijsapparaten voor reddingsdoeleinden - klasse A - DE Rettungshubgerät – Klasse A - PL Wyciąg ratunkowy - klasa A - CS Záchránné zdvíhací zařízení – třída A - SK Záchránné zdvíhací zařízení – třída A - HU Mentőeszköz emeléssel - A osztály - RO Dispozitiv de salvare prin ridicare - clasa A - EL Διάταξη διάσωσης μέσω ανύψωσης - κλάση A - HR Naprava za spašavanje dizanjem - razred A - UK Рятувальний пристрій підйомник - клас A - RU Спасательное подъемное устройство - класс A - TR Yükselmeye göre kurtarma cihazı - Sınıf A - ZH 起吊救生装置 - A 级 - SL Naprava za reševanje z dviganjem – razred A - ET Tõstmisega päästeseadmed - A klass - LV Glābšanas ierīce paceļot - A klase - LT Avarinio gelbėjimo kėlimo būdu įtaisai – A klasė - SV Anordning för räddning med lyftning - klass A - DA Redningsanordning til ophejsning – klasse A - FI Nostovarmistuslaite – Luokka A –

A17 FR Exigences additionnelles pour applications particulières - EN Additional special requirements - ES Exigencias adicionales para aplicaciones particulares - PT Requisitos adicionais para aplicações particulares - IT Esigenze aggiuntive per applicazioni particolari - NL Bijkomende eisen voor specifieke toepassingen - DE Zusatzanforderungen für Sonderanwendungen - PL Wymagania dodatkowe przy zastosowaniu szczególnym - CS Další požadavky pro speciální aplikace - SK Další požadavky pro speciální aplikace - HU Kiegészítő követelmények a speciális alkalmazásokhoz - RO Cerințe suplimentare pentru aplicații specifice - EL Πρόσθετες απαιτήσεις για ιδιαίτερες εφαρμογές - HR Dodatni specijalni zahtjevi - UK Додаткові вимоги для конкретних застосувань - RU Дополнительные требования по особому применению - TR Ek özel gereksinimler - ZH 特殊应用的额外要求 - SL Dodatne zahteve za posebne primere uporabe - ET Täiendavad nõuded erikasutuste korral - LV Papildu prasības īpašam lietojumam - LT Papildomi specialūs reikalavimai - SV Ytterligare krav för särskilda ändamål - DA Yderligere krav til særlige anvendelser - FI Lisävaatimukset erityisovelluksia varten –

A98 FR Dispositif de sauvetage par élévation fonction commande manuelle pour descente - classe B - EN Rescue device manual override elevating function for descent - Class B - ES Dispositivo de salvataje por elevación en función código manual para descenso - clase B - PT Dispositivo de salvamento por elevação função comando manual para descida - classe B - IT Dispositivo di salvataggio in altezza funzione corda manuale per discesa - classe B - NL Hijsapparaat voor reddingsdoeleinden met handmatige bedieningsfunctie voor afdalingen - klasse B - DE Rettungshubgerät mit manueller Abstiegsfunktion – Klasse B - PL Wyciąg ratunkowy z funkcją obsługi ręcznej przy opuszczaniu - klasa B - CS Záchránné zdvíhací prostředek s ručně ovládanou funkcí pro slaňování – třída B - SK Záchránné zdvíhací prostředek s ručně ovládanou funkcí pro slaňování – třída B - HU Mentőeszköz emeléssel manuális funkció az eresztéshez - B osztály - RO Dispozitiv de salvare prin ridicare funcție comandă manuală de coborâre - Clasa B - EL Διάταξη διάσωσης μέσω ανύψωσης χειροκίνητη λειτουργία για την κάθοδο - κλάση B - HR Naprava za spašavanje dizanjem, funkcija ručna komanda za spuštanje - razred B - UK Пристрій порятунку за допомогою функції підйому - ручне управління для спуску - Клас B - RU Спасательное подъемное устройство с ручным управлением для спуска - Класс B - TR Kurtarma cihazı manüel, iniş için yükselme fonksiyonunun yerine geçer – Sınıf B - ZH 手动控制提升功能用于降落的救援装置 – B 级 - SL Naprava za reševanje z dviganjem, z ročnim upravljanjem spusta – razred B - ET Manuaalse juhtseadmega tõstmise teel toimiv päästeseade laskumiseks - B klass - LV Glābšanas ierīce paceļot ar manuālo komandu nolaižoties - B klase - LT Avarinio gelbėjimo įtaiso rankinio valdymo kėlimo funkcija nusileidimo metu – B klasė - SV Anordning för räddning med lyftning. Manuell styrning för nedgång - Klass B - DA Redningsudstyr ved hævning manuel funktionsstyring til nedfiring – Klasse B - FI Käsikäyttöinen laskeutumislaitte pelastautumista varten – luokka B -

AR معدات الحماية الشخصية من مخاطر السقوط - قبل جهاز الانقاذ الارتفاع - A17 متطلبات خاصة إضافية J25 جهاز إنقاذ الأرواح - A98 ارتفاع وظيفة الإنقاذ التحكم اليدوي لانحدار - فئة B

EN363 : 2018 FR Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Systèmes individuels de protection contre les chutes. - **EN** Personal fall protection equipment - Personal fall protection systems - **ES** Equipo de protección individual contra caídas en altura - Sistema de parada de las caídas - **PT** Equipamento de protecção individual contra quedas em altura - Sistemas de interrupção das quedas - **IT** Dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto - Dispositivi di arresto caduta - **NL** Persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen op hoogte - Testmethoden - **DE** Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Auffangsysteme - **PL** Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości - System powstrzymywania upadku - **CS** Prostředky ochrany osob proti pádu - Systémy ochrany osob proti pádu - **SK** Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Systémy na zabránenie pádu - **HU** Egyéni védőfelszerelés magasból való lezuhanás megelőzésére - Lezuhanását megelőző rendszerek - **RO** Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime. Sisteme de protecție individuală împotriva căderilor de la înălțime - **EL** Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος - Σύστημα κατακράτησης των πτώσεων - **HR** Oprema za osobnu zaštitu protiv pada s visine - Sustav za zaustavljanje pri padu - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - системи індивідуального захисту від падіння - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты - Система остановки падения - **TR** Düşmeye karşı kişisel koruyucu ekipman - Düşmeye karşı kişisel koruyucu sistemler - **ZH** 个人高空坠落防护设备 - 防坠落系统 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine – Sistemi za osebno zaščito pred padci z višine - **ET** Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid - Kukkumise peatamise süsteemid - **LV** Individuālās aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma - Kritiena bloķēšanas sistēma - **LT** Asmeninė apsaugos nuo kritimo įranga – asmeninės apsaugos nuo kritimo sistemos - **SV** Personlig fallskyddsutrustning – Fallskyddssystem - **DA** Individuelt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden – Faldstopssystem - **FI** Putoamissuojaimet – Putoamissuojainjärjestelmät - **AR** معدات الوقاية الشخصية من السقوط من الارتفاعات - أنظمة الوقاية -

EN364 : 1992 FR Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur : Méthodes d'essais - **EN** Personal protective equipment against falls from a height : Test method - **ES** Equipos de protección individual contra las caídas de alturas: métodos de ensayo - **PT** Equipamento de protecção individual contra as quedas de altura: Métodos de ensaios - **IT** Dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto - Metodi di prova - **NL** Persoonlijke valbeveiligingssysteem: beproevingsmethoden - **DE** Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Prüfverfahren - **PL** Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości : Metody prób - **CS** Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky: Zkušební metody - **SK** Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Skúšobné metódy - **HU** Egyéni védőfelszerelés magasból való lezuhanás megelőzésére: Vizsgálati módszerek - **RO** Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime. Metode de încercare - **EL** Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος: Μέθοδοι δοκιμών - **HR** Zaštitna oprema za sprečavanje pada : Metode ispitivanja - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - метод випробування - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты: Методы испытаний - **TR** Düşmeye karşı kişisel koruyucu ekipman - Test yöntemleri - **ZH** 个人高空坠落防护设备 - 测试方法 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine: Preskusne metode - **ET** Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: Katsemeetodid - **LV** Individuālās aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma: Testa metodes - **LT** Asmeninė apsaugos nuo kritimo įranga – bandymo metodas - **SV** Personlig fallskyddsutrustning – Provningsmetoder - **DA** Individuelt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden: Prøvemetoder - **FI** Putoamissuojaimet: testimenetelmät -

AR معدات الوقاية الشخصية من السقوط: طريقة الاختبار

PROTECTOR ELEVATOR TR01720F : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2006 : J25: A, Colour : Dark grey - Size : 20 m
PROTECTOR ELEVATOR TR01720T : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2006 : J25: A, Colour : Dark grey - Size : 20 m
PROTECTOR ELEVATOR TR01730F : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2006 : J25: A, Colour : Dark grey - Size : 30 m
PROTECTOR ELEVATOR TR01730T : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2006 : J25: A, Colour : Dark grey - Size : 30 m
PROTECTOR ELEVATOR TR01820U : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2017 : J25: A, A17 :150 kg ; Colour : Black-Orange - Size : 20 m
PROTECTOR ELEVATOR TR01830U : EN360:2002 : A17: 150 kg, - EN1496 : 2017 : J25: A, A17 :150 kg ; Colour : Black-Orange - Size : 30 m

FR Organisme Notifié ayant procédé à l'Examen UE de type (module B) et ayant établi l'Attestation d'Examen UE de Type. - **EN** Notified Body which carried out the EU-Type Examination (module B) and issued the EU-Type Examination Certificate. - **ES** Organismo notificado que realizó el examen de tipo UE (módulo B) y emitió el certificado correspondiente de tipo UE. - **PT** Organismo Notificado que procedeu ao Exame UE de tipo (módulo B) e que emitiu o Certificado de Exame UE de Tipo. - **IT** Ente Notificato che ha effettuato l'Esame UE del modello (modulo B) e che ha redatto l'Attestazione d'esame UE del modello. - **NL** De aangemelde instantie die het EG-type onderzoek heeft uitgevoerd (module B) en het certificaat van het EG-type onderzoek heeft afgegeven. - **DE** Beauftragte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat. - **PL** Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła egzamin UE na typ (moduł B) i która wystawiła zaświadczenie o egzaminie UE na typ. - **CS** Pověřený kontrolní orgán, který provedl typovou zkoušku CE (modul B) a vystavil certifikát o typové zkoušce CE. - **SK** Notifikovaný orgán, ktorý vykonal typovú skúšku EÚ (modul B) a vystavil osvedčenie o typovej skúške EÚ. - **HU** Bejelentett Tanúsító Szervezet, amely az EU-s Típusvizsgálatot elvégezte (B modul) és az EU-s Típusvizsgálatot kiállította. - **RO** Organism notificat care a efectuat examinarea UE de tip (modulul B) și a emis certificatul de examinare UE de tip. - **EL** Κοινοποιημένος οργανισμός έχοντας διενεργήσει την Εξέταση τύπου ΕΕ (ενότητα Β) και έχοντας θεσπίσει το Πιστοποιητικό Εξέτασης Τύπου ΕΕ. - **HR** Prijavljeno tijelo koje je izvršilo EU ispitivanje tipa (modul B) izdalo EU potvrdu o ispitivanju tipa. - **UK** Уповноважений орган, що здійснив стандартну експертизу ЄС (модуль В) та надав стандартний сертифікат експертизи ЄС. - **RU** Нотифицированный орган, проводивший экзамен по типу ЕС (модуль В) и выдавший сертификат об экзамене ЕС. - **TR** AB-Tipi İncelemeyi (modül B) gerçekleştiren ve EU-Tipi İnceleme Sertifikasını düzenleyen Onaylanmış Kurum. - **ZH** 公告机构已开展标准欧盟检测 (模块 B), 并已通过标准欧盟检验认证。 - **SL** Priglašeni organ, ki je opravil EU-pregled tipa (modul B) in izdal potrdilo o EU-pregledu tipa. - **ET** ELi tüübihindamise teinud (vorm B) ja ELi tüübihindamistõendi koostanud teavitatud asutus. - **LV** Pilnvarotā iestāde ir veikusi ES tipa pārbaudi (B modulī) un ir izstrādājusi ES tipa pārbaudes sertifikātu. - **LT** Notifikuotoji įstaiga, atlikusi ES tipo tyrimą (B modulį) ir išdavusi ES tipo sertifikatą. - **SV** Anmält organ som prövade och utfärdade EU-typintyget för typen (modul B). - **DA** Notificeret organ, der har udført undersøgelsen EU af type (modul B), og som har etableret EU undersøgelsesattesten af type. - **FI** Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut EU-tyypitarkastuksen (B-moduuli) ja laatinut todistuksen suoritusta EU-tyypitarkastuksesta. -

AR ابلاغ الهيئة التي اجريت فحص الاتحاد الأوروبي من نوع (وحدة B) اصدار شهادة امتحان الاتحاد الأوروبي
APAVE SUDEUROPE (0082) - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE.

FR Organisme Notifié en charge de l'évaluation de la conformité au type de l'EPI produit (module C2 ou module D). - **EN** Notified Body in charge of the evaluation of conformity to type of the produced PPE (module C2 or module D). - **ES** Organismo notificado a cargo de la evaluación de conformidad del tipo de EPI producido (módulo C2 o módulo D). - **PT** Organismo Notificado responsável pela avaliação da conformidade do tipo de EPI produzido (módulo C2 ou módulo D). - **IT** Ente Notificato incaricato della valutazione della conformità del modello dell'EPI prodotto (Modulo C2 o modulo D). - **NL** De aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de conformiteitsevaluatie van het PBM-product (module C2 of module D). - **DE** Beauftragte Stelle, die die Konformitätsprüfung für PSA-Produkte (Modul C2 oder Modul D) durchgeführt hat. - **PL** Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za ocenę zgodności z typem ŚOI (moduł C2 lub D). - **CS** Pověřený kontrolní orgán, který má na starosti vyhodnocení souladu s příslušným typem výrobku OOP (modul C2 nebo modul D). - **SK** Notifikovaný orgán poverený schvaľovaním súladu s typom OOPP (modul C2 alebo D). - **HU** Bejelentett Tanúsító Szervezet, amelynek feladata a gyártott EVE típusmegfelelőségének vizsgálata (C2 modul vagy D modul). - **RO** Organism notificat responsabil cu evaluarea conformității de tip a EPI produs (modulul C2 sau modulul D). - **EL** Κοινοποιημένος οργανισμός υπεύθυνος για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης με τον τύπο του παραγόμενου ΜΑΠ (ενότητα C2 ή ενότητα D). - **HR** Prijavljeno tijelo nadležno za ocjenu skladnosti s tipom OZO proizvoda (modul C2 ili modul D). - **UK** Нотифікований орган, який відповідає за оцінку відповідності типу виробленого ЗІЗ (модуль C2 або модуль D). - **RU** Нотифицированный орган, отвечающий за оценку соответствия типу произведенного СИЗ (модуль C2 или модуль D). - **TR** Üretilmiş KKD'nin (modül C2 ya da modül D) tipine uyumluluğu değerlendirmekle yükümlü Onaylanmış Kurum. - **ZH** 公告机构负责评估 EPL 类产品的合规性 (模块 C2 或模块 D)。 - **SL** Priglašeni organ, odgovoren za ocenjevanje skladnosti s tipom izdelane osebne zaščitne opreme (modul C2 ali modul D). - **ET** Toodetud isikukaitsevahendi vastavushindamise eest (vorm C2 või vorm D) vastutav teavitatud asutus. - **LV** Pilnvarotā iestāde ir atbildīga par IAL tipa preces atbilstības novērtēšanu (C2 modulī vai D modulī). - **LT** Notifikuotoji įstaiga, atsakinga už pagamintą AAP tipo atitikties vertinimą (C2 ar D modulį). - **SV** Anmält organ ansvarigt för utvärderingen av överensstämelsen med typ av personlig skyddsutrustning (modul C2 eller modul D). - **DA** Notificeret organ med ansvar for evaluering af overensstemmelsen med typen af det personlige værnemiddelprodukt (modul C2 eller modul D). - **FI** Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa EPI-tuotteen vaatimustenmukaisuusarvioinnista (C2-moduuli tai D-moduuli). -

AR اخبار الهيئة المسؤولة عن تقييم المطابقة مع نوع معدات الحماية الشخصية المنتجة (الوحدة C2 أو الوحدة D)
APAVE SUDEUROPE (0082) - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE.

PART 4

FR Marquage: SIGNIFICATION MARQUAGE ET/OU SYMBOLES: : Chaque produit est identifié par une étiquette (si possible). Celle-ci indique le type de protection offert ainsi que d'autres informations. •Identification du fabricant DELTAPLUS® Logo marque du modèle (20) adresse postale •date (mois/année) de fabrication, exemple 08/2020 / •Identification de l'EPI : la référence du produit TR017XX, TR018XX.. / (voir tableau des références) / •le numéro de lot, exemple 20.9999 / •L'indication de conformité selon la réglementation en vigueur (pictogramme CE). (21) / •Le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle qualité de la production de l'équipement (0082). •le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN... / •Longueur maximale câble / •100kg / 150kg : charge nominale maximum. (voir tableau des références) / Ainsi que les pictogrammes: ② -> ⑭ (voir schémas) ② Lire la notice d'instruction avant utilisation.

EN Marking: MEANING OF MARKING AND / OR SYMBOLS: : Each product is identified by means of an interior label (if possible). This label indicates the type of protection afforded along with other information. •Identification of the manufacturer DELTAPLUS® Model brand logo (20) Postal address •date (month / year) of manufacture, example 08/2020 / •Identification of the PPE : The product reference TR017XX, TR018XX.. / (See reference table) / •The batch number, example 20.9999 / •The indication of compliance according to the regulation in force (CE symbol). (21) / •The number of the notified body involved in the equipment quality production control (0082). •the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN... / •Maximum length cable / •100kg / 150kg : maximum nominal load. (See reference table) / As well as the pictograms: ② -> ⑭ (see diagrams) ② Read the instruction manual before use.

ES Marcación: SIGNIFICADO DE LAS MARCAS Y/O SÍMBOLOS: : Todos los productos están identificados con una etiqueta (si es posible). La etiqueta indica el tipo de protección y demás información. •Identificación del fabricante DELTAPLUS® Logo marca del modelo (20) dirección •fecha (mes/año) de fabricación, por ejemplo 08/2020 / •Indicación del EPI : referencia del producto TR017XX, TR018XX.. / (ver cuadro de referencias) / •numero de lote, por ejemplo 20.9999 / •Indicación de cumplimiento según la reglamentación vigente (símbolo CE) (21) / •El número del organismo notificado que interviene en el control de calidad de la producción del equipo. (0082). •el número de la norma con la que el producto está conforme y su año : EN... / •largo máximo el cable / •100kg / 150kg : carga nominal máxima (ver cuadro de referencias) / También los pictogramas: ② -> ⑭ (ver los esquemas) ② Leer la información de instrucciones antes del uso.

PT Marcação: SIGNIFICADO DAS MARCAS E/OU SÍMBOLOS: : Cada produto é identificado com uma etiqueta (se possível). Esta etiqueta indica o tipo de proteção proporcionado, bem como outras informações. •Identificação do fabricante DELTAPLUS® Logotipo marca do modelo (20) endereço •data (mês/ano) de fabricação, exemplo 08/2020 / •Identificação do E.P.I. : a referência do produto TR017XX, TR018XX.. / (ver tabela das referências) / •o número de lote, exemplo 20.9999 / •A indicação de conformidade de acordo com a regulamentação em vigor (pictograma CE). (21) / •O número do organismo notificado que intervém no controlo de qualidade da produção do equipamento. (0082). •o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM... / •comprimento máximo o cabo / •100kg / 150kg : carga nominal máxima (ver tabela das referências) / Bem como os pictogramas: ② -> ⑭ (ver esquemas) ② Ler as instruções antes da utilização.

IT Marcatura: SIGNIFICATO DELLE MARCATURE E / O SIMBOLI: : Ogni prodotto deve essere identificato con una etichetta (se possibile). Precisa il tipo di protezione garantito così come altre informazioni. •Identificazione del costruttore DELTAPLUS® Logo e marca del modello (20) indirizzo postale •data (mese/anno) di produzione, ad esempio 08/2020 / •Identificazione di un DPI : il riferimento del prodotto TR017XX, TR018XX.. / (vedere tabella dei riferimenti) / •il numero di lotto, ad esempio 20.9999 / •Indica la conformità secondo il regolamento in vigore (pittogramma CE). (21) / •Il numero dell'organismo notificato coinvolto nel controllo di qualità della protezione dell'apparechiatura. (0082). •il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN... / •lunghezza massima il cavo / •100kg / 150kg : carico nominale massimo. (vedere tabella dei riferimenti) / Così come i pittogrammi: ② -> ⑭ (vedere schemi) ② Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo.

NL Markering: BETEKENIS VAN MARKERING EN/OF SYMBOLEN: : Elk product is herkenbaar door middel van een etiket (indien mogelijk). Het etiket vermeldt het beschermingstype en andere informatie. •Identificatieteken van de fabrikant DELTAPLUS® Logo merk van het model (20) postadres •datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 08/2020 / •Identificatie van het PBM : de referentie van het product TR017XX, TR018XX.. / (zie tabel met referenties) / •het partijnummer, bijvoorbeeld 20.9999 / •De indicatie van conformiteit volgens de van kracht zijnde regelgeving (EC-pictogram). (21) / •Het nummer van de aangemelde instantie die de kwaliteitscontrole van de productie van de uitrusting uitvoert (0082). •het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN... / •maximale lengte riem / •100kg / 150kg : maximale nominale belasting (zie tabel met referenties) / Evenals de pictogrammen: ② -> ⑭ (zie schema's) ② Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.

DE Kennzeichnung: BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG UND/ODER SYMBOLE: : Jedes Produkt ist (soweit möglich) durch ein Etikett gekennzeichnet. Auf diesem Etikett befinden sich Angaben zum Schutzniveau sowie weitere Informationen. •Herstellerkennzeichen DELTAPLUS® Markenlogo des Modells (20) Postanschrift •Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 08/2020 / •Identifikation der PSA : Die Referenz des Produkts TR017XX, TR018XX.. / (siehe Referenztabelle) / •die Los N°, Beispiel 20.9999 / •Konformitätshinweis mit den geltenden Vorschriften (CE-Piktogramm). (21) / •Nummer der bei der Qualitätskontrolle der Herstellung des Mittels mitwirkenden, gemeldeten Zertifizierungsorganisation. (0082). •die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN... / •maximale Länge Kabel / •100kg / 150kg : maximale Nennlast (siehe Referenztabelle) / Sowie die Piktogramme: ② -> ⑭ (siehe Zeichnungen) ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen.

PL Oznakowanie: ZNACZENIE ZNAKÓW ORAZ / LUB SYMBOLI : : Każdy produkt jest oznaczony metką (w miarę możliwości). Wskazuje ona rodzaj ochrony i inne informacje. •Identyfikacja producenta DELTAPLUS® Logotipo marca do modelu (20) adres pocztowy •data (miesiąc/rok) produkcji, np. 08/2020 / •Identyfikacja SOI : nr katalogowy produktu TR017XX, TR018XX.. / (patrz tabela z numerami katalogowymi) / •numer partii, np. 20.9999 / •Informacja o zgodności według obowiązujących przepisów (piktogram CE). (21) / •Numer jednostki notyfikowanej przeprowadzającej kontrolę jakości produkcji wyposażenia (0082). •nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN... / •maksymalna długość liny / •100kg / 150kg : maksymalne obciążenie nominalne. (patrz tabela z numerami katalogowymi) / Podobnie jak piktogramy: ② -> ⑭ (patrz schematy) ② Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.

CS Značení: VÝZNAM OZNAČENÍ A SYMBOLŮ: : Každý produkt je opatřen štítkem (je-li to možné). Na něm je uveden typ poskytované ochrany a také další informace. •Identifikace výrobce DELTAPLUS® Logo označení modelu (20) poštovní adresa •datum výroby (měsíc/rok), například označení 08/2020 / •Identifikace OOP : referenční označení produktu TR017XX, TR018XX.. / (viz referenční tabulku) / •č. série, například označení 20.9999 / •Označení shody s platnými normami a předpisy (piktogram CE). (21) / •Číslo pověřené instituce zprostředkovávající kontrolu kvality vyrobeného vybavení (0082). •číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN... / •maximální délka lanko / •100kg / 150kg : maximální nominální zatížení. (viz referenční tabulku) / Uvedené piktogramy: ② -> ⑭ (viz schéma) ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě.

SK Označenie: VÝZNAM ZNAČIEK A/ALEBO SYMBOLOV: : Každý z produktov disponuje identifikačným štítkom (podľa možnosti), ktorý označuje typ ochrany a obsahuje aj iné informaçné údaje. •Identifikácia výrobcu DELTAPLUS® Logo značky modelu (20) poštová adresa •dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 08/2020 / •Identifikácia OOPP : referencia výrobku TR017XX, TR018XX.. / (pozri tabuľku s referenciami) / •č. série, napríklad 20.9999 / •Označenie zhody podľa platných pravidiel (CE-piktogram). (21) / •Číslo notifikovaného orgánu, ktorý kontroluje kvalitu výroby pomôcky (0082). •č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN... / •maximálna

dĺzka Lano / •100kg / 150kg : maximálna menovitá zátaz. (pozri tabuľku s referenciami) / Ako aj nasledujúce piktogramy: ② -> ⑭ (pozri schémy) ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

HU Jelölés: JELÖLÉSEK JELENTÉSE ÉS/VAGY SZIMBÓLUMOK: : Minden termék rendelkezik azonosítócímkével (lehetőség szerint), amely jelzi a védelemfípust és egyéb tájékoztató adatokat is tartalmaz. •A gyártó ismertető jele DELTAPLUS® Márkanév és logo (20) postai cím •gyártási dátum (hónap/év), például 08/2020 / •Az EVE azonosítása : termék cikkszám TR017XX, TR018XX.. / (lásd cikkszám táblázat) / •tételszám, például 20.9999 / •Megfelelőségi jelölés a hatályban lévő szabályozás szerint (CE-piktogram). (21) / •Az eszköz gyártásának minőségellenőrzésében közreműködő bejelentett tanúsító szervezet száma (0082). •szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN... / •maximális hossza kábel / •100kg / 150kg : maximum nominális súly. (lásd cikkszám táblázat) / Valamint a piktogramok: ② -> ⑭ (lásd a rajzot) ② Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

RO Marcaj: SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR ȘI / SAU SIMBOLURILOR: : Fiecare produs este identificat printr-o etichetă (dacă este posibil). Această indică tipul de protecție oferit, precum și alte informații. •Identificarea fabricantului DELTAPLUS® Logoul marcă al modelului (20) adresa poștală •data (luna/anul) de fabricație, exemplu 08/2020 / •Identificarea EIP : referința produsului TR017XX, TR018XX.. / (vezi tabel de referințe) / •număr lot, exemplu 20.9999 / •Indicația de conformitate în acord cu regulamentul în vigoare (pictograma CE). (21) / •Numărul organismului notificat implicat în controlul de calitate al producției echipamentului (0082). •numărul standardului căruia i se conformează produsul și anul: EN... / •lungimea maximă cablul / •100kg / 150kg : sarcina nominală maximă. (vezi tabel de referințe) / Precum și pictogramele: ② -> ⑭ (vezi schemele) ② Citii instrucțiunile înainte de utilizare.

EL Σήμανση: ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΩΝ ΚΑΙ / Η ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ: : Κάθε προϊόν ταυτοποιείται από μια ετικέτα (εφόσον δυνατό). Αυτή υποδεικνύει τον προσφερόμενο τύπο προστασίας καθώς και άλλες πληροφορίες. •Διακριτικό αναγνώρισης του κατασκευαστή DELTAPLUS® Λογότυπο μάρκας μοντέλου (20) ταχυδρομική διεύθυνση •ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 08/2020 / •Αναγνώριση του Μ.Α.Π. : η αναφορά του προϊόντος TR017XX, TR018XX.. / (βλέπε πίνακα αναφορών) / •ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 20.9999 / •Η ένδειξη συμμόρφωσης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς (εικονόγραμμα ΕΚ). (21) / •Ο αριθμός του κοινοποιημένου οργανισμού που συμμετέχει στον ποιοτικό έλεγχο της παραγωγής του εξοπλισμού (0082). •ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN... / •μέγιστο μήκος καλώδιο / •100kg / 150kg : μέγιστο ονομαστικό φορτίο. (βλέπε πίνακα αναφορών) / Καθώς και τα εικονογράμματα: ② -> ⑭ (βλ. σχήματα) ② Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση.

HR Oznaka: FÖRKLARING AV MARKERINGAR OCH/ELLER SYMBOLER: : Svaki proizvod prepoznaje se po etiketi (ako je moguće).. Na njoj su navedene vrsta zaštite i druge informacije. •Identifikacija proizvođača DELTAPLUS® Logo marke modela (20) Poštanska adresa •datum (mjesec/godina) proizvodnje, primjer 08/2020 / •Identifikacija OZO : kat.br. proizvoda TR017XX, TR018XX.. / (vidi tablicu s referencama) / •broj lota, primjer 20.9999 / •Oznaka sukladnosti prema važećim propisima (piktogram CE). (21) / •Broj prijavljenog tijela uključenog u kontrolu kvalitete proizvodnje opreme (0082). •broj norme s kojoj je proizvod u skladu i njezina godina: EN... / •maksimalna duljina kabele / •100kg / 150kg : maksimalno nominalno opterećenje. (vidi tablicu s referencama) / Kao i piktogrami: ② -> ⑭ (vidi sheme) ② Prije uporabe pročitati upute.

UK Маркування: ЗНАЧЕННЯ МАРКУВАННЯ ТА/АБО СИМВОЛІВ : Кожен продукт ідентифікується міткою (якщо це можливо). Вона вказує на тип запропонованого захисту та іншу інформацію. •Маркування виробника DELTAPLUS® Логотип моделі (20) Поштова адреса •Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад 08/2020 / •Визначення засобу індивідуального захисту : Назва продукту TR017XX, TR018XX.. / (Див. посилання таблицю) / •Номер партії, наприклад 20.9999 / •Вказівка на відповідність відповідно до чинних правил (пiktograma CE). (21) / •Номер уповноваженого органу, що займається контролем якості виробництва обладнання (0082). •Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN... / •Максимальна довжина трос / •100kg / 150kg : максимальна номінальна навантаження (Див. посилання таблицю) / Так само як і пiktogramи: ② -> ⑭ Див. діаграми ② Читайте інструкцію перед використанням.

RU Маркировка: ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ И / ИЛИ СИМВОЛОВ: : Каждое изделие идентифицируется по этикетке (если возможно), на которой помимо прочей информации указывается тип обеспечиваемой защиты. •Маркировка изготовителя DELTAPLUS® Логотип модели (20) почтовый адрес •дата (месяц/год) выпуска, например 08/2020 / •Идентификация СИЗ : индекс продукта TR017XX, TR018XX.. / (см. справочную таблицу) / •номер партии, например 20.9999 / •Индикация соответствия действующим законодательным нормам (символ CE). (21) / •Номер уполномоченного органа, участвующего в контроле качества производства СИЗ (0082). •номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его год: EN... / •максимальная длина трос / •100kg / 150kg : максимально допустимая нагрузка. (см. справочную таблицу) / Также пiktogramмы: ② -> ⑭ (см. схемы) ② Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

TR Markalama: İŞARET VE/VEYA SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI: : Her öge bir etiket ile tanımlanır (mümkünse). Bu etikette koruma tipinin yanı sıra diğer bilgiler de yer alır. •Üretici tanımlaması DELTAPLUS® Model marka logosu (20) adres •İmalat tarihi (yıl/ay), örneğin. 08/2020 / •KKE'nin tanımlanması : Ürünün referansı TR017XX, TR018XX.. / (referanslar tablosuna bakın) / •Parti numarası, örneğin. 20.9999 / •Geçerli olan yönetmeliklere göre uyumluluk belirtme (CE sembolü). (21) / •Ekipman kalite üretim kontrolünde yer alan onaylı kuruluş sayısı (0082). •Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN... / •maksimum uzunluğu Halatın / •100kg / 150kg : Baldır kemerleri için (referanslar tablosuna bakın) / Piktogramlar: ② -> ⑭ (şemalara bakın) ② Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun.

ZH 标记: 标记及或象征的意义。 : 每件产品通过内部的标签标识 (如有可能)。标签标识提供的防护级别及其它信息。 •制造商标识号 DELTAPLUS® 款式标志 (20) 通信地址 •生产的日期 (月/年), 比如相对于 08/2020 / •EPI 识别码 : 产品型号 TR017XX, TR018XX.. / (见参照表) / •批号, 如相对于 20.9999 / •根据现行规定, (CE 图标) 表示合规. (21) / •参与设备生产质量控制的指定机构的数量 (0082) •产品符合的标准的号码和年度: EN... / •最长长度. 缆 / •100kg / 150kg : 最大标准承重量. (见参照表) / 和符号: ② -> ⑭ (见图示) ② 在使用前阅读操作说明.

SL Označevanje: POMEN OZNAČB IN/ALI SIMBOLOV: : Vsak izdelek je označen z etiketo (če je mogoče), na kateri je naveden tip zaščite, ki jo izdelek omogoča, in druge informacije. •Identifikacija proizvajalca DELTAPLUS® Logo in oznaka modela (20) Poštni naslov •datum (mesec, leto) izdelave, na primer 08/2020 / •Identifikacija osebnega zaščitnega sredstva (PPE) : referenca izdelka TR017XX, TR018XX.. / (glej tablico referenc) / •številka serije, na primer 20.9999 / •Označevanje skladnosti izdelka z veljavnimi predpisi (piktogram CE). (21) / •Identifikacijska številka priglašene organa, vključene v fazo nadzora proizvodnje opreme (0082). •številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN... / •največja dolžina kabele / •100kg / 150kg : največja nominalna teža. (glej tablico referenc) / In naslednji simboli : ② -> ⑭ (glej shemo) ② Pred uporabo pozorno preberite navodilo.

ET Märgistus: MÄRGISTUSTE JA / VÕI SÜMBOLITE TÄHENDUS: : Iga toode on tähistatud andmesildiga (kui võimalik). Sellel on märgitud pakutava kaitse tüüp ja muud andmed. •Valmistaja logotüüp DELTAPLUS® Toote kaubamärk (20) postiaadress •tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 08/2020 / •Isikukaitsevahendi andmed : toote kood TR017XX, TR018XX.. / (vt viitkoodide tabel) / •partiinumbr, näiteks 20.9999 / •Vastavusmärgis vastavalt kehtivatele õigusnormidele (CE piktogramm). (21) / •Varustuse tootmise kvaliteedikontrolli teostava teavitatud asutuse number (0082). •standardi number, millele toode vastab, ja standardi aasta: EN... / •maksimaalne pikkus kaablit / •100kg / 150kg : maksimaalne nimikoormus. (vt viitkoodide tabel) / Ning piktogrammide: ② -> ⑭ (vt skeemid) ② Enne kasutamist lugege juhend läbi.

LV Markējums: MARĶĒJUMU UN/VAI SIMBOLU NOZĪME: : Katrai precei ir piestiprināts marķējums (ja iespējams). Tajā ir norādīts aizsardzības veids, kā arī cita informācija. •Ražotāja identifikācija DELTAPLUS® Modeļa preču zīmes logotips (20) pasta adrese •ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram 08/2020 / •IAL identifikācija : atsauce uz aprīkojumu TR017XX, TR018XX.. / (skatīt atsauču tabulu) / •partijas numurs, piemēram 20.9999 / •Atbilstības norāde saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem (piktogramma EK).

(21) / •Pilnvarotās iestādes numurs, kas norādīts ražošanas iekārtas kvalitātes kontrolē (0082). •standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN... / •maksimālais garums trosi / •100kg / 150kg : nominālā maksimālā slodze. (skatīt atsauču tabulu) / •Kā arī piktogrammas: ② -> ⑭ (skatīt shēmas) ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.

LT Ženklīnimas: ŽENKLINIMO IR (ARBA) SIMBOLIŲ REIKŠMĒS: : Kiekvienas produkta yra pažymėtas etikete (jei įmanoma). Joje nurodoma numatyta apsauga ir kita informacija. •Gamintojo identifikavimas DELTAPLUS® Modelio prekės ženklo logotipas (20) a dresas •Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 08/2020 / •AAP identifikacija : nuoroda į gaminį TR017XX, TR018XX.. / (žr. Nuorodų lentelę) / •partijos numeris, pavyzdys 20.9999 / •Atitiktis nuoroda pagal galiojančius reikalavimus (CE ženklas). (21) / •Notifikuotosios įstaigos, vykdančios įrangos kokybės kontrolę, numeris (0082). •normos, kurią atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN... / •maksimalus ilgis lyno / •100kg / 150kg : maksimali nominali apkrova. (žr. Nuorodų lentelę) / Taip pat piktogramos: ② -> ⑭ (žr. schemas) ② Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.



SV Märkning: ZNAČENJE OZNAKA I / ILI SIMBOLA: : Varje produkt är identifierad med en etikett (om möjligt). Denna indikerar skyddstypen som den erbjuder samt annan information. •Tillverkarens beteckning DELTAPLUS® Märkets logotyp (20) postadress •Tillverkningsdatum (månad/år), för exempel 08/2020 / •Identifikation av personlig skyddsutrustning : Produkts referens TR017XX, TR018XX.. / (se referenstabell) / •Serienummer, för exempel 20.9999 / •Indikationen om överensstämmelse med gällande förordning (EG-symbol) (21) / •Numret för anmält organ som deltog i kontrollen av utrustningens produktionskvalitet (0082). •Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN... / •Maximal längd kabeln / •100kg / 150kg : max last. (se referenstabell) / Samt piktogrammen: ② -> ⑭ (se bilder) ② Läsa instruktionsbroschyren före användning.

DA Mærkning: BETYDNING AF MÆRKNING OG/ELLER SYMBOLER: : Hvert produkt er identificeret med en indvendig etiket (hvis muligt). Denne angiver beskyttelsestype samt andre informationer. •Identifikation af fabrikanten DELTAPLUS® Logo for modelmærket (20) postadresse •Fabrikationsdato (månad/år), f.eks. 08/2020 / •Identifikation af personligt værnemiddel : Produktreference TR017XX, TR018XX.. / (Se referencetabellen) / •Partinummer, f.eks. 20.9999 / •Overensstemmelsesangivelse ifølge gældende regulativer (CE-piktogram). (21) / •Nummeret på det bemyndigede organ, der udfører kvalitetskontrol af produktionen af udstyret (0082). •Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN... / •Maksimal længde kablet / •100kg / 150kg : Nominal maksimal belastning. (Se referencetabellen) / Samt piktogrammerne: ② -> ⑭ (se skemaer) ② Læs brugervejledningen før ibrugtagning.

FI Merkinnät: MERKINTÖJEN JA/TAI SYMBOLIEN SISÄLTÖ : Tuote tunnustetaan aina etiketistä (jos mahdollista). Etiketti osoittaa tarjottavan suojauksen tyyppin sekä muuta tietoa. •Valmistajan tunnustusmerkintä DELTAPLUS® Merkkilogo (20) postiosoite •valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esimerkki 08/2020 / •Henkilösuojaintunnus : tuoteviite TR017XX, TR018XX.. / (katso viitetaulukko) / •erän numero, esimerkki 20.9999 / •Yhdenmukaisuusmerkintä paikallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti (CE-piktogrammi). (21) / •Varusteen valmistuslaatumerkintään osallistuneen organisaation tunnustenumero (0082). •standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN... / •suurin pituus vaijerista / •100kg / 150kg : suurin nimelliskuormitus. (katso viitetaulukko) / Sekä kuvasympolit: ② -> ⑭ (katso kaaviot) ② Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

AR العلامات: معاني العلامات و / أو الرموز: : يتم تحديد كل عنصر وتعريفه من خلال الملصق (إن أمكن). وتشير هذه الملصقات إلى نوع الحماية التي يوفرها الجهاز، إضافة إلى معلومات أخرى. •تحديد الجهة المصنّعة DELTAPLUS® شعار الماركة (20) العنوان •التاريخ (شهر / عام) التصنيع مثال 2020/08 / •التعرف على معدات الحماية الشخصية : مرجع المنتج TR017XX, TR018XX.. / (انظر جدول المرجع) / •رقم الدفعة مثال 20.9999 / •مؤشر الامتثال وفقاً للنظام المعمول به (رمز CE). (21) / •رقم الهيئة المُخطرة المشاركة في مراقبة جودة المعدات (0082) •رقم المعيار الذي تمتثل له المنتجات و عام إصداره: EN... / •الحد الأقصى للطول كيل / •الحمولة الاسمية القصوى. (انظر جدول المرجع) / إضافة إلى الصور التوضيحية: ② -> ⑭ (انظر الرسم البياني) ② يرجى قراءة دليل التعليمات قبل الاستخدام

PART 4
PRODUCT MARKING

	 (12)	 (20)	(21)
EN	Read the instructions before use.	Model brand logo	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
FR	Lire la notice avant utilisation.	Logo marque du modèle	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.
IT	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	Logo e marca del modello	È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Logo marca del modelo	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
PT	Ler atentamente as instruções antes de utilizar.	Logotipo marca do modelo	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
NL	Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Logo merk van het model	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
DE	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Markenlogo des Modells	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
PL	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.	Logo marki modelu	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
EL	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.	Λογότυπο μάρκας μοντέλου	Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται.
ZH	使用前请仔细阅读说明。	品牌标志	禁止本产品所述使用方法以外的任何产品使用。
CS	Před použitím si přečtěte pokyny.	Logo označení modelu	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny
RO	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.	Logoul marcă al modelului	Toate utilitățile, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.
HU	A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.	Márkanév és logo	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.
HR	Prije uporabe pročitajte upute.	Logo marke modela	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Märkets logotyp	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Logo for modelmærket	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Merkkilogo	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle
SK	Pred použitím si prečítajte návod na používanie.	Logo značky modelu	Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené
ET	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Toote kaubamärk	Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud
SL	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Logo in oznaka modela	Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti
RU	Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.	Логотип DeltaPlus	Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены
LT	Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.	„Modelio prekės ženklas“ logotipas	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Modeļa preču zīmes logotips	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmātā ir jāizslēdz
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilererebaşvurun.	TarafındanMarka	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.
UA	Див. інструкції виробника	Logo торговая марка	Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.
AR	مادختسلا لإبتقاملعتلا بآر قإ	الرمز المشار به إلى علامة الطراز	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة

FR Matière: PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Câble : acier. Carter : acier. Treuil : acier. Connecteur : alliage léger. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Câble : acier. Carter : acier. Treuil : acier. Connecteur : acier zingué. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Câble : Acier galvanisé. Carter : Acier. Treuil : Acier. Connecteur : Alliage léger. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Câble : Acier galvanisé. Carter : Acier. Treuil : Acier. Connecteur : Acier. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter : ABS. Câble: Acier inoxydable. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter : ABS. Câble: Acier inoxydable. **EN Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Cable : steel. Casing: steel. Winch : steel. Connector : light alloy. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Cable : steel. Case: steel. Winch : steel. Connector : galvanized steel. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Cable: Galvanized steel. Carter: Steel. Winch: Steel. Connector: Light alloy. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Cable: Galvanized steel. Carter: Steel. Winch: Steel. Connector: Steel. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter: ABS. Cable: Stainless steel. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter: ABS. Cable: Stainless steel. **ES Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Cable : acero. Carcasa : acero. Cabrestante : acero. Conector : aleación liviana. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Cable : acero. Carcasa : acero. Cabrestante : acero. Conector : acero galvanizado. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Cable: Acero galvanizado. Carter: Acero. Torno: Acero. Conector: Aleación liviana. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Cable: Acero galvanizado. Carter: Acero. Torno: Acero. Conector: Acero. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter: ABS. Cable: Acero inoxidable. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter: ABS. Cable: Acero inoxidable. **PT Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Cabo: aço. Carter: aço. Guincho : aço. Conector : liga leve. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Cabo: aço. Carter: aço. Guincho : aço. Conector : aço galvanizado. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Cabo: Aço galvanizado. Carter: Aço. Guincho: Aço. Conector: Liga leve. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Cabo: Aço galvanizado. Carter: Aço. Guincho: Aço. Conector: Aço. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter: ABS. Cabo: Aço inoxidável. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter: ABS. Cabo: Aço inoxidável. **IT Materiale:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Cavo: acciaio. Carter : acciaio. Verricello : acciaio. Connettore : lega leggera. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Cavo: acciaio. Carter : acciaio. Verricello : acciaio. Connettore : Lega leggera. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Cavo: Acciaio zincato. Carter : Acciaio. Verricello: Acciaio. Connettore : Acciaio. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter : ABS. Cavo: Acciaio inossidabile. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter : ABS. Cavo: Acciaio inossidabile. **NL Materiaal:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kabel: staal. Omhulsel : staal. Lier : staal. Verbindingsstuk : lichte legering. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kabel: staal. Omhulsel : staal. Lier : staal. Verbindingsstuk : verzinkt staal. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabel: Gegalvaniseerd staal. Carter: Staal. Lier: Staal. Connector: Lichte legering. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabel: Gegalvaniseerd staal. Carter: Staal. Lier: Staal. Connector: Staal. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter: ABS. Kabel: Roestvrij staal. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter: ABS. Kabel: Roestvrij staal. **DE Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Seil : Stahl. Gehäuse : Stahl. Rettungswinde : Stahl. Haken : Leichtmetalllegierung. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Seil : Stahl. Gehäuse : Stahl. Rettungswinde : Stahl. Haken : verzinktem Stahl. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabel: Galvanisierter Stahl. Gehäuse: Stahl. Seilwinde: Stahl. Verbindungselement: Leichtmetalllegierung. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabel: Galvanisierter Stahl. Gehäuse: Stahl. Seilwinde: Stahl. Verbindungselement: Stahl. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Gehäuse: ABS. Kabel: Edelstahl. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Gehäuse: ABS. Kabel: Edelstahl. **PL Materiał:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Lina: stal. Obudowa: stal. Wciągarka: stal. Łącznik: z lekkiego stopu. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Lina: stal. Obudowa: stal. Wciągarka: stal. Łącznik: stal ocynkowana. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Przewód: Stal galvanizowana. Obudowa: Stal. Wciągarka: Stal. Łącznik: Stop lekki. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Przewód: Stal galvanizowana. Obudowa: Stal. Wciągarka: Stal. Łącznik: Stal. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Obudowa: ABS. Przewód: Stal nierdzewna. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Obudowa: ABS. Przewód: Stal nierdzewna. **CS Materiál:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Lanko: ocel. Pouzdro: ocel. Naviják: ocel. Spojka: lehká slitina. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Lanko : ocel. Pouzdro : ocel. Naviják : ocel. Spojka : Pozinkovaná ocel. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Lano: Pozinkovaná ocel. Pouzdro: ocel. Naviják: ocel. Spojka: lehká slitina. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Lano: Pozinkovaná ocel. Pouzdro: ocel. Naviják: ocel. Spojka: ocel. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Pouzdro: ABS. Lano: Nerezová ocel. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Pouzdro: ABS. Lano: Nerezová ocel. **SK Materiál:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Lano: ocel. Ochranný kryt: ocel'. Naviják: ocel'. Karabínka: ľahká zliatina. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Laná: Ocel'. Ochranný kryt: Ocel'. Naviják: Ocel'. Spojovací komponent: Pozinkovaná ocel'. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Lano: Galvanizovaná ocel'. Ochranný kryt: Ocel'. Naviják: Ocel'. Spojovací komponent: Ľahká zliatina. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Lano: Galvanizovaná ocel'. Ochranný kryt: Ocel'. Naviják: Ocel'. Spojovací komponent: Ocel'. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Ochranný kryt: ABS. Lano: Nehrdzavejúca ocel'. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Ochranný kryt: ABS. Lano: Nehrdzavejúca ocel'. **HU Anyag:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kábel : acél. Tok : acél. Csőrőlő : acél. Csatlakozó : könnyű ötvözet. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kábel : acél. Tok : acél. Csőrőlő : acél. Csatlakozó : Horganyzott acél. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kábel: galvanizált acél. Carter: acél. Csőrőlő: acél. Összekötő elem: könnyűfémötvözet. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kábel: galvanizált acél. Carter: acél. Csőrőlő: acél. Összekötő elem: acél. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carter : ABS. Kábel: rozsdamentes acél. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carter : ABS. Kábel: rozsdamentes acél. **RO Materie:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Cablu: oel. Carcasă: oel. Troliu: oel. Conector: aliaj uor. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Cablu: Oel. Carcasă: Oel. Treuil : Oel. Conector: Oel zincat. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Cablu: Oțel galvanizat. Carcasă: Oțel. Troliu: Oțel. Conector: Aliaj ușor. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Cablu: Oțel galvanizat. Carcasă: Oțel. Troliu: Oțel. Conector: Oțel. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Carcasă: ABS. Cablu: Oțel inoxidabil. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Carcasă: ABS. Cablu: Oțel inoxidabil. **EL Υλικό:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Καλώδιο: χάλυβας. Κάρτερ: χάλυβας. Βαρούλκο: χάλυβας. Σύνδεσμος: ελαφρύ κράμα. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Καλώδιο: χάλυβας. Κάρτερ: χάλυβας. Βαρούλκο: χάλυβας. Σύνδεσμος: Γαλβανισμένος χάλυβας. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Καλώδιο: Γαλβανισμένος χάλυβας. Κάρτερ: Χάλυβας. Βαρούλκο: Χάλυβας. Σύνδεσμος: Ελαφρύ κράμα. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Καλώδιο: Γαλβανισμένος χάλυβας. Κάρτερ: Χάλυβας. Βαρούλκο: Χάλυβας. Σύνδεσμος: Χάλυβας. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Κάρτερ: ABS. Καλώδιο: Ανοξειδωτός χάλυβας. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Κάρτερ: ABS. Καλώδιο: Ανοξειδωτός χάλυβας. **HR Materijal:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Čelično užje: čelik. Kućište: čelik. Vitlo: čelik. Kopča: lagana legura. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Čelično užje: čelik. Kućište: čelik. Vitlo: čelik. Kopča: Pociņčani čelik. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Čelično užje: galvaniziran čelik. Kućište: Čelik. Vitlo: Čelik. Kopča: lagana legura. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Čelično užje: galvaniziran čelik. Kućište: Čelik. Vitlo: Čelik. Kopča: Čelik. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Kućište: ABS. Čelično užje: nehrđajući Čelik. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Kućište: ABS. Čelično užje: nehrđajući Čelik. **UK Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Кабель: сталь. Кожух: сталь. Лебідка: сталь. Роз'єм: легкий сплав. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Кабель: сталь. Кожух: сталь. Лебідка: сталь. Роз'єм: оцинкована сталь. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Кабель: оцинкована сталь. Кожух: сталь. Лебідка: сталь. Роз'єм: легкий сплав. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Кабель: оцинкована сталь. Кожух: сталь. Лебідка: сталь. Роз'єм: сталь. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Кожух: АБС-пластик. Кабель: нержавіюча сталь. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Кожух: АБС-пластик. Кабель: нержавіюча сталь. **RU Материал:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Трос: сталь. Картер: сталь. Лебедка: сталь. Соединительное устройство: лёгкий сплав. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Трос: сталь. Картер: сталь. Лебедка: сталь. Соединительное устройство: сталь оцинкованная. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Трос: сталь оцинкованная. Картер: сталь. Лебедка: сталь. Соединительное

устройство: лёгкий сплав. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Трос: сталь оцинкованная. Картер: сталь. Лебёдка: сталь. Соединительное устройство: сталь. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Картер: АБС-пластик. Трос: сталь нержавеющей. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Картер: АБС-пластик. Трос: сталь нержавеющей. **TR Malzeme:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kablo : çelik. Kılıf: çelik. Vinç: çelik. Bağlantı aparatı : hafif alaşım. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kablo : Çelik. Karter : Çelik. Vinç : Çelik. Konektör : Galvanizli çelik. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kablo : Galvanizli çelik. Karter : Çelik. Vinç : Çelik. Konektör : Hafif alaşım. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kablo : Galvanizli çelik. Karter : Çelik. Vinç : Çelik. Konektör : Çelik. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Karter : ABS. Kablo : Paslanmaz çelik. **ZH 材料:** TR01720F: 绳缆: 钢。 挡板: 钢。 绞盘: 钢。 连接器: 轻合金。 PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: 绳缆: 钢。 挡板: 钢。 绞盘: 钢。 连接器: 轻合金。 PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: 绳缆: 镀锌钢。 挡板: 钢。 绞盘: 钢。 连接器: 轻合金。 PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: 绳缆: 镀锌钢。 挡板: 钢。 绞盘: 钢。 连接器: 钢。 PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: 挡板: ABS。 绳缆: 不锈钢。 PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: 挡板: ABS。 绳缆: 不锈钢。 **SL Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kabel: jeklo. Ohišje: jeklo. Vitel: jeklo. Spojni element: lahka zlitina. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kabel: jeklo. Ohišje: jeklo. Vitel: jeklo. Spojni element: galvanizirano jeklo. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabel: galvanizirano jeklo. Ohišje: jeklo. Vitel: jeklo. Spojni element: lahka zlitina. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabel: galvanizirano jeklo. Ohišje: jeklo. Vitel: jeklo. Spojni element: jeklo. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Ohišje: ABS. Kabel: nerjavno jeklo. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Ohišje: ABS. Kabel: nerjavno jeklo. **ET Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kaabel: Teras. Karter: Teras. Vints: Teras. Ühenduskamber: Kergsulam. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kaabel: Teras. Karter: Teras. Vints: Teras. Ühenduskamber: Tsingitud teras. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kaabel: Tsingitud teras. Karter: Teras. Vints: Teras. Ühenduskamber: Kergsulam. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kaabel: Tsingitud teras. Karter: Teras. Vints: Teras. Ühenduskamber: Teras. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Karter: ABS. Kaabel: Roostevaba teras. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Karter: ABS. Kaabel: Roostevaba teras. **LV Materiāls:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kabelis: tērauds. Karteris: tērauds. Vinča: tērauds. Savienotājs: vieglais metāls. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kabelis: tērauds. Karteris: tērauds. Vinča: tērauds. Savienotājs: galvanizēts tērauds. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabelis: galvanizēts tērauds. Karteris: tērauds. Vinča: tērauds. Savienotājs: vieglais metāls. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabelis: galvanizēts tērauds. Karteris: tērauds. Vinča: tērauds. Savienotājs: tērauds. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Karteris: ABS plastmasa. Kabelis: nerūsējošais tērauds. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Karteris: ABS plastmasa. Kabelis: nerūsējošais tērauds. **LT Medžiaga:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Lynas: plienas. Karteris: plienas. Gervė: plienas. Jungtis: lengvas lydinys. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Lynas: plienas. Karteris: plienas. Gervė: plienas. Jungtis: cinkuotas plienas. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Lynas: cinkuotas plienas. Karteris: plienas. Gervė: plienas. Jungtis: lengvas lydinys. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Lynas: cinkuotas plienas. Karteris: plienas. Gervė: plienas. Jungtis: plienas. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Karteris: ABS. Lynas: nerūdijantis plienas. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Karteris: ABS. Lynas: nerūdijantis plienas. **SV Material:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kabel: stål. Vevhus: Stål. Vinsch: Stål. Koppling: Lätt legering. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kabel: stål. Vevhus: Stål. Vinsch: Stål. Koppling: Galvaniserat stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabel: Galvaniserat stål. Vevhus: Stål. Vinsch: Stål. Koppling: Lätt legering. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabel: Galvaniserat stål. Vevhus: Stål. Vinsch: Stål. Koppling: Stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Vevhus: ABS. Kabel: Rostfritt stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Vevhus: ABS. Kabel: Rostfritt stål. **DA Materiale:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Kabel: Stål. Skærm: Stål. Spil: Stål. Stik: Letmetal. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Kabel: Stål. Skærm: Stål. Spil: Stål. Stik: Galvaniseret stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Kabel: Galvaniseret stål. Skærm: Stål. Spil: Stål. Stik: Letmetal. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Kabel: Galvaniseret stål. Skærm: Stål. Spil: Stål. Stik: Stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Skærm: ABS. Kabel: Rustfrit stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Skærm: ABS. Kabel: Rustfrit stål. **FI Materiaali:** PROTECTOR ELEVATOR TR01720F: Vaijeri: Teräs. Kotelo: Teräs. Vinssi: Teräs. Kiinnitin: Kevytmetalliseos. PROTECTOR ELEVATOR TR01720T: Vaijeri: Teräs. Kotelo: Teräs. Vinssi: Teräs. Kiinnitin: Galvanoitu teräs. PROTECTOR ELEVATOR TR01730F: Vaijeri: Galvanoitu teräs. Kotelo: Teräs. Vinssi: Teräs. Kiinnitin: Kevytmetalliseos. PROTECTOR ELEVATOR TR01730T: Vaijeri: Galvanoitu teräs. Kotelo: Teräs. Vinssi: Teräs. Kiinnitin: Teräs. PROTECTOR ELEVATOR TR01820U: Skærm: ABS. Kabel: Rustfrit stål. PROTECTOR ELEVATOR TR01830U: Skærm: ABS. Kabel: Rustfrit stål.

TR:İtlahtaçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliđi Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Őti. ÇobançeŐme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94



RU: TP TC 019/2011 UA: 023 ДСТУ EN360

ARGENTINA: Importador en Argentina : ESLINGAR S.A. Av. Amancio Alcorta 1647 - (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA - Para mayor información visite: www.deltaplus.com.ar

PART 4 PRODUCT MARKING

	③	④	⑤
			
EN	Check that the cable is not damaged each time the system is used.	The system must be attached to one of the fall arrest points on the worker's harness.	Check that the cable reels in and reels out normally each time the system is used.
FR	Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré.	L'appareil doit être connecté sur un des points antichute du harnais.	Vérifier avant chaque utilisation que le câble se déroule et s'enroule normalement.
IT	Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato.	L'apparecchio deve essere collegato a uno dei punti anti-caduta dell'imbracatura.	Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente.
ES	Verifique antes de cada utilización que el cable no está deteriorado.	El aparato debe estar conectado con uno de los puntos anticaídas del arnés.	Verifique antes de cada utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente.
PT	Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.	O dispositivo deve ser conectado a uma paragem de queda pontos arnês.	Antes de cada utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.
NL	Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd.	Het apparaat moet worden aangesloten op een valbeveiliging harnas punten.	Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af-en oprolt.
DE	Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist.	Das Gerät muss an einem Auffanggurt Stellen angeschlossen werden.	Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein- und ausrollt.
PL	Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona.	Urządzenie musi być podłączone do upadkiem punktów uprząży.	Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo.
EL	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το καλώδιο είναι χαλασμένο.	Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί με ένα από πτώση σημεία πρόσδεσης.	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το καλώδιο τυλίγεται και ξετυλίγεται κανονικά.
ZH	使用前，确保钢丝绳未受损坏。	該設備必須連接到防墜落線束分。	使用前，确保钢丝绳能正常展开，收起。
CS	Před každým použitím prověřte, že lanko není poškozené.	Zařízení musí být připojeno k zachycení pádu postroje bodů.	Před každým použitím prověřte, že se lanko normálně odvíjí a navíjí.
RO	Verificați cablul înainte de fiecare utilizare pentru a vă asigura că nu prezintă deteriorări.	Dispozitivul trebuie să fie conectat la un stop toamna puncte de harnasament.	Verificați cablul înainte de fiecare utilizare pentru a vă asigura că se derulează și se rulează normal.
HU	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült.	A készüléket csatlakoztatni kell egy leesés elleni hám pont.	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- és letekeredik.
HR	Prije svake uporabe provjeriti da kabel nije oštećen.	Uređaj mora biti povezan s padom uhićenje upregnuti bodova.	Prije svake uporabe provjerite da se kabel normalno odmata i namata.
SV	Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning.	Enheten måste vara ansluten till en fallskydd sele punkter.	Kontrollera alltid att fimmigen av kabeln fungerar normalt innan användning.
DA	Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget.	Enheden skal være tilsluttet et fald anholdelse harness point.	Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.
FI	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut.	Laite on kytkettävä lasku pidätyksen valjaat pistettä.	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti.
SK	Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.	Zariadenie musí byť pripojené k zachyteniu pádu postroje bodov.	Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.
ET	Enne iga kasutuskorda kontrollida, et kaabel ei ole kahjustatud.	Seade peab olema ühendatud kukkumist rakmed punkti.	Kontrollida enne iga kasutuskorda, et kaabel kerib lahti ja kinni normaalselt.
SL	Po vsaki uporabi je treba preveriti, da kabel ni poškodovan.	Naprava mora biti povezana s padcem za prijetje snopa točk.	Pred vsako uporabo preveriti, ali se kabel normalno odvíja in zvija.
RU	Проверять трос на повреждения перед каждым использованием.	Устройство должно быть подключено к сети от падения точек жгута.	Проверять перед каждым использованием, что трос разматывается и сматывается надлежащим образом.
LV	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbaudiet, ka tros nav bojāta.	Ierīcei ir jābūt savienotai ar kritumu apcietināšanas jostu punktiem.	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbaudiet, ka tros atritinās bez traucējumiem.
LT	Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar lynas nepažeistas.	Įrenginys turi būti prijungtas prie kritimo arešto pakinktai kiekis.	Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar lynas tinkamai susivynioja.
TR	Sistem her kullanımınızda kablunun zarar görüp görmediğini kontrol edin.	Cihaz bir düşme tutuklama koşum noktalarına bağlanması gerekir.	Sistem her kullandığınızda makaranın normal olarak toplandığını ve salındığını.
UA	Кожен раз при використанні системи перевіряйте кабель на відсутність пошкоджень.	Пристрій має бути підключений до мережі від падіння точок джгута.	Перевіряйте, чи нормально намотується і розмотується кабель кожен раз при використанні системи.
AR	تحقق قبل كل استخدام من أن الكابل غير تلف	يجب ربط الجهاز بأحد نقاط منع السقوط في حمالة الأمان الخاصة بالمعامل	تحقق قبل كل استخدام من أن الكابل ينك ويلتف بشكل طبيعي .

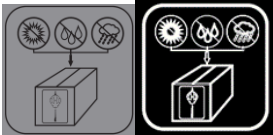

PART 4 PRODUCT MARKING

	⑥	⑦	⑧	⑨
				
EN	Maximum weight: 100 kg / 150 kg.	Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in.	The maximum angle of use is 40°.	Do not use in horizontal position
FR	Charge maximale : 100 kg / 150 kg.	Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré enroulement.	L'angle maximal d'inclinaison doit être de 40°.	Ne pas utiliser en position horizontale
IT	Carico massimo: 100 kg / 150 kg.	Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro.	L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di 40°.	Non utilizzare in posizione orizzontale
ES	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.	No suelte el cable pero acompañe su desenrollamiento.	El ángulo máximo de inclinación debe ser de 40°.	No utilizar en posición horizontal
PT	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.	Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.	O ângulo máximo de inclinação deve ser de 40°.	Não utilizar em posição horizontal
NL	Maximale belasting: 100 kg / 150 kg.	Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.	De maximale hellingshoek moet 40° zijn.	Niet in horizontale positie gebruiken
DE	Höchstbelastung: 100 kg / 150 kg.	Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten.	Maximaler Neigungswinkel bei 40°.	Nicht in horizontaler Position verwenden
PL	Maksymalne obciążenie : 100 kg / 150 kg.	Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać.	Maksymalny kąt nachylenia 40°.	Nie używać w położeniu poziomym
EL	Μέγιστο φορτίο: 100 kg / 150 kg.	Μην αφήνετε το καλώδιο αλλά ακολουθήστε την επανατύλιξη.	Η μέγιστη γωνία κλίσης πρέπει να είναι 40°.	Να μη χρησιμοποιείται σε οριζόντια θέση
ZH	最大承受力: 100 kg / 150 kg.	不要松开钢丝绳，而是用手将其卷绕回去	最大倾斜角度为 40°。	禁止在水平位置使用
CS	Maximální zatížení : 100 kg / 150 kg.	Nenechávejte lanko volné, ale napomáhejte zpětnému navíjení.	Maximální úhel odklonění musí být 40°.	Nepoužívejte ve vodorovné poloze
RO	Sarcina maximă: 100 kg / 150 kg.	Nu slăbiți cablul, urmați rularea pe tambur.	Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.	A nu se utiliza în poziție orizontală
HU	Maximum teher:. 100 kg / 150 kg.	Ne eressze el a kábelt, kövesse a letekeredését.	Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.	Nem használható vízszintes helyzetben
HR	Maksimalno opterećenje: 100 kg / 150 kg.	Nemojte olabaviti kabel već pazite na njegovo namatanje.	Maximum hajlási szög 40°.	Ne koristiti u vodoravnom položaju
SV	Maximal belastning: 100 kg / 150 kg.	Släpp inte kabeln utan följ med den upp.	Den maximala lutningsvinkeln är 40°.	Får ej användas i horisontellt läge
DA	Maks. vægt : 100 kg / 150 kg.	Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden.	Maksimalni kut nagiba treba biti 40°.	Må ikke anvendes i vandret position
FI	Maksimikuormitus: 100 kg / 150 kg.	Älä päästä vaijerista irti, vaan pidätele sitä sen kelautuessa takaisin.	Kallistuskulma saa olla korkeintaan 40°.	Käyttö vaaka-asennossa kielletty
SK	Maximálna záťaž: 100 kg / 150 kg.	Lano nepúšťajte, ale pomaly pridŕiavajte.	Maximálny uhol odklonu smie byť 40°.	Nepoužívať v horizontálnej polohe
ET	Maksimaalne koormus: 100 kg / 150 kg.	Mitte kaablit lahti lasta, vaid selle tagasi kokkukerimisele kaasa aidata.	Maksimaalne kaldenurk peab olema 40°.	Mitte kasutada horisontaalasendis
SL	Največja dovoljena teža: 100 kg / 150 kg.	Ne spuščajte in zagotovite odvijanje.	Največji nagib je do 40°.	Ne uporabljajte u vodoravnem položaju
RU	Максимальная нагрузка: 100 кг. / 150 кг.	Не отпускать трос, а придерживать при свертывании.	Максимальный угол наклона – 40°.	Не использовать в горизонтальном положении
LV	Maksimālā slodze: 100 kg / 150 kg.	Neļaujiet trosi pašai saritināties, bet saritināšanās laikā vadiet to ar roku.	Maksimālajam noliekšanās leņķim jābūt 40°.	Nelietot horizontālā stāvoklī
LT	Maksimali aprova: 100 kg / 150 kg.	Nepaleiskite lyno iš karto, o prilaikykite jį ranka, kol susivynioja.	Maksimalus naudojimo kampas: 40°.	Nenaudoti horizontalioje padėtyje
TR	kontrol edin: 100 kg / 150 kg.	Ne spuŝçajte in zagotovite odvijanje.	Maksimum kullanım açısı 40° dir.	Yatay pozisyonda kullanmayın
UA	Максимальна вага : 100 кг/150кг.	Не відпускайте кабель і тримайте на ньому руку під час розмотування.	Максимальний кут використання дорівнює 40°.	Не використовуйте в горизонтальному положенні
AR	أقصى حمولة: 100 كجم / 150 كجم.	لا تتسقط الكابل ولكن راقبه أثناء إعادة اللف	يجب أن يكون الحد الأقصى لزاوية الميل 40 درجة.	لا تستخدمه في وضع أفقي

PART 4 PRODUCT MARKING

	⑩	⑪	⑫
EN	The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of 12kN.	The system must not be opened.	For use in a temperature range between -32°C and 50°C.
FR	Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de 12 kN.	Il est interdit d'ouvrir l'appareil.	Utiliser le produit entre -32°C et 50°C.
IT	Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo 12 kN.	E vietato aprire l'apparecchio.	Utilizzare il prodotto tra -32°C e 50°C.
ES	El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de 12 kN.	Queda prohibido abrir el aparato.	Utilice el producto entre -32°C y 50°C.
PT	O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de 12 kN.	É proibido desmontar o equipamento.	Utilizar o produto a uma temperatura situada entre -32°C e 50°C.
NL	Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van 12 kN hebben	Het is niet toegestaan het apparaat te openen.	Het product gebruiken tussen -32°C en 50°C.
DE	Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens 12 kN aushalten.	Das Gerät darf nicht geöffnet werden.	Einsatz-temperaturbereich : zwischen -32°C und +50°C.
PL	Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę 12 kN.	Nie wolno otwierać urządzenia.	Produkt wolno stosować w temperaturach od -32°C do 50°C.
EL	Το σημείο αγκυροβολήσης πρέπει να βρίσκεται πάνω από το χρήστη και να έχει μια ελάχιστη αντίσταση 12kN.	Απαγορεύεται να ανοίξετε τη συσκευή.	Χρησιμοποιείτε το προϊόν μεταξύ -32°C και 50°C.
ZH	固定点必须位于使用者上部，且最小承受应力为12 kN。	禁止打开装置。	在-32°C至+50°C温度下使用。
CS	Bod uchycení se musí nacházet nad uživatelem a unést alespoň 12 kN.	Je zakázáno zařizení otevírat.	Výrobek používejte mezi -32°C a 50°C.
RO	Punctul de ancorare trebuie să se afle deasupra utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență minimă de 12 kN.	Este interzisă deschiderea aparatului.	Utilizați produsul la temperaturi între -32°C și 50°C.
HU	A kikötési pontnak a használó feje felett kell elhelyezkednie, és a minimum ellenállásnak 12 kN-nak kell lennie.	Tilos kinyitni az eszközt.	Az eszköz használata -32°C és 50°C között.
HR	Točka pričvršćenja treba biti smještena iznad korisnika i imati minimalnu čvrstoću od 12 kN.	Zabranjeno je otvarati uređaj.	Koristite proizvod na temperaturi između -32°C i 50°C.
SV	Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på 12 kN.	Anordn-ningen får inte öppnas.	Använd endast produkten vid temp. På -32°C-50°C.
DA	Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: 12 kN.	Det er forbudt at åbne apparatet.	Brug produktet mellem -32°C og 50°C.
FI	Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään 12 kN.	Laitteen avaaminen on kielletty.	Käytä tuotetta -32°C ja 50°C:n välisessä lämpötilassa.
SK	Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť 12 kN.	Zariadenie je zakázané otvárať.	Výrobok sa smie používať v prostredí s teplotou -32°C až 50°C.
ET	Ankrupunkt peab asuma kasutajast kõrgemal ja selle minimaalne vastupidavus peab olema 12 kN.	Kaitsevahendit on keelatud lahti teha.	Kasutada toodet temperatuurivahemikus -32°C kuni 50°C.
SL	Sidrišče mora biti nad uporabnikom i iminimalno moč od 12 kN.	Napravo je prepovedano odpirati.	Uporabljati na tem -32°C et 50°C.
RU	Точка анкерного крепления должна находиться выше пользователя и обладать минимальной нагрузкой 12 kN	Открывать устройство запрещается.	Использовать изделие при температуре от -32°C до 50°C.
LV	Uzglabāšanas laikā līdzeklis ir jāsavienā ar mitruma 12 kN.	Ir aizliegts atvērt līdzekļa korpusu.	Lietojiet šo izstrādājumu temperatūrā no -32°C līdz 50°C.
LT	Inkaravimo taškas turi būti virš naudotojo, minimalus pasipriešinimas: 12 kN.	Draudžiama įrangą atidaryti.	Gaminio naudojimo temperatūra: nuo -32°C iki 50°C.
TR	Bağlama noktası kullanıcının yukarıda olmalıdır ve en az 12kN mukavemeti olmalıdır.	Sistem açılmamalıdır.	Kullanım sıcaklığı -32°C ile 50°C arasındadır.
UA	Точки кріплення мають бути розташовані вище рівня користувача та повинні мати мінімальний опір 12кН.	Система не повинна бути відкритою.	Для використання в діапазоні температур між -32°C та 50°C.
AR	يجب أن تقع نقطة التثبيت فوق المستخدم وألا تقل قوة مقاومتها عن 12 كيلو نيوتن.	يحظر فتح الجهاز.	استخدام المنتج بين سالب 32 درجة مئوية و50 درجة مئوية.

PART 4 PRODUCT MARKING

	<p style="text-align: center;">(13)</p> 	<p style="text-align: center;">(14) EN1496 -A</p> 
EN	The system must be stored away from heat and damp.	Rescue system only for lift. Maximum weight: 100Kg
FR	L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité.	Système de sauvetage uniquement pour la remontée. Poids max : 100Kg
IT	L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.	Sistema di salvataggio unicamente per la risalita Carico massimo: 100 kg
ES	El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.	Sistema de rescate solo para el elevador Carga máxima: 100 kg
PT	O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.	Sistema de salvamento apenas para a subida. Carga máxima: 100 kg
NL	Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen.	Reddingssysteem alleen geschikt voor optillen Maximale belasting: 100 kg
DE	Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden.	Sicherheitssystem ist nur für den Aufstieg ausgelegt. Höchstbelastung : 100 kg
PL	Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.	System ratowniczy wyłącznie do podnoszenia. Maksymalne obciążenie : 100 kg
EL	Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται μακριά από πηγές θερμότητας και υγρασίας.	Σύστημα διάσωσης μόνο για την ανάβαση. Μέγιστο φορτίο: 100 kg
ZH	储存装置应远离热源和潮湿。	仅用于提升的救援系统。 最大承受力：100 kg
CS	Při uskladnění musí být zařízení chráněno před horkem a vlhkostí.	Záchranný systém pouze pro vytahování nahoru Maximální zatížení : 100 kg
RO	Aparatul trebuie depozitat într-un loc ferit de căldură și umiditate.	Sistem de salvare numai pentru ascensiune. Sarcina maximă: 100 kg
HU	Az eszközt hőtől és nedvességtől mentes helyen kell tárolni.	Mentési rendszer kizárólag felemeléshez. Maximum teher: 100 kg
HR	Uređaj treba uskladištiti daleko od topline i vlage.	Sustav za spašavanje samo za podizanje Maksimalno opterećenje: 100 kg
SV	Utrustningen bör skyddas från värme och fukt.	Räddningssystem endast avsett för lyftning. Maximal belastning: 100 kg
DA	Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed.	Redningssystem til ophejsning alene. Maks. vægt: 100 kg
FI	Laitte tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta.	Pelastusjärjestelmä vain nostoja varten. Maksimikuormitus: 100 kg
SK	Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.	Záchranný systém iba na zdvíhanie Maximálna záťaž: 100 kg
ET	Kaitsevahendit tuleb hoida kaitstult kuumuse ja niiskuse eest.	Ainult üles tõstmiseks mõeldud päästesüsteem. Maksimaalne koormus: 100 kg
SL	Aparat morate shranjevati dalj od vlage in toplote.	Reševalni sistem samo pri spuščanju z višine. Največja dovoljena teža: 100 kg
RU	Хранить устройство в прохладном и сухом месте.	Спасательная система только для подъёма. Максимальная нагрузка: 100 кг.
LV	Aizākššanas punktam jāatrodas virs šī līdzekļa lietotāja un tam jābūt vismaz 10 kN pretestībai.	Glābšanas sistēma tikai pacelšanai. Maksimālā slodze: 100 kg
LT	Įrangą laikyti apsaugotą nuo karščio ir drėgmės.	Gelbėjimo įrenginys skirtas tik kelti Maksimali apkrova: 100 kg
TR	Sistem ısı ve rutubetten uzak bir yerde saklanmalıdır.	Sadece kaldırma için kurtarma sistemi. kontrol edin: 100 kg
UA	Система має зберігатися в сухому прохолодному місці	Рятувальна система виключно для підйому Максимальна вага : 100 кг
AR	لابد من تخزين الجهاز بعيداً عن الحرارة والرطوبة	نظام إنقاذ من المرتفعات أقصى حمولة: 100 كجم

PART 2 RECORD CARD (PART 2)

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n.º	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / N° serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
FI	Artikkelivite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Serijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR	المرجع	الشركة	المستخدم اسم	الرقم / الدفعة رقم المتسلسل	الإنتاج تاريخ	استخدام أول تاريخ	الشراء تاريخ

	8	9	10	11	12	13 EN360
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment	Retractable Type Fall Arrester
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Antichute à rappel automatique
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Anti-caduta a richiamo automatico
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Anticaídas retráctil
PT	data de inspeção	Comentarios	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Anti-quedas de retrocesso automático
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Valbescherming, automatische lijnspanner
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Absturzsicherung mit automatische Rückholung
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć	Typ wyposażenia	Urządzenia samohamowne
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Σύστημα προστασίας από την πτώση με αυτόματη επανακρούση γούστρα οριζόντια
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名	设备类型	自动收缩防坠器
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Samonavíjecí zachycovače pádu
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Ștampilă și Semnătură	Tip de echipament	Sistem anticadere cu opritor automat
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Visszahúzható típusú zuhanásgátó
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Oprema za sprečavanje pada s automatskim zaustavljanjem
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Säkerhetsblock
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Falddæmpere med automatisk tilbagetrækning
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Kelautuva tarrain
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Samonavijacie tlmíče a zachytávače pádu
ET	Ülevaataskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Automaatse tagasitõmbamisega kuldumisekaitsevõre
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Samonavijalni amortizer pri padcu
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Устройство защиты втягивающего типа
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Įtraukiamasis kritimo stabdytuvas
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Ievēlkoša tipa kritiena aizturētājs
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Gerri toplanabilir tip düşme önleyici
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	Висувний стопорний механізм
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	مضد السقوط من النوع القابل للسحب

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatud on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
TR	Kımiik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام.

EN	The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user.
FR	La périodicité des contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas un contrôle doit être effectué au moins une fois par an.- La documentation fournie avec chaque produit doit être conservée indéfiniment par l'utilisateur.-
IT	IT Marcatura: La periodicità dei controlli deve conformarsi con le normative nazionali ed ad ogni modo prevedere un controllo all'anno.- La documentazione è fornita allegata ad ogni prodotto e deve essere conservata per sempre dall'utilizzatore.-
ES	ES Marcación: La periodicidad de los controles debe respetar las reglamentaciones nacionales y como mínimo se debe realizar un control una vez por año.- El usuario debe conservar la documentación provista con cada producto indefinidamente.-
PT	PT Marcação: A periodicidade dos controlos deve cumprir as regulamentações nacionais e, em qualquer caso, deverá ser feito um controlo pelo menos uma vez por ano.- O utilizador deve conservar indefinidamente a documentação entregue com cada produto.-
NL	NL Markering: Voor de frequentie van de controles dienen de nationale reglementeringen te worden gerespecteerd en er dient in ieder geval eenmaal per jaar een controle te worden uitgevoerd.- De documentatie die bij ieder product zit, moet voor onbepaalde tijd door de gebruiker worden bewaard.-
DE	DE Kennzeichnung: Die regelmäßigen Abstände dieser Kontrollen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen und die Kontrolle muss unter allen Umständen ein Mal jährlich erfolgen.- Die dem Produkt beigefügte Dokumentation muss vom Benutzer auf unbegrenzte Zeit aufbewahrt werden.-
PL	PL Oznakowanie: Częstotliwość kontroli powinna być określana zgodnie z przepisami krajowymi. Kontrola powinna odbywać się co najmniej jeden raz w roku.- Użytkownik powinien koniecznie zachować dokumentację dostarczoną z każdym produktem.-
EL	EL Σήμανση: Η συχνότητα των επιθεωρήσεων πρέπει να συμμορφώνεται με τους εθνικούς κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση ένας έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο.- Η παρεχόμενη με κάθε προϊόν τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται επί άπειρον από τον χρήστη.-
ZH	ZH 标记: 质控频率必须遵守国家相关规定，在任何情况下必须进行每年至少一次的检查。- 用户应永久保存每件产品提供的文件。-
CS	CS Značení: Frekvence těchto kontrol musí splňovat předpisy daného státu. Kontroly musí být v každém případě prováděny nejméně jedenkrát za rok.- Uživatel musí trvale uschovávat veškerou dokumentaci dodávanou s každým produktem.-
RO	RO Marcai: Frecvența inspecțiilor trebuie să respecte reglementările naționale și, în orice caz, o inspecție trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe an.- Documentația furnizată cu fiecare produs trebuie să fie păstrată pe termen nelimitat de către utilizator.-
HU	HU Jelölés: Az ellenőrzések gyakorisága a nemzeti szabályozás betartása mellett történik, és minden esetben évente legalább egy alkalommal.- A terméket kísérő dokumentációt a használatnak meg kell őriznie.-
HR	HR Oznaka: Učestalost tih provjera treba biti u skladu s nacionalnim propisima, a u svakom slučaju provjeru treba obaviti barem jednom godišnje.- Korisnik treba trajno čuvati dokumentaciju isporučenu sa svakim proizvodom.-
SV	SV Märkning: Antalet inspektioner bestäms av de nationella bestämmelserna och i varje fall måste en kontroll utföras minst en gång per år.- Användaren ska spara dokumentationen som medföljer produkten.-
DA	DA Mærkning: Disse kontrollers hyppighed skal overholde nationale forskrifter, og under alle omstændigheder skal kontrollen udføres mindst en gang om året.- Den dokumentation, der leveres med hvert produkt, skal opbevares af brugeren personligt.-
NO	TR Markalama: Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir.- Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır.-
FI	FI Merkinnät: Tarkastukset on tehtävä määrävälein paikallisten määräysten mukaisesti, ja vähintään kerran vuodessa.- Käyttäjän on säilytettävä jokaisen mukana toimitettu dokumentaatio määräamattoman ajan
SK	SK Označenie: Frekvencia kontrol musí byť v súlade s národnými predpismi a výrobok sa musí kontrolovať minimálne raz ročne.- Používateľ musí nevyhnutne uschovať dokumentáciu dodanú s každým výrobkom.-
ET	ET Märgistus: Kontrollide välbad peavad olema kooskõlas riikliku seadusandlusega, ent kontrolli tuleb teha vähemalt kord aastas.- Kasutaja peab tootega tarnimise ajal kaasasolevad dokumendid määramata ajaks alles hoidma.-
SL	SL Označevanje: Redne kontrole se mora opraviti v skladu z nacionalnimi zakoni. V vsakem primeru pa je potrebna kontrola vsaj enkrat na leto.- Priloženo dokumentacijo mora uporabnik hraniti na neomejen čas.-
RU	RU Маркировка: Периодичность контроля функциональных характеристик определяется в соответствии с национальными нормами. В любом случае проверку необходимо производить как минимум один раз в год.- Документация, поставляемая вместе с каждым изделием, должна сохраняться пользователем неограниченно долго.-
LT	LT Zenklinimas: Patikrinimų dažnumas turi būti atliktas laikantis nacionalinių taisyklių. Bet kokių atveju, per metus turi būti atliktas vienas patikrinimas.- Visi dokumentai, gauti kartu su gaminiu, turi būti saugomi naudotojo neribotą laiką.-
LV	LV Markējums: Pārbažu biežumu nosaka valstī spēkā esošie noteikumi, tomēr jebkurā gadījumā pārbaude veicama vismaz reizi gadā.- Katra produkta dokumentācija lietotājam jā saglabā nenoteiktu laiku.-
TR	TR Markalama: Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir.- Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır.-
UA	UK Маркування: Періодичність перевірок повинна відповідати державній регламентації, але в будь-якому разі повинна здійснюватися принаймні одна перевірка на рік.- Користувач повинен зберігати необмежений час документацію, що поставляється з кожним продуктом.-
AR	يجب أن يتوافق تكرار عمليات الفحص مع اللوائح الوطنية، وعلى أي حال يجب إجراء الفحص مرة واحدة في السنة على الأقل.- يجب أن يحافظ المستخدم على الوثائق المقدمة مع كل منتج لأجل غير مسمى.-



RECORD CARD

REFERENCE 1

TYPE OF EQUIPMENT 12	EN360 13
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. 14	RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER
To be exclusively used as described in the product data sheet.	

COMPANY	2	
USER NAME	3	
BATCH / SERIAL N°	4	

DATE OF PRODUCTION	5			/			/		
DATE OF 1st USE	6			/			/		
DATE OF PURCHASE	7			/			/		

Checking of the product

15 The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user.

	8 Date of inspection	9 Report / Comments	10 Date of next inspection	11 Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				